

PISTIS SOPHIA.

**OPUS GNOSTICUM
VALENTINO ADIUDICATUM
E CODICE
MANUSCRIPTO COPTICO LONDINENSI**

DESCRIPSIT ET LATINE VERTIT

M. G. SCHWARTZE.

EDIDIT

J. H. PETERMANN.

**BEROLINI.
IN FERD. DUEMLERI LIBRARIA.
MDCCCLI.**

—
TYPIS ACADEMICIS.



CHRISTIANO CAROLO JOSIAE BUNSENIO

VIRO SUMMO

SACRUM.

PRAEFATIO.

Mauritius G. Schwartzius, vir mihi amicissimus, qui regia munificentia adiutus in Anglia codices manuscriptos Copticos, quosquos ei inspicere licuit, ea qua solebat diligentia partim descripserat, partim perscrutatus fuerat, quum in patriam reversus iam in eo esset, ut hos simul cum grammatica linguae Copticae, quam antea elaboratam nunc, postquam codicibus illis usus erat, animadversionibus novis et additamentis auxerat, publici iuris faceret, praematura, quod maxime dolendum est, morte repente abreptus, quos inchoaverat labores, ad finem perducere non potuit. Quo facto vidua eius, quae mariti dilectissimi memoriam pie colit, ut in scriniis non laterent, curavit, quae summa ille industria undecunque collegerat, et quorum editionem praeparaverat, mihiq̃ue maximam manuscriptorum partem, ac praesertim „Πιστιν Σοφίαν,” librum a viris doctis iam diu desideratum, edendi munus demandavit. Iam quum regia Scientiarum Academia, quae Berolini est, opem suam in publicandis illis operibus benevole promississet, bibliopolae honestissimi, possessores tabernae librariae, quae a defuncto Duemmlero nomen nacta est, Dr. Harwitz et Grube, hunc librum prae caeteris promulgandum lubentissimo animo susceperunt.

VI

Equidem quum operis huius a Mauritio Schwartzio quam accuratissime descripti et latine redditi edendi operam me subiturum pollicerer, nondum omnes perspexeram difficultates, quae talem laborem impediunt. Experientia enim edoctus sciebam, quanta sedulitate ille et, ut ita dicam, *αριβεια* in omnibus esset versatus. Quare, quum librum ab ipso descriptum translatumque inspicerem, primo oculorum obtutu putabam, mihi praeter vocabula dirimenda nonnisi correctoris quem dicunt partes agendas esse. Sed, quum accuratius rem investigarem, animadverti, eum ipsum in locis haud paucis haesitasse, nonnulla in versione omisisse, aliaque licet non ita multa sic vertisse, ut facile conicerem, eum, antequam librum in publicum emissurus fuisset, iterum iterumque illa perlecturum, novisque curis omnia subiecturum fuisse. Verumtamen haec omnia intelligentem me commovere non poterant, ut promissis non starem, Schwartziique librum ad finem non perducerem. Immo summa cupiditate arripui munus a vidua mihi demandatum tanquam officium manibus amici debitum, vel sacrificium iisdem offerendum sperans, me Dei auxilio difficultates illas superaturum esse, et, si operi huic sane gravissimo impar sim, fore, ut viri docti mihi benevole indulgeant et ignoscant. Ac profecto, si cui alii, mihi certe ad lectorum benevolentiam provocandum est. Nam, licet omni, qua par erat, religione in rebus non minus quam in verbis investigandis versarer, lubenter tamen confiteor, me in multis adhuc dubium haerere. Argumentum enim libri, quae est gnosticorum librorum natura, tam arduum, tamque abstrusum est, ut saepius mihi iterum omnia perlegenti vestigine quasi laborare

VII

viderer, idque eo magis, quoniam tantum abest, ut ego Valentinum auctorem agnoscam, ut ne ab ullo quidem eius assecla, sed ab Ophita quodam seriori potius scriptum esse arbitrer; qua de re Deo volente mox in libello seorsum edendo fusius et accuratius disputabo. Sed coniecturis, quibus latus ampliusque campus apertus erat, lubenter supersedi, ne libri molem nimis augerem, easque tantummodo, quae sponte sese offerebant, in notis addidi. In textu quem dicunt nihil nisi aperta scribae sphalmata mutavi aut correxi, adeo nonnulla, id quod iam doleo, quae fugiente calamo amicus minus recte scripserat, in notis adiectis emendavi, measque animadversiones a notis M. Schwartzii addita litera „P.” religiose distinxi. Itaque quae notae hac litera carent, ab ipso Schwartzio profectae sunt, inter quas eae, quae literis „Rev.” signatae sunt, iteratam codicis manuscripti perlectionem indicant,

In vocabulis dirimendis — uno enim tenore codex, uti fieri solet, scriptus est, id quod Schwartzius in apographo suo retinuit — regulas sequutus sum, quas amicus in Praef. Evang. Copt. dedit, quasque ipse in illa editione observavit, quoniam hae mirum quantum ad textum bene intelligendum faciunt. Sed, quum aliquoties dubius haeserim, ignoscant velim lectores, si nonnunquam eadem alibi aliter diremta videbunt. Denique peto a lectoribus benevolis, ut mihi indulgeant, quod multa, quae partim in „Addendis et Corrigendis” enotavi, hebescentem oculorum aciem effugerunt. Excusari illud propterea maxime potest, quod Schwartzius minutissimis literis textum et versionem scripsit.

Асшопе же мѣса тре іс твотн ебол рѣ а. а.
 нет моотт аѡ аѣр мѣтоте ѿ ромпе еѡшаже
 мѣ неѡмаѣнтис аѡ еѣѣ сѡ нат ша н то-
 пос ммате ѿ ѿ шрѣ тѡш. аѡ ша н топос П
 5 м пшорѣ м мѣстнрюн паї ет протн м пѡа-
 тапетасма ет м протн м пшорѣ ѿ тѡш ете
 нѡѡ не пмер жоттасѣте м мѣстнрюн ебол. аѡ
 е песнт паї ет шооп рѣ пмер спат ѿ хѡ-
 рѣма ѿте пи шорѣ м мѣстнрюн ет рѣ те рѣ
 10 м мѣстнрюн нм. пѡт м пѣне ѿ ѡроомпе.
 ере іс жѡ ммѡс ѿ неѡмаѣнтис же ѿт аїеї
 ебол рѣ пшорѣ м мѣстнрюн етммат ете
 ѿѡѡ не прѣе м мѣстнрюн ете пмер жот- а. а.
 тасѣте не аѡ ете ммѡс м маѣнтис еме аѡ
 15 ммѡтнѡї же ѡѿ лаат м фѡѣ м пмѣстнрюн
 етммат. алла неѡмеете не е пмѣстнрюн
 етммат же ѿѡѡ не тнефалн м пѣнрѣ аѡ
 тапе ѿ нет шооп тнрот- аѡ неѡмеете не
 же ѿѡѡ не пѡн ѿ ѿ жѡн тнрот. ебол же пере
 20 іс жѡ ммѡс нат не еѣе пмѣстнрюн етмм-
 мат же ѿѡѡ неѡт е пшорѣ ѿ тѡш мѣ
 пѣѡт ѿ хѣратмн аѡ мѣ пѡѡс ѿ ѡѡеиѣ

18. Linea pro puncto. P. 19. ѿ cum linea.

4. Post σ secuta esse videtur litera κ jam fere prorsus deleta. 9. Recentior manus ita correxit. 20. $\alpha\mu\alpha\tau\alpha\alpha\mu\alpha\tau\alpha$ sic (S.) scriptum pro $\alpha\mu\mu\alpha\tau\alpha\mu\alpha\tau\alpha$. P. 22. Eadem manus expunxisse videtur. 24. Punctum post $\gamma\alpha\tau\pi\epsilon\epsilon\tau$ viridiori colore scriptum, nec tamen omnino discrepat a genuina scriptura.

не палот ꙗ палот. аѡ не ꙗпѣѡ е роот
 не ꙗ птопос ꙗ пшомѣт ꙗ рамни же еѡснр еѡл
 ꙗ аш ꙗ топос. аѡ не ꙗпѣѡ е роот не ꙗ.
 же ере пѣт ꙗ шни снр еѡл рѣ аш ꙗ то-
 5 пос. отае п-не-сащѣ ꙗ рамни ете ꙗтоот не
 тсащѣ ꙗ фѡни же аш не петтопос ката ѡе
 ет ѡснр еѡл ꙗмос аѡ ене ꙗпе ꙗс ѡ е неѣ-
 маѡнтис же ере пѣт ꙗ парастатис ѡ ꙗ аш
 ꙗ тѡпос ꙗ ꙗт аѡꙗтот рѣ аш ꙗ топос. отае
 10 не ꙗпѣѡ е роот не же ꙗт а ꙗнос ꙗ ѡтоен
 сѡр еѡл ꙗ аш ꙗ ре. ꙗ же ꙗт аѡꙗтѣ рѣ аш
 ꙗ топос. отае не ꙗпѣѡ е роот не ꙗ пѣт
 ꙗ харагми отае еѡе пшорѣ ꙗ тѡш же ꙗт
 аѡꙗтот рѣ аш ꙗ топос. аѡла рѡꙗѡс неѣ-
 15 шѡе ꙗꙗмѡ ꙗꙗте не еѣѣ сѡ ꙗт же ꙗ. а.
 сешооп. аѡла петсѡр еѡл ꙗ ꙗзис ꙗте пет-
 топос не ꙗпѣѡс е роот не ката ѡе ет ѡт-
 шооп ꙗмос. еѡе ꙗꙗ рѡ ꙗꙗтеме же ѡꙗ
 ꙗе топос шооп фѡт ꙗ ꙗꙗтѣꙗꙗ еѡꙗꙗ.
 20 аѡ ене ꙗпѣѡс е неѣмаѡнтис же ꙗт аꙗеꙗ
 еѡл рѣ аш ꙗ топос шѡꙗѣꙗ е рѡт ꙗ ꙗꙗтѣ-
 ꙗꙗꙗ еѡꙗꙗ. шѡꙗꙗꙗꙗꙗ еѡл ꙗ рѣꙗ.
 аѡла еѡꙗꙗꙗ ꙗт еѣѣ сѡ ꙗꙗ ꙗ ꙗт аꙗеꙗ
 еѡл ꙗ ꙗꙗтѣꙗꙗ еѡꙗꙗ еѡе ꙗꙗ ѡе пет-
 25 меѡе е ꙗꙗтѣꙗꙗ еѡꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ

10. Cave ne legas in MS. $\mu\mu\sigma\rho$ pro $\mu\mu\sigma$, quocum minime conveniret sing. in $\alpha\pi\tau\tau\bar{\eta}$, paene simili et parum dilucido modo obviam habes $\mu\mu\sigma$ pag. $\bar{\epsilon}$, a.

ꙗ ꙗ жьн тѣрот. аѡ же ꙗѡѣ не тѣфаѡн ꙗ
 2. а. пѣтрѣ. аѡ же ꙗѡѣ не пѡнрѡма тѣрѣ. епѣ-
 ѡн еѡаре ꙗѡ жѡос е неѣмаѡнтѣс же пѣтс-
 тѣрѣон етѡмат ꙗѡѣ пет ꙗѡте е не пѣтрѣ.
 неѣт аѣжѡот е рѡтѣ тѣрот жѣн ꙗ не рѡот епѣ 5
 аѣаѡнѣта е рѡтѣ рѡѡс ѡѡа рѡтѣ е поот ꙗ
 рѡот. етѣе пѡї ѡе неѣе ꙗ маѡнтѣс меете не
 же мѣ ꙗаѡт ѡѡон ꙗ фѡтѣн ꙗ пѣтсѣрѣон
 етѡмат:

3 асѡѡне ѡе еѣе ꙗ маѡнтѣс рѡоос мѣ 10
 неѣерѣнт рѣжѡ пѡот ꙗ ꙗ жѡет етѡѡ ꙗ неї
 ѡѡе аѡ етѣѡе рѣ от поѡ ꙗ раѡе аѡ
 етѣѡнѡ емаѡѡ. аѡ етѡѡ ꙗмос ꙗ неѣерѣнт
 же аѡн рѣн маѡарѣос аѡн пѡра ꙗ рѡме
 тѣрот ет рѣжѡ пѡаѣ же а пѡѡтѣр ѡѡпѣ пѡї 15
 пѡн еѡѡл аѡ аѡжѣ ꙗ не пѡнрѡма мѣ пѡѡн
 тѣрѣ. пѡї етѡѡ ꙗмоот е неѣерѣнт не еѣе ꙗѡ
 рѡоос еѣѡтѣнт еѡѡл ꙗмоот ꙗ от ѡѡнѡ. ас-
 ѡѡне ѡе рѡ пѡпѣтѣ ꙗ поѡѣ ꙗ неѡѡт ꙗ тѡѡе
 еѣе ꙗѡѣ не не рѡот е ѡѡе поѡѣ жѡн ꙗ рѣтѣ 20
 ꙗ не рѡот ѡе етѡмат ꙗѣѣе пѣн еї еѡѡл рѣ
 тѣѣѡѡѡѡс асѣї еѡѡл мѣпѣѡѣ ꙗѡї от поѡ ꙗ ѡѡ-
 пѡмѣс ꙗ ѡѡѡѣн есѣ ѡѡѡѣн емаѡѡ емаѡѡ е
 мѣ ѡѡ е поѡѡѣн ет ѡѡ ꙗмоѣ ꙗт асѣѣ ѣѡр еѡѡл
 рѡ поѡѡѣн ꙗѣе ꙗ ѡѡѡѣн аѡ ꙗт асѣѣ еѡѡл 25
 рѡ ѣѡе ꙗ мѣтсѣрѣон еѣе ꙗѡѣ не пѡѣѣ жѡѡ-

20 йтере

17. Litera q̄ puncto notata et transfixa. Locus ita scriptus
in MS. επερα

**ерота
сотиґеотатмисон
е
рпотпобпоотпот
еп**

З асшопе се птере тсом п отоеп етм-
 мат еї е граї ежп іс асхоте е роу тирѣ
 шнм шнм. тоте а іс тоїде п асрѡл е пхисе
 е аср отоеп емашо емашо рп отоеп е мп
 ш е роу: аτω пере м маѡнтис ѡшшї п сѡс 5
 ̑. а. пе е мп отоп ммоот шаже. шантѣѡн е граї
 е тпе. алла петшооп тирот рп от нос п
 сисн. паї се пт ашшопе м пмїтн м поор:
 пе роот е шасѡн п рнтѣ м пѡот п тѡѡе:
 асшопе

10

З се птере іс ѡн е граї е тпе мпїса
 шомте п отпот. ашшортр псі п сом тирот
 п м пнте аτω атпоеп тирот рї петернт.
 птоот мп петѡпн тирот мп петтопос тирот
 аτω мп петтазїс тирот аτω а ппаз тирѣ 15
 нм мп пет отнр рї жѡс тирот. аτω ат-
 шшортр псі п рѡме тирот ет рм пносмос мп
 п ке маѡнтис аτω петмеете тирот пе же ме-
 ̑. а. шан етнаѡл пносмос. аτω пе мпотка то-
 отот еѡл пе псі п сом тирот ет рп м пнте 20
 етштртѡр птоот мп пносмос тирѣ аτω пет-
 нм тирот пе ежп петернт жп жп шомте м
 пмїтн м поор п тѡѡе ша граї е жп ште м
 псѡрасте. аτω пере п асчелос тирот мп пет-
 архасчелос аτω мп п сом тирот м пхисе 25
 петрѡмнете тирот пе е пса п ротн пте п

8. Docet color albus pergami, non superscriptam esse
 lineolam super n vocis пмїтн.

са н ротн. рѡсте пере пѡсмос тирѣ сѡтѣ
 е петѡроот емпотна тоотот еѡл ша жѣ цѣте
 м пецрасте. м маѡнтис ѡе петѡмоос пе рѣ
 петернт еѡ н роте. аѡ не аѡштортѣ пе
 5 емаѡо емаѡо. петѣ роте ѡе пе еѣе пѡсѣ н з. а.
 нѣто ет ѡооп аѡ петрѣме пе мѣ петернт
 еѡѡ ммос же от ара пет наѡѡпе. меѡѡѡ
 ере псѡтир наѡѡл еѡл н н топос тирот:

З наї се еѡѡ ммоот етрѣме е ротн е
 10 петернт. м пѡѡт н жѣ цѣте м пецрасте а м
 пѣте отѡн аѡ аѡѡѡ е ѣ еѣнт е пѣнт.
 еѣѣ отѡеп емаѡо емаѡо. е мѣ ѡѣ е пѣѡѡѣн
 ет ѣѡооп н рѣтѣ. пѣѣѣ отѡеп ѣѡ н рѡѡ е
 пѡѡт ент аѣѡѡ е рѡѣ е м пѣте. рѡсте пе
 15 мѣ ѡѡом н рѣ н ѡсмос е ѡѡѡ е потѡеп
 е пѣѡѡоп ммосѣ. аѡ пѣѣѣѡ аѣтн н отѡ- з. а.
 ент еѡл пе емаѡе емаѡе е мѣ ѡѣ е пѣѡѡѣн.
 аѡ пере пѣѡѡѡеп пѣѡѡѡѡ аѣ пе мѣ пѣѣѣ-
 рѣт. аѡѡ пѣѡ м мѣе мѣе пе аѡ пѣѡ н
 20 тѡпос тѡпос пе ере рѡѣе отѡтѣ е петернт
 тѣ пѡп. аѡ пере потѡеп тирѣ рѣ пѣѣѣѣт
 пе. пѣѡ н ѡомѡе н рѣ пе аѡ пере отѣ от-
 ѡтѣ е отѣ пе тѣ пѡп. тѣѣ сѣте ет рѣ тѣѣ-
 те пѣѡѡтѣ пе е те рѡѡѡѡ. ет м пѣнт аѡ
 25 тѣѣ ѡомѡе ет рѣ тѣ ммоот тирот пѣѡѡтѣ
 пе е тѣѣте ет рѣ пѣнт. аѡ тѡѡѣ н сѣте
 ѣѣ ет м пѣнт ммоот тирот. еѡ м пѣѣ м
 потѡеп пѣт аѣѣ еѣѣ ѣ емпѡѣѣѡѣ е рѡѣ н. а.

е м лнѣ аѡ есѡнѡ отѣнѣ ѡмате ѡм пец-
отоеи. аѡ тѡмте ꙗ рен отоеи неѡ ѡ
мне мне ꙗ отоеи не аѡ неѡ ꙗ тѡпос тѡ-
пос не ере роїне ототѣ е роїне тѡ псеп.

З асѡпе ѡ ꙗтере ѡ маѡнтис пат е 5
наї аѡ роте емате аѡ аѡштортѡ. ꙗ се
пнат аѡ пралѡ-рнт ꙗтеречнат е пецма-
ѡнтис же аѡштортѡ рѡ от нос ꙗ штортѡ.
асѡаже нѡмат есѡ ѡмос же тѡн ꙗ рнт
аѡк не ѡпр ѡ роте. асѡпе 10

З се ꙗтере ѡ маѡнтис сѡтѡ е пеї ѡаже
пѡат же пѡеис еѡже ꙗтѡк не сѡн е рѡн ѡ
ѡ. а. пекотоеи ꙗ еѡт тарѡеш аѡратѡ. емѡн а
пѡѡал рѡмтѡ аѡ аѡштортѡ аѡ он асѡ-
штортѡ ꙗси пѡсмос тѡрѡ еѡл ѡ пѡс ꙗ 15
отоеи ет ѡѡп ѡмѡ: тѡте ꙗ асѡ-

З сѡн е рѡѡ ѡ пѡѡт ѡ пѡѡтѡеи. аѡ
ꙗтере наї ѡѡпе аѡтѡн ꙗ рнт ꙗси ѡ маѡнтис
тѡрот аѡеї е ратѡ ꙗ ꙗ аѡпѡрот тѡрот рѡ
от сѡп аѡтѡѡѡтѡ пѡѡ еѡраѡе рѡ от нос ꙗ 20
раѡе. пѡат пѡѡ же рѡѡѡеї ꙗт аѡѡн е тѡн.
ꙗ от те тѡѡѡѡѡѡ ꙗт аѡѡн ѡмос ꙗ рѡ от
ꙗтѡѡ не пеї штортѡ тѡрот мѡ пеї ѡѡто тѡ-
рот ꙗт аѡѡпе. тѡте пѡѡѡ пат ꙗси ꙗ пѡ-
нт же раѡе ꙗтетѡѡѡѡл ѡн ѡ пеї пат же 25
ѡ. а. аїѡн ѡ ꙗ тѡпос ент аїеї еѡл ꙗ рнтѡ. ѡн
пѡѡ се еѡл ꙗпѡѡаже нѡмѡтѡ рѡ от пар-

9. Cf. Ev. Matth. 14, 27. Marc. 6, 50. Jo. 6, 20. P.

рнѣѣа жн тархн ꙗ талнѣѣа ша песжѡн.
 аѡ ꙗнашаже нмнѣтꙗ ꙗ ро рꙗ ро ажн па-
 раѡлн. ꙗ ꙗнареп лаат е рѡтꙗ ан жн пеї
 наѡ ꙗте на- пжсе аѡ на- птопос ꙗ талн-
 5 ѣѣа. аѡ ꙗ езѡтѣѣа ѡар наї рꙗтꙗ пи аѡшаже
 е роѡ аѡ рꙗтꙗ пи ѡорꙗ ꙗ мѡстнрꙗон ꙗте ꙗ
 мѡстнрꙗон тнрот. е тра шаже нмнѣтꙗ жн
 тархн ша пе плнрѡма аѡ жн роѡн ша
 ѡол аѡ жн ѡол ша роѡн. ѡѡтꙗ ѡе таѡ е
 10 рѡтꙗ ꙗ рѡѡ ннм. аѡѡпе еїѡмоос еїѡтнѡ ѡѡл
 нмѡтꙗ ꙗ ѡт ѡѡї рꙗжꙗ птоѡ ꙗ ꙗ ѡѡет еї- ѡ. а.
 меѡе е н таѡꙗ ꙗ таѡѡнѡнѡ ент аѡтаѡѡет ет-
 ѡнѡтѡ же аѡжѡн ѡѡл. аѡ нпѡтѡтꙗнѡѡт наї
 ꙗ наѡѡпѡтма ꙗѡї ѡѡе ꙗ мѡстнрꙗон. ете ꙗѡѡ
 15 пе пмер ѡѡтѡѡѡ ꙗ мѡстнрꙗон жн ꙗ роѡн
 ша ѡол. наї ет ѡѡѡ рꙗ пмер ѡѡѡ ꙗ ѡѡ-
 рнѡ ꙗте пи ѡорꙗ ꙗ мѡстнрꙗон рꙗ тѡѡꙗ ꙗте
 пе ѡѡрнѡ етꙗѡѡ. аѡѡпе ѡе ꙗѡѡѡѡѡѡ
 же аѡжѡн ѡѡл ꙗѡї тѡѡꙗ ꙗ таѡѡнѡнѡ ент аїѡї
 20 етѡнѡтѡ. аѡ емѡѡе пнѡстнрꙗон етꙗѡѡ тѡ-
 ѡт наї ꙗ наѡѡпѡтма наї ент аїѡѡѡ ꙗ рꙗтꙗ.
 ѡѡнѡтꙗжѡн ѡѡл ꙗѡї пѡѡѡѡѡѡѡѡ. наї ѡе еїѡѡ-
 ѡѡ е роѡт еїѡмоос рꙗжꙗ птоѡ ꙗ ꙗ ѡѡет еї- ꙗ. а.
 ѡѡнѡт нмѡтꙗ ꙗ ѡт ѡннм. аѡѡпе еѡе пꙗн пнѡ
 25 е рѡѡї рꙗ ꙗ ма ꙗ ша. мꙗꙗѡѡ ѡе ѡѡл рꙗ
 тѡѡтꙗ ꙗ пи ѡорꙗ ꙗ мѡстнрꙗон. наї е пѡѡ-
 ѡѡѡ жн ꙗ ѡорꙗ наї ент а пꙗрꙗѡ ѡѡѡ ет-

14. Pro ꙗ наѡѡпѡтма leg. ꙗ наѡѡпѡтма. P. 20. птоѡ

ԲԻՆԻԴՅ՝ թա՛ ԵՆԴ ԴԻԵ՛ ԶԿ ԵԾՈԼ Ո՛ ԶԻԴՅ՝ ԿԵ ՈՒԾ՝
 Լ Ո՛ ՕՏՈԵՄՍ ԸՆ ԵՄՓԱՏՈՒ ՏՏԱԴՐՈՒ ԼՄՈ՛Ի ԸԼԼԱ
 ԿԵ ՈՒԾ՝ ԸՏՄՈՒԵ ԶԻԴ՛ ԿՆԵԼԵՏԻՏ Լ ՄԻՏԵՏԻՐԻՈՆ
 ԵԼՄԱԿ ԸԴԴՆՈՒՄ ՈՒԻ Ո՛ՏԻ ՍԱԵՆԱԿՄԱ Ո՛ ՕՒ-
 ՕԵՆ ՍԱ՛ ԵՆԴ ԸԴԿԱԸԴ ՍԱ՛ ԿԻՆ ՍՈՐՈ՛ ՍԱ՛ ԵՆԴ 5
 ԸԻՆԱԸԴ ԶՄ ՓԱԵ Լ ՄԵՏԵՏԻՐԻՈՆ ԵԿԵ ՈՒՄԴ ՍԵ
 ՍՄԵՐ ԿՈՒԿԱԿԵ Լ ՄԵՏԵՏԻՐԻՈՆ ԿԻՆ Ո՛ ԶՈՒՆ ԵԾՈԼ
 ՍԱ՛ ԵԿ ՍՈՐՈ՛ ԶՈ՛ Ո՛ ԿԱԶԻՏ Ո՛ԿԵ ՍՄԵՐ ՏՆԱԿ Ո՛ ԿԿ-
 Ի. Բ. ՐՆՄԱ Ո՛ԿԵ ՍԻ ՍՈՐՈ՛ Լ ՄԵՏԵՏԻՐԻՈՆ՝ ՍԵՆԱԿՄԱ ՏԵ
 ԵԼՄԱԿ ԸՈՒՆ ՍԵՆԴ ԸԻՆԱԸԴ ԶՄ ՓԱԵ Լ ՄԵՏԵՏԻ- 10
 ՐԻՈՆ ՍԿԱՆԴՅՅՈՒՆ ԵԾՈԼ Ո՛ՏԻ ՍԵ ՕՏՈԵՄՍ Ե ԿՐԱ
 ԿԱԸԴ ԶԻՄԿՏ. ԸԿՈ՛ Ո՛ԿԱՐԽԵՏՈՒ Ե ԿՐԱ ՍԿԱԵ
 ՄՈ՛ ՍԵՆՈՒՏ Ո՛ ԿՄՈՒՐՈՄԵ ԸԿՈ՛ Ո՛ԿԱՏՈԼՍՈՒ ՍԱԿ
 ԵԾՈԼ ԿԻՐՈՒ ԿԻՆ ԿԱՐԽՈ՛ Ո՛ ԿԱԼՆՈՒԱ ԶԵՄՏ ՍԿԱ
 ՍԵՅՅՈՒՆ ԸԿՈ՛ Ո՛ԿԱՍԿԱԵ ՍՄԱԿ ԿԻՆ ՍԿԱ Ո՛ 15
 ԶՈՒՆ Ո՛ԿԵ ՍԻ ՏԱ Ո՛ ԶՈՒՆ ԶԵՄՏ ՍԿԱ ՍԿԱ Ո՛ ԾՈԼ
 Ո՛ԿԵ ՍԻ ՏԱ Ո՛ ԾՈԼ ԸԿՈ՛ ԿԻՆ ՍԿԱ Ո՛ ԾՈԼ Ո՛ԿԵ ՍԻ
 ՏԱ Ո՛ ԾՈԼ ԶԵՄՏ ՍԿԱ ՍԿԱ Ո՛ ԶՈՒՆ Ո՛ԿԵ ՍԻ ՏԱ Ո՛
 ԶՈՒՆ՝ ՐԱՍԿԵ ՏԵ Ո՛ ԿԵԼՆԸ՝ ԸԿՈ՛ Ո՛ԿԵԴՈՒՐ ԶՈՒԵ
 ՐԱՍԿԵ՝ ԿԵ Ո՛ԿՈՒՆ ՍԵՆԴ ԸԿԿԱՏ ՍԿԴՆ՛ Ե ԿՐԱ 20
 ՍԿԱԵ ՍՄԱԿՆՆ՛ Ո՛ ՍՈՐՈ՛ ԿԻՆ ԿԱՐԽՈ՛ Ո՛ ԿԱԼՆ-
 ԻԱ. Ը. ՓԻԱ՝ ԶԵՄՏ ՍԿԱ ՍԵՅՅՈՒՆ՝ ԵԿԵ ՍԱ՛ ՐԿ ԸԻՏԵԴՆ
 ԿԻՆԴՆ՛ ԿԻՆ Ո՛ ՍՈՐՈ՛ ԵԾՈԼ ԶԻ ԿՈՒԴՅ՝ Լ ՍՈՐՈ՛
 Լ ՄԵՏԵՏԻՐԻՈՆ ՐԱՍԿԵ ՏԵ Ո՛ԿԵԴՈՒՐԿԵԼՆԸ ԿԵ Ո՛ԿԵ-
 ՐԵԻ ԵԻՆԿՏ ԵԾՈԼ Ե ՍՈՏՄՈՒՏ ԿԻՆ Ո՛ ՍՈՐՈ՛ ԸԻ- 25

scriptum pro ԿԻՆՈՒՄ. P. 1. Ե՛ Ե՛ antiquissima manus super-
 scripsit. 4. ՏԻ eadem manu expunctum. 7. ԿԻՆ Ո՛ ԶՈՒՆ
 ԵԾՈԼ scriptum pro ԿԻՆ Ո՛ ԶՈՒՆ ՍԿԱ ԵԾՈԼ. cf. supra Զ. Բ. P.
 9. recentior quidam in marg. addidit Ո՛ ՕՏՈ՛Ն ante ՏԵ.

ене ꙗ мѣтспоотс ꙗ сом ꙗмаї ꙗта ѿе ент
 аїхоос е рѡтѣ ꙗн ꙗ шорѣ. ент аїхитот
 ꙗ тоотот ꙗ мѣтспоотс ꙗ сѡтѣ ꙗте пе ѿн-
 сатрос ꙗ ѡтоен ꙗта тѣлетсис ꙗ пѣ шорѣ
 5 ꙗ мѣстѣрион. ꙗаї ѿе аїхоот е тѣлаон ꙗ
 тетѣмаат ꙗн еїнѣт е ꙗносмос ете ꙗаї пет
 рѣ петѣсѡма ꙗ поот. ꙗт аѣѣ сар ꙗ неї сом
 е рѡтѣ ꙗра ꙗносмос тѣрѣ. ꙗе ꙗтѡтѣ пет
 ꙗапотꙗ ꙗ ꙗносмос тѣрѣ аѡ ꙗе ꙗас ететне- ꙗ. а.
 10 еѡсѡсом ꙗ тѡѡтѣра тапѣл ꙗ ꙗ архѡ ꙗ
 ꙗносмос аѡ мѣ ꙗ рѣсе ꙗ ꙗносмос аѡ мѣ
 ꙗетѣꙗатнос аѡ мѣ ꙗетѣꙗѡтмос тѣрот ет
 ѡтѣꙗтот е ꙗѡтѣ ꙗсї ꙗ архѡн ꙗ ꙗꙗсе. аї-
 хоос сар ꙗтѣ ꙗ ѡт ꙗнѣꙗе ꙗ соп ꙗе тѡом
 15 ет шѡоп ꙗ рѣт тѣтѣ. ꙗт аїꙗтѣ еѡл рѣ ꙗꙗт-
 споотс ꙗ сѡтѣ. ꙗаї ет шѡоп рѣ пе ѿнсат-
 рос ꙗ ꙗѡтоен. еѣе ꙗаї рѡ аїхоос ꙗтѣ ꙗн
 ꙗ шорѣ ꙗе ꙗтѡтѣ ꙗтетѣ рѣн еѡл аꙗ рѣ
 ꙗносмос. ꙗаї рѡ аꙗн аꙗт ѡт еѡл аꙗ ꙗ
 20 рѣтѣ. рѡме сар ꙗꙗ ет рѣ ꙗносмос. ꙗт аѣꙗ
 ꙗтꙗн еѡл рѣтѣ ꙗ ꙗ архѡн ꙗ ꙗ аїѡ.
 тѡом ꙗе ет шѡоп рѣ тѣтѣ ѡт еѡл ꙗꙗѣ те. ꙗ. а.
 ꙗтѡтѣ ꙗе ере тетѣꙗтꙗн ꙗꙗ е ꙗꙗсе. ꙗт аїꙗ
 мѣтспоотс ꙗ сѡтѣ ꙗ пе ѿнсатрос ꙗ ꙗѡ-
 25 ѡен е аїхитот еѡл рѣ ꙗꙗерос ꙗ тѡом тѣт

18. cf. Ev. Jo. 15, 19. et 17, 14. 16. P. 21. Tres
 aut quatuor literae ab ipso scriba, ut videtur, oblatae sunt.
 24. In margine adscriptum сом ꙗте ꙗ ꙗ ante сѡтѣ.

Ѳ. Ѳ. аїсіне ꙗ елісабет тмаат ꙗ ѡраппне пѣаптіс-
 тне ра ѡн емпатѣѡѡ ѡмоу аїсітѣ ꙗ от сом 10
 е ротн е рос таї ент аїжітѣ ꙗ тоотѣ ꙗ пнотї
 ꙗ їѡѡ пагаѡос пет рї тмесос же есешсѡсом
 ꙗташеоеш ра тїерн. аѡ ꙗсѡѡте ꙗ тарн.
 аѡ ꙗѣаптізе рї от моот ꙗ на- поѡе еѡол
 тѡом се етѡмаѡ ꙗтос пет шооп рї псѡма 15
 ꙗ ѡраппне. аѡ он е пма ꙗ те ѡтхн ꙗ ꙗ
 архѡн еѡнп е жітѣ. аїсіне ꙗ те ѡтхн ꙗ
 рнліас пе профїтне рї п аїѡн ꙗ те сѣаїра
 аѡ аїжітѣ е ротн аѡ аїжі теѡѡтхн он
 аїїтѣ ꙗ тпарѡенос ѡ потоен аѡ астаас 20
 ꙗ неспараѡмптор аїїтѣ е те сѣаїра ꙗ ꙗ
Ѳ. а. архѡн аѡ аїножѣ е ротн е тѡаѡаѡн ꙗ
 елісабет. тѡом же ѡ пнотї ꙗ їѡѡ па- тмесос
 аѡ те ѡтхн ꙗ рнліас пе профїтне ꙗтоот
 пет мнр рѡ псѡма ꙗ ѡраппне пѣаптістне. 25
 етѡе паї се атетїр рнт спѡѡ ѡ пн отоеш

13. ջա տի ԷՅԻ (pro ջա տենճԻ P.) aut ջա տաճԻ. S. cf. Ev. Matth. 11, 10. Marc. 1, 2. Luc. 7, 27. et Matth. 3, 11. P.

ꙗ҃терѣхоос нѣтѣ же а҃с҃хоос ꙗ҃сѣ ꙗ҃ѡр҃аннѣс же
 а҃ноя а҃н пе пе х҃с҃. а҃ѡ а҃тетѣхоос наї же
 с҃снѡ р҃ѣ те с҃рафѣя же ер҃шан пе х҃с҃ еї с҃с҃-
 нѣт. с҃нѣт ꙗ҃сѣ р҃н҃лѣас р҃а те҃с҃рѣн. а҃ѡ п҃с҃сѡб҃те
 5 ꙗ҃ те҃с҃рѣн. а҃ноя же ꙗ҃терететѣже наї наї аї-
 хоос нѣтѣ же а҃с҃еї мен ꙗ҃сѣ р҃н҃лѣас. а҃ѡ а҃с҃-
 сѡб҃те ꙗ҃ р҃ѡб҃ п҃м҃ ната ѡе ет снѡ. а҃ѡ а҃те҃ре
 на҃с҃ ꙗ҃ ѡе ете҃р҃наѡ. а҃ѡ ꙗ҃тере҃еїме же м҃петѣ-
 пої же ꙗ҃т аїхоос нѣтѣ ет҃ѣ те ѡт҃х҃н ꙗ҃ р҃н- ꙗ҃. а.
 10 лѣас ет мнр р҃ѣ ꙗ҃ѡр҃аннѣс п҃ѡп҃тѣстнѣс. аїѡт-
 ѡш҃ѣ нѣтѣ р҃ѣ п҃шаже р҃ѣ ѡт п҃ар҃нѣсѣа ꙗ҃ р҃о
 мѣ р҃о же еш҃же ер҃нѣтѣ е же ꙗ҃ѡр҃аннѣс п҃ѡп҃-
 тѣстнѣс. ꙗ҃то҃с҃ пе р҃н҃лѣас пѣнт аїхоос҃ же с҃нѣт.
 а҃с҃ѡтѡѡ он е тоотѣ ꙗ҃-
 15 ꙗ҃ ѡї ꙗ҃с҃ р҃м҃ п҃шаже пѣжа҃с҃ же а҃с҃ѡпе ѡе
 мѣнѣса наї р҃ѣтѣ тнелетсѣс м҃ п҃шорѣ м҃ мтс-
 тнѣр҃юп. аїѡш҃ѣт он е пѣснѣ ежм҃ п҃носмос ꙗ҃
 тмѣтрѡме аїѡнѣ м҃ ма҃рѣа таї е ш҃атмѡтте
 е р҃ос же тамааѡ ната псѡма ꙗ҃ ѡтлѣн. аї-
 20 ш҃аже он пм҃мас ната птѡпос ꙗ҃ с҃а҃в҃р҃нл.
 а҃ѡ ꙗ҃тереснѡтс҃ е п҃жѣсе е р҃ої аїпѡт҃же е р҃отн
 е р҃ос ꙗ҃ тшорѣ ꙗ҃ ѡм тѣнт аїжѣтс҃ ꙗ҃ тоотс҃ ꙗ҃
 тѣа҃р҃ѣнлѡ ете ꙗ҃то҃с҃ пе псѡма ент аїѡфорѣ м҃- ꙗ҃. а.
 мо҃с҃ р҃м҃ п҃жѣсе. а҃ѡ е пма ꙗ҃ те ѡт҃х҃н. аї-
 25 пѡт҃же е р҃отн е р҃ос ꙗ҃ тѡм тѣнт аїжѣтс҃ ꙗ҃

1. cf. Ev. Jo. 1, 20. P. 3. cf. Ev. Matth. 11, 10. 14.
 17, 10. P. 6. cf. Ev. Matth. 17, 12. P. 12. cf. Ev. Matth.
 11, 14. P.

тоотѣ ꙗꙑнос ѿ сабаѡѳ патрѡс. паї ет
шооп рꙋ ꙑтопос ѿ тогнам. аѡ тмїтспоотс
ѿ сом їте пмїтспоотс ѿ сѡтир ꙗꙑ не ѡнсат-
рос ꙗꙑ потоеи. некѣ дїжитот ѿ тоотот ꙗꙑ пмїт-
споотс ѿ діаконос ет рꙋ тмесос. дїпоўжот 5
е те сфера ѿ ѿ архѡн. аѡ ѿ зєвалос ѿ
ѿ архѡн мѿ петлитотртос. петмеете пе же
рен ѷтхѡот пе їте н архѡ аѡ атїтот
їси ѿ литотртос. дїморот рꙋ псѡма ѿ тетї-
маат. аѡ їтере петїпотоеиш жѡн єѡл аѡ- 10

5. puncto notatum τ, utpote grammaticam offendens.

пата ѿ ент аїотѡ еїжѡ ѿмос нїтї: пай
 се гре їс жѡ ѿмоот пе нї неѣмаѿнтїс рїжѿ
 птоот нї нї жоїт. аѣотѡр се он е тоотї нїтї
 їс рѿ пѡаже мї неѣмаѿнтїс же раѡе аѡѡ
 5 нїтетїтелїа аѡѡ нїтетїотер раѡе ежѿ петї-
 раѡе же аѡжїа еѡл нїтї петѡїѡ е тра ꙗ
 рїѡѡт ѿ паепѡтма пай е неѣсѣтѡт пай жї
 нї шорї. пай ент аїнааѣ рѿ фѡе ѿ мѡстї-
 рїон ѡа пе отѡїѡ ѿ неѣжїа еѡл. петѡїѡ
 10 ѡе ѿ неѣжїа еѡл пе пе отѡїѡ ет отканїѡ-
 лете рїтї пї шорї ѿ мѡстїрїон е тра ѡаже
 нїмїтї жї тархї нї талїѡїа ѡа не-
 жїа. аѡ жї пса нї рѡтї нїтї пї са нї рѡтї. їс. а.
 еѡл же ере пїосмос канѡтрѿ рїтї тїтїтї.
 15 раѡе се нїтетїтелїа же нїтетї рен манарїос
 парѡ нї рѡме тїрот ет рїжѿ пїаѡ. же нїтѡтї
 нет канѡтрѿ ѿ пїосмос тїрї: асѡѡ-

ꙗ пе се нїтере їс отѡ еѣжѡ нї неї ѡаже
 е неѣмаѿнтїс. аѣотѡр он е тоотї рѿ пѡаже
 20 нежаѣ пѡт. же еїс рїнтї се аїфѡрї ѿ паеп-
 ѡтма. аѡ аѡ ꙗ пай нї еѡтсїа нїм рїтї
 пшорї ѿ мѡстїрїон. етї не нѡтї нї отѡїѡ пе
 аѡ ꙗнажѡ е рѡтї ѿ пїмѡстїрїон ѿ пїтїрї.
 мї пе пїаѡма ѿ пїтїрї. аѡ ꙗнарен лааѡ
 25 е рѡтї аї жї ѿ неї пѡт. аїла рї от жѡм
 ꙗнажен тїтїтї еѡл рѿ пїаѡма нїм. аѡ

10. lit. τ habet super se notam : 25. antiquissima
 manu superscriptum κ.

9п̄ жон нм̄ аѡ 9м̄ мѣстнр̄он нм̄ ете п̄тоот
 п̄. а. не п̄жон п̄ п̄ жон тнрот. аѡ не п̄лнр̄ома
 п̄ не п̄лнр̄ома тнрот. аѡ те ен̄осис п̄ не
 ен̄осис тнрот. паї ет шооп 9м̄ паеп̄аѣма.
 ф̄паж̄о е р̄отп̄ п̄ м̄ мѣстнр̄он тнрот жн пса 5
 н ѡл̄ п̄те нн са н ѡл̄ ша пса н р̄отп̄ п̄те
 нн са н р̄отп̄:

3 п̄лнн сѡт̄м̄ таж̄о е р̄отп̄ п̄ р̄ѡѡ нм̄.
 ент̄ аѡшо̄пе м̄мої: асѡшо̄пе се п̄тере прн̄ еї
 е р̄раї 9п̄ м̄ ма п̄ ша асеї е песнт̄ п̄сї от̄ 10
 нос̄ п̄ аѣпам̄ис п̄ от̄оеп̄ ере паеп̄аѣма р̄раї
 п̄ р̄нт̄ паї ент̄ аїкаас̄ 9м̄ п̄мер̄ жот̄таѣте м̄
 мѣстнр̄он кат̄а ѡе ент̄ аїот̄ѡ еїж̄ѡ м̄мос
 ннт̄п̄ те нос̄. аѡ аїѡп̄е п̄ от̄ мѣстнр̄он 9м̄
 паеп̄аѣма. еѣсн̄р̄ 9п̄ ф̄н̄ п̄сраї п̄те па- п̄жис̄. 15
ѡама ѡама ѡѡѡара ѡама ѡѡаї. ете паї не п̄сѣ-
 ѡл̄. же п̄мѣстнр̄он ет̄ п̄ ѡл̄ 9м̄ п̄носмос̄.
 п̄с̄

п̄. а. паї ент̄ а п̄тнр̄ѣ шо̄пе ет̄ѡнт̄ѣ. паї не
 еѡл̄ тнр̄ѣ м̄п̄ п̄ѡл̄ е р̄раї тнр̄ѣ паї ент̄ асѣ-
 сѡр̄ еѡл̄ п̄ п̄ сѡр̄ еѡл̄ тнрот̄ м̄п̄ пет̄ п̄ р̄н- 20
 тот̄ тнрот̄. аѡ паї ент̄ а мѣстнр̄он нм̄
 шо̄пе ет̄ѡнт̄ѣ аѡ м̄п̄ пет̄топ̄ос̄ тнрот̄. амот̄
 е р̄раї ша р̄он̄ же аноп̄ п̄еяш̄ѡнр̄ мел̄ос̄. аноп̄
 же тнр̄п̄ п̄ма̄н̄ р̄ѡн̄ он̄. аноп̄ от̄а п̄ от̄ѡт̄
 аѡ ^{п̄} от̄а п̄ от̄ѡт̄. п̄тоѣ̄ не п̄ш̄ор̄п̄ м̄ мѣс- 25

15. in Ms. ф̄н̄п̄сраї puta n̄ obscurius scriptum esse M.
 18. sic scriptum in Ms. 25. exstittisse videtur п̄то̄к̄ не,
 quorum n̄ et n̄ adhuc discerni possunt.

тнрїон ент асшопе жнп н шорпн рраї рм н
 атшаже е роц рѧ ѡн емпатїпроелѡе ебол. ^
 атѡ прѧп м петмат аноп тнрпн пе. те пот
 се аноп тнрпн рї от соп тїаде е рок рѧтм
 5 фѧе н рорїон. ете птоц пе фѧе м мтстнрїон
 жнп ротн. птоц рѡ ѡт мерос пе е-
 бол ммон. те пот [с]е е антнпоот нак м
 пенепѧтма ете пѡк рѡѡ пе жнп н шорпн п. а.
 паї ент аянаас рм фѧе н ророс ете птоц пе
 10 прѧе м мтстнрїон жнп ротн. шѧнте пецот-
 оеїш жѡн ебол нѧтѧ тнелетсїс м пшорпн м
 мтстнрїон. еїс рннте е асжѡн ебол пїсї пец-
 отоїш таас рїѡѡн. амот шѧ рок же тїаде-
 рѧтї е рок тнрпн е трѣ † рїѡѡн м пшорпн
 15 м мтстнрїон мп пецѡоот тнрї рїтї т
 келетсїс ммн ммѡс е асѧѧас нак пїсї пшорпн
 м мтстнрїон есїо н епѧтма спѧт е треп таас
 рїѡѡн. хѡрїс паї ент антнпоотсї нак же
 кпшѧ ммѡот. епѧн пток пет ѡ н шорпн е
 20 рок атѡ ншооп рѧ тѧерн. етѧе паї се а
 пшорпн м мтстнрїон асїтпоот нак ебол рї то-
 отпн м пмтстнрїон м пецѡоот тнрї есїо н еп-
 ѧтма спѧт. шорпн мѧп есї н рнтї пїсї пѡоот п. а.
 тнрї п н рѧк тнрот пте м мтстнрїон тнрот
 25 мп пе проѡлооте тнрот п н тѧїс п не хѡ-

6. Foramen hic esse videtur in Cod. MS. P. 8. ρωω sic scriptum pro ρω. 20. ρα tene ρη scriptum pro ρα τενηκ. P.

рѣма ꙗ пи аѣѣѣ е роѣ. аѣ ꙗмѣр спѣт
 ꙗ еѣѣѣ еѣ ꙗ рѣтѣ ꙗѣ ꙗеоѣт тѣрѣ ꙗ ꙗрѣ
 ꙗ ꙗ мѣтѣтѣрѣѣ тѣрѣт мѣ ꙗе ꙗроѣѣѣѣѣ тѣ-
 рѣт ꙗѣ ет ѣѣѣ рѣ ꙗ тѣѣ ꙗ ꙗе ѣѣѣѣ
 спѣт ꙗѣ пи ѣѣѣ ꙗ мѣтѣтѣрѣѣ аѣ ꙗѣ еѣ- 5
 ѣѣѣ ет аѣтѣѣѣѣ ꙗѣ тѣ ꙗѣ еѣ ꙗ рѣтѣ
 ꙗѣ ꙗеоѣт ꙗ ꙗрѣ ꙗ ꙗмѣтѣтѣрѣѣ ꙗ ꙗмѣѣѣ-
 тѣѣ еѣ ꙗѣѣ ꙗе ꙗѣѣ ꙗ тѣѣ. аѣ ꙗмѣтѣтѣ-
 рѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ѣѣѣѣѣ аѣ ꙗмѣтѣтѣрѣѣ
 ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗрѣѣѣѣѣ ꙗѣ пи аѣѣѣѣ е роѣ 10
 еѣ ꙗѣѣ ꙗе пи ꙗѣ ꙗ ѣѣѣѣ аѣ мѣ ꙗмѣтѣ-
 тѣрѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗрѣѣѣѣѣѣѣ ꙗѣ еѣ ꙗ-
 ѣѣѣ ꙗе ꙗѣѣ ꙗ ꙗрѣѣѣѣѣ аѣ ѣѣ ѣѣѣѣ
 ꙗ. а. рѣ ꙗѣѣѣѣ етѣѣѣ(ѣ) ꙗѣ ꙗеоѣт ꙗ ꙗрѣ ꙗ
 ꙗмѣтѣтѣрѣѣ ꙗ ꙗ тѣѣ тѣрѣт ꙗѣ ꙗе ꙗроѣѣѣ- 15
 ѣѣѣ ꙗ ꙗе ѣѣѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ. аѣ мѣ ꙗѣ-
 ѣѣѣ. аѣ мѣ ꙗ тѣѣ ꙗ ꙗ тѣѣ еѣ ꙗѣѣѣ
 ꙗе ꙗѣѣ ꙗ ѣѣѣ аѣ еѣ ꙗѣѣ ꙗе ꙗѣѣ
 ꙗ ѣѣѣ аѣ мѣ ꙗѣѣ ꙗ ѣѣ. аѣ мѣ
 ꙗѣѣѣ ꙗ ѣѣѣ аѣ мѣ ꙗѣѣ ꙗ ѣѣѣѣ ꙗ ѣѣѣѣ 20
 еѣ ꙗѣѣ ꙗе ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ. аѣ мѣ ꙗмѣтѣ-
 тѣрѣѣ ꙗ ꙗе ѣѣ ꙗ ѣѣѣ ꙗ тѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣ
 ꙗ ꙗе ѣѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ. аѣ ѣѣ еѣ ꙗ рѣтѣ
 ꙗѣ ꙗеоѣт тѣрѣ ꙗ ꙗрѣ ет рѣ тѣѣѣ ꙗѣ
 ꙗѣ ѣѣѣ тѣрѣт рѣ тѣѣѣ. аѣ ѣѣ еѣ ꙗ 25
 рѣтѣ ꙗѣ ꙗеоѣт тѣрѣ ꙗ ꙗрѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ѣѣѣ

14. litera *τ* abscissa est. 15. ꙗроѣѣѣѣѣ ꙗ ꙗроѣѣ-
 ѣѣѣ. P. 24. ꙗѣѣ sic scriptum ꙗо мѣ.

[illegible]

2. мѣстѣиѣиѣи sic scriptum pro мѣстѣиѣиѣи. 5. пмѣз
мѣшомѣ sic scriptum pro пмѣз мѣшомѣ. 22. post vo-
cem мѣстѣиѣиѣи superscripta sunt manu antiquissima: пѣ
ѣшомѣ пѣк ѣи п ѣшомѣ ѣѣ ѣѣ пѣшомѣ мѣ мѣстѣиѣиѣи ѣ

оеиш. амот се ша роп рїи от бепи тарїтаат
 ґиѡѡк шпантїжѡк ебоѡ ѡ таїакопїа тнрѣ м
 пжѡк ебоѡ м пи шорїи м мтстнрюк таї ет
 тнш ґитїи пи атшаже е роѣ. амот се ша роп
 рїи от бепи тарїтаат ґиѡѡк 5
 кататрелетсїс м пи шорїи м мтстнрюк ет
 тар ке ноти ѡ отеиш пе ѡ елахїстоѡ. кннѣ
 ѡ. ѡ. е ратїи. атѡ кпалѡ ґм пкосмос. амот се.
 н от бепи тарекжї м пекеоот тнрѣ ете пеоот
 пе м пшорїи м мтстнрюк: ас-

10

3 шупе се апок ѿтерпак е пмѣстнрюн
 ꙗ ꙗеи шаже тнрот ѡраї ѡм пенатма ент ас-
 тнкоотѣ ꙗї. аїтаасѣ ѡѡот ѡї тетнот етм-
 мат. атѡ аїр отоеин емашо емашо атѡ
 аїѡал е пжисе. атѡ аїеї ерїї тпѣлн м ꙗе 15
 стерѡма еїо ꙗ отоеин емашо емашо е мї
 ѡ е потоеин е неѣшооп ммоѣ. атѡ атштортѣ
 ежї петернт ꙗсї м пѣлн м ꙗе стерѡма ат-
 отѡн тнрот ѡ от соп. атѡ а п архѡн тн- 20
 рот мї п еѡтѣа тнрот. мї ꙗ атѣелос тн-
 рот ет ꙗ ѡнтѣ атштортѣ тнрот ѡ от соп
 етѣе пкоѣ ꙗ отоеин ет шооп ммої. атѡ ат-
 ꙗ. ѡѡѡт е пенатма ꙗ отоеин ет ѡѡот ет о ꙗ
 отоеин аткат е ꙗ пмѣстнрюн ет ере петрап

4. expuncta sunt manu antiquissima. 7. $\bar{\pi}$ $\sigma\omega\epsilon\gamma\gamma$ sic scriptum pro $\bar{\pi}$ $\sigma\omega\epsilon\gamma\gamma$ P. 17. ita correctum in MS. 24. nonnunquam s pro puncto v. infra $\bar{\pi}\tau\epsilon$ nu ca. π $\gamma\omega\tau\iota$ pag. seq. l. 11.

ριωωϋ ατϙ ροτε емаτε емаτε аτω аτћωλ
 ећол ѡси петмϙре тнрот наї ет отмяр ѡ ρн-
 тот аτω а пота пота λο ρѡ τεϙтазис аτω
 аτпазтот тнрот м паμто ећол атоτωϙт ет-
 5 жω μмос же ѡ ащ ѡ ρе аϙототћѡ ећол ѡси
 пжоеис м птирϙ емпѡеме аτω аτρтмπετε
 тнрот ρи от соп е пса п ρотн ѡте ни са ѡ
 ρот. апок же петнат е рої ан пе. аλλα пет-
 нат е потоеин μмаде аτω петшооп пе ρѡ от
 10 нос ѡ ρоте. аτω петϙтϙтωρ пе емаде. аτω
 аτρтмπεте е пса п ρотн ѡте ни са п ρотни
 аїна пма же етμмаτ ѡ сωї аїеї е ρраї е
 тшорѡ ѡ сфаира еїо ѡ отоеин емащо емащо
 ѡ ρото е Ѳе ент аїϙ отоеин ѡ ρнтс ρμ пе ѡ. а.
 15 стереωма ѡ ρме ψтѡ ѡ κωћ ѡ соп. аεщωπε
 се ѡтерпωρ е тпτλн ѡ тшорѡ ѡ сфаира аτ-
 штортϙ ѡси неспτλн аτω атоτωп магаат ρи
 от соп. аїеї е ρотн е п оикос ѡ те сфаира
 еїо ѡ отоеин емащо емащо е мѡ щѡ е пот-
 20 оеин ет шооп μмої аτω аτштортϙ ежѡ пет-
 ернт ѡси п архωп тнрот мѡ пет шооп тн-
 рот ρѡ те сфаира етμмаτ аτω аτнат е пнос
 ѡ отоеин ет шооп μмої. аτω аτѡϙт е па-
 епатма аτнат е пмτстнрюп м петран ѡ
 25 ρнтϙ аτω аτϙ ρоте штортϙ. аτω аτшωпе
 ρѡ от нос ѡ ρоте етжω μмос μмос же пωс
 а пжоеис м птирϙ ототћѡ ећол емпѡеме.

26. μмос μмос. Alterum μмос videtur expungendum P.

[illegible]

27. Pro ἀργυμνερ videtur legendum ἀργυμνετε. P.

15. κωι sic exaratum in MS. pro κωΑ. P. 16. μπ μπ
exstat in MS. pro simplici μR.

15. κωι sic exaratum in MS. pro κωΑ. P. 16. μπ μπ
exstat in MS. pro simplici μR.

птопос м̄ пнос̄ м̄ пропатωρ н̄ аѣоратос̄. аτω
 мн̄ пшомн̄т н̄ нос̄ н̄ тріаѣнамос̄. еѡл̄ ае
 ѣнтн̄ тнос̄ н̄ ѣоте н̄те петштортѣ. аѣѡ еѣ-
 пнт̄ е пн̄ са мн̄ паї ѣм̄ пецѣтопос̄ н̄сі пнос̄
 кѣ. а. м̄ пропатωρ н̄тоѣ мн̄ пшомн̄т н̄ тріаѣнамос̄ 5
 аτω м̄потеш̄ штам̄ н̄ петтопос̄ тнрот̄ еѣе
 тнос̄ н̄ ѣоте е петшооп̄ ѣраї н̄ ѣнт̄ аτω
 аѣкм̄ е петайон̄ тнрот̄ ѣи от̄ соп̄. мн̄ пет-
 сѣфера тнрот̄ мн̄ петносмнсіс̄ тнрот̄. еѣѣ ѣоте
 аτω еѣштѣтωρ емаѣ еѣе пнос̄ н̄ отоїн̄ е 10
 пецшооп̄ м̄мої н̄ ѡе ан̄ м̄ пе отоїш̄ е пец-
 шооп̄ м̄мої. еїшооп̄ ѣѣм̄ пѣаѣ н̄те тмн̄трωме
 н̄тереѣї е ѣраї е ѡї н̄сі пепѣтма н̄ ото-
 еин̄. нем̄ н̄ шѡом̄ ѣар̄ м̄ пносмос̄ е тωотн̄ ѣа
 потоеин̄ н̄ ѡе ет̄ ѣѡ м̄мос̄ ѣн̄ тѣѣалнѡеѣа. 15
 еммон̄ пносмос̄ пѣѡл̄ еѡл̄ мн̄ пет̄ ѣи ѡѣѣ
 тнрот̄ ѣи от̄ соп̄. аѣѣа потоеин̄ е пецшооп̄
 кѣ. а. м̄мої ѣм̄ пмн̄тсѣотс̄ н̄ п̄ аїон̄ пѣаѣ е пепт̄
 аѣшѡпе м̄мої ѣм̄ пносмос̄ ѣатн̄ тнѣтн̄ н̄
 шмотн̄ н̄ шѡ. мн̄ саѣѣ н̄ше н̄ тѣа н̄ 20
 нѡл̄ п соп̄

x

З̄ аѣшѡпе ѡе н̄тере пет̄ шѡоп̄ тнрот̄ ѣм̄
 пмн̄тсѣотс̄ н̄ аїон̄. н̄теротѣат̄ е пнос̄ н̄ от-
 оеин̄ е пецшооп̄ м̄мої. аѣштортѣ тнрот̄ еѣн̄
 петерн̄т̄ аτω аѣпѡт̄ е пн̄ са мн̄ паї ѣраї ѣн̄ 25
 п̄ аїон̄. аτω аѣкм̄ еѣн̄ петерн̄т̄ н̄сі п̄ аїон̄
 тнрот̄ мн̄ м̄ пн̄ѣе тнрот̄ мн̄ тѣѣносмнсіс̄ тнр̄ѣ

20. spatium quatuor aut quinque litterarum erasarum.

[illegible]

9. \bar{n} in voce gn ita erasum esse videtur, ut iam evaderet i.
18. puncta superscripsit manus antiquissima. 20. ita emendatum in Manuscripto.

наат пе етсѡшт̄ е рѡтр ꙗ наѡ нм ꙗси іеот
 пеписнопоc ꙗ потоеи етѡя еѡл ꙗ петапо-
 телесма. аѡ мꙗ петпразис. асѡпе се ꙗте-
 рיעі е петтопоc аѡтати аѡ аѡполеми е
 рѡтѣ ꙗ потоїн аїѣи ꙗ от отѡн ꙗ ѡмѣт ꙗте
 тетсом же ꙗ петеш сꙗсом е ѡя еѡл ꙗ
 петпразис еѡот. аѡ ѡмармени мꙗ те
 ꙗ. а. сѡаира. ет отѡ ꙗ ѡеис е роот. аїпооноѡ.
 аѡ аїнаат етсѡшт̄ е рѡтр ꙗ соот ꙗ еѡт.
 етѡя еѡл ꙗ петапотелесма аѡ аїнаат 10
 ꙗ не соот ꙗ еѡт. етѡт е отѡм. етѡя
 еѡл ꙗ петапотелесма: ꙗї се ꙗтерецѡот
 е пецмаѡнтис. пецас ꙗѡ. же пете отꙗ ма-
 аже ꙗмоѣ е сѡтꙗ марец сѡтꙗ. асѡпе се
 ꙗтере маріѡм сѡтꙗ е ꙗї ѡаже еѡѡ ꙗ-15
 моот ꙗси псѡтѡр. асѡѡꙗ еѡл рꙗ ꙗѡр.
 ꙗ ꙗѡ ꙗ от отѡт пе-

З ѡас же ꙗѡеис ꙗелете ꙗї ꙗѡѡаже
 рꙗ от ꙗрѡѡсиа. аѡотѡшт̄ ꙗѡ ꙗѡ ꙗѡѡт.
 пецас ꙗ маріѡм. же маріѡм тмаѡѡѡ. 20
 таї еїѡѡѡѡ еѡл рꙗ ꙗ мѡтѡѡѡѡ тѡѡт ꙗте
 ꙗ. а. ꙗ ꙗѡсе. ѡаже рꙗ от ꙗрѡѡсиа ꙗѡ тет ере
 пецѡт сѡтѡн е рѡтѡ е тꙗѡѡѡ ꙗ ꙗ ꙗѡѡ.
 ꙗ рѡѡ е ꙗѡсѡѡт тѡѡт.

З тѡте пецас ꙗси маріѡм ꙗ псѡтѡр же 25
 ꙗѡеис. ꙗѡаже еѡт аѡѡѡѡ ꙗѡ же пете отꙗ

1. loco ꙗ alia aut aliae duae litterae exstitisse videntur.
 14. cf. Ev. Matth. 11, 15. etc. P.

мааже ѿмоу е сѡтѣ мареу сѡтѣ. еѡѡ ѿмос
 же енепоі ѿ пѡаже ент аѡжоу. сѡтѣ се
 пажоис. тажоос рѣ от парѡнсіа. пѡаже ент
 аѡжоу же аїѡі ѣ от отѡн ѣ ѡомїт рѣ
 5 тѡом ѣ ѣ архѡн ѣ п аїѡн тѣрот. аѡ же
 аїѡѡне ѣ тетѡмармени. мѣ тетсѡаіра наї
 ет ото ѣ жоис е жоот. же нас еѡѡнепика-
 леі ѿмоот ѣсі пѡенос ѣ ѣ рѡме рѣ петѡтс-
 тѣріон наї ѣт атсѡѡот е роот ѣсі ѣ атте-
 10 лос ент атпараѡа е петѡѡн еѡѡ ѣ петѡѣнте
 еѡот. аѡ ѣ аѡмон рѣ пѡтсѣріон ѣ тет- кс. а.
 маѡа. же наас еп петѡѡ ѡѡѡом се жп ѿ
 пеї наѡ е ѡѡн еѡѡ ѣ петѡѣнте ѣ аѡмон
 еѡѡ же аѡѡі ѣ тетѡом ѣ рѣтот мѣ петрѡѡна-
 15 отѡот мѣ петрѡѡѡне мѣ пете ѡѡтѡме ѣ
 рѡме ет рѣ пѡосѡос е рѡѡ пѣ ет наѡѡне
 же ѣ петѡѡеі жп ѿ пеї наѡ е таѡот е лаат
 ѣ рѡѡ. е сѡѡѡѡне же аѡѡѡне ѣ петсѡаіра.
 аѡ аѡтрет рѣ соот ѣ еѡот. еѡѡт е рѡотр
 20 еѡѡн еѡѡ ѣ петѡпетеѡесѡа. аѡ не соот
 ѣ еѡот еѡѡѡѡ е отѡам. еѡѡн еѡѡ ѣ пет-
 аѡпетеѡесѡа. еѡѡ пеї ѡѡаже се паѡіс ент ас-
 жоу ѣ теї рѣ ѣсі тѡом ет рѣ нсѡіас пе про-
 фѣтѣс аѡ ѣт асѡѡѡу рѣ от парѡѡѡн ѿ кс. а.
 25 пѡітѡѡ ѿ пѡ отѡеѡ еѡѡаже еѡѡ ѡѡрѡсіс ѣ
 ѡѡме. же ет тѡн се ѡѡме ет тѡн некрѡѡ-
 ѡне мѣ некрѡѡна- отѡот мѣ пете ѡѡтѡѡте

еѡл ѡм пѡаѡ мѡ пете шатмотте еѡл ѡ рѡ-
 тот. марот тамок се жп м пеї пат е п рѡнте
 ет ѡпааѡт ѡсї пжоеїс саѡѡѡ ѡт аспрофнтете
 се ѡа ѡн мпатѡеї ѡсї тѡом ет ѡї нсаїас
 пе профнтис ѡт аспрофнтете ѡа рон же япа- 5
 сї ѡ тѡом ѡ ѡ архѡн ѡ п аїѡн. аѡѡ ѡт-
 пѡѡне ѡ тетсѡаїра. мѡ тетѡмарменн же ѡ
 петеїме е ѡаѡт жп м пеї пат еѡѡ паї рѡ
 асжѡос же ѡ тетпаеїме ап се же ѡт пет ере
 ѡѡ. а. пжоеїс саѡѡѡ пааѡѡ. ете паї пе же мѡ 10
 ѡаѡт ѡї ѡ архѡн паеїме е пет ѡпааѡт жп
 м пеї пат ете ѡтоот пе янїме. еѡл же ѡ-
 тоот пе тѡтлн ѡ татѡом се ет ѡї нсаїас.
 ѡт аспрофнтете ѡа рон м пї ѡѡеїш есжѡ м-
 мос же. ѡ тетпаеїме ап се жп м пеї пат е 15
 пет ѡпааѡт ѡсї пжоеїс саѡѡѡ. еѡѡ тѡом
 ѡ ѡѡеїп ент аяжїтѡ ѡ тоотѡї ѡ саѡѡѡ па-
 ѡѡѡс паї ет шѡоп ѡм пѡѡѡс ѡ тоѡѡам таї
 ет шѡоп ѡм пекѡѡма ѡ ѡтлїѡн м поот. еѡѡ
 паї се аяжѡос пѡп пажоеїс їѡ же пете ѡѡї 20
 маѡже мѡѡѡ е сѡтм мареѡ сѡтм же енеїме
 же пм пет ере пѡѡѡнт жѡѡѡ е ѡѡтн е тмїт-
 еро ѡ м нѡе. ас-
 ѡѡ. а. ѡ шѡѡне се ѡтере маїа ѡѡ есжѡ ѡ пеї
 шѡже. пѡѡѡѡ же еѡѡе маїа. же ѡѡе ѡт ма- 25
 ѡаїѡс ѡѡѡ паѡа сѡїме пм ет ѡїѡм пѡаѡ.

16. Duae litterae erasae. 23. Pro ѡ м нѡе legendum
 ѡ м пѡѡе. P. 25. ѡѡе scriptum videtur pro ѡѡѡ. P.

мѣтшомте ꙗ ꙗ ѿѡн. сепажокот еѡл ꙗлѡс
 рѣ от ѡрѣ еѡл же мѣцѣ сом рѣ ꙗтоꙗс
 етѣмѣт ꙗта тѣлетсѣс м ꙗшорѣ м мѣстѣ-
 рѣон. ас-

З шѡпе же ꙗтере ꙗс отѡ еѣѡ ꙗ ꙗеї 5
 шѣже. асѡтѡр он е тоотѣ ꙗсѣ мѣрѣ ꙗеѣ
 же ꙗѡеѣс еїе ꙗ рѣѣѣ- отꙗот мѣ ꙗ рѣѣѣѣѣ.
 еїе ꙗ сепѣтѣмѣ ꙗ рѡѣмѣ аꙗ е ꙗет ꙗѡшѡпе
 мѣоот ѡн м ꙗеї ꙗѣт. асѡтѡшѣ же ꙗсѣ ꙗс
 ꙗеѣѣ м мѣрѣ ꙗе ере ѡѡ ꙗ рѣѣѣ- отꙗот 10
 етѡѡѣе е ѡѡмѣрѣѣ мѣ те сѣѣѣѣ етѣѣт е
 ꙗѡ. а. рѣѡтр ꙗѣт ꙗетѡрѣ ꙗ сѡр еѡл. ѡѣре ꙗет-
 ѡѣже аꙗѣѣтѣ. аѡ сепѣѡ м ꙗет еѡѣе е
 шѡпе. етѡѡѣѣѣѣѣ же е ѡѡмѣрѣѣ ꙗ е те
 сѣѣѣѣ етѣѣт е отꙗѣм. мѣѡѣ ѣѣѣт ꙗ рѡѣ 15
 м мѣ еѡл же аїѣѣт ꙗ ꙗетѣѡтѣѣѣѣѣ. мѣ
 ꙗетѣѣѣѣт ꙗ ꙗѡѣ. мѣ ꙗетѡѣѣт ꙗ ꙗѡѣ. мѣ
 ꙗетѡѣѣт ꙗ сѣѣт. еꙗѣѣѣ ꙗетѣѣѣ еѡл ꙗ
 ꙗсѣ ꙗетѣѣѣѣѣѣѣ ѡн ꙗ ѡѣѣт етѣѣт е
 рѣѡтр. мѣ ꙗетѣѣѣѣт ꙗ ꙗѡѣ. мѣ ꙗетѡѣѣт ꙗ 20
 ꙗѡѣ. мѣ ꙗетѡѣѣт ꙗ сѣѣт. те ꙗѣт же аї-
 трет ꙗ сѣѣт ꙗ еѣѣт. етѣѣт е рѣѡтр аѡ сѣѣт
 ꙗ еѣѣт. етѣѣт е отꙗѣм. ꙗет ꙗѣѣѣѣ ѣѣ м
 ꙗѡ. а. ꙗетѡѣ ѡн м ꙗе ѡѣѣѣѣ етѣ аїѣѣѣѣѣѣѣ. е аї-
 ѣѣѣт е трет ꙗ сѣѣт ꙗ еѣѣт етѡѡѣѣт е ꙗет- 25
 мѣѣѣт ꙗ рѣѡтр. аѡ сѣѣт ꙗ еѣѣт етѡѡѣѣт е
 ꙗетѣѣѣѣѣѣѣ ꙗ отꙗѣм. ꙗет ꙗѣѣ рѣѣѣѣ ѣѣ ꙗѣт

8. еїе аѣт еїс.

и теи де цнаеме е петапотелесма рѣ от ѡрѣ.
 аѡ цнате рѣ нм ет отпааат. рѡмоѡе
 он и рѣцѣне еѡшанепинали м прѣ и и ар- = прав
 хѡн. исеапанта е роот еѡѡшт е рѣотр.
 5 рѣ нм ет отпаѡне и петзенапос еѡннот
 сенахоот е роот рѣ от ѡрѣ. еѡѡне иѡѡ
 ер ѡшан петрѣцѣне еѡшанепинали и петран
 еѡѡшт е отпам. и сенаѡтм е роот ап еѡл
 же еѡѡшт и не смот. пара петѡорѣ и тѡѡ.
 10 ент аѡсмпот и рѣтѣ иси иѡт. епеѣн отет
 петрѣ еѣнт е рѣотр. аѡ отет петран еѡ. ѡ. ѡ.
 ннт. е отпам. аѡ еѡшанепинали мѡот еѡ-
 ннт е отпам. и сенаѡ тме е роот ап. аѡѡа ѡ. ѡ. ѡ. ѡ.
 рѣ от рѣа сенаѡ рѣа мѡот. аѡ рѣ от аѡе-
 15 ѡн сенаѡѣли е роот. пет соотѣ се ап и
 тетѡнмѡѡе еѣнт е отпам. аѡ мѣ пет-
 ѡмѣт и коор. аѡ мѣ петѡѡот и коор.
 мѣ петсмот тѣрот. сенаѡ ѡѡ ѡѡт ап м ме.
 аѡѡа сенаѡ рѣа рѣ от коѡ и рѣа. аѡ се-
 20 ѡѡѡне рѣ от коѡ м пѡѡн. аѡ сенаѡѡм
 рѣ от коѡ и ѡѡм. еѡл же не рѣнѡе е ѡѡѡ-
 ѡѡт м пѡ ѡѡѡ рѣ петѡѡот и коор еѣнт
 е рѣотр. аѡ рѣ петѡмѣт и коор. аѡ рѣ
 петѡмѡтѣ и смот. ѡѣ е петмѣн еѡл и рѣ-
 25 тот еѡѡре мѡот еѣнт и рѣотр. аѡѡѡѡѡ ѡ. ѡ. ѡ.
 те коѡ. аѡ аѡтрет ѣ соот и еѡт. еѡѡре и
 петсѡнма тѣрот еѣнт е отпам. же ѡѡ еѡ-
 ѡѡ рѣа рѣ от рѣа рѣ тетѡнмѡѡѡ еѡл тѣрѡ.

аѡ онъ аїтретъ ꙑ соотъ ꙑ еѡтъ етѡнтъ е рѡтръ
 етеире ꙑ не рѡнте ꙑ петапотелесма мꙑ пет-
 сѡхна тѡротъ. же насъ рꙑ отъ рѡа етеѣ рѡа.
 аѡ рꙑ отъ плапнъ етеплапа ꙑси н арѡхъ етъ
 ѡоопъ рꙑ н аїѡ аѡ рꙑ петсѡаира аѡ рꙑ 5
 петмꙑнте. аѡ рꙑ петтопосъ тѡротъ. же насъ ꙑ
 петної ꙑ тетѡнмооѡе мꙑнъ мꙑо-

3 от: асшопе се птере іс от ерѣѡ п
 неї шаже ере фїлппос Ϸмоос ерєрѣї п шаже
 ла. а. нм ет ере іс жѡ ммоот: асшопе се мппса 10
 наї. а фїлппос еї е ѡн асрарѣ асротшѣ
 е потернте п іс ерѣѡ ммоос же пахоєис псѡ-
 тнр. † тезотсїа наї е тра шаже. м пенмто
 еѡл аѡ птажпотн е пеї шаже емпатїша-
 же нмман е н топос ент акѡн е роот еѣе 15
 теканонїа. асротшѣ пїсї псѡтнр п пант.
 пѣаѣ м фїлппос же тезотсїа то пан е тѣе
 пшаже етерпан. асротшѣ ѡ пїсї фїлппос
 пѣаѣ п іс же пахоєис. еѣе аш м мтстн-
 рїон аяпѡне п тїнмотр п н архѡн мп 20
 петѣї мп тетрїмарменн. мп тетсѣїра. мп
 петтопос тнрот. аѡ рп от рѣа актрет р
 ла. а. рѣа рп теттїнмооше аѡ аѡплана рм пет-
 аромос. пт аяр паї се пат еѣе потѣї м
 пкосмос. жп ммон. асрот- 25

З ѡшѣ же ꙗси ꙗс пѣхасѣ ꙗ фѣлппос мѣ
ꙗ маѡнтис тѣрот ги пѣтернт. же ꙗт аѣлѡвѡне

6. петмънѣ. Sic scriptum pro петнѣ. Р.

ꙗ тетсѣмооше ет отжаї ꙗ не ѡтхѡте тн-
 рот. рамни рамни ꙗжѡ ꙗмос нѣтї ꙗ ꙗ са-
 ѣнѣ ꙗ аїпѡне ꙗ тетсѣмооше ꙗ петпатако
 ꙗ ꙗ от мнѣ ꙗ ѡтхѣ. аѡ петпаѣ от
 5 нос ꙗ хронос не емѡтѡл еѡл ꙗ ꙗ ар-
 хѡн ꙗ ꙗ аїѡн. аѡ ꙗ архѡн ꙗ ѡмарменн.
 мѣ те сѡаїра. аѡ мѣ петтопос тнрот мѣ
 петмѣнѣ тнрот. мѣ петаїѡн тнрот. аѡ
 пере не ѡтхѡте паѣ от нос ꙗ мнѣ ꙗ ꙗ. а.
 10 отѡеѡ ꙗ ѡл таї. аѡ неѡпаѡсѣ не е жѡн
 ꙗ ꙗ парѡмос ꙗ не ѡтхѡте ꙗ телеїѡн. ꙗї
 ет паѡн е рѡтн е те кѣнропѡмѣ ꙗ ꙗїсе
 рѣтї ꙗ мѣстѣрїѡн аѡ ꙗсѡѡне рѣ не ѡн-
 сатрос ꙗ потѡеѡ. етѣ ꙗї се аїпѡне ꙗ
 15 тетсѣмооше ꙗ етѣ рѣ. аѡ ꙗсѡторѣ ꙗ-
 сѣѡ еѡл ꙗ тѡм. таї ет ѡѡн рѣ ѡтѣ ꙗ
 петѡсѡс таї е ѡѡѡс ꙗ ѡтхѣ. ꙗ етѡсѡ-
 ѡт рѣ от ѡѡн аѡ ꙗсѡл е рѣ ꙗ ꙗ пет па-
 ѡтжаї. ꙗѡѡт мѣ тѡм тнрѣ. аѡ ꙗсѡл
 20 еѡл рѣ от ѡѡн ꙗ ꙗ пет паѡтжаї аѡ. ас-
 ꙗ ѡѡне се ꙗѣре ꙗ отѡ еѡѡ ꙗ ꙗї
 ѡѡ ꙗ неѡѡѡтнѣ асѣ ꙗ ѡн ꙗ ꙗ мѣ ꙗ тет
 неѡс рѣ тѡсѣѡѡѡ. аѡ тѡѡѡѡ асѡѡѡ
 еѡ ꙗ ѡѡѡте ꙗ ꙗ. ꙗѡс ꙗ ꙗѡѡс аѡ. а.
 25 еѡ ꙗꙗ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡ еѡл. аѡ

3. ꙗпетпатако. Primum ꙗ videtur redundare et expun-
 gendum P. 8. петмѣнѣ. Sic scriptum pro петпѣнѣ. S.
 cf. supra p. 32. l. 6. P.

ⲁⲩ. ⲁ. ⲛⲉⲱⲁⲥⲉⲓ ⲛⲉ ⲉ ⲧⲙⲁⲧⲉ ⲛ̅ ⲛ ⲁⲓⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ ⲁⲣⲭⲱⲛ

тирот ет мѣр ѡ ꙗ те сѣѣра. аѣ ѡ ꙗ ѣмар-
 менѣ. аѣ ѡ ѡѣѣ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ
 ꙗ ꙗ архѣѣ тирот ꙗ ꙗ ѣѣѣ. аѣ ꙗ ꙗѣѣ
 ꙗ ꙗ архѣѣ тирот ꙗ ѣмарменѣ. мѣ ꙗ те
 5 сѣѣра. ꙗѣѣѣ ꙗѣ ꙗѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ
 ꙗѣѣ. аѣ ѡ ѡѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ
 ѡѣ ꙗѣѣ ꙗѣ ꙗ ꙗѣѣѣ ѡ ꙗ ꙗѣ
 аѣ ѡ ѡѣѣ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ. мѣ ꙗѣ ꙗ
 ꙗѣѣѣ. аѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ.
 10 аѣ ꙗ ꙗ ꙗѣ ꙗ ꙗѣѣѣ. аѣ ꙗѣѣѣ
 ꙗѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ. ѡѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ
 ꙗѣѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ
 ꙗѣѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ
 15 тирот. аѣ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ ѡѣ. а.
 архѣѣ тирот ꙗ ѣмарменѣ. мѣ ꙗ ꙗѣѣѣ-
 ꙗ ꙗ те сѣѣра. ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ
 ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ
 ꙗ ꙗѣѣ. ꙗ ꙗѣѣ. аѣ ꙗѣѣѣѣ-
 20 ѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣѣ. аѣ ꙗ ꙗ ꙗ
 ꙗѣѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ
 ꙗѣ ꙗѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ
 ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ
 25 ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗ-

13. ꙗѣѣѣ scriptum videtur pro ꙗѣѣѣ. P. 20. In
 MS. legitur ꙗ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѣѣ, vel ꙗ ꙗ ꙗѣѣ.
 cf. infra p. 36. l. 9. P. 24. ѡѣѣ. Sic scriptum pro
 ꙗѣѣ.

22. a.

Λε. α.

ρῆ μ μοτεροοτε ἢ πετῆαλ· ατω εῖολ ρῆ ἢ
 ςωте ἢ петсωма· аτω шасотсѣот ἢσι мел-
 жисезея ἢпаралһмлтωρ μ ποτοειп ната ѿе
 е шасѣаас еѣмин еῖол· аτω нѣжи петотоеин л̅ε. а.
 5 е пе ѿнсатрос μ ποτοειп· аτω ѿтлн μ пет-
 сорμ. шаре ἢ архωп тнрот ἢ аиωп· аτω п
 архωп ἢ ѿмармени мῆ па те сѣаира шат-
 нωте е рос ἢсеωμн μмос· аτω метнаат е еῖ
 е ϣ ψтхн ρμ пносмос· шатωмн се ἢ тет-
 10 ρтлн. же ἢ петρ атом· ἢсеатонι· аτω ἢте
 тетсом ωжῆ ρраῖ ἢ ρнтот· аτω ἢте тетмῆт-
 еро ῥωλ еῖол· аλλα шатомн̅с же ἢ петῥωλ
 еῖол аλλα же етеωсн ἢсеρ ѿт нос ἢ ѿто-
 еш ем пеі жон μ
 15 паріѿмос ἢ пе ψтхооте ἢ теліон· наῖ ет
 нашωпе ρμ пе ѿнсатрос μ ποτοειп· асшωпе
 се ере п архωп ἢ н аиωп мῆ па ѿмарме-
 нн мῆ па те сѣаира. етмин еῖол· етеіре μ
 пеῖ ттпос етнто μмоот етотωм μ псорμ ἢ л̅ε. а.
 20 тетρтлн емпотнаат е ϣ ψтхн ρμ пносмос
 ἢ тм̅птрωме же етеωсн ето ἢ ϣро· аτω ἢ-
 сеρ ѿт нос ἢ ѿтоειш ἢῥол таῖ ἢси ἢ ῑсом·
 наῖ ет о ἢ сом ἢ ρнтот ете ἢтоот не пе ψт-
 хооте· наῖ се аτσω етеіре μмоот ἢ птнлос
 25 спат етмин еῖол: асшωпе се ἢтеріеῖ еῖпа-
 ῥωп е ρраῖ е тагапонн̅а епт аттаρмет ет-

3. incertum num x sit litera x an litera χ. 13. 14. Sic
 legitur in Cod. Msto. 22. † expunctum ab ipso scriba MS.

ѡнѣтѣ. ѡгнѣ тѣлетсѣ ѡ пѣшорѣ ѡ мѣстнрѣюмъ.
 аіеі е ѡраі е тмѣте пѣ пѣ тѣраппос

ⲡ ⲡ ⲁⲣϭⲱ

Ἄ ΠΛΗΓΗΣΟΟΤΕ Ν ΔΙΩΝ· ΕΡΕ ΠΑΡΕΝΑΤΜΑ Ν ΟΤ-
 ΟΕΙΝ ΘΥΩΩΤ. ΕΙΘ Ν ΟΤΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ· Ε ΜΗ 5
 ΨΥ Ε ΠΟΤΟΕΙΝ Ε ΚΕΨΥΘΟΟΝ ΜΜΟΙ· ΑΣΨΩΠΕ ΘΕ Ν-
 ΤΕΡΟΤΗΝΑΤ Ε ΠΠΟΘ Ν ΟΤΟΕΙΝ ΕΤ ΨΟΟΝ ΜΜΟΙ ΝΣΙ

л҃с. а. ꙗко тѣранкос етѣматъ. а ꙗко ѿ азамас птѣ-
ранкос мѣ ꙗко тѣранкос тѣротъ мѣ пѣптескоотс
ѿ аѡн атархесѡи тѣротъ мѣ полемеи мѣ 10
потоеи мѣ паепатма етоетѣ натехе мѣоу
ратѣтъ. же етеосѣ оѿ рѣ тетѣмперо. ꙗко се
петегре мѣмоотъ не ен сесоотѣ ан же етполе-
ми мѣ км. ꙗтеротатантѣ се е атполими мѣ
потоеи. тоте анокъ ната твелецис мѣ шорѣ 15
мѣ мѣстѣрюн. аїпѡне ꙗко ѿ смѡоше мѣ ꙗко
аромос ꙗко петаѡн. мѣ ꙗко смѡоше ꙗко тетри-
мармени. мѣ тетсѡира. атѡ аїтретъ р соотъ
ѿ еѡт етѡшѣ е шѡмтъ ꙗко кооръ ꙗко рѡтръ. атѡ
е не цѡотъ ꙗко кооръ. атѡ е петъ мѣ петротъ еѡл. 20
атѡ е петшѡтъ ꙗко сѡнма ната ѡе рѡ е петѡ

27. а. ꙗмос ꙗ шорꙗ. тетсѣхѡте ае ꙗ тетсѣшѡшꙗ
 аꙗпоосес е не таѣс. аѡ аꙗтрет ꙑ не соот
 ꙗ еѡт еѡшѡшꙗ е не рѣхте ꙗ петапотелесма
 рꙗ не ѡтоот ꙗ коор ꙗ отнам. аѡ рꙗ пет- 25
 шомꙗ ꙗ коор. аѡ рꙗ пет ꙗ петрот еѡл.
 аѡ рꙗ петшмотн ꙗ сꙗнма. аѡ аꙗтрет ꙑ
 рѣа рꙗ от нос ꙗ рѣа. аѡ аꙗтрет пѣапа рꙗ



18. alterum literae τ brachium in voce $\alpha\tau\tau\chi\alpha\alpha$ erasum, ita ut alterum accederet ad formam literae ι . Rev.

ет отωм̄м̄ μμοϥ ατω πετпатаке от мянше
 м̄ ψτχн пе· еће паї се аїжоос пнті̄ м̄ п
 отоеиш же аїтс̄не не отоеиш еће пасωт̄п̄
 ем̄мон не м̄п̄ лаат м̄ ψτχн еш отжаї пе
 п̄т̄ аїтс̄не не отоеиш же м̄п̄ не хропос еће 5
 паріємос п̄ телеіон п̄ не ψτχροоте ет пажі
 м̄тстнріон ете п̄тоот не п̄ сωт̄п̄ ατω ене м̄-
 п̄тс̄не петχροпос. не м̄п̄ лаат м̄ ψτχн п̄
 ϣτλινн паотжаї· алла петпаапгалиске не
 ϣм̄ п̄яωρ̄т̄· паї ет шооп ϣ̄п̄ тсаβ̄з̄ п̄ п̄ ар- 10
 л̄н. А. χων· паї се не п̄шаже ет ерешне μμοї е
 ϣоϥ ϣ̄п̄ от м̄п̄тапρїб̄нс.

З̄ асшωпе же п̄тере іс̄ отω еϥχω п̄
 пеї шаже е неϥмаѳн̄тнс. атпартот тнрот
 ϣ̄п̄ от сол̄ атотωш̄т̄ п̄аϥ· ατω п̄жа̄т̄ п̄аϥ 15
 же аноп ϣеп̄ мап̄аріос пара ϣоме н̄м̄· е а̄п̄-
 σωλ̄п̄ п̄ап̄ еβол̄ п̄ пеї нос̄ м̄ м̄п̄т̄нос̄.

З̄ аϥотωρ он̄ е тоот̄̄ п̄с̄ іс̄ ϣм̄
 п̄шаже п̄жаϥ п̄ неϥмаѳн̄тнс же сωт̄м̄
 сωт̄м̄ еће п̄ шаже еп̄т̄ атшωпе μμοї 20
 ϣ̄п̄ п̄ архωп̄ м̄ п̄м̄п̄тс̄ноотс̄ п̄ аїων· м̄п̄ пет-
 арх̄ω̄ тнрот м̄п̄ петжоїс̄ м̄п̄ петезотс̄іа· м̄п̄
 петап̄телос̄. м̄п̄ петарχᾱт̄телос̄· п̄теротп̄ат̄
 се е п̄ѣ̄т̄ма п̄ отоеп̄ ет ϣіωωт̄. п̄тоот̄ м̄п̄
 петχωρїс̄т̄п̄з̄т̄т̄ос̄ а пота пота μмоот̄ ат- 25
 п̄ат̄ е п̄м̄тстнріон м̄ петрап̄· еϥшооп̄ ϣм̄ па-

4. ш̄ vocis еш̄ superscriptum in MS. 9. Ultima vocis
 апа̄лїске̄ litera videtur esse e. Rev. est e.

[illegible]

3. *мѣтрѣ scriptum pro мѣ пѣтрѣ Р.* 5. *петсѣостыр*
legitur in Manuscr. pro петсѣостыр Р.

он ент атаас \bar{m} ппав \bar{n} т аїсї \bar{n} тетсом \bar{n}
 рнрот асшопе се мп̄са пай. птеріеї ебол
 м. а. \bar{n} п айон ет̄мат а пота пота \bar{n} пет шооп
 тнрот $\bar{q}\bar{m}$ пмтспоотс \bar{n} айон. атмотр тнрот
 е ротн е петтазис. аτω атжон ебол \bar{n} пет- 5
 рһнте ката ѓе ент аїнаат \bar{m} мос. е трет \bar{p}
 соот \bar{n} ебот етннт е рһотр етеїре \bar{n} петрһнте
 р̄н̄ петсртоот \bar{n} коор. м̄н̄ петшомнт \bar{n} коор.
 м̄н̄ пет \bar{m} петрот ебол. аτω он п̄сеѣ не соот
 \bar{n} ебот етсш̄т е отнам. аτω е петшомнт \bar{n} 10
 коор. м̄н̄ петсртоот \bar{n} коор. м̄н̄ пет \bar{m} петрот
 ебол. таї он те ѓе ет отнамооше \bar{m} мос п̄сї
 пет шооп р̄н̄ ѓмарменн м̄н̄ те сфаїра.

Ѓ асшопе се мп̄са пай аїеї е пжисе
 ша \bar{n} катанетасма \bar{m} пмер мп̄шомте \bar{n} п 15
 айон. асшопе се птеріеї еж̄н̄ петкатанетас-
 ма. атсων матаат атогон пай. аїеї е ротн
 м. а. е пмер мп̄шомте \bar{n} п айон. аїре е тп̄стис
 софїа ес $\bar{q}\bar{m}$ песнт \bar{m} пмер мп̄шомте \bar{n} айон
 п̄тос матаас е м̄н̄ отон \bar{m} моот ратис. нес- 20
 рмоос де пе \bar{m} пма ет̄мат есл̄тп̄еї аτω есѣ
 рһѣ. же м̄потж̄т̄с е пмер мп̄шомте \bar{n} айон.
 пестопос ет \bar{m} пжисе. аτω он несл̄тп̄ пе етһе
 \bar{n} р̄исе ент ас҃аат нас п̄сї патѓаанс. пай
 ете ота пе $\bar{q}\bar{m}$ пшомнт \bar{n} тріатнамос. пай 25
 де еїшаншаже п̄м̄нт̄п̄ етһе петсвор ебол.
 †наж̄ е р̄от̄н̄ \bar{m} пм̄стн̄р̄он же п̄ос а пай

шѡпе ѡмос. асшѡпе се ѡтереснат е рої ѡси
 тпистіс софіа еїо ѡ отоеи емашо емашо. е
 мѡ шѡ е потоеи е нецшооп ѡмої. асшѡпе
 рѡ от поѡ ѡ шторѡр аѡ а ѡшѡт еѡл рѡ ма. а.
 5 потоеи ѡ паепѡтма. аснат е пѡтстѡрион ѡ
 ѡ пѡсран рѡ паепѡтма. аѡ мѡ пѡот тѡрѡ
 ѡ пѡтстѡрион же нецшооп ѡ шорѡ не рѡ
 пѡпос ѡ пѡисе. рѡ пѡер ѡпѡшомте ѡ аїѡ.
 аѡла нешасрѡтѡте не е потоеи ет ѡ пѡисе.
 10 паї ент аснат е роѡ рѡ пѡтапетасма ѡ не
 ѡсѡтрос ѡ потоеи. асшѡпе се ѡтересѡ
 есрѡтѡте е потѡи ет ѡ пѡисе. а п аѡхѡн
 тѡрот ѡшѡт ет рѡтѡ пѡѡ снат ѡ тѡтѡна-
 мос аѡ мѡ пѡсѡротѡс ет рѡт е рѡс. аѡ
 15 п-не-жѡтѡпѡотѡс ѡ пѡѡлѡн ѡ аѡротѡс епѡ-
 ѡн тпистіс софіа мѡ пѡсѡтѡтѡс. ѡтѡот мѡ
 п-не-жѡтѡпѡотѡс ѡ пѡѡлѡн шѡтѡ жѡтѡѡте
 ѡ пѡѡлѡн паї ент аѡпѡѡѡѡѡѡ ѡмѡот еѡл ма. а.
 ѡси пѡѡ ѡ пѡпатѡр ѡ аѡротѡс. ѡтѡ мѡ
 20 пѡѡ снат ѡ тѡтѡнамос. асшѡ-

3 не се ере іс жѡ ѡ паї е неѡмаѡнтис.
 асѡ е ѡн ѡси маѡрам пѡѡс же пѡѡѡс.
 аїсѡтѡ е рѡн ѡ пѡ отоеиш еѡжѡ ѡмос. же
 тпистіс софіа от еѡл рѡѡс те рѡ пѡѡтѡѡте
 25 ѡ пѡѡлѡн. аѡ пѡс нецшооп аѡ рѡ пѡѡ-

4. una littera evanuit. 5. потоеи. Sic scriptum pro
 потоеи. 6. ѡ ѡ пѡсран. Ita scriptum in MS. pro ѡ
 пѡсран.

[illegible]

аіѡн тнрѣ мѣ нет шѡоп е пецеснт. асшѡпе
 се ѡтере ѣ архѡн м пмнтспоотс ѣ аіѡн
 ѣтеротѡнѣ е тпстс софіа. таї ет м пете-
 тпе. атместѡс емате. атѡ пнос ѣ тріатна-
 5 мос ѣ атѡаанс паї ент аїотѡ еїѡ ммос
 ннтѣ те нот етѣннтѣ. асѡтѡр ѡѡѣ ѣ са ѣ мѣ. а.
 архѡн м пмнтспоотс ѣ аіѡн. атѡ асѡнѣ
 ѡѡѣ е тпстс софіа. атѡ асместѡс емате.
 же асмеете е ѡн е потоен паї ет жосе е
 10 роѣ. атѡ асѡѡѡале еѡл ѣ рнтѣ. ѣ от нос
 ѣ сом ѣ ро м мотї. атѡ еѡл рѣ тесѡлн
 ет ѣ рнтѣ. асѡѡѡале еѡл ѣ не мннше м
 ѡѡѡлн ѣ рѡлнн етѡшт емате. атѡ ас-
 жоотсот е н топос м песнт. е м мерос м пе
 15 ѡаос. же етесѡрѣ е тпстс софіа ммаѡ.
 атѡ ѣсѣт тесѡм ѣ рнтѣ. еѡл же асмеете
 е ѡн е пжисе. паї ет рї жѡот тнрот. атѡ
 же асѡ он есеїре м петмѡстнрїон. аѡѡа
 асѡ есѣ рнѣ есшпе ѣ са потоен ент ас-
 20 нѡт е роѣ. атѡ атместѡс ѣсї ѣ архѡ ет
 аѡѣ ѣ ет сеет е пнрї етеїре ммоѣ. атѡ он мѣ. а.
 аместѡс ѣсї не фѡѡѡз тнрот. ет рїрѣ м
 пѡлн ѣ н аіѡн. асшѡпе се мѣѣса паї еѡл
 рнтѣ пѡш м пѡрѣ ѣ тѡш. а пї нос ѣ ат-
 25 ѡатнс ѣ тріатнамос е ѡѡа пе рѣ шѡмѣт ѣ

21. пнрї exaratum in MS., extra lineam scriptum, cor-
 rectoris manum prodere videtur n. — Neutiquam obscurius
 scriptum est мѡстнрїон Rev. 22. аместѡс. Sic scriptum
 in MS. pro атместѡс. 25. рѣ шѡмѣт. Sic in MS. legitur

триѣтнамос. а҃ѣѡне ꙗ҃ тсоѣѡ граї р҃м пме҃
 мѣтѡмте ꙗ҃ аїѡн е трес ѡѡѡт е м мерос м
 песнт. же есепат е теѣѣтнамис ꙗ҃ отоеи м
 пма етѣмат. таї ет о ꙗ҃ ро м моѣї. аѡ ꙗ҃-
 сепѡтми е рос. ꙗ҃сеї е птопос етѣмат ꙗ҃се҃ї 5
 м песотоеи ꙗ҃ рнтѣ. а҃ѡѡне ѡе мѣѣса ꙗ҃ї.
 а҃ѡѡѡт е песнт а҃снат е теѣѡм ꙗ҃ отоеи
 р҃м м мерос м песнт. аѡ не ꙗ҃сеїме не же
 та пи триѣтнамос ꙗ҃ аѡѡтне те. а҃лѡ пес-
 мѡ. а. меете е рос же от еѡѡ р҃м потоеи те. пент 10
 а҃снат е ро҃ѣ ꙗ҃ ꙗ҃ рор҃м р҃м ꙗ҃се. ꙗ҃ї ет
 еѡѡ не р҃м ꙗ҃нѡпетасма м не ѡнѡтрос м
 потоеи. аѡ а҃меете ꙗ҃ рнтѣ же еѡѡѡн е
 птопос етѣмат ѡѡрѣ ꙗ҃стѣѣтѣс ꙗ҃т а҃ѣ м
 потоеи ꙗ҃т аѡмѡѣ ꙗ҃ї ꙗ҃ рен аїѡн ꙗ҃ отоеи 15
 же еїеѡ ѡмѡм ꙗ҃ ѡѡн е потоеи ꙗ҃те м от-
 оеи ꙗ҃ї ет р҃м ꙗ҃се ꙗ҃ ꙗ҃ ꙗ҃се ꙗ҃ї ѡе ес-
 меете е роот а҃сеї еѡѡ р҃м ꙗ҃стѡпос м ме҃
 мѣтѡмте ꙗ҃ аїѡн. аѡ а҃сеї е граї е пме҃
 мѣтѡтѡтс ꙗ҃ аїѡн. аѡѡне мѡс ꙗ҃си ꙗ҃ ар- 20
 ѡѡн ꙗ҃ ꙗ҃ аїѡн. аѡ аѡѡнѣ е рос же а҃с-
 меете е ре ѣ мѣтѡс. а҃сеї ѡе он еѡѡ р҃м
 ꙗ҃мѣтѡтѡтс ꙗ҃ аїѡн. а҃сеї е ꙗ҃ топос м не
 мѡ. а. ѡѡс. аѡ а҃сѣ ꙗ҃сотоеи е ѣ ѡм ꙗ҃ отоеи
 ꙗ҃ ро м моѣї. же есеѡмѣт. аѡѡте ѡе е рос 25

про р҃м ꙗ҃ѡмѣт P. 8. не ꙗ҃сеїме. Sic scriptum pro ꙗ҃сеїме. 15. ꙗ҃т аѡмѡѣ. Sic scriptum pro ꙗ҃т аѡѡмѡѣ. 22. ѣ (pro еѣ) scriptum super oblitteratum м.

5 𐌰 𐌱𐌺𐌾𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸. 𐌶𐌹𐌺𐌰 𐌸𐌰𐌰𐌰 𐌺 𐌱𐌶𐌸𐌸𐌰𐌹𐌸 𐌸𐌰 𐌶𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸
 𐌸𐌰𐌹 𐌶 𐌱𐌶𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 10 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 15 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 20 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸
 25 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌰𐌹𐌸

2. 𐌱𐌹𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸. Sic scriptum pro 𐌱𐌹𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌰
 𐌰𐌹. 9. 𐌰 𐌶𐌹𐌸𐌰. Sic scriptum pro 𐌰 𐌰 𐌶𐌹𐌸𐌰. 24. In voce
 𐌸𐌰 scriptum est 𐌶 in MS. loco 𐌸.

Мпр тре пеї хаос ρωῆς εἶναι таѡм.
 сωтм е рої потоеи же напот пекпѧ аѡ
 ѡωшт е ρраї е жѡї ната паѡаї ꙗ мѣтпѧнт
 м пекотоїк. Мпр ꙗѡте м пекро са-ѡл ммої
 же ꙗѡнш емаѡе. ѡепн сωтм е рої. аѡ 5
 ꙗѡнотрм ꙗ таѡм. паѡмет еѡе ꙗ архѡн ет
 моѡте ммої же ꙗѡн пет соотꙗ м паѡѡж. мꙗ
 паѡѡш мн фѡш ꙗ таѡм. ент аѡѡтс ꙗ
 тоот. сеѡѡоп м пекмѡто еἶναι. ꙗѡи нент аѡ-
 ѡої рꙗ ꙗѡи пекѡѡт тꙗрот. хрѡ наѡ ната 10
 петерѡѡѡ. а таѡм ѡѡшт еἶναι рꙗ тꙗѡте ꙗ
 не хаос. аѡ рꙗ тꙗѡте ꙗ ꙗ ꙗѡѡ. аїѡѡшт
 мѡ. а. еἶναι ρητꙗ м паѡтꙗѡтѡс. же еѡннт ꙗѡмѡше
 е жѡї. аѡ мꙗѡѡї. аѡ не аїѡѡшт не же
 еѡннт ꙗѡѡѡ ѡм ꙗѡї. аѡ мꙗѡѡе е роѡѡ. аѡ 15
 ꙗѡтерѡѡѡ ꙗ са потоеи. аѡѡ ꙗѡї ꙗ ѡт ꙗѡѡ.
 аѡ ꙗѡтерѡѡѡ ꙗ са таѡм. аѡѡ ꙗѡї ꙗ ѡт
 рꙗлѡ. те ꙗѡт ѡе потоеи ꙗѡе ꙗ ѡѡѡи. ꙗѡѡ-
 ѡѡ. мꙗ ѡѡлѡ. ент аѡѡѡѡт е жѡї ꙗѡи не ꙗѡ-
 ѡѡѡѡте м ꙗѡѡѡѡтѡс. ꙗѡѡт ѡѡѡѡ ꙗѡт еѡ- 20
 ѡѡѡѡ аѡ ꙗѡѡт ѡѡѡѡлм е рꙗтꙗ е роѡт
 аѡ ꙗѡѡѡѡѡ ꙗѡт аѡ ꙗѡѡѡѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ-
 тꙗѡѡѡ е ꙗѡѡѡс м ꙗѡѡѡѡѡтѡс. ꙗѡѡт ѡѡ рꙗ
 ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡѡѡт еἶναι е потоеи. ꙗѡѡт ѡѡшт
 е не хаос ꙗ ꙗѡт ꙗѡѡ. аѡ мꙗѡѡ трет ѡѡшт 25
 е ꙗѡѡѡ. аѡѡѡ е ρраї е жѡѡт м ꙗѡѡѡ-ѡѡѡ.

мѡ. а. аѡ ꙗѡѡѡѡѡѡѡ ꙗѡи ꙗѡѡѡѡѡ. мꙗѡѡ трет ѡѡѡѡ

3. sic scriptum in MS. pro м мѣтпѧнт vel ꙗ тꙗѣтпѧнт.

[illegible]

16. οὐκ ωτῆ. οὐ in marg. scriptum.

[illegible]

З ере іс жѡ ѿ неї шѡже е пєсмаѡнтис 15
пєжасѡ пат же паї пє фѡтмос ент асжѡсѡ
ѿси тпистіс софїа. рѿн тєсшорѿн ѿ метаноїа.
єсметаної етѣ пєспѡвє. аѡ есжѡ ѿ рѡн пѣм
єнт аѡшѡпє ѿмос. тє нѡт ѡ пєтє ѡтѿ ма-
ажє ѿмосѡ е сѡтѿ марєѡ сѡтѿ: асєї ѡн 20

З е ѿн ꙗко маріа пѣхас же пажоеис
отѣ мааже ꙗ парꙋ ꙗ отѣн аѡ ꙗсѡтꙋ рꙋ
таѡм ꙗ отѣн аѡ асꙋнѣ ꙗмоѣ ꙗко пѣ-
пѣа ет ꙗмаѣ сѡтꙋ ѡе таѡже еѡе тмета-
ноа ент асѡѡꙗ ꙗко тꙋстѣ соѡіа есѡ ꙗ 25

2. π ante $\xi\pi$ lineola transfixum et puncto notatum. 6. π $\alpha\omega\pi$. Sic scriptum in MS. pro π π $\alpha\omega\pi$. 25. superscripsit c antiquissima manus.

песпоѣ мѣ пепт аѣшопе ѡмос тирот ꙗт а
 тексом ꙗ отоеи профнтете за рос м ꙗ от- ꙗ. а.
 оеиш рѣтѣ затеа не профнтис рѣм пмер се
 шмин м ѡсалмос. же пкоте ма тотхої же
 5 а рен моот еї е роти ша таѣтхн. аїтѡлѣ
 н аїѡмѣ е тлоїре м пкоти аѡ не мѣ шсом
 пе. аїеї е не жнѣ ꙗ ѡаласса. от ратиѣ те
 ꙗт асомест. аїреїе еїѣи шкан еѡл. таѣтѡѡѡе
 те ент асрѡл. а паѡал ѡѣ ꙗ еїѡ ꙗ рѣтѣ е
 10 пкоте. атаѡаї е роте ꙗ сѡ ꙗ таапе ꙗси
 пет мосте ѡмої е пѣнѣн. аѡѡѡѡм ꙗси на-
 жаже. пет ѡѡѡѡ ѡмої рѣ от ѣи ѡѡѡѡ. пете
 ѡпѡтѡпѡт. аѡѡаѣтѣ ѡмоот. пкоте ꙗтѡѡ
 ент аѡѡѡ е таѡпѡѡѡт. аѡ ѡѡѡѡѡѡ ѡпѡт- ꙗ. а.
 15 рѡп е рѡѡ. ѡпѣ трет ѣи шпе еѡѡѡт ꙗси пет
 рѣтѡѡѡѡ е рѡѡ пѡѡѡѡ. пѡѡѡѡ ꙗ ꙗ ѡѡм ѡпѣ
 трет ѡѡѡлѣ еѡѡѡт ꙗси пет шпе ꙗ сѡѡ пѡѡѡѡ
 пкоте м ꙗѡл. пкоте ꙗ ꙗ ѡѡм же еѡѡѡтѣ
 аїѣї е рої ꙗ от ѡѡѡѡѡѡ. а пшпе рѡѡѡѡ еѡѡ
 20 паѡѡ. аїѣ шѡѡѡ е ѡѡѡѡѡ шѡѡѡ е ꙗ шѡѡ ꙗ
 таѡѡѡѡ. же ꙗѡѡѡ м ꙗѡѡѡ ꙗ ꙗт асѡѡѡѡт ꙗ
 ѡѡѡѡѡ ꙗ пет ѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ. аѡѡѡ е рѡаї е
 ѡѡѡ. аїѡѡѡѡ ꙗ таѣтхн рѣ от ꙗѡѡѡѡ. ас-
 шѡѡѡ ꙗї еѡ ѡѡѡѡѡѡ. аїѣ ꙗ от ѡѡѡѡѡѡ рѡѡѡѡ
 25 аїшѡѡѡѡ ꙗѡ м ꙗѡѡѡѡѡѡ. петѣ ꙗ рѡѡѡ рѡ-
 ѡѡѡ ꙗ ꙗси пет рѡѡѡѡ рѣ м ꙗѡѡѡ. аѡѡ ꙗѡѡ- ꙗ. а.
 ѡѡѡѡѡѡ е рої ꙗ ꙗси пет сѡ м ꙗѡѡѡѡѡѡ. аѡѡѡ
 ѡѡ ꙗ еїѡѡѡѡ ꙗ рѣ таѣтхн е рѡаї е рѡѡ

пхоис. пе отоеш ꙗ петерная пе ппотте.
 рꙋ пашаї ꙗ пекнѧ сѡтꙋ е паотжаї рꙋ от
 ме. ма тотжої е теї оме. же ꙗ патѡлѣ ꙗ
 рнтѣ. еїеотжаї еѡл рꙋ пет мосте ꙗмої. аѡ
 еѡл рꙋ пшя ꙗ ꙗ моот. ꙗпр тре от верѡ 5
 ꙗ моот омесѣ. ꙗпр тре ппотн омерѣ. ꙗпр
 тре от шѡте амарте ꙗ рѡс е жѡї. сѡтꙋ е
 рої пхоис же от христос пе пекнѧ. ката
 пашаї ꙗ текмѣтшан-рѣнѣ ѡшѣ е граї е
 жѡї. ꙗпр тре пекро ꙗ са-ѡл ꙗ пекрѣрал 10
 пѧ. а. же ꙗѡлѣ. сѡтꙋ е рої рꙋ от сеѣн. ꙗ рѣн
 е таѣтѣх ꙗтсѡтѣ. пармет еѣе пажаже. ꙗ-
 ток тар ет еме е пакошнес мꙗ пашпе. аѡ
 паотѡлѣ. пет ѡлѣ ꙗмої тѣрот ꙗ пекꙋто
 еѡл. а парнт ѡшѣ еѡл рнтѣ ꙗ от нос- 15
 нес мꙗ от талапѡрѧ. аїѡшѣ еѡл рнтѣ ꙗ
 пет калѣн ꙗмаї ꙗпѡнтѣ аѡ пет насѣ-
 сѡл ꙗпре е роѣ. аѣ ꙗ от сѣше е тарре.
 аттсеї от рꙋж рꙋ паеѣе. маре теттрапеза
 шѡпе ꙗ петꙋто еѡл еѣ ѡрѡс. мꙗ от паш. 20
 аѡ от тѡѡе. мꙗ от санаѡлон. ꙗтклѣ
 тетѣсе ꙗ снт ꙗм. пѡрт е граї е жѡот ꙗ
 пѧ. а. текорѣн. аѡ пѡн ꙗ текорѣн мареѣ та-
 роот. маре петма ꙗ шѡпе р жаїе. пѣтꙋ-
 шѡпе ꙗсї пет ѡтѣ рꙋ петма ꙗ шѡпе. же 25
 петт аѣпатассе ꙗмоѣ. аѣѡне ꙗ сѡѣ. аѣ-
 ѡѡѣ е граї ежꙋ пе ꙗнар ꙗ петсаши. аѡтѣѣ
 аѡмѧ. ежꙋ петаѡмѧ. аѡ ꙗпр трет еї е

[illegible]

З асшопе се ꙗтере маріам отѡ есшѡ
 ꙗ неї шаже е ꙗс рѣ тмѣте ꙗ ꙗ маѡнтѣс. пе-
 жас наѣ же пахоис. паї пе ꙗѡ (videtur in
 20 margine adscripta fuisse λ aut π, itemque in priori
 marginis parte, vel in columnae fronte мѣстѣрюн)
 мѣстѣрюн ꙗ тметаноѣ ꙗ тшестіс софіа.

3. **OT HKE.** Sic legitur in MS. pro **OT HKE.** 5. **e πποττε.** Sic legitur in MS. pro **μ πποττε.** 6. **γπαβαναγ.** Sic scriptum in MS. pro **γπαβαναγ.** 13. B. Schwartz e Cod. Msto. collectionis Tattami, qui praeter multos alios Psalmos huius Psalmi v. 34—37. continet, in sua descriptione Codd. Copticorum p. 95. adnotavit lectionem variantem, eamque, ut videtur, meliorem **π cwon** pro **Ϸπ cwon** P. 19. adscripta sunt **Ann Rev.**

З асшопе се птере іс сѡтм е марірам
 пт. а. есжѡ н̄ неї шаже пѣхасѣ нас же етте марі-
 рам тмагаріа. те п̄лнрѡма н̄ тпакмагаріос
 м̄ п̄лнрѡма. таї ет отпамагарізе м̄мос р̄н̄
 ченеа нм.

5

З асѡтѡр он е тоотѣ н̄сі іс р̄м̄ шаже.
 пѣхасѣ. же асѡтѡр он е тоотѣ н̄сі тпистіс со-
 фіа. асрѣмѣте н̄ не мез с̄нте м̄ метапоіа
 есжѡ м̄мос н̄ теї р̄е же потоеін н̄ н̄ отоїн
 н̄т аїпистете е рок. м̄п̄р̄ каат р̄м̄ п̄кане шѡ 10
 п̄жѡн м̄ паотоеш. н̄онѡі е рої аѡ п̄п̄нар-
 мет р̄н̄ пекмѣстнріон. р̄нке м̄ пекмааже е рої
 аѡ п̄п̄нотр̄м̄ м̄мої. маре тѡм м̄ пекотоеін
 нар̄мет. аѡ п̄т̄с̄н̄т. е п̄ аїѡн ет жесе. же
 пт. а. н̄тоя пет напар̄мет аѡ п̄т̄ж̄т е п̄жисе н̄те 15
 пек̄аїѡн. нар̄мет потоеін н̄ тоотѣ н̄ теї ѡм
 н̄ ро м̄ мотї аѡ н̄ тоотѡт н̄ не проѡлооте
 м̄ паѡѡаанс н̄ н̄ нотте. же н̄тоя потоеін пе
 н̄т аїпистете е пекотоїн аѡ н̄т аїнар̄те рѡ
 е пекотоїн жн̄ н̄ шор̄н̄. аѡ аїпистете е роѣ 20
 жн̄ тетнот ент аѣпроѡале м̄мої еѡл. аѡ
 н̄тоя рѡ пе н̄т аятрет проѡале м̄мої еѡл.
 аѡ аноя рѡ аїпистете е пекотоїн жн̄ н̄
 шор̄н̄. аѡ н̄терпистете е рок. н̄ пекѡѡе
 м̄мої пе н̄сі п̄ арх̄ѡ н̄ п̄ аїѡн. етжѡ м̄мос 25
 же ас̄ло р̄м̄ пекмѣстнріон. н̄тоя пет напар̄-
 мет. аѡ н̄тоя пе пасѡтнр. аѡ н̄тоя пе

24. н̄ пекѡѡе. Sic legitur in MS. pro пекѡѡе.

памтстхрюн потоеи. а рѡї мотѣ ꙗ еоот.
 же нас еїежѡ м̄ памтстхрюн ꙗ тѣмнѣтѡс ꙗ ꙗ. а.
 отоїш нм. те пот се потоеи м̄пр каат р̄м
 пе хѡс м̄ пжѡн еѡл м̄ паотоеиш. тхрѣ.
 5 м̄пр каат ꙗ сѡн потоеи. же атѣи тѡсѡм тхрѣ
 ꙗ отоеи ꙗ рнт. атѡ атѡте е рѡї ꙗи не
 проѡлооте тхрот м̄ патѡѡнс. атотеш ѣи
 паотоїи тхрѣ рѡї ꙗ рнт. ѡѡ ѡл. атѡ ат-
 роїс е тѡсѡм етѡ м̄мос ꙗ петерѣи рѣ от
 10 сѡн же а потоеи каат ꙗ сѡѣ. амаѣте м̄мос
 ꙗтѣи потоеи тхрѣ ет ꙗ рнтѣ. етѣе паї се
 потоеи м̄пр ѡ рѡ рѡї нѡтѣ потоеи ꙗѡѡѡ-
 мет ꙗ тоотѡт ꙗ нѣ атѣѡ. марѡт рѣ. атѡ ꙗ-
 сѣр атѡсѡм ꙗи каї ет ѡтеш ѣи тѡсѡм. ма-
 15 рѡт ѡѡѡѡт р̄м ꙗѡѡѡ атѡ ꙗсѣѡѡпе р̄и ѡт ꙗ. а.
 м̄нѡтѡсѡм ꙗи каї ет ѡтеш ѣи тѡсѡм ꙗ отоїи
 ꙗ рнт. таї се те тѡѣ сїте м̄ метѡѡѡ ент
 асѡѡс ꙗи тѡѡтѡ сѡѡѡ етѡѡѡѡте е рѡї
 е потоеи.
 20 З асѡѡѡ се ꙗтере ꙗс ѡѡ еѣѡ ꙗ ꙗї
 ѡѡѡ е ꙗѡѡѡѡтѡс. ꙗѡѡѡ. же тѣтѡѡѡ же
 еїѡѡѡ ꙗѡѡтѡ ꙗ аѡ ꙗ рѣ. аѣѡѡѡ еѡл
 ꙗи петрос ꙗѡѡ ꙗ ꙗс же ꙗѡѡѡс. тѡѡѡѡ
 аѡѡѡ аѡ ꙗ тѣї сѡѡѡ. есѡи м̄ ꙗѡ ꙗ тоѡтѡ.
 25 атѡ м̄пѡѡ ѡѡѡ м̄ѡѡ е ѡѡѡѡ. аѡѡѡ есѡѡ-
 ѡ ꙗ рѡѡ ꙗ сѡн. аѣѡѡѡ ꙗи ꙗс ꙗѡѡ ꙗ
 ꙗѡѡѡѡтѡс же пет еѣ тѡсѡм м̄ ꙗѡѡѡ ꙗѡ-
 ѡѡѡ рѡї ꙗ рнтѣ. е тѣѣ ѡѡѡ м̄ ꙗѡѡѡ м̄-

пѣ. а. моѣ. мареѣ еї е ѳн. пѣшаже. пѣни ѳе ѣтон
 петрос ѣпат е теѣсом ѣраї пѣ ѣнтѣ еспої мѣ
 пѣѡл мѣ пѣтѣтрїон пѣ тметаноїа ент асѣоос
 пѣсї тпїстїс соѣїа. те пот ѳе ѣтон петрос жѡ
 мѣ ппонама пѣ тесметаноїа пѣ тмїте пѣ пѣспїнтъ 5
 асѣотѡшѣ ѡе пѣсї петрос пѣжаѣ пѣ іс же пѣхо-
 еїс. сѡтмѣ тажѡ мѣ ппонама пѣ тесметаноїа пѣт
 аспроѣнтете ѣа рос пѣсї теѣсом мѣ пѣ отѡеѣш
 ѣнтѣ ѡатѣа пѣ проѣнтїс есѣѡ пѣ тесмета-
 ноїа. ѣмѣ пмеѣ шѣѣ мѣ ѣѡлмос. же ппѡтте 10
 ппѡтте аїпаѣте е рѡн. мѣпѣ тра жї шѣѣ пѣ
 шѣ епѣѣ. ма тѡтѣѡї ѣпѣ теѣѡїаїѡстїн. аѡѡ
 пѣ. а. пѣпаѣмет. рїѣе мѣ пѣїмаѡже е рѡї пѣтѡтѣѡї.
 шѡпѣ пѣї ет пѡтте пѣ пѣшѣте. аѡѡ ет ма еѣ-
 тажрїѣт е тѡтѣѡї. же ѣтон пѣ пѣтажрѡ. аѡѡ 15
 па ма пѣ пѡт. ппѡтте ма тѡтѣѡї е тѣїѣ мѣ
 прѣѣѣр пѡѣе. аѡѡ еѣѡл ѣпѣ тѣїѣ мѣ пѣпаѣпо-
 мос мѣ пѣсѣїнѣс. же ѣтон пѣхоїс пѣ таѣтѣпо-
 монѣ. пѣхоїс пѣтѣ таѣѣлпїс жїп та^мпѣтѣѡтї.
 аїтажрѡї е жѡн жїп пѣ ѳн ѣтон аїѣт еѣѡл пѣ 20
 ѣнтѣ пѣ тамаѡт. еѣе пѣѣ-пмеѣте пѣ ѣнтѣ пѣ от-
 ѡеѣш пѣм. аїѣшѡпѣ пѣ ѳе пѣ пѣ соѣ пѣ от мѣнѣ-

10. In Tattami Cod. modo laudato cf. b. Schwartzii l. l. p. 95. pro ппѡтте ппѡтте legitur: ппѡтте ппѡтте, et шѣ епѣѣѣ pro пѣ шѣ епѣѣѣ P. 16. L. l. var. lect. пѣма мѣ пѡт pro пѣма пѣ пѡт P. 17. Var. lect. еѣѡл ѣпѣ тѣїѣ pro аѡѡ еѣѡл ѣпѣ тѣїѣ P. 20. Ibid. жїп ѣѣ ѳн pro жїп пѣ ѳн et моѣ еѣѡл ѣпѣ ѣнтѣ pro еѣѡл пѣ ѣнтѣ P. 22. пѣ пѣ соѣ. Sic (S.) scriptum pro пѣ пѣ соѣ vel potius пѣ соѣ (modo) insani, quae versio ex Hebr. ^{רבו רבו} pro ^{רבו רבו} videtur explicanda. Simi-

отоем ꙗт а҃т҃ѣтѣ. а҃тѣ ꙗ҃с х҃риа ꙗ тасом ент ꙗ҃с. а.
 а҃т҃ѣтѣ ꙗ тоот. ꙗ҃тоя се потоем ꙗ҃тоя не па-
 рес҃нотѣм потѣм. се҃н ꙗ҃с҃на҃рмет ево҃л р҃м
 неї хаос. асшопе

5 З ае ꙗ҃тере ꙗ҃с отѣ е҃҃҃҃҃ ꙗ неї шаже е
 не҃с҃маѣнтис е҃҃҃҃҃ ꙗ҃мос же таї те тме҃р шом-
 те ꙗ метапоѣа ент ас҃хоос ꙗ҃сї тпистис со҃фіа.
 пе҃жа҃с҃ ꙗа҃т же пент ас҃҃҃҃҃се ꙗ р҃нтѣ ꙗ҃сї не
 пѣа ꙗ асѣнтѣо. ма҃ре҃с҃ еї е ѣн ꙗ҃҃҃҃҃ ꙗ
 10 ꙗ҃҃҃҃҃ ꙗ тметапоѣа ент ас҃хоос ꙗ҃сї тпистис
 со҃фіа.

 З асшопе се е҃мпа҃тѣ҃҃отѣ е҃҃҃҃҃҃҃ ꙗ҃сї
 ꙗ҃с. асѣ е ѣн ꙗ҃сї ма҃рѣа ас҃па҃р҃тс е҃҃҃҃҃ не҃с҃-
 отернте ас҃҃҃҃҃ ꙗ е роот. асшопе ево҃л ас҃҃҃҃҃҃҃
 15 р҃҃ ꙗ҃с от а҃҃҃҃҃҃҃. а҃тѣ р҃҃ ꙗ҃с от ѣ҃҃҃҃҃҃҃. ес҃҃҃҃҃ ꙗ҃мос
 же па҃҃҃҃҃ ꙗа҃ ꙗа҃. а҃тѣ ꙗ҃с҃҃҃҃ р҃҃҃҃҃ р҃а рої.
 а҃тѣ ꙗ҃с҃҃҃҃ та҃҃ ꙗ ꙗ҃҃҃ ꙗ тметапоѣа ент ꙗ҃с. а.
 ас҃хоос ꙗ҃сї тпистис со҃фіа. а҃тѣ

 З а ꙗ҃с ꙗ҃с тоотѣ ꙗ ма҃рѣа пе҃жа҃с҃ ꙗа҃с. же
 20 от ма҃на҃рѣос не р҃҃҃҃҃ ꙗ҃с е шажѣ҃҃҃҃҃҃҃. же
 ꙗ҃с҃҃҃҃҃ не ет отпа҃нѣ ꙗа҃с. те пот се ма҃рѣа
 ꙗ҃с от ма҃на҃рѣос. ꙗ҃҃҃҃҃ се та҃҃ ꙗа҃ ꙗ҃с
 ꙗ҃҃҃҃҃ ꙗ тметапоѣа ꙗ тпистис со҃фіа. асѣ-
 шопе ае ꙗ҃с ма҃рѣа пе҃жа҃с ꙗ ꙗ҃с р҃҃҃҃҃҃҃ ꙗ҃с
 25 ꙗ маѣнтис же е҃҃҃҃҃ тметапоѣа ент ас҃хоос ꙗ

8. scriptum in MS. ꙗ҃с. Rev. et saepius ita exaratum
 e v. c. in е҃҃҃҃҃҃҃, шопе huius pag. media lineola paene
 aut prorsus extincta. Rev. 22. ꙗ҃с. Sic (S.) scriptum pro
 ꙗ҃с. cf. supra p. 28. P.

лооте тирот ꙗ рѣликон ет ꙗмас. ꙗѣ ент
 а патѣаѣнс жоотсот е пе хаос. асѣω се
 ꙗ теї метапоѣ ꙗ теї ре. же потоеин ент аї-
 парте е роѣ сѣтꙗ е таметапоѣ. аѣω маре
 5 парроот еї е ротн е пенма ꙗ шѣпе. ꙗлр
 ꙗѣте ꙗ текрѣѣѣн ꙗ отоїн ꙗ са-ѣол ꙗмої.
 аѣѣа ꙗ рѣтн е рої. еѣѣаѣѣѣ ꙗмої. сеѣн
 пармет. ꙗ пе отоеѣ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗ рѣї отнѣ.
 же а паотоеѣ ѣѣ ꙗ ѣ ꙗ от ꙗѣ. аѣω аї- ꙗѣ. а.
 10 шѣпе ꙗ рѣлн. аѣѣ паотоеин ꙗ рѣт. аѣω а
 тѣѣѣ шѣѣ аїр ꙗѣѣ ꙗ ꙗмѣѣѣѣѣ ꙗѣ
 е ꙗѣѣѣ ꙗ шѣѣ ѣѣл ꙗ пе рѣѣѣ ꙗ ѣѣѣ
 ꙗѣ тѣѣ ꙗ патѣаѣнс а тѣѣѣ ѣѣ рѣї ꙗ
 рѣт. аїѣѣ ꙗ ѣ ꙗ от рѣѣѣ ꙗ ѣѣѣѣ
 15 еѣѣѣ рѣѣ от рѣлн е ꙗѣ отоїн ꙗ рѣтѣ. аѣω
 аїѣѣ ꙗ ѣ ꙗ от аѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣ еѣ рѣѣ
 от сѣѣ ꙗ рѣликон е ꙗѣ ѣѣ ꙗ отоеин ꙗ
 рѣтѣ. аѣω аїѣѣ ꙗ ѣ ꙗ от ѣѣѣѣ еѣ
 рѣѣ ꙗѣѣ ѣѣѣѣ. аѣѣѣ ꙗмої ѣѣѣ ꙗѣ
 20 пе ꙗѣѣѣ ꙗ патѣаѣнс. аѣω пе аѣѣѣ
 пе рѣї ꙗ рѣтѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣѣѣ. же е ꙗѣ ꙗ
 потоеин ет ꙗ рѣтѣ. аѣѣѣ ꙗ хаос аїѣѣ
 ꙗ тѣѣ ꙗ тѣѣлн ꙗѣ ꙗмої аѣω ꙗѣ ѣѣѣ ꙗѣ. а.
 ꙗ ꙗ ѣѣѣѣ ꙗ ѣѣл ꙗ ꙗѣѣѣ. же
 25 ꙗ ꙗѣѣ ꙗѣѣ ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣ ѣѣ ꙗмої: ꙗѣ
 тирот ꙗѣѣ ꙗѣ аѣѣѣ ꙗмої ѣѣл рѣѣ

8. отнѣ. Sic scriptum in MS. pro отѣнѣ. 24. ꙗѣлн
 expunctum ab ipso scriba cod. MS.

- пектѡшъ. аѡ мѣ некотеръ-сарне. аѡ некѡшъ
 пе е тра шѡпе рѣ паі а некѡшъ ѣт е песнт.
 аѡ аіеі песнт. ѣ ѡе ѣ от ѡом ѣте пе ха-
 осъ. аѡ а тасом ѡсѣ рраі ѣ рнтъ. ѣтоя же
 пѡеис ѣтѣ отоеи ѣ шѡ еперъ. аѡ шѡасѣ 5
 пѡине ѣ нет рѣж ѣ отоішъ нмъ. те пот ѡе
 потоіи тѡотѣ ѣцѡине ѣ са тасом мѣ те ѡт-
 хн ет ѣ рнтъ. аѡжѡн еѡл ѣси некѡшъ ент
 аѡтѡшъ е роі рѣ паѡлѡис. а паотоеишъ шѡпе
 е трѣ шѡпе ѣ са тасом мѣ таѡтѡхн аѡ 10
- ѣ. а. паі пе пе отоеишъ ент аѡтѡшъ е шѡпе ѣ сѡі
 же а некѡсѡте шѡпе ѣ са тѡом ет рѣ та-
 ѡтѡхн же аѡжѡн еѡл ѣси паріѡмос аѡ е
 третъ потѡм ѣ тес-не-рѡлнъ. аѡ тѡте мѣ пе
 отоеишъ етѣмѡт ѣ арѡжѡн тѣрот ѣ н аіѡн ѣ 15
 рѡлнѡн. сѡнаръ рѡте рнтѣ мѣ некотоеиъ. аѡ
 пе пробѡлоѡте тѣрот мѣ пмеръ мѣтѡмѡте ѣ н
 аіѡн ѣ рѡлнѡ сѡнаръ рѡте рнтѣ мѣ пмѡстѣн-
 ріѡн ѣте некотоеиъ е тре ѣ ѡѡте † рѡѡт мѣ
 псѡтѣ мѣ петѡтѡеиъ. же пѡеис пѡшѡпе ѣ са 20
 тѡом ѣ тетѣѡтѡхнъ. аѡѡѡнѣ еѡл мѣ пѡѡ-
 мѡстѣнріѡн же еѡнаѡѡшъ е тметѡпѡѡ ѣте пет
 ѡѡп рѣ ѣ топѡс мѣ песнтъ. аѡ мѣѡѡѡ ѣ
 сѡѡ ѣ тетметѡпѡѡ. паі ѡе пе пмѡстѣнріѡн
- ѣ. а. етѣмѡт паі ент аѡшѡпе ѣ тѡпѡс етѡе пѡе- 25
 нѡс ет ѡтѡѡпѡѡ. аѡ пѡенѡс ет ѡтѡѡпѡѡ
 пѡртѡпѡеѡ е пѡисѡ. же а потѡеи ѡѡшъ еѡл
 рѣ пѡисѡ мѣ пѡѡтѡеиъ. сѡнаѡѡшъ е рраі еѡѣ

ѿтлн тнрѣ• е сѡтѣ е пашаром ꙗ̄ пет мнр•
 е ѡл еѡл ꙗ̄ тѡм ꙗ̄ не ѱтхѡоте пент ат-
 мотр ꙗ̄ тетѡм• е треч ꙗѡ ѣ пецран рѣ те
 ѱтхн• атѡ пецмѣстнрнѡн рраї рѣ тѡм•
 5 Ї асѡѡпе ѡ ере іс ѡ ꙗ̄ неї ѡѡе е пец-
 маѡнтнс еѣѡ ѣмос пѡт же таї те тмер сѣто
 ѣ метѡноѡ• ент асѡѡс ꙗ̄сї тнстїс соѣѡ•
 те пѡт ѡе пет нѡї. мареч нѡї. асѡѡпе ѡе
 ꙗ̄тере іс ѡ ꙗ̄ неї ѡѡе. асѣї е ѡн ꙗ̄сї їѡ-
 10 рѡннс асѡѡѡѡт е тмestїѡнт ꙗ̄ іс пѡѡѡ же
 пѡѡеїс• келете нѡї рѡ атѡ стѣхѡреї нѡї
 е тра ѡ ѣ пѡл ꙗ̄ тмер сѣто ѣ метѡноѡ•
 таї ент асѡѡс ꙗ̄сї тнстїс соѣѡ• пѡе іс ^{ѡѡ. ѡ.}
 ꙗ̄ їѡрѡннс же ꙗ̄келете нѡѡ• атѡ ꙗ̄стѣхѡрї
 15 нѡѡ е треч ѡ ѣ пѡл ꙗ̄ тметѡноѡ ент ас-
 ѡѡс ꙗ̄сї тнстїс соѣѡ• асѣ-
 Ї ѡѡѡѡ ꙗ̄сї їѡрѡннс пѡѡѡ же пѡ-
 ѡѡїс пѡѡтнр еѡѡ теї метѡноѡ ент асѡѡс
 ꙗ̄сї тнстїс соѣѡ. аспроѡнтете ѣ пї ѡѡеїѡ
 20 еѡннѡтѡ ꙗ̄сї тѡѡм ꙗ̄ ѡѡеїѡ ет рѣ ѡѡеїѡ•
 рѡ пмер ѡѡ ѡѡѡ ѣ ѡѡѡѡс же пѡѡеїс сѡтѣ
 е пѡѡлнл• атѡ маре пѡѡѡѡт еї ѡѡ рѡѡ•
 ѡлр кте пѡѡѡ ꙗ̄ сѡ-ѡл ѣѡї. рѡѡт пѡѡѡѡ-
 же е рѡї ѣ пе ѡѡѡт е ꙗ̄ѡѡлїѡѡ. ѡѡпн сѡтѣ
 25 е рѡї рѡ пе ѡѡѡт е ꙗ̄ѡѡѡ е рраї е рѡѡ• же

2. еѡл bis scriptum in MS. (minime! antcrius est е ѡл
 Rev. 5. неї ѡѡе. Sic scriptum pro неї ѡѡе P. 11.
 In Cod. Mst. alterum n vocis їѡрѡннс expunctum est.

3h. a.

п̄ пет м̄яр̄ е ѿѡл еѡл п̄ п̄ ш̄яре п̄ пент
 аѡмооттот̄ е жѡ м̄ пран̄ м̄ п̄жоеис̄ р̄п̄ с̄иѡн
 аѡ п̄еѡсмот̄ р̄п̄ ѡілн̄м̄. паї̄ пе п̄жоеис̄ пе
 п̄ѡл̄ м̄ п̄м̄т̄ст̄ир̄юп̄ п̄ т̄мет̄аноіа̄ ент̄ ас̄ж̄о-
 5 ос̄ п̄с̄і̄ т̄п̄ст̄іс̄ соф̄іа̄. ас̄ш̄ѡпе̄ ѡе̄

З̄ п̄тере̄ іѡран̄нис̄ от̄ѡ еѡжѡ п̄ п̄еї̄ ш̄а-
 же̄ е̄ іс̄. р̄п̄ т̄м̄нте̄ п̄ п̄еѡмаѡнт̄ис̄. п̄ежаѡ̄ п̄аѡ̄ ^{з̄т̄. а̄.}
 же̄ еѡѡе̄ іѡран̄нис̄ п̄парѡенос̄ паї̄ ет̄ п̄аар̄х̄еі
 р̄раї̄ р̄п̄ т̄м̄п̄теро̄ м̄ пот̄оеін̄. ас̄ѡт̄ѡѡ

10 З̄ же̄ он̄ е̄ тоот̄ѡ̄ п̄с̄і̄ іс̄ р̄м̄ п̄ша̄же̄ п̄ежаѡ̄
 п̄ п̄еѡмаѡнт̄ис̄ же̄ ас̄ш̄ѡпе̄ он̄ п̄ теі̄ ге̄ а̄ пе̄
 проѡолоот̄е̄ м̄ п̄ат̄ѡат̄ис̄ аѡѡѡ он̄ п̄ т̄п̄ст̄іс̄
 соф̄іа̄ р̄п̄ пе̄ х̄аос̄. аѡт̄ѡѡѡ с̄і̄ п̄ес̄от̄ої̄н̄ т̄ир̄ѡ̄
 аѡѡ пе̄ м̄пат̄ѡ̄ж̄ѡн̄ еѡл̄ пе̄ п̄с̄і̄ п̄ес̄т̄ѡш̄ е̄ п̄т̄ѡ̄
 15 е̄ р̄раї̄ р̄м̄ пе̄ х̄аос̄. аѡѡ пе̄ м̄п̄ате̄ т̄ве̄лет̄-
 сіс̄ еї̄ паї̄ пе̄ р̄іт̄м̄ п̄ш̄ор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄ир̄юп̄ е̄ тра̄
 п̄ар̄мес̄ р̄м̄ пе̄ х̄аос̄. ас̄ш̄ѡпе̄ ѡе̄ п̄тер̄от̄ѡѡѡ
 м̄мос̄ п̄с̄і̄ пе̄ проѡолоот̄е̄ т̄ир̄от̄ п̄ р̄ѡл̄і̄нон̄
 п̄те̄ п̄ат̄ѡа̄н̄с̄. ас̄ѡш̄ еѡл̄ ес̄жѡ̄ п̄ т̄меѡ̄ †
 20 м̄ мет̄аноіа̄ ес̄жѡ̄ м̄мос̄ же̄ пот̄ої̄н̄ м̄ п̄аот̄-
 жаї̄. †р̄ѡт̄м̄п̄ете̄ е̄ р̄он̄ р̄раї̄ р̄м̄ п̄топ̄ос̄ м̄ п̄ж̄і-
 се̄. аѡѡ ѡ̄ р̄м̄ пе̄ х̄аос̄. †п̄ар̄ѡт̄м̄п̄ете̄ е̄ р̄он̄
 р̄м̄ п̄ар̄ѡт̄м̄п̄ос̄. п̄т̄ аї̄ѡт̄м̄п̄ете̄ е̄ р̄он̄ р̄м̄ п̄ж̄ісе̄. ^{з̄т̄. а̄.}
 аѡѡ п̄ент̄ аї̄ѡт̄м̄п̄ете̄ м̄мос̄ е̄ р̄он̄ еї̄ р̄м̄ пе̄
 25 х̄аос̄. мар̄еѡ̄ еї̄ п̄ п̄а̄ р̄ран̄. аѡѡ † р̄ѡн̄
 пот̄оеін̄ е̄ та̄мет̄аноіа̄ же̄ а̄ та̄ѡм̄ м̄от̄ѡ̄ п̄

3. Redundat ne ante п̄ѡл̄ P. 11. п̄ теі̄ ге̄. Sic
 scriptum pro п̄ теї̄ ге̄ P.

калѣ. аѡ а паотоїи еї е граї ѡм ѡм ете
 хаос. аїѡпе ѡ ѡ ѡ ѡ архон ѡ пе
 хаос наї ет ѡни е н калѣ ѡ песнт. аїѡпе
 ѡ ѡ ѡ ѡ сѡма ѡ ѡлїон е мїтасѣ ѡмаѡ
 ѡ пет напармеѣ ѡм пжїсе. аїѡпе он ѡ ѡ 5
 ѡ рен ѡлн е аѣї тетсом ѡ рнтот етннж
 ѡм пе хаос наї ете ѡпїпармот. аѡ аѡта-
 ко ѡм пекѡѡ. те пот ѡе аѡкаат ѡм пкаѣ
 ѡ песнт. ѡї рен калѣ аѡ ѡї рен ѡлн еѡ-
 моотт. аѡ е мї сом ѡ рнтот. аѡне ѡ 10

82. а. пекѡѡ е граї е жѡї. аѡ мї ѡѡ нм ент
 аѡѡѡ аѡ а пекпїѡ пот аѡкаат. аѡ
 он ѡтѡ пекѡѡ. ѡпотѡонѡ е рої пї не про-
 ѡлоотѡ ѡ паѡон. аѡ аѡместѡї аѡ аѡло
 ѡ рої. аѡ он ѡпїтако ѡѡ ѡл. аѡ а па- 15
 отоеи сѡн граї ѡ рнт. аѡ аїѡѡ е граї е
 потоеи ѡм пѡтѡїи ѡм потѡїи тнрѣ ет ѡ рнт.
 аѡ аїѡѡѡ ѡ наѡїѡ е граї е рок. те пот
 ѡе потоеи мн екнаѡн еѡл ѡ пекѡѡ ѡм
 пе хаос. аѡ ѡ рѣпотѡм наї ет ннѡ ката 20
 пекѡѡ. мн еѡпатѡотї ѡм пкаѣ псеї п-
 сѡѡѡтѡѡ кал. мн еѡнаѡ ѡ пмѡстїрїон
 ѡ пѡрѡ ѡм пе хаос. н ѡмѡ пѡѡ еѡнаѡ
 ѡ пѡкрѡ ѡ ѡ ѡлн ѡ хаос. наї ете пѡ-
 82. а. насѡтѣ ан ѡ рнтѣ. аѡн ѡе аїѡтпѡѡ е граї 25
 е рок потоеи аѡ тамѡтапѡѡ катаѡн е граї

1. In Cod. Ms. ѡм ѡм superscripto e expunctum et e те
 legitur pro е пе. 8. literae калѣмѡ in margine adscriptae.
 17. expuncta in Cod.

е пжисе. маре пекотоїн еї е граї е жѡї. же
 атѣи паотоїн граї п рнт. атѡ ѱшооп рп рен
 рисе етѣе потоїн. жп м пе отоеиш ент ат-
 проѡале ммої еѡл. атѡ птерисѡшт е пжисе
 5 е потоїн атѡ аїѡшт е песнт е ѱ сом п
 отоїн ет рм пе хаос. аїтѡотп аїеї е песнт.
 а пектѡшт еї е граї е жѡї атѡ п роте ент
 аѣтѡшт еѣ рої атштртѡрт. атѡ атѣѡте е
 рої етѡшт п ѡе п от моот атамарте ммої
 10 р от соп м паотоїш тирѣ. атѡ ртм пек-
 тѡшт мпѣна пашѣр проѡлн е ѡнѡи е рої.
 атѡ мпѣна пастпзѣтѡс е парѡмет еѡл рп
 паѡлпѣс. таї ѡе те тмер ѱ м метапоїа ент ^{зе. а.}
 асѡос пѡи тпистіс соѣа граї рм пе хаос
 15 птеротѡтѡр е тоотѡт атѡліѣе ммѡс пѡи пе
 проѡлоотѡе тирѡт п рѣлпѡн пте патѡатпс:
 Ъ наї ѡе ере іс жѡ ммѡот е пѣѡмаѡн-
 тпс. пѣѡѣ пат же пете отп маѡже ммѡѣ
 е сѡтм. марѣѣ сѡтм. атѡ пет ере пѣѡпѣа
 20 ѡрѡр п рнтѣ. марѣѣ еї е ѡн пѣжѡ м пѡл
 м пѡнма п тмер ѱ м метапоїа п тпистіс со-
 ѣа: атѡ птере іс отѡ еѣжѡ п пѣи ѡѡже.
 аѣѣѡѣ е граї пѡи ѣлпѡс аѣѡрѡратѣ. аѣ-
 на пѡѡме ет п тоотѣ е песнт. пѣѡѣ ѣѡр
 25 пе ет сѡї п ѡѡже пм е пѣре іс жѡ ммѡот.
 атѡ мп пет ѣѣре ммѡот тирѡт. аѣѣ ѡе е

8. еѣ рої. Sic in Ms. pro е рої. 13. Folia ^{зе}—^{от}
 male adligata in fine codicis post fol. роѡ.

26. А. ӨН ҺСИ ФІЛППОС ПЕЖАЧ НАЧ ЖЕ ПАЖОЕС. МНТИ
 АНОК МАТААТ ПЕ ЕНТ АНТААС НАІ Е ТРА ЧІ
 ПРООТШ М ПІ ВОСМОС ПТАСРАІ П ШАЖЕ НІМ Е
 ТПАЖООТ. АТΩ МПІ НЕ ТПНАААТ. АТΩ МПІНААТ
 Е ЕІ Е ӨН ПТАЖІ ПБΩЛ П М МТСТІРІОН П ТМЕ- 5
 ТАНОІА П ТПІСТІС СОФІА. АПАПНА ГАР БРБР П
 РНТ. П ОТ МННШЕ П СОП. АТΩ АСБΩЛ ЕБОЛ.
 АТΩ АСГАНАГНАЗЕ ММОІ ЕМАТЕ Е ТРА ЕІ Е ӨН.
 ПТАЖЕ ПБΩЛ П ТМЕТАНОІА П ТПІСТІС СОФІА.
 АТΩ МПШЕІ Е ӨН. ЕБОЛ ЖЕ АНОК ПЕ ЕТ СРАІ 10
 П ШАЖЕ НІМ. АСШΩПЕ ШЕ ПТЕРЕ ІС СΩТМ Е ФІ-
 ЛППОС ПЕЖАЧ НАЧ ЖЕ СΩТМ ФІЛППЕ ПМАКА-
 РІОС ПТАШАЖЕ ПММАК ЖЕ ПТОК МП ӨΩМАС
 МПІ МАӨӨАІОС КЕНТ АТТААС ПНТИ РМ ПШОРПІ

[illegible]

4. е пахоот. Sic in Ms. pro e vel петѣпахоот.
5. ꙗѡжѣ. Sic in Ms. pro ꙗѡже vel ꙗѡжѡ. 22. ꙗѡѣ
мѣтре. Sic in Ms. (S.) pro ꙗѡѣтрѣ мѣтре „ut testemini.”
cf. infra pag. 59. l. 11. 12. P.

[illegible]

15. Locus laudatus legitur Deut. 19, 15. et Ev. Matth. 18, 16. P.

таѣ пѣѡл ѿ пмѣстѣрюн ѿ тмер † ѿ мета-
ноѣ ѿ тпѣстѣ софѣа. асѡтѡшѣ ѡ ѿ ѿ фи-
лппос пѣаѣ ѿ ѿ. ѡ пѡѡѣс. сѡтѣ таѡ
ѿ пѣѡл ѿ тѣсметаноѣ. а тѣсѡм тѣр про-
фѣтѣтѣ етѣѣѣтѣ ѡтѣ ѡѡѣѣ ѿ пѣ ѡѡѣѣ ес- 5

87. А. жω ммос рм пмер рмене сашце м ψалмос.
 же пжоес ппотте м паотжаї аїωш е граї е
 роя м пе роот мп тетшн маре пашлнл еї
 е ротн м пенмто ебол. рке м пенмааже
 пжоес е пасопс. же а таψтхн мотр м пе- 10
 оот. а паωнр рωн е ротн е ампте. атопт
 мп пет вня е песнт е пшнї. аїр ѳе п от
 рωме е мптї бонѳос. п елетѳерос рп пет
 моотт. п ѳе п рен ратѳес етпнж. етпкотѳ
 рп п таѳос. каї ете мпнр петмеете се. аτω 15
 птоот аттано ебол рп пенсїж. аткаат рп от
 шнї м песнт. рп рен каве. мп ѳаїѳес м
 пмот а пенсωнп тажро е граї е жωї. аτω
 а пенроотш тнрот атеї е граї е жωї. аїа-
 ψалма. антре пет соотн ммої. оте ммої. 20

21. а. аҥнаат пат п̄ Һоте. аҥнаат. аҥω м̄п̄ӣωн.
 а паҥал с̄ӣе еһол р̄ӣ та̄м̄п̄тронке. аҥи шҥак
 е Һраеи е рок п̄хоеиc м̄ пе Һоот тир̄ҫ а̄п̄ωр̄ҫ
 п̄ п̄ас̄ӣж е Һра̄ӣ е рок. м̄н екна̄р п̄еишп̄ӣре
 р̄ӣ п̄ет моотт. м̄н п̄ са̄ӣп̄ п̄ет патωот̄п̄ п̄се- 25
 ромолоҫи п̄а̄н. м̄н еҥнажω м̄ п̄екрап̄ р̄ӣ п̄

14. sic ξ superscriptum in Ms. 23. ϵ $\rho\alpha\epsilon\iota$. Sic in Ms. pro ϵ $\rho\alpha\iota$.

тафос. аτω текλαιаοτηня ρη̄ от каз е аѣр
 пецωβ̄ω. апок же аїѣи шыаѣ е ρраї е рок
 пхоеис аτω пащληλ патароя м̄ ппот п̄ шωρп̄
 м̄пр̄ кωте м̄ пекро п̄ са-δολ м̄мої же ап̄
 5 от ρнке апок. еї ρп̄ ρеп ρисе жин тамп̄ткоти.
 п̄теризисе же аї~~ѣ~~δ̄иої. аτω аїтωотп̄. а пек-
 ортн еї е ρраї е жωї. аτω а пекроте штр̄-
 тωрт̄. аткωте е рої п̄ ѳе п̄ от моот ата-
 марте м̄мої м̄ пе ρоот тнр̄ѣ антре пащ̄веер
 10 оте м̄мої. аτω пет соотп̄ м̄мої евол ρп̄ та-
 таλап̄ωρια. паї ѳе пе п̄βωλ м̄ п̄т̄стнрюп̄
 п̄ тмер ϣ̄ м̄ метапоӣа п̄т̄ асхоос п̄сӣ т̄п̄стис̄
 софия. п̄терот̄θ̄лиβε̄ м̄мос ρм̄ пе хаос.

3 асшопе се нтере іс сѡтм е неї шаже
15 ержѡ ммѡот нси фїлппос. пѣжаѣ же етте
фїлппос пмерїт. те нѡт се амѡт рмоос нт-
сраї м пекмерос н шаже нм е фпажоот.
аѡ мн пѣфпааѡт. мн рѡн нм ет нпапѡт
е роот. аѡ н тетнѡт етмѡѡт асрмоос е
20 рраї нси фїлппос асрсаї.

З асшопе он мѣса наї а іс отвор он
е тоотѣ рѣ пшаже пезач ꙗ пезмаѣнтис. же
тоте асш е рраї е потоеи ꙗси тпистис со-
фа. асш евол м песноѣ же асна пестопо-
с ꙗ сѣ е рраї е пкане асш ꙗ тмез со ѡ. а.
м метанога есш ммос ꙗ теї ре же аїгѣм-

3. πποτ. Sic in Ms. pro ππατ. 24. αραω „remisit.”
Sic legitur in Ms. pro ε τρεα κω „ut remitteret.”

пете е граї е рок потоїп рѣм пѣяне м песнт
 сѡтм е' таметапоа аѡ маре пекотоеп ꙗ
 рѣнꙗ е пе рроот м патѡѡар. потоеп еѡшанр
 пмеете м папоѡе. ꙗ ꙗпащеї ап ꙗ на оран
 аѡ кпаяаат ꙗ сѡя же ꙗтоя потоеп пе па- 5
 потрѣм еѡе потоеп м пекран. ꙗт аїпстете
 е рок потоеп. аѡ а таѡом пстете е пен-
 мтстїрюп аѡ оп а таѡом нарте е потоеп
 еѡшооп рѣ на пѣсе аѡ аснарте е роꙗ ес
 рѣм пе хаос м песнт. маре ѡом нм ет ꙗ 10
 рѣт нарте е потоеп еї рѣм пѣяне м песнт.
 аѡ оп марот нарте е роꙗ еѡшанеї е пто-
 пос м пѣсе. же ꙗтоꙗ пет напат ^{аѡ} пѣсѡтї.
 80. A. аѡ отп от нос м мтстїрюп ꙗ потрѣм ꙗ
 рѣнꙗ аѡ ꙗтоꙗ пе ет папотрѣм ꙗ ꙗ ѡом тн- 15
 рот еѡол рѣм пе хаос еѡе тапараѡасїс же
 аїкѡ ꙗ сѡї м паѡпос аїеї е граї е пе ха-
 ос. те пот ѡе пет ере пѣпѡтс ѡсе марѣꙗ
 нѡї. асѡѡпе

3 ѡе ꙗтере їс отѡ еѣѡ ꙗ пѣї ѡѡе е 20
 пѣмаѡнтїс. пѣѡꙗ наѡ же тетїної же еї-
 ѡѡе пѣмнтї ꙗ аѡ ꙗ рѣ. асѣї е ѡн ꙗї ап-
 ареас пѣѡꙗ же паѡеїс. еѡе пѣѡл ꙗ тмер
 со м метанаѡа ꙗ тпїстїс сѡфїа. а теѡѡм ꙗ
 отоеп проѡнтете м пї отѡїѡ рїтї ѡатеѡ. 25
 рѣм пмер ѡе ѡѡт ѡїс ꙗ ѡѡлмос есѡѡ ммос.

же аїѡш е граї е роя пхоеис рї пет шнн.
 сѡтм е парроот. маре пекмааже † ртнт е
 перроот м пасопс. пхоеис еншан† ртня е
 пааноміа нм пет пашагератї же ере пкѡ ѿ. а.
 5 еѡл н тоотн. етѣ пекран аїртпоміне е роя
 пхоеис. а тацтхн ртпоміне е пекшаже. а
 тацтхн релпзе е пхоеис. жн ртооте ша
 ротре. маре пнл релпзе е пхоеис жн ртоот
 ша ротре же ере пнл н тоотї м пхоеис. аѡ
 10 отн от нос н сѡте ра ртнц аѡ птоц пет
 пасѡте м псл еѡл рї пеканоміа тнрот.
 пекшц пас псї іс же етѣ апареас пмака-
 риос паї пе пѡл н тесметапоіа. рамян ра-
 мян †жѡ ммос. ннтн же †нажек тнттн еѡл
 15 м мтстнрон нм нте потоеп. аѡ мн снѡ-
 сис нм жї м пса н ротн н н са н ротн. ша
 пса н ѡл н н са н ѡл. жн пн атшаже е
 роц ша пнаке н н кене. аѡ жн потоїн н ѿ. а.
 н отоїн. ша фааѡ н ѡтлн. жн н потте тн-
 20 рот. ша н аамонрон. жн н хоеис тнрот.
 ша н аеканос. жн н езотсїа тнрот. ша н
 лїтотрѡс. жн нтамїо н р рѡме. ша не ѡн-
 рїон. мн н тѣнооте. мн н жатѣ. же ете-
 мотте е рѡтн же н телеїос. ет жнн еѡл рм

4. е пааноміа „in meas *ανομίας*.” Sic scriptum in Ms.
 pro е н аноміа „in *ανομίας*.” 19. фааѡ. Sic scriptum in
 Ms. Quid significet haec vox, non satis liquet. S. 22. не
 ѡнрїон. Sic legitur in Cod. Ms. (S.) pro па н ѡн-
 рїон P.

плнрѡма нм· рамнн рамнн фжѡ ммѡс ннтї
 же птопос е фнащѡпе н рнтѣ рн̄ тмнтерѡ м
 паеѡт. тетнащѡпе рѡт тнттн̄ ммат нммаї·
 атѡ ецщанжѡн н̄сї парїѡмос н̄ телеїѡс е
 тресѣ ѡл̄ еѡл̄ н̄сї пнерасмос. фнакелете 5
 н̄сеенке н̄ н̄ потте тнрот н̄ тѡраннос наї ете
 мпотѣ псѡтѣ м̄ петѡтѡїн· атѡ фнакелете
 ѡа. а. м̄ н̄ кѡрѣ н̄ сабе· наї е щаре н̄ телїѡс ж-
 оор ммѡс. е тресѣ ѡтѡм е рѡтн̄ н̄ са н̄ тѡ-
 раннос етммат щантѡтѣ прѡе н̄ сѡтѣ н̄те 10
 петѡтѡен· асщѡпе се̄ н̄тере їс ѡтѡ ецжѡ н̄
 неї щаже е пецмаѡнтнс. пезаѣ наѣ же тетн̄-
 ної же еїщаже нм̄ннтн̄ н̄ ащ н̄ ре. пезе ма-
 ріа же се пжѡеїс аїної м̄ пщаже ет̄ н̄жѡ м-
 моѣ· ет̄не пщаже се̄ епт̄ акжѡѡс̄ же рраї р̄м̄ 15
 пѡл̄ еѡл̄ м̄ пнерасмос тнрѣ. кнѡрмоос
 рїжн̄ ѡт̄ ѡм̄ н̄ ѡтѡен· атѡ н̄те пекмаѡнтнс
 ете апѡ̄ пе̄ н̄тн̄рмоос рї ѡт̄нам̄ ммѡн. н̄тѣ
 рл̄п е̄ н̄ потте н̄ тѡраннос· наї ете мпотѣ
 псѡтѣ м̄ петѡтѡен· атѡ пѡрѣ н̄ сабе на- 20
 ѡтѡм̄ н̄ сѡтѡт̄ щѡтѡтѣ прѡе н̄ ѡтѡен̄ ет̄ н̄
 ѡа. а. рнтѡт̄· ет̄не̄ неї щаже се̄ а̄ текѡм̄ н̄ ѡтѡїн̄
 профн̄тете̄ м̄ н̄ ѡтѡеїщ̄ рїтн̄ ѡт̄їѡ̄ есжѡ м-
 моѣ р̄м̄ пмеѣ ѣтѡт̄ жѡтѡтѡт̄ м̄н̄ ѡт̄а̄ м̄ ѡл̄-
 моѣ· же̄ п̄потте̄ наѣрмоос̄ р̄н̄ т̄ст̄наѣѡт̄н̄ н̄ н̄ 25

2. cf. Ev. Io. 17, 24. P. 7. фнакелете. Sic in Ms.
 pro фнакелете. 25. Leguntur haec Ps. 81, 1. Codex Tat-
 tami supra laudatus (cf. b. Schwartz l. l. p. 96.) eundem
 locum sic redditum exhibet: а̄ п̄потте̄ а̄ѣратѣ̄ н̄ т̄ст̄наѣѡт̄н̄

потте пѣѣ рал е н потте. пезаѣ нас ꙗси ꙗс
же етте маріа.

З аѣотѡ р он е тоотѣ ꙗси ꙗс рѣ пѣаже
пезаѣ ꙗ неѣмаѡнтис же асѣѡпе ꙗтере тис-
5 тис соѣіа отѡ есѡ ꙗ тмер со ѣ метапоіа.
етѣе пѣѡ еѡл ꙗ теспараѣасіс. аскотѣ он е
пѣісе е пат же аѣѡ нас еѡл ꙗ неспоѣе
аѡ е пат же ене сепайтѣ е рѣі рѣ пе
ѡас. аѡ не ѣпатотсѡтѣ е рос пе рѣтѣ
10 тнеѣетсис ѣ пѣорѣ ѣ пѣтстѣрюп е трет ѣѡ
еѡл ѣ неспоѣе. аѡ ꙗсеѣтѣ е рѣі рѣ пе
ѡас. ꙗтерескотѣ се е пѣісе е пат же аѣѡ оѣ. а.
тесметапоіа ꙗ тоотѣ аспат е ꙗ архѡп тѣ-
рот ѣ пѣптспоотс ꙗ аѡп етсѡѣе ꙗ сѡс.
15 аѡ етѣраѣе ѣмос еѡл же ѣпотѣ тесмета-
поіа ꙗ тоотѣ. ꙗтереспат се е роот етсѡѣе
ꙗ сѡс. асѣтѣ емаѣ асѣі рѣс е рѣі е
пѣісе есѡ ѣмос рѣ тмер сѡѣѣе ѣ метапоіа
же потѡеп аїѣ ꙗ тѡѡм е рѣі е рѡк паот-
20 ѡеп аїпстѣе е рѡк ѣпр тѣ ѣ сѡѣ. аѡ
ѣпр трет рѣѣе ѣмої ꙗси ꙗ архѡп ѣ пѣпт-
споотс ꙗ аѡп ꙗї ет мѡсте ѣмої. отѡп тѣр
пѣ ет пстѣе е рѡк ꙗ сепѣѣ ѣпѣ аѣ. еѣе-
ѡ рѣ от ꙗѣе ꙗси пѣт аѣі ꙗ тѡѡм ꙗ се-
25 ꙗѣ рѣт ѣмос аѣ аѣѣа сепѣѣтѣ ꙗ тоотѡт.

ꙗ потте ѣ рѣ тѣѣѣе ѣе ѣѣѣѣ ꙗ потте. Наес, si vo-
culam ѣ = est exceperis, quae redundare videtur, accuratius
respondent versioni LXX virorum, quam quae auctor noster
dedit P.

потоеи ма тамої е перѣооте аѡ ꙗпаотѣм
 ѡѣ. а. ꙗ рѣтот аѡ ма тамої е перма м мооше же
 еїепотѣм рѣм пе хаос аѡ жи моет рѣт рѣм
 перотоїн. аѡ марі еме ѡ потоеи же ꙗтон
 пе парѣпотѣм. ꙗпаарт е рок м паотоеиш 5
 тирѣ. ꙗ рѣтн е трѣк потѣм ммої потоиѣ же
 текмптнант шооп ꙗ ша епер еѣе тапараѣа-
 сис ент аїаас жин ꙗ шорꙗ рꙗ тамптатсоотꙗ.
 мпр опс е рої потоиѣ. ала пармет ꙗтоѣ
 рѣм пернос м мѣстнрїон ꙗ рѣѣна-поѣе еѡл. 10
 еѣе текмптаѣаѣос потоиѣ же от аѣаѣос аѡ
 еѣсоотѡн пе потоеи. еѣе паї ѣпаꙗ тарин
 паї е тра потѣм рꙗ тапараѣасис. аѡ па-
 сом ент аѣѣон рꙗтꙗ ѣоте ꙗ пе проѣолоте
 ѡѣ. а. ꙗ рѣлион м паѣѣаѣнс ѣнасѡн рѣтот рѣм 15
 перѣѡш. аѡ насом ент аѣѣон рꙗтꙗ ни ат-
 нѣ ѣпатѣѣоот е перѣсоотꙗ. же ꙗ соотꙗ тн-
 рот м потоиѣ рѣн потѣм пе. аѡ рѣн мѣс-
 тнрїон пе ꙗ отон нм ет шне ꙗ са ꙗ тоѡс
 ꙗ тѣѣлнроѡмїа мꙗ перѣмѣстнрїон еѣе пмѣс- 20
 тнрїон м пернрп потоеи кѡ еѡл ꙗ та-
 параѣасис же от нос те. отон нм ет парте
 е потоеи. ѣпаꙗ нас м пмѣстнрїон еѣѣ-
 нас. аѡ тѣѣѣѣхн насѡпе рꙗ ꙗ тоѡс м
 потоеи. аѡ тѣѣѣом паклнроѡмї м пе ѣн- 25

5. ꙗпаарт е рок scriptum pro ꙗпаарте е рок P.
 9. spatium fere deficientis literae, nec tamen litera excidisse
 aut omnino deesse videtur. Rev. 14. проѣолоте pro про-
 ѣолоте P. 15. рѣтот. Sic in Ms. pro ꙗ рѣтот.

сатрос м потоеи. потоеи пе ет † сом ꙗ
 нет пистете е рож. аѡ пран м пецмстѣ-
 рюн па нет парте е рож пе. аѡ сѣнатамо-
 от е птопос ꙗ те кѣирокомѣ ет рѣ пе он- от. Ѧ.
 5 сатрос м потоеи. апок ѡе аїпистете е пот-
 оеи ꙗ отоеиш нѣм же ꙗтоѣ пе ет напотрѣ
 ꙗ паотернте еѡл рѣ м мѣре м пѣане. †
 рѣня е рої потоїн аѡ пѣпотрѣ ммої. же
 апок сар аѣї паран ꙗ рѣт рѣ пе хѣос.
 10 пара не проѡлооте тѣрот аѣщаї емате
 ꙗси паѡлѣѣс мѣ парѡж. пармет еѡл рѣ
 тапараѡасѣс. аѡ мѣ пеї ѣане аѡ аѣат е
 фѣсе м парѡж. ꙗѣѡ еѡл ꙗ тапараѡасѣс.
 † рѣня е п архѡн м пѣптспоотс ꙗ аїѡн.
 15 паї ент аѣместѡї рѣ от ѣѡр. роїс е тѡсом
 аѡ пѣпотрѣ ммої. аѡ мѣр тра ѡѡ рѣ
 пеї ѣане. же аїпистете е рѡн. аѡ аѣаат ꙗ
 сѡс емате же аїпистете е рѡн потоеи. те от. Ѧ.
 пот ѡе потоїн потрѣ ꙗ пѡсом рѣрѣ рѣ пе
 20 проѡлооте м патѡѡѣнс паї е †рѣнж ꙗ рѣн-
 тот. те пот ѡе пет пѣѣ мареѣ пѣѣ. паї
 ѡе ꙗтере ꙗс жоот е пѣѣмаѡнтѣс. аѣѣї е он
 ꙗси ѡѡмас пѣѣѣѣ же пѣѣѣѣс. †пѣѣѣѣ †р
 рѣте пѣѣѣ аѡ пѣпѣ роотт рѣрѣ ꙗ рѣт.
 25 аѡ †теѣнѣ емѣѡ же аѣѡѡл ꙗп еѡл ꙗ
 пеї ѡѣѣѣ. пѣнѣ ѡе еїѣпѣѣ ꙗ пѣснѣѣ ѡѣ те
 пот же ꙗ пѣ† ѡѡнѣ пѣт. аѣѣѣ †ѣпѣѣѣ м
 потѣ потѣ ммоот еѣпѣѣ е он ммоѣ. еѣѣѣ

М пѣωλ ѿ тметапоѡа ѿ тпѣстѣ софѡа· те пот
 се пажоеѣ етѣе пѣωλ ѿ тмер сащѣе М ме-
 ѡа. А. тапоѡа ѿ тпѣстѣ софѡа а текѡом ѿ отоѡн про-
 фнтете рѡ рос рѡтѡ атеѡа· пе профнтѣс
 есѡω Ммос ѿ теѡ рѣ рѡ пмер жоттаѣте М 5
 ѡаλмос же пажоеѣ аѡѣ ѿ таѡтѡхѣ е рѡаѡ е
 рок папотте· аѡа рѡтѡ е рок. Мпр тра жѡ
 шпе· отѡе Мпр тре пажаже сѡѣе ѿ сѡѡ· каѡ
 сѡр отѡн пѡ ет рѡпомѡе е рок ѿ сѡпажѡ
 шпе а· етѣе шпе ѿѡи нет аномѡ е пѡтѡхѣ· 10
 пажоеѣ ма тамоѡ е пѡрѡооте аѡω тсѡѡѡ е
 пѡма М моѡѡе· жѡ моѡт рѡт. рѡ те рѡн ѿ
 текме· аѡω пѡтсѡѡѡ же ѡток папотте па-
 сѡтѡр. †паѡрѡпомѡе е рок М пе рѡот тѡрѡ:
 аѡи пмеете ѿ пѡмѡтѡп-рѡтѡ пажоеѣ· аѡω 15
 ѡе. а. пѡпѡа же сѡѡѡп жѡн епѡр· ѿ пѡѣе ѿ тамѡт-
 ѡѡѡ мѡ на тамѡтѡтѡѡѡѡѡ Мпр р пѡтмеете·
 аѡи памеете ѡтоѡ кѡта паѡѡѡ М пѡпѡа· етѣе
 текѡтѡхѡс пажоеѣ· ѡт хѡс аѡω еѡѡѡтѡп
 пе пажоеѣ етѣе паѡ ѡпа† сѡω ѿ нет р пѡѣе 20
 рѡ те рѡн· ѡпажѡ моѡт рѡтѡ ѿ ѿ рѡ-раѡ

9. In Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 79. legitur рѡ-
 помѡн pro рѡпомѡе P. 10. Ibidem аномѡѡ pro аномѡ P.
 11. Ib. ма тсѡѡѡѡ pro тсѡѡѡѡ P. 12. Ibidem жѡ моѡт рѡт рѡ
 текме pro жѡ моѡт рѡт рѡ те рѡн ѿ текме P. 13. Ibid. же
 ѡток пе пѡтте пасѡтѡр. аѡω †паѡрѡпомѡе pro же ѡ-
 ток папотте пасѡтѡр. †паѡрѡпомѡе P. 15. Ib. ѡпѡмѡт-
 ѡѡѡ-рѡтѡ pro ѡ пѡмѡтѡп-рѡтѡ P. 18. Ibid. rectius ѡток
 pro ѡтоѡ, quod videtur esse mendum librarii P. 19. Ib. тек-
 мѡтѡхѡс pro текѡтѡхѡс, et хѡс pro хѡс P.

тра жи шпе же айреапзе е рок. ѿ баал-знт
мѣ нет соттѡп паттѡѡт е рої. же айртпо-
мне е рок пжоеіс. ппѡтте сѡт м писл еѡл
рѣ пецѡлѣіс тѣрот.

З ѿтере іс ае сѡтм е п шаже ѿ ѡмас. 5
пезац пасу же етте ѡмас. аѡ каѡс. паї
пе пѡл ѿ тмер саше м метапоіа ѿ тпистіс
софіа. рамни рамни фж ммос пнтѣ же се-
наманарізе ммѡтѣ рѣжм пкаѡ ѿ ѿ ѿ тенеа
тѣрот м пкосмос же айсѡл паї пнтѣ еѡл. 10
аѡ атетѣжи еѡл рѣ папна. аѡ атетѣшѡ-
пе ѿ поерос аѡ м пѡтѣнос е тетѣної е не-
ос. а. фж ммоот. аѡ мѣпса паї фнамер тѣтѣ
еѡл рѣ потоеп тѣрѣ аѡ мѣ тѡм тѣрѣ
ѿте пе пѡ. же кас е тетѣної жп м пеї каѡ 15
ѿ нет ѡтнаѡѡт е рѡтѣ тѣрот аѡ мѣ нет
папѡт е роот. етѣ не кѡтѣ ѿ ѡѡеш пе. фна-
шаже пѣмѣтѣ е на пжисе тѣрот жп ѿ ѡл.
ша рѡтѣ. аѡшжп ѿ рѡтѣ ша ѡл.

З аѡѡѡѡ он е тоотѣ ѿ іс рѣ пшаже 20
пезац ѿ м маѡнтис. же аѡшѡпе ѡе ѿтерес-
жѡ ѿ тесмер саше м метапоіа рѣ пе хаос
ѿ тпистіс софіа. аѡ пе мпѡте тѣлетсис еї
паї еѡл пе рѣтм пѡрѣ м мѡстѣрѡп е тра

1. Ibid. ѿ баал-знт pro ѿ баал-знт P. 2. Ibid. аттѡѡт
pro паттѡѡт P. 3. Ibid. айртпоп pro айртпомне P.
4. Ibid. сет писрѡл pro сѡт м писл P. 7. Scriptum in
Ms. ѿтпистіс Rev. 16. нет папѡт scriptum videtur pro
нетѣпапѡт P. 19. Sic scriptum in Ms. pro аѡ жп.

ποτῶν ἄμος· ἥταντ' εἰς ῥαῖ ῥῆ πε χάος·
 ἀλλὰ ἀποκ ἐβολ ῥι τοὺτ ἄμιν ἄμοι ῥῆ οὐ
 μινταντ ἀπὶ κελετςις ἀῖπτ' εἰς τοπὸς ἐφοῦ-
 ωπτ' ἐβολ ἥ οὐ σνμ ῥῆ πε χάος· ἀτῶ ἥτε-
 5 ροτεῖμε ἥσι πε προβόλοοτε ἥ ῥῥλινον ἥτε
 παθῶανς· ἥ ἀπῖτ' εἰς τοπὸς ἐφοῦωπτ' ἐβολ
 ἥ οὐ σνμ ῥῆ πε χάος· ἀτῶ ἐτῶωχ ἄμος
 ἥ οὐ σνμ· ἐτμεετε ἥ ἐτῶαῖτ' εἰς ῥαῖ ῥῆ πε
 χάος εἰς πῆρῥ· παῖ σε ἥτεροτῶωπε πεσσο-
 10 οῦπ ἀπ πε ἥσι τῆςτςις σοφῖα· ἥ ἀποκ πε εἰς
 ἥονῶι εἰς ρος· οὔτε πεσσοοῦπ ἄμοι ἀπ εἰς πῆρῥ·
 ἀλλὰ πεσῶσῶ ἐφοῦμπετε εἰς ποτῶειν ἄ πε ὀν-
 σατρὸς παῖ ἐπτ ἀσπῶτ εἰς ροῦ ἄ πε οὔοεισ·
 ἀτῶ παῖ ἐπτ ἀσπῶτετε εἰς ροῦ ἀτῶ πεσμεετε
 15 ἥ πετοῦ οἱ πε εἰς ἥονῶι εἰς ρος· ἀτῶ ἥτοῦ πε
 εἰς περῶμπετε εἰς ροῦ· ἐσμεετε ἥ πετοῦ πε ποτ-
 ῶειν ἥ ταλῶα· ἀλλὰ ἐπεῖαν ἀσπῶτετε εἰς ποτ-
 ῶειν παῖ εἰς ἡπ εἰς ταλῶα ἄ πε ὀνσατρὸς·
 ἐτῶ παῖ σεαῖτ' εἰς ῥαῖ ῥῆ πε χάος ἀτῶ
 20 ἥ σεῖ τεςμεταποῖα ἥ τοῦτ· ἀλλὰ ἐτε ἄπατῥ-
 ῶωκ ἐβολ ἥσι πῶωπ ἄ πῶωρῖ ἄ μῶστῆρῖον
 εἰς τρετ ἥ ἥ τεςμεταποῖα ἥ τοῦτ· πῶωπ σε
 σῶτῶ ταῶω εἰς ρῶτῖ ἥ ἥ ῶαῖε τῆρῶτ ἐπτ ἀ-
 ῶωπε ἥ τῆςτςις σοφῖα· ἀσῶωπε ἥτερῖπῖτ' εἰς
 25 τοπὸς ἐφοῦτ' ἐβολ ἥ οὐ σνμ ῥῆ πε χάος·
 ἀτῶ ἐτῶωχ ἄμος τοῦω ἥσι πε προβόλοοτε
 ἄ παθῶανς ἐτμεετε ἥ ἐτῶαῖτ' εἰς ῥαῖ ῥῆ
 πε χάος εἰς πῆρῥ· ἀσῶωπε σε ἥτεροτεῖμε ἥσι

не проѡолооте ꙗ патѡаѡне. же ꙗ потї тпс-
 тис софіа граї рꙗ не хаос. аткото он рї
 он. а. от соп етρωж ꙗмос емашо. етѣ паї се ас-
 жω ꙗ тмер шмотне ꙗ метапоа. же не атло
 етρωж ꙗмос не аτω он аткото атρωж ꙗ- 5
 мос е фѡе. асжω ꙗ теї метапоа есжω ꙗмос
 ꙗ теї ре же аїна ртнї е рок потоеи ꙗпр на-
 ат рꙗ не хаос сѡте ꙗмої аτω ꙗпаармет рꙗ
 персоотї. † ртня е рої аτω ꙗпаармет шѡпе
 наї ꙗ речпоторꙗ ѿ потоїн аτω ꙗпаармет ꙗ- 10
 ꙗт е ратꙗ ꙗ перотоеи. же ꙗток не пасѡтѣр
 аτω ꙗпаїт е ратї. аτω етѣ пмтстѣрюк ꙗ
 перрап жї моеит рнт. аτω ꙗꙗ наї ꙗ пер-
 мтстѣрюк. аτω ꙗпаармет е теї сом ꙗ ро
 ꙗ мої ент атѡрѡс е рої же ꙗток не па- 15
 сѡтѣр. аτω ꙗна† псѡтꙗ ꙗ паотоеи е пер-

он. а. стѡ. апаармет потоїн рꙗ персоотї асѡнѣ
 е пет роїс е рої наї ете ꙗ сѡшѡмарте ꙗ-
 мої ап шѡ ѡл. анок же аїнарте е потоїн
 ꙗнараше таргмнете же аѡшї ртня ра рої. 20
 аτω аѡ† ртня е фѡш е ꙗшооп ꙗ рнтꙗ. аτω
 апаармет. аτω он ꙗпатѡже тѡсом еѡл рꙗ
 не хаос. аτω ꙗꙗнаат ꙗ тоотѣ ꙗ тѡм ꙗ
 ра ꙗ мої. ала аѡт ет топос е ꙗꙗрѡж ап.

З наї се ꙗтере їс жоот е пѣмаѡнтис 25
 аѡтѡшї он пѣжѡꙗ пат же асѡшѡпе се ꙗте-
 ресеме ꙗси † сом ꙗ ро ꙗ мої же ꙗпотї
 тпсис софіа е граї рꙗ не хаос е птѣрꙗ.

асеї он мн̄ н̄ не проболюоте тнрот н̄ ртлн-
 кон м̄ патѣаѣнс атрѡж он н̄ тпистіс софіа. ѿѿ. а.
 асшѡпе ѿе н̄теротрѡж м̄мос. асѡш еѿол рн̄
 теї метаноіа н̄ отѡт. есжѡ м̄мос же шн̄ ртнн
 5 ра рої потоїн же атрѡж он м̄мої. асштортр̄
 етн̄е пектѡш н̄сі потоїн ет н̄ рнт. атѡ мн̄
 тасом. мн̄ папѡтс а тасом архн̄ н̄ ѡжн̄ еї-
 шооп рн̄ неї рѡж. атѡ тнпе м̄ паотоеиш ес-
 шооп рм̄ пе хѡос. а паотоеин сѿон же атѿи
 10 тасом н̄ рнт. атѡ атсалеѣе н̄сі н̄ сом тн-
 рот ет н̄ рнт. аїр̄ атѡм пара н̄ архѡ тн-
 рот н̄ н̄ аїѡн. наї ет мѡсте м̄мої. атѡ пара
 тжоттаѿте м̄ проболен. наї е неїшооп рм̄ пет
 топос. атѡ аѿр̄ рѡте е ѿнѡс е рої н̄сі па-
 15 сон. пастнзѡтѡс етн̄е пект атжѡї н̄ рнтѡт. ѿѿ. а.
 атѡ н̄ архѡн тнрот м̄ пжисе. атоп̄ е тоо-
 тот н̄ ѿе н̄ от ртлн е мн̄ отоеин н̄ рнтѡ.
 аїшѡпе н̄ ѿе н̄ от сом н̄ ртлнкон. е асѣ
 еѿол рн̄ н̄ архѡн атѡ атжѡос н̄сі пет шооп
 20 тнрот рн̄ н̄ аїѡн же асѣ хѡос. атѡ мн̄пса
 наї атнѡте е рої рн̄ от сон н̄сі н̄ сом н̄ ат-
 нѡ. атѡ атжѡос е ѿи паотоеин тнрѣ ет н̄ рнт.
 апок ѡе аїнарѣ е рѡн потоїн. атѡ аїжѡос
 же н̄тѡн пе пасѡтнр. атѡ ере патѡш ент
 25 актѡшѣ е рої есшѡоп рн̄ некѡж. пармет е
 тоотѡт н̄ не проболюоте м̄ патѣатнс наї ет
 рѡж м̄мої атѡ ет пнт н̄ сѡї. тѡте пекотоеин
 е рѡї е жѡї же ап̄с̄ от лаат н̄ па рѡн.

- п. а. аѡ пармет рѣ теѡмнтѡан рѣнѣ мпр тра жи
сѡш же птон пе пт аїрѣтмѣте е рон потоеи
ере пе хаос рѡѡѣ еѡл ежѣ пе проѡолооте
мпатѡатис. аѡ псезитот е песнт е пѡане
марес штам пси тѡпро п нет отеш омкт рѣ 5
от яроц. паї ет жѡ ммос же марен ѣ пот-
оїн тирѣ ет п рѣтѣ е мпр лаат нат м пе-
ѡот. паї ѡ птерецѡот пси іс. аѣї е ѡн
пси маѡаіос пѡаѣ же пѡѡеіс. а пѣппа
кѡ е рої. аѡ ѣпѣ ммої пси пѡтѡеи е 10
тра тѡте тмѣ шмотѣ м метѡпѡа п тпѡіс
соѣа. а тѣсѡм ѣар проѣнтѣте ѡ рос м п
отѡеи рѣтѣ ѡтѣа рѣ пмѣ маѡѡ м ѡѡлмос
есѡ ммос. же аїа рѣтѣ е рон пѡеіс. мпр
п. а. тра жи шпѣ п ѡа енѣ. ма тѡтѡї рѣ тѣн- 15
ѡіаіѡстѣн ріа м пѣмаѡѡ е рої. ѡѣн пѣ-
тѡтѡї. шпѣ паї ет пѡтѣ п пѡшѣ. аѡ
от нї м ма м пѡт е тѡтѡї же птон пе пѡ-
тѡѣро. аѡ пѡма м пѡт. етѣ пѣрѡ кѡѡѣ
мѡеіт рѣт. аѡ пѣсѡпѡшѣ аѡ кѡѡѣт ѡл 20
рѣ пѣї пѡш. паї ент атрѡпѣ е рої. же птон
пе тѡпѡшѣ. ѣпѡѡїле е пѡппѡ е пѣсѡѣѡ.

15. In Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 80. legitur ѡа
енѣ pro п ѡа енѣ, et пармет пѣтѡтѡї pro ма тѡтѡї P.
16. Ibidem пѣѡѣн е тѡтѡї pro ѡѣн пѣтѡтѡї P. 17.
Ibid. аѡ ет нї pro от нї P. 19. Ibid. desunt verba: етѣ
пѣрѡ кѡѡѣ мѡеіт рѣт P. 20. Ib. deest аѡ ante кѡѡѣт P.
20. Ibid. ѡл рѣ тѣї ѡрѡѣ пт атрѡпѣ pro ѡл рѣ пѣї пѡш.
паї ент атрѡпѣ P. 22. тѡпѡшѣ. Sic in Ms. pro пѡпѡшѣ.

аясотт̄ пхоеис ппотте п̄ тме. аяместе пет рарер
 е м пет ш̄т е пжнжн. апок 2е аїпарте. аτω
 †патеһнл ежм̄ пхоеис аτω †паеѳране ежм̄
 пекп̄а. же аясωшт̄ ежм̄ паѳ̄һіо аτω аятот-
 5 же таѳтхн ебоһ р̄п̄ паапагнн. аτω мп̄н-
 штам е рωї р̄п̄ п̄ σгж м̄ пжаже. аятаге па-
 отернте е ратот р̄п̄ от отостп̄. па паї пхо- па. а.
 еис же †ѳлһе. а паһал шторт̄р р̄м̄ п̄ωнп̄.
 аτω таѳтхн м̄п̄ рнт. же а парм̄пооте ωжп̄
 10 р̄п̄ от м̄каг п̄ рнт. аτω а паωп̄г̄ ωжп̄ р̄п̄
 рен ащаром. а тасом ѳ̄һе р̄п̄ от м̄п̄т̄рнне.
 аτω атшторт̄р̄ п̄си пакеес. аїшωпе п̄ ко-
 нес п̄ пажаже тнрот. аτω п̄ пет рнп̄ е рої.

1. In Cod. Tatt. legitur аясоте м̄мої pro аясотт̄ P.
2. Ibid. м̄ пет ш̄тест pro м̄ пет ш̄т̄т. In Cod. P. S. litterae от superscriptae sunt P. 2. Ibid. апок 2е аїка рт̄ї е пхоеис. †патеһнл таеѳране ежм̄ пекпа же п̄ток аясωшт̄ паѳ̄һеіо pro апок 2е аїпарте аτω †патеһнл ежм̄ пхоеис аτω †паеѳране ежм̄ пекп̄а. же аясωшт̄ ежм̄ паѳ̄һіо P. 6. е рωї. Sic in Ms. pro е рої vel п̄ рωї S. In Cod. Tatt. minus accurate legitur: м̄п̄таат е тоот̄г̄ м̄ пжаже pro м̄п̄штам е рої р̄п̄ п̄ σгж м̄ пжаже P. 7. Ibidem р̄п̄ отестп̄ pro р̄п̄ от отостп̄ P. 10. Ibid. а пааге ωжп̄ р̄п̄ от м̄каг п̄ рнт аτω парм̄пооте р̄п̄ рен ащаром pro а парм̄пооте ωжп̄ р̄п̄ от м̄каг п̄ рнт. аτω а паωп̄г̄ ωжп̄ р̄п̄ рен ащаром P. 13. Ibid. пара пажаже pro п̄ пажаже P. 13. Ibid. аτω п̄ пет ритот̄ωї емате аτω п̄ роте п̄ пет соотп̄ м̄мої. пет пат е рої атоте п̄ са-һол м̄мої же ат̄р паω̄һ̄ р̄п̄ петрнт п̄ ѳе п̄ п̄ кωωс аїр ѳе п̄ от рпаат pro аτω п̄ пет рнп̄ е рої. аїшωпе п̄ роте п̄ пет соотп̄ м̄мої. аτω пет пат е рої атп̄ωт̄ п̄ са-һол м̄мої. ат̄р паω̄һ̄ п̄ ѳе п̄ от кωωс р̄м̄ петрнт. аτω аїр ѳе п̄ от скетос P.

аїшопе ꙗꙗ роте ꙗꙗ пет соотн ꙗꙗмої. аѡ пет
 пат е рої аѡпѡт ꙗꙗ са-ѡол ꙗꙗмої. аѡр па-
 ѡѡ ꙗꙗ ѡе ꙗꙗ от ꙗѡѡс рꙗꙗ петрѡт. аѡ аїр
 ѡе ꙗꙗ от снетѡс е аѡсѡрꙗꙗ. же аїсѡтꙗꙗ е псѡш
 ꙗꙗ рен мнѡше етѡѡте е рої ꙗꙗ пакѡте. рꙗꙗ 5
 птрет сѡотр е рѡаї е жѡї рѡ от соп. аѡ-
 шѡѡне е ѡѡ таѡѡтѡх ꙗꙗ тоот. аѡѡ ѡе аїѡѡрте
 па. А. е рѡѡ пѡѡеїс. аїѡѡс же ꙗꙗѡѡ не паѡѡте ере
 паѡѡѡрос рꙗꙗ пѡѡѡѡ. паѡѡмет е тѡѡѡ ꙗꙗ па-
 ѡѡѡе. аѡѡ тоѡѡѡї е пет пѡт ꙗꙗ сѡї. ѡѡѡѡ 10
 пѡѡѡ е рѡаї еѡꙗꙗ пѡѡѡѡѡѡѡѡ. аѡѡ тоѡѡѡї рꙗꙗ
 пѡѡѡ пѡѡѡс. ꙗꙗѡ тра ѡѡ шѡѡе же аїѡш е
 рѡаї е рѡѡ. маѡѡт ѡѡ шѡѡе ꙗꙗѡ ꙗꙗ асѡѡѡс. аѡѡ
 ꙗꙗсѡѡѡѡт е аѡѡѡте. маѡѡт ꙗꙗ ꙗꙗѡ ꙗꙗѡ не спѡ-
 тоѡ ꙗꙗ ꙗꙗѡѡ. пет тѡѡ ꙗꙗ ѡѡ аѡѡѡ ꙗꙗ са пѡѡ- 15
 ѡѡѡс рꙗꙗ ѡѡ ꙗꙗѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ. ꙗꙗ ѡѡ сѡшѡѡ.

3 ꙗꙗѡѡ ꙗꙗ ѡѡѡ ꙗꙗ ꙗꙗѡѡе. пѡѡѡѡ
 же ꙗꙗѡѡс маѡѡѡѡс. те пѡѡ ѡѡ рѡѡѡѡ ꙗꙗѡ

4. Ibid. е псѡш ꙗꙗ рѡѡ еѡѡѡѡ рꙗꙗ пакѡте рꙗꙗ птрет
 сѡотр рѡ от соп е рої — е ѡѡ ꙗꙗ таѡѡтѡх. аѡѡ ѡе аїѡѡ
 рѡѡї е рѡѡ рѡѡ е псѡш ꙗꙗ рен мнѡше етѡѡте е рої ꙗꙗ
 пакѡте. рꙗꙗ птрет сѡотр е рѡаї е жѡї рѡ от соп — е ѡѡ
 таѡѡтѡх ꙗꙗ тоот. аѡѡ ѡе аїѡѡрте е рѡѡ Р. 9. Ibid. ма
 тоѡѡѡї е тѡѡѡ ꙗꙗ паѡѡѡе ꙗꙗ пет пѡт ꙗꙗ сѡї. ѡѡѡѡ пѡѡѡ
 еѡѡѡ еѡꙗꙗ пѡѡѡѡѡѡѡ ма тоѡѡѡї рꙗꙗ пѡѡѡ пѡѡѡс рѡѡ
 паѡѡмет е тѡѡѡ ꙗꙗ паѡѡѡе. аѡѡ тоѡѡѡї е пет пѡт ꙗꙗ сѡї.
 ѡѡѡѡ пѡѡѡ е рѡаї еѡꙗꙗ пѡѡѡѡѡѡѡѡ. аѡѡ тоѡѡѡї рꙗꙗ пѡѡ-
 ꙗꙗ пѡѡѡс Р. 13. Ibid. еѡѡѡ шѡѡе ꙗꙗѡ ꙗꙗ асѡѡѡс. аѡѡ
 ꙗꙗсѡѡѡѡт е аѡѡѡте рѡѡ маѡѡт ѡѡ шѡѡе ꙗꙗѡ ꙗꙗ асѡѡѡс. аѡѡ
 ꙗꙗсѡѡѡѡт е аѡѡѡте Р. 15. Ibid. пет жѡ ꙗꙗ ѡѡ аѡѡѡ е
 рѡѡѡ е ꙗꙗѡѡѡс рѡѡ пет тѡѡ ꙗꙗ ѡѡ аѡѡѡ ꙗꙗ са ꙗꙗѡѡѡс Р.

мос ннтї же еушанжон еѡл нї парїѡмос
н телеїос. аѡ нте птїрї ѡл е ѡраї фна-
рмоос рм не ѡнсаѡрос м потоїн аѡ нтѡтї
рѡт тнтї тетнармоос рїжн мптсѡотс н ѡм
5 н ѡтоєн шантїапонаѡїста н н таѡїс тїрот пѡ. а.
м пмптсѡотс н сѡтїр е птопос н не клн-
ропомїа м пота пота ммѡот: наї ѡе нте-
ресѡот пѡжѡ же тетїної же еїжѡ ммѡс
же ѡт.

10 З асеї е ѡн нї маїа пѡжѡс же пѡѡїс.
етѡе наї рѡ анѡос е рон м нї ѡтоєнш рї ѡт
параѡлн. же нтѡтї атетїрѡпомїе нммї
рї м пїрасмос. фнасмїе нмннтї н ѡт мпт-
еро ната ѡе ент а пїѡт смїтс нммї. же
15 ететнеѡѡм. нтетїсѡ рїжн татрапѡза рї та-
мперѡ. аѡ нтѡтї тетнармоос рїжн мпт-
сѡотс н ѡропос нтетїкрїе н тмптсѡотс м
фтлн м псѡ.

З пѡжѡ нас же етѡе маїа. аѡѡѡ он
20 е тоѡтї нї іс пѡжѡ н пѡмаѡнтїс же ас- пѡ. а.
шѡпе ѡе он мпїса наї нтерѡѡж н тпїстїс
сѡфїа рм не ѡѡс нї не проѡѡѡѡте м пѡѡ-
ѡѡнс. асѡ н тмѡ ѡтѡ м метѡпѡїа есѡ
ммѡс. же ѡ потѡєн пѡѡсѡе н нѡт аѡї та-
25 ѡм н тоѡт. аѡ нѡї тѡм н нѡт аѡї тѡї
н рнт. же аѡн не тѡѡм. мн пѡѡѡєн

1. мос. Sic in Ms. pro ммѡс. 12. cf. Ev. Luc. 22, 28-30 P. 17. тмптсѡотс. Sic in Ms. pro тмїтсѡотсѡе.

амот ꙗ҃цпармет. маре от нос ꙗ҃ каке рѡѣ
еѡл ежѣ пет рѡж ѡмої. ажис ꙗ҃ тасом же
апок пет напарме марот шѡѡт ꙗ҃ тетсом
ꙗ҃си паї тирот ет отеш чи паотоїн ꙗ҃ рнт. е
птірѣ. марот котот е пе хаос. аѡ ꙗ҃сеѣ 5
атсом ꙗ҃си пет отеш чи ѡ паотоїн ꙗ҃ рнт е
птірѣ. маре тетсом шѡпе ꙗ҃ ѡе ꙗ҃ от шоїш.

ꙗ҃. а. аѡ мареч патассе ѡмоот ꙗ҃си ꙗ҃еот пекат-
телос. аѡ етшѡеї етпнт е пжисе. маре от
каке тароот. аѡ ꙗ҃сеслаате ꙗ҃сенотот е пе 10
хаос. аѡ мареч пѡт ꙗ҃ сѡот ꙗ҃си ꙗ҃еот пен-
аттелос ꙗ҃цпнат е пкаке ѡ песнт. же аѡ-
ѡрѡ е рої ꙗ҃ от сом ꙗ҃ ро ѡ мої е ѡпѣр пе-
ѡот нат таї ет отпачи ѡ петотоеин рѡаї ꙗ҃
рнтѣ аѡрѡж ꙗ҃ тсом ет ꙗ҃ рнт. таї ете ꙗ҃се- 15
наш чїтѣ ап. те нот ѡе потоеин чи пѡтѣ ꙗ҃
тсом ꙗ҃ ро ѡ мої е ѡпѣеиме. аѡ пмеете
епт аѡмеете е роѣ ꙗ҃си патѡатнс е чи паот-
оеин. чи пѡѣ рѡѡѣ. аѡ марот чи потоїн ꙗ҃
тсом ꙗ҃ ро ѡ мої таї ет ѡѡрѡ е рої. тасом 20
ꙗ҃тос паотрот рѡ потоеин. аѡ спараше. же
ѣнапармес. аѡ сепажоос ꙗ҃си ѡ мерос тн-
рот ꙗ҃ тасом же мꙗ҃ ѡе речпоторѡ ꙗ҃ са-ѡѡ-

ꙗ҃. а. ѡаѡ. же ꙗ҃ток пет напармет ꙗ҃ тоотѣ ꙗ҃ ѣ сом
ꙗ҃ ро ѡ мої таї епт аѡѣ тасом ꙗ҃ рнт. аѡ 25
ꙗ҃ток пет потрѡ ѡмої еѡл ри тоотот ꙗ҃ пент
атѣ тасом ꙗ҃ рнт мꙗ҃ паотоїн. же аѡаѡе-
ратот е рої етѡи ѡл е рої. аѡ етѡѡ ѡмос

тмяте ꙗ̑ пет соотꙋ тирот е рої. аτω ꙗ̑наωш
 е граї отня ꙗ̑ тмяте ꙗ̑ пет ρωж ѡмої тн-
 рот. те пот се потоїн ѡпр трет раше ѡмої
 ꙗ̑си пет мосте ѡмої. аτω етотеш чи тасом
 ꙗ̑ рнт. ꙗ̑ї ет мосте ѡмої ет ким ꙗ̑ петѡал 5
 е ρотн е рої. емпѣр лаат пат же петнѡрш
 мен е рої не ꙗ̑ ꙗ̑ рен шаже етпотѡ етшине ѡ-
 мої е ѡ мѣстнрюк ѡ потоїн ꙗ̑ї ете ꙗ̑ ꙗ̑со-
 отѣ ѡмоот ан. етжѡ ѡмос е рої ето ꙗ̑ кроч
 е рої. аτω етсонѣ е рої же аїпистете е пот- 10
 оен ет ѡм ꙗ̑жсе. атоѡн ꙗ̑ рѡот е ρотн е
 рої. пѣжат же се тѣпачи песотоїн. те пот се
 потоен анеме е петнроч ѡпр анехе ѡмоот.
 пѣ. а. аτω ѡпр тре текѡнѡїа оте ꙗ̑ са-ѡл ѡмої.
 сепн потоен. ари паѡп. мѣ ꙗ̑нѡ. аτω ꙗ̑ 15
 ѡп е рої ꙗ̑ текѡптаѡѡс. те пот се пот-
 оїн ꙗ̑ ꙗ̑ отоїн ѡпр трет чи паотоен ꙗ̑ тоот.
 аτω ѡпр трет жоос граї ꙗ̑ рнтот. же а тен-
 сом сеї ѡ песотоїн аτω ѡпр трет жоос же
 апѡмѣ ꙗ̑ тесѡм аѡла маре от ꙗ̑не ꙗ̑тоѡ 20
 еї е граї е жѡот. аτω марот ꙗ̑ аѡсом ꙗ̑си
 пет отеш чи паотоїн ꙗ̑ тоот. аτω марот ꙗ̑
 ρѡот ꙗ̑ от ѡѡс мѣ от ꙗ̑не. ꙗ̑си пет жѡ
 ѡмос же тѣпачи ѡ песотоен мѣ тесѡм. те
 пот се паѡмет тарѣраше же ꙗ̑отеш пмеѡ мѣт- 25
 шомте ꙗ̑ аѡн ꙗ̑топос ꙗ̑ тѡкаѡстнн. аτω

10. етсонѣ. Sic in Ms. pro етѡнѣ, sicuti alias semper scriptum est in hoc Cod.

ⲫⲏⲁⲃⲟⲥ ⲛ ⲟⲩⲟⲩⲩⲩ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲉⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩⲉ ⲟⲩⲟⲓⲛ
ⲛⲥⲓ ⲛⲟⲩⲟⲓⲛ ⲛ ⲓⲉⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲩⲥⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲗⲁⲥ ⲛⲉ. ⲁ.
ⲛⲁⲣⲩⲙⲕⲉⲧⲉ ⲉ ⲣⲟⲛ ⲣⲩ ⲛⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ ⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲩ
ⲧⲏⲣⲩ ⲣⲩ ⲛⲙⲉⲟ ⲙⲛⲧⲩⲟⲙⲧⲉ ⲛ ⲁⲓⲱⲛ:

[illegible]

8. ерї тместї҃хѣт. Sic in Ms. pro е тместї҃хѣт. 14. In Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 82. legitur male ραπ ποεις pro † ραп ποεις P. 17. Ibid. πωρτ̄ н от сн҃ге пѣ-рохпог pro πωρτ̄ εβολ̄ н от сн҃ге аѡв пѣ-ροхпс P. 19. Ib. ποτωтир pro ποτοухаї P. 22. Ibid. μαροτ̄ шопе н ѳε н пей̄ шоеш pro μαροτ̄ β ѳε н от шоеш P.

̄м пем̄то еѡл ̄н от тнт̄. аѡ ере паггелос
 ̄м пхоис пнт ̄н сѡот̄. маре тетрин шупе ̄н
 как̄е. аѡ ̄нсслаате. аѡ ере паггелос ̄м
 пхоис ѡлиѣ ̄моот̄. же аѡѡп е рої ̄н от
 паш ̄м пхїжн̄. е петтак̄о матаат̄. аѡ аѡ- 5
 неснес таѡтхн̄ е ппет шотейт̄. мареѣ еї
 пат̄ ̄н̄сї ̄ппаш̄ ете ̄нссѡот̄н̄ ̄моѡ ап̄. аѡ
 марес ѡпот̄ ̄н̄сї тѡрѣ ент̄ аѡѡп̄ е рої.
 аѡ сепаре е гѡаї е пеї паш̄. таѡтхн̄ же
 пс. А. пателнл̄ еж̄м̄ пхоис̄. аѡ спаотрот̄ еж̄м̄ пес- 10
 отжаї̄. па кеес тхрот̄ пахоос̄ же пхоис̄ нм̄
 пе ет̄ пашеине̄ ̄моок̄. ектотже̄ ̄м̄ фн̄ке е тѡтх̄

1. ̄м пем̄то. Sic in Ms. P. S. pro ̄м пемто vel ̄м
 п̄мто. 1. In Cod. Tatt. ̄м пнт̄ ере паггелос ̄м пхоис̄
 ѡлиѣ ̄моот̄. маре тетрин̄ ̄н̄ как̄е аѡ ̄нсслаате пат̄
 ере паггелос ̄м пхоис̄ пнт̄ ̄н̄ сѡот̄ pro ̄н̄ от тнт̄. аѡ
 ере паггелос ̄м пхоис̄ пнт̄ ̄н̄сѡот̄. маре тетрин̄ шупе
 (sic in Ms. pro шупе) ̄н̄ как̄е. аѡ ̄нсслаате. аѡ ере
 паггелос ̄м пхоис̄ ѡлиѣ ̄моот̄ P. 4. Ibid. ̄н̄ от ѡрѡс̄
 е пхпхн̄ е петтак̄о аѡпѡнес̄ ̄н̄ таѡтхн̄ е пхпхн̄ pro
 ̄н̄ от паш̄ ̄м пхпхн̄. е петтак̄о матаат̄. аѡ аѡнеснес̄
 таѡтхн̄ е ппет шотейт̄ P. 6. Ibid. маре от ѡрѡс̄ еї пат̄
 ̄н̄ сѡот̄н̄ ̄моѡ ап̄ аѡ ппаш̄ ̄нт̄ аѡѡп̄ мареѣ ѡпот̄ е
 гѡаї г̄п̄ тѡрѡс̄ сепаре е гѡаї ̄н̄ гнт̄с̄ pro мареѣ еї пат̄
 ̄н̄сї ̄ппаш̄ ете ̄н̄ сѡот̄н̄ ̄моѡ ап̄. аѡ марес ѡпот̄
 ̄н̄сї тѡрѡс̄ ент̄ аѡѡп̄ е рої. аѡ сепаре е гѡаї е пеї
 ппаш̄ P. 9. Ibid. таѡтхн̄ ̄птос̄ pro таѡтхн̄ P. 10. Ibid.
 спаотроѡ еж̄м̄ пѡотжаї̄ pro спаотрот̄ еж̄м̄ песотжаї̄ P.
 11. Ibid. corrupte: нм̄ пет̄ пашеине̄ ̄моок̄ пет̄ жоор̄ е роѣ
 от̄ гн̄ке м̄п̄ от̄ еѡн̄не еѡл̄ гнт̄п̄ пет̄ тѡр̄п̄ ̄моѡ pro нм̄
 пе ет̄ пашеине̄ ̄моок̄. ектотже̄ ̄м̄ фн̄ке е тѡтх̄ ̄м̄ пет̄ жо-
 ор̄ е роѣ. аѡ екпот̄ж̄м̄ ̄н̄ от̄ гн̄ке м̄п̄ от̄ еѡн̄п̄ ̄н̄ тоо-
 тот̄ ̄н̄ пет̄ тѡр̄п̄ ̄моѡ P.

5 м пет жоор е роу. аτω екпотρμ н от рне
 мн от еһнн н тоотот н пет тωрп ммоу. аτ-
 тωотп нси рен мптре н ж н сонс аτшпт е
 пете н ҫсоотп ммоот ап. аττωωһе наї н рен
 10 пеооот. е пма н рен пет напотот. аτω от
 мптатшнре н таψтхн. апон ҃е птеротепωх-
 ли наї. аїҫ рюωт н от соотне. аτω аїѳһ-
 Һе таψтхн рп от пнстпа. ере пащлнл на-
 котҫ е рраї е кототпн. аїрапак н ҃е м пет
 15 ритотωї. аτω н ҃е м пасон. аτω аїѳһюї н
 ҃е м пет р рне. аτω н ҃е м пет онм. аτ-
 етфране е рраї е жωї. аτω аτж шпе. а пз. а.
 рен масстпҫ сωотρ е рраї е жωї. аτω мпи-
 еме аτпωрҫ аτω мпотмкар н рнт: аτпаразе
 15 ммої. аτω аτкωмш н сωї рп от кωмш. аτ-

2. Ibid. аττωотп е рої pro аττωотп P. 3. Ibid. аτ-
 жпотп (l. аτжпотп) pro аτшпт P. 6. Ibid. рм птрет еп-
 охлеї наї pro птеротепωхли наї P. 7. Ibid. пеїѳһ-
 Һеї (sic) н таψтхн pro аїѳһҺе таψтхн P. 8. Ibid.
 аτω пащлнл пакотҫ е рраї е котпн pro ере пащлнл
 пакотҫ е рраї е кототпн P. 9. Ibid. пеїрапак pro аї-
 рапак P. 10. Ibid. мн от сон пеїѳһҺеит н ҃е м пет
 р рне аτω пет онм аτсωотρ е рої pro аτω н ҃е м па-
 сон. аτω аїѳһюї н ҃е м пет р рне. аτω н ҃е м пет
 онм P. 11. Ibid. аτω атетфране а рен мартпҫ (loco мас-
 тпҫ) сωотρ е рої аτω мпиеме аτжωре еһол аτω м-
 потмкар н рнт pro атетфране е рраї е жωї. аτω аτж
 шпе. а рен масстпҫ (sic in Ms. pro масстпҫ) сωотρ е
 рраї е жωї. аτω мпиеме. аτпωрҫ аτω мпотмкар н
 рнт P. 14. Ibid. аτпаразе ммої аτω кωмш н сωї н от
 кωмш pro аτпаразе ммої. аτω аτкωмш н сωї рп от
 кωмш P.

ґроґреґ ꙗ ꙗетоѳре е ґраї е ґої. ꙗґоеїс еґ-
 наѳоѳт е ґраї е ґої тґат. таґе таѳтґхн
 е ратѳ еѳол ґї ꙗетґһнте еѳоот. ато ꙗґм
 таґнтґнре отот. е тоотот ꙗ м мої. ꙑна-
 отонѳ наґ еѳол ꙗґоеїс ґї от еґґлґсїа е на- 5
 ѳоѳ. ато ꙑнаѳмот е рон ґї от лаос е мї-
 тѳ нґе мґат. мґр трет раѳе мґої ꙗсї ꙗет
 о ꙗ ґаґе е рої ґї от ґї ꙗ ѳонѳ. ꙗет моѳте
 мґої е ґнґн. ато етґорґ ꙗ ꙗетґал. ґе
 аґон мґн ѳатґґаґе ꙗмґаї ґї ґен ѳаґе ꙗ 10
 пґ. А. еїрґнїґон. ато ѳатґокмґн ет орґн ґї ґен
 ґроґ. атоотѳ еѳол ꙗ тетґапро е рґаї е
 ґої. ато атґоос ґе етґе а ꙗетґал. мґр еї-
 атї мґоґ. аґнат ꙗґоеїс мґр на рон ꙗґоеїс
 мґр саґон са - ѳол мґої. тоотї ꙗґоеїс 15

1. Ibid. ꙗнаѳоѳт е тґат рґо еґґнаѳоѳт е ґраї е
 ґої тґат P. 3. Ibid. еѳол ґм ꙗетґоґнґе еѳоот таґнт-
 ґнре ꙗ отот еѳол ґтї м мої рґо еѳол ґї ꙗетґһнте
 еѳоот. ато ꙗґм таґнтґнре отот (l. ꙗ отот). е тоотот
 м мої P. 5. Ibid. ґї от ꙗѳ ꙗ еґґлґсїа ꙑнаѳмот е
 рон ґї от лаос еґоѳ рґо ґї от еґґлґсїа е ꙗѳоѳ. ато
 ꙑнаѳмот е рон ґї от лаос е мїтѳ нґе мґат P. 8.
 Ibid. ꙗ ґї ꙗ ѳонѳ рґо ґї от ґї ꙗ ѳонѳ P. 9. Ibid. ет
 ґорґ ꙗ ꙗетґал. ґе ꙗетґо ꙗмґаї ꙗ ґен ѳаґе ꙗ еїрґ-
 нн. етмеете ґе е ґен ґроґ ґї от орґн рґо ато етґорґ
 ꙗ ꙗетґал. ґе аґон мґн ѳатґґаґе ꙗмґаї ґї ґен ѳаґе
 ꙗ еїрґнїґон. ато ѳатґокмґн ет орґн ґї ґен ґроґ P.
 12. Ibid. атоотон ꙗ рґот е ґраї е ґої ато ꙗґат ґе
 ере ере аґмґр їатї мґоґ рґо атоотѳ еѳол ꙗ тетґапро
 е ґраї е ґої. ато атґоос ґе етґе а ꙗетґал. мґр еїатї
 мґоґ P. 15. Ibid. мґр отґе мґої рґо мґр саґон са-ѳол
 мґої P.

[illegible]

7

пѣ. а. асѡпѣ се ꙗтерестаѣ тмѣр ѡтѣ ꙗ метапоѡа
ꙗсѣ тпѣстѣ софѡа. асѡѡ он ꙗмос ꙗсѣ ꙗ сом
ꙗ ро ꙗ моѡѣ. есоѡѡ ꙗсѣ сом ꙗм ꙗ рѡтѣ. 25
асѡѡ он е граѣ е поѡоеѡ есѡ ꙗмос ꙗ

потоїн ент аїпистете е роч жн п шорп ент
 аїшеп неї нос п рце етѣнтї ѡної е рої.
 аѡ аѡж п тоотѣ п тесметаноїа п тетнот
 етмат. аѡсѡтм е рос пї пи шорп м мтс-
 5 тирїон. аѡ аѡтїпоотт рїтї теѡнедесїс аїеї
 е ѡної е рос. аїпѣ е граї рм не хаос. же
 асметаної. аѡ он еѡл же аспистете е пот-
 оен. асшеп неї нос п рце. мп неї нос п
 сїпѡтнос. аѡ рѡл ммос рїтм пи аѡѡанс
 10 п потте. аѡ мпотѡ рѡл ммос рїтї лаат п
 рѡѡ еї мнті рїтї от ѡтнамїс п отоїн етѡ пѡ. а.
 лене м потоеп пт аспистете е роч. етѡ паї
 се аѡтїпоотт рїтї тнедесїс м пи шорп м
 мтсїрїон. е тра ѡної е рос рї от леопп.
 15 п не мпаѣї ѡе не е птопос п п аїѡп е
 пїрї. алла аїеї еѡл рї тетмнте тїрот
 емпе лаат п сом еїме. отте на пса п ротп
 пте пса п ротп. отте на пса п ѡл пте пса
 п ѡл. еї мнті е пи шорп м мтсїрїон ммате.
 20 З асшѡпе се птерїеї е не хаос е ѡної
 е рос. аспѡ е рої еїо п поерос. аѡ еїо п
 отоеп емашѡ. еїшѡоп рї от мптнапт е ротп
 е рос. неїо сар ап не п аѡѡанс п ѡе п
 † сом п рѡ м мотї таї ент асї тѡом п
 25 отоїн рї тсофїа. аѡ он таї ет рѡж ммос
 е сї потоеп тїрї ет п рнтѣ. аспѡ се е рої ѡ. а.
 еїо п отоїн пї тсофїа п рѡто е † ѡтнамїс
 п рѡ м мотї п от нпе п тѡа п нѡѡ п соп.



4. **А.** ꙗ́ко пи а҃тнѣ. о҃тої наї а҃ноя же а҃ пама ꙗ́ко
 шѡпе о҃те. а҃тѡ а҃йшѡпе рѣ ꙗ́ ма ꙗ́ шѡпе ꙗ́те
 пе хаос. а҃ таѡм шѡпе рѣ рен топос е ꙗ́ 15
 потї а҃н пе. а҃тѡ а҃йяѡрѣ е ꙗ́ а҃тнѣ етѣмѡт.
 а҃тѡ ейшапняѡрѣ е роот шѡтѣ о҃тѣнї е пѣтї-
 жн. наї ѡе ꙗ́тере ꙗ́с жоот е пѣрмаѡнтис пе-
 жаѣ наѣ ѡе те пот ѡе пет ере пѣрпѣ ꙗ́м
 е роѣ марѣѣ еї е ѡн. пѣѣжѡ ꙗ́ пѣѡл ꙗ́ тмер 20
 мнѣ ꙗ́ металоѡ ꙗ́ тпистис соѣѡ. а҃ѣѡтѡшѣ
 ꙗ́сї петрос пѣжаѣ же пѣѡеис. етѣ наї ѡн а҃
 текѡм ꙗ́ о҃тоѣн проѣнтѣте рїтї ѡѡтеѡ. ꙗ́
 пи о҃тоїш есѣѡ ꙗ́мос рѣ пмер шѣ мѣ мѣтѣис
 ꙗ́ ѣѡлмос. же а҃йѡш е рѣѡї е роѡ пѣѡеис рѣ 25
 пѣтра рѡш. а҃нѡтѣ е рої. пѣѡїс потѣꙗ́ ꙗ́

1. post $\sigma\tau$ recentior scriba in margine voluit inseri $\mu\sigma\phi$.
9. $\alpha\mu\alpha\mu\sigma$. Sic in Ms. pro $\alpha\mu\sigma\mu\sigma$.

таψтхн ебол рн рен спотот н жн н сопс. qa. a.
 аτω ебол ртн от лас н кроу. етнаџ от
 пая аτω етнаотер от е рок. н паррн от
 лас н кроу. н соте м пжωωр шолѳ мн н
 5 апѳраз нте пжаѳе. отої паї же а пама н
 шωпе оте ебол. аїотωр рн м ма н шωпе н
 янаар. а таψтхн р рм н соелде рн от мн-
 нше м ма. пеїо н еирнникос пе мн пет мосте
 н фрннн. еїшаншаже нмат. шатмише нм-
 10 маї н жнжн. паї се те пот пжоеис пе пбωλ
 н тмер мнте м метапоа н тпистис софиа.
 тект асжωос етρωж ммос нси пе проболооте
 н ртлнкон. нте патѳаанс. нтоот мн теуѳом
 н ро м мотї: аτω нтеротѳлиѳе ммос емашо.
 15 пѳау пау нси іс же етте петрос аτω па- qa. a.
 лωс. паї пе пбωλ н тмер мнте м метапоа
 н тпистис софиа. асѳотωр он е тоотѳ нси іс
 рм пшаже пѳау н пѳмаѳнтис же асшωпе
 се нтереснат е рої нси џ сом н ро м мотї
 20 е аїрωн е ротн е тпистис софиа еїо н отоїн
 емашо емашо. асѳωнѳ е пе рото. аτω ас-
 пробаде ебол н рнтс н не мннше м пробо-
 лн етнашѳ емашо. паї се нтеротшωпе. ас-
 жω н тмер мптоте м метапоа нси тпистис
 25 софиа есжω ммос. же адрос асжисе ммос нси
 џ сом н жωωр граї рн рен пеѳоот. ере пес-
 меете ѳи м потоїн н рнт. н отоїш нм. аτω
 н ѳе н от пенпне етшωωт атеи н от сом н qa. a.

рнт дїмере еї е песнт е пе хаос. ꙗ рото е
 ѿ рѣ пмот ꙗ пмер мнѣшомте ꙗ аїѡ. пто-
 пос ꙗ тѣнаіостнн. аѿ аѿѿѿѿ е жит ꙗ
 кроц е трет ѡмн ꙗ паотоен тирѣ. еѣе паї
 се потоен нацї петотоен тирѣ. аѿ пѣ- 5
 шоршѣ ꙗси тет-не-рѣлн тирѣ. аѿ чнацї ꙗ
 петоен аѿ пѣтѣнааѿ е шѡпе рѣ пмер мѣ-
 шомте ꙗ аїѡн петма ꙗ шѡпе. аѿ пѣтѣна
 петран рѣ птопос ꙗ пет паѡнѣ. аѿ сеп-
 наѿ е пент аѿшѡпе ѡмо ѡ тѿом ꙗ ро ꙗ 10
 мотї ꙗси ꙗ хотѣцѣ ꙗ проѡлн. ꙗсер рѣте.
 аѿ ꙗсетѣр аѿѿѿѿ. аѣа ꙗсеꙗ ꙗ пѿѿѣ
 ꙗ петѿѿѿ. аѿ сепанаѿ е ро. ꙗсераѿе е
 ꙗѣ. а. граї е жѡ. ꙗсежоос же еис ѿ проѡлн е ꙗ-
 пѣꙗ пѿѿѣ ꙗ пѿѿѿѿѿ же есепѿѿѣ. аѣа 15
 сѿѿѿѿѿѿ ѡмос рѣ паѿѣ ꙗ потоен ꙗ тес-
 сом. еѡл же ꙗпѣпроѡале еѡл рѣ тѿом ет
 ꙗ рнтѣ. аѿ асжоос же ꙗнацї потѿѿ ꙗ тѣс-
 тис соѣа. паї ет ѿнацїтѣ ꙗ тоѿѣ те пот
 се пе ꙗт а тѣѿѿом же ꙗ рнтѣ. марѣѣ еї 20
 е ѿн пѣтѣте пѣѡл ꙗ тмер мѣѿѿѣ ꙗ мета-
 нѿа ꙗ тѣстис соѣа. тѿѣ асѣї е ѿн ꙗси са-
 лѡмн пѣѣс же паѿѿѣ. еѣе паї а тѣѿѿом
 ꙗ ѿѿѿѿѿ проѣѣѣѣ ꙗ пѣ ѿѿѿѿѿ рѣтѣ ѣѣѣѣ
 есѣѡ ѡмос рѣ пмер тѣѿѿ мѣ ѿѣ ꙗ ѿѣл- 25
 мос. же аѿроѣ паѣѣѣѣѣ ѿѿѿѿѿѿ ѡмоѣ рѣ

2. пмот. Sic in Ms. pro пма. 26. In Cod. Tatt. cf.
 b. Schw. l. l. p. 89. mendose legitur е роѣ pro аѿроѣ P.
 26. Ibid. еѣѿѿѿѿѿѿ ѡмоѣ ꙗси паѣѣѣѣѣ рѣ тѣѣѣ ꙗ пе

теґнакѡа· а пенлас мелеґа м̄ пѣи п̄ ѿп̄с̄ м̄
 не роот тѣрѣ̄ п̄ ѿе п̄ ѿ ток п̄ р̄ωωк еґтѣм· ґт̄ а.
 аґеґре п̄ ѿ кроґ· аґмеґе тѣаґѡа п̄ роґо е
 паґаѿоп· аґмеґе пѣи п̄ ѿп̄с̄ е роґо е ѡаґе
 5 е тѡаґаѡстѣи аґмеґе п̄ ѡаґе тѣроґ м̄ п̄ωм̄с̄
 м̄п̄ ѿ лас п̄ кроґ· еґѿе паї п̄поґте паѡѣ-
 ѡωр̄п̄ ѡа-ѿол сґпапор̄н̄· аґω п̄ѣґоґмеґ еѿол
 р̄м̄ пекма п̄ ѡωпе аґω сґпаѡл̄п̄ п̄ теґпоґте
 п̄ѣпоґѣ са-ѿол п̄ пет оп̄р̄. аґаѡѡла. п̄
 10 аґаѡс папаґ п̄сеѣ роґе аґω сепасѡѿе е р̄раї
 е жωґ п̄сеґоос· же еґс ѿ р̄ωме е м̄п̄ґа
 п̄поґте паґ п̄ ѿп̄ѿоос· аґла аґпаґте еґп̄
 теґм̄п̄тр̄мао е паѡωс· аґω аґѣм̄ѣом̄ еґм̄
 пекґ-пет-ѡтеґт· аґоп̄ ае еїо п̄ ѿе п̄ ѿ ѿω

роот тѣрѣ̄ а пеклас мелеґа (l. мелеґа) п̄ ѿ ѡи п̄ ѿп̄с̄
 п̄ ѿе п̄ ѿ ток еґтѣм р̄го п̄аґпаґос ѡоґѡоґ м̄моґ р̄п̄
 теґнакѡа· а пеклас мелеґа м̄ пѣи п̄ ѿп̄с̄ м̄ не роот
 тѣрѣ̄ п̄ ѿе п̄ ѿ ток п̄ р̄ωωк еґтѣм P. 3. Ibid. аґмеґе
 п̄сеѿоот е роґе п̄пет папоґґ пѣи п̄ ѿп̄с̄ е роґе п̄ ѡаґе
 п̄ тѡаґаѡстѣи р̄го аґмеґе тѣаґѡа п̄ роґо е паґаѿоп·
 аґмеґе пѣи п̄ ѿп̄с̄· е роґо е ѡаґе е тѡаґаѡстѣи P.
 6. Ibid. ѿ лас р̄го м̄п̄ ѿ лас P. 6. Ibid. а п̄поґте
 ѡѡѡѡр̄п̄ ѡа-ѿол еґеґѡѡѡ аґω п̄м̄ пооп̄п̄ (l. п̄ѣпооп̄п̄)
 еѿол р̄м̄ пекма п̄ ѡωпе аґω теґпоґте еѿол р̄м̄ п̄аґ п̄
 пет оп̄р̄ р̄го п̄поґте паѡѣѡѡр̄п̄ ѡа-ѿол сґпапор̄н̄· аґω
 п̄ѣґоґмеґ еѿол р̄м̄ пекма п̄ ѡωпе аґω сґпаѡл̄п̄ п̄ теґ-
 поґте п̄ѣпоґѣ са-ѿол п̄ пет оп̄р̄ P. 9. Ibid. сепапаґ.
 . п̄ аґаѡс п̄сеѣ роґе . . п̄сеѡѿе р̄го п̄ аґаѡс папаґ
 п̄сеѣ роґе· аґω сепасѡѿе P. 11. Ibid. м̄пекґа р̄го е м̄-
 п̄ґа P. 12. Ibid. аґреґп̄ґе еґм̄ паѡаї п̄ теґм̄п̄тр̄мао
 р̄го аґпаґте еґп̄ теґм̄п̄тр̄мао е паѡωс P. 13. Ibid. е
 р̄раї еґм̄ р̄го еґм̄ P. 14. Ibid. п̄еїо р̄го еїо P.

५८

५२

1. Ibid. ἡ πεσοῦτα pro ἡ περὶ καρπὸς P. 2. Ibid. αἰρελῆζε pro αἰναγε P. 2. Ibid. ᾧ ἐπερ αὐτῷ ᾧ ἐπερ ἡ ἐπερ pro ᾧ ἐπερ ἡτε τι ἐπερ P. 3. Ibid. φασὼν καὶ ἐβόλ ᾧ ἐπερ καὶ ἀεὶρε καὶ αὐτῷ παρτο-
πομπε (l. φαρτοπομπε) e πεκλα καὶ οὐ χρ̄ς πε pro αὐτῷ
φασὼν καὶ ἐβόλ καὶ ἀεὶρε πῶμα· αὐτῷ φαρτοπομπε
e πεκραν καὶ οὐ χρ̄στον πε P. 13. πῶμα. Sic in Ms.

не оѣа жи п теѣмѣтноѣ ѡм пшомѣ ꙗ триа-
 камос марот ꙑ атоѣоїн ꙗси ꙗ сом тѣрот ꙗ-
 те неѣпроѡолооте. аѣѡ ꙗте теѣѣѣѣѣ ѡѡпе е
 мꙗ оѣоїн ꙗ ѣнтѣ. маре неѣпроѡолооте ѣѡ
 ѡм пе ѡаос. ꙗсетꙗѡаѣ е ѡѡн е петѣпос 5
 маре петѣѣѣѣ ѡѡꙗ ет ꙗ ѣнтот аѣѡ мꙗꙑ
 трет ѡаѣ е ѡѡн е ѣѣѣ е пѣѣ мꙗѣѣѣ ꙗ
 аїѡн петѣпос. мареѣ ѣѣѣ ꙗ ꙗ оѣоїн тѣрот
 ꙑѣ. а. ет ѡѣѣ ѡм пѣѣѣѣ ꙗси ꙗпарѣѣѣѣ
 пѣѣѣѣ ꙗ ꙗ оѣоїн. аѣѡ мареѣ ѣѣѣ ꙗ 10
 тоѣѣѣ. марот аѣѣѣ еѣꙗ неѣпроѡолооте.
 ꙗси п аѣѣѣ ꙗ пѣѣѣ ꙗ пѣѣѣ. аѣѡ мꙗꙑ
 тре ѣѣѣ ѡѣѣ е ѣѣѣ ѡм неѣѣѣѣ. аѣѡ мꙗꙑ
 тре ѣѣѣ ѣѣѣ е ѣѣѣ ꙗ неѣпроѡолооте ѡм
 пе ѡаос. марот ѣѣ ѣѣѣѣ ет ѣꙗ неѣпроѡо- 15
 лооте аѣѡ ꙗѣѣѣѣ е петѣѣѣ ѣѣѣ ѡм пѣѣѣ
 мꙗѣѣѣ ꙗ аїѡн. ꙗѣѣ ѣѣѣ ꙗѣѣ неѣѣѣ
 ѣѣѣ ѡм пѣѣѣ етꙗѣѣ ѡѣ ѣѣѣ. аѣѡ ѣѣѣ
 ꙗ ѣѣ ꙗ мѣѣѣ марот ѣѣѣ е ѣѣѣ е ѡѣѣ ꙗ
 пѣѣѣ ꙗ пѣѣ аѣѣѣѣѣ ꙗѣѣ ѣѣѣ. ꙗ пѣѣѣ 20
 ѣѣѣ ꙗ ѣѣѣѣ. ꙗсетꙗѣѣѣ ѣѣѣ ꙗ тѣѣѣѣ
 ꙑѣ. а. ꙗ ѣѣѣ ѣѣѣ аѣѣѣѣ ѣѣѣ. аѣѡ пѣѣѣѣ ѣѣ
 ѣѣ ѣѣѣѣѣ ꙗ пѣѣѣѣ ѣѣѣ ꙗ ѣѣѣѣ ꙗ
 ѡѣ ѣѣѣ. аѣѡ ꙗсетꙗѣѣѣ е пѣѣѣ ѣѣѣ. ꙗѣѣѣ
 пѣѣѣ ѣꙗ ѣѣѣѣ ꙗѣѣ. ѣѣѣ ѣѣ мꙗѣѣѣ ѣѣ е 25
 ѣѣѣ. аѣѡ аѣѣѣ ꙗ пѣѣѣ аѣѣѣ неѣѣѣѣѣ. мꙗ

16. ꙗѣѣѣ. Sic in Ms. pro ꙗѣѣѣ (S.). Verbum
 ѣѣѣ alibi non legitur P. 20. ꙗѣѣ. Sic in Ms. pro ꙗѣѣѣ.

[illegible]

1. τμερ μπτσοοτε. Sic in Ms. pro τμερ μπτσοοτε
P. Item φε, a. l. 4, Δ. l. 2. 13. οτη. Sic in Ms. pro
οτη P. Item φε, a. l. 6. ρη, a. l. 3. 18. μαρεφ εβολ.
Sic in Ms. (S.) pro μαρεφ ε εβολ P.

тирот. аτω маре рен шммо тωрп̄ ꙗ̄ пєсѣисе
 тирот. мп̄р трєсѣ шωпє ꙗ̄ ꙗ̄ пєт пѣт тоотѣ.
 отѣ мп̄р трє шѣп ртнѣ шωпє ꙗ̄ пєсѣорфа-
 нос. марот сѣт пєсѣшнрє єѡл аτω марот
 5 сѣт пєсѣран єѡл р̄ ꙗ̄ от сєпєѣ ꙗ̄ отωт. ма-
 рот р̄ пмєєтє м̄ ппѡѣ ꙗ̄ пєсѣєтє м̄ пє
 м̄то єѡл м̄ пжѡєис. аτω мп̄р трєт сѣтє
 єѡл ꙗ̄ тапѡмѣ ꙗ̄ тєсѣмѣѣт. марот шωпє
 м̄ пє м̄то єѡл м̄ пжѡєис м̄ отѡіш нм̄.
 10 марот жєрє пєсѣр̄ пмєєтє єѡл р̄м̄ пнѣр.
 є пмѣ жє мп̄сѣр̄ пмєєтє є єрє ꙗ̄ от нѣ.
 аτω асѣпѡт ꙗ̄ сѣ от рѡмє ꙗ̄ рнє. аτω
 ꙗ̄ єѡнн. аτω асѣѡнє ꙗ̄ сѣ отѣ єсѣмѡн̄ ꙗ̄ ^{чн.} а.
 рнт. є моотѣ. асѣмєрє псѣрот аτω єсѣєт̄
 15 пѣсѣ. мп̄сѣотєш пє смѡт єсѣєтє єѡл м̄мѡсѣ.
 асѣт̄ псѣрот рѡѡсѣ ꙗ̄ ѡє ꙗ̄ от штн̄. аτω
 асѣѡн̄ є пєсѣ п̄ рѡтн̄ ꙗ̄ ѡє ꙗ̄ от моот. асѣр̄
 ѡє ꙗ̄ от мєр̄ р̄ ꙗ̄ пєсѣнєс. мѣрєсѣ шωпє пѣсѣ
 ꙗ̄ ѡє ꙗ̄ ѡѣсѡ єт̄ ч̄нѣсѡѡлєсѣ м̄мѡсѣ. аτω ꙗ̄ ѡє
 20 ꙗ̄ от ꙗ̄ жѡнн єсѣнѣмѡрѣ м̄мѡс ꙗ̄ отѡіш нм̄.
 пѣт̄ пє фѡѣ ꙗ̄ пєт̄ жѣѣѣлє рѣт̄м̄ пжѡіс аτω
 пєт̄ жѡ ꙗ̄ рєп̄ пѣрѣпѡмѡп̄ є рѡт̄ є тѣѣт̄х̄н̄.
 ꙗ̄тѡн̄ жє пжѡєис пжѡєис ари от нѣ н̄м̄ѣт̄ єт̄ѣ
 пєкран̄. мѣ тот̄жѡі жє ап̄т̄ от рнє аτω ап̄т̄
 25 от єѡнн̄. а пѣрнт̄ штѡрт̄р̄ м̄ пѣсѣ п̄ рѡтн̄.

6. м̄ п̄м̄то. Sic in Ms. (S.) pro м̄ п̄м̄то vel м̄ п̄м̄то.
 Item l. 9. P. 20. ꙗ̄ от ꙗ̄ жѡнн̄. Sic in Ms. pro ꙗ̄ от
 жѡнн̄.

[illegible]

1. Scriptum in Ms. πνοτ pro π οτ Rev.

ꙗт аїпараѡа аїеї е песнт еѡл ꙗ рѡтот те
 пот се потоеи ꙗ ꙗ отоїи сѡтꙗ е рої еїрѡм-
 нете е рон рꙗ пмеѡ мꙗтꙗомте ꙗ аїѡи па-
 топос ент аїеї еѡл ꙗ рѡтѡ нарѡмет потоїи
 5 рꙗ пекноѡ ꙗ мѡтетирюи. аѡ ꙗѡ еѡл ꙗ та-
 параѡасїс е рѡаї рꙗ текмꙗтресꙗѡ еѡл. аѡ
 ма ꙗї ꙗ ѡаптїсма ꙗꙗѡ еѡл ꙗ ꙗꙗѡѡе.
 аѡ ꙗꙗтѡѡї еѡл рꙗ тапараѡасїс аѡ та-
 параѡасїс аꙗѡ те ꙗ ѡм ꙗ рѡ ꙗ мѡтї таї
 10 ете ꙗ несꙗѡп е рон ꙗ отоїѡ ꙗꙗ. же ꙗт аїеї
 е песнт етѡнѡтѡ. аѡ аꙗѡ аїпараѡа маѡ-
 аат. рꙗ ꙗ аꙗꙗꙗтѡс е ꙗѡѡѡ рꙗ петꙗпос.
 аїеї е песнт е пе ѡѡс. аїпараѡа ꙗ ꙗꙗꙗѡ. ꙗ. ѡ.
 же ꙗс ере пектѡѡ ꙗѡ еѡл. ꙗї се асѡѡт
 15 ꙗꙗт ꙗꙗтїс сѡѡїа. те пот се пет ере пекꙗꙗ
 ꙗꙗ е рѡѡ е тресꙗ ꙗꙗ ꙗ несꙗѡѡ. ꙗꙗꙗꙗ еї
 е ѡѡ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ. асѡї е ѡѡ ꙗꙗ ꙗꙗ-
 ѡа ꙗꙗѡс же ꙗꙗѡїс. ꙗꙗꙗ ꙗꙗ е рої е тра-
 ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗт асѡѡт ꙗꙗ ꙗꙗтїс сѡѡїа.
 20 а текѡм ꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗ отоїѡ етѡнѡтѡ
 рꙗꙗ аꙗꙗꙗ. рꙗ пмеѡ таїѡт ꙗ ꙗꙗꙗѡс есѡѡ
 ꙗꙗ ꙗ теї рѡ. же ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ-

21. Sumta haec sunt e Ps. 50 (51) v. 3-6. omissis non-
 nullis, quae reperiuntur in Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 89.
 scilicet pone vocem тааꙗꙗꙗ p. seq. l. 2. desideratur: аѡ
 ꙗꙗтѡѡї еѡл рꙗ ꙗꙗѡѡе. же ꙗꙗꙗꙗ аꙗѡ ꙗ тааꙗꙗꙗ, et
 ꙗ, а. p. seq. l. 3. pone ꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ adde: ꙗт аїꙗ ꙗꙗѡ е
 рон ꙗꙗꙗꙗ аїꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗѡ еѡл. Contra additum
 est аѡ ante ꙗꙗꙗꙗ, quod in Cod. Tatt. praetermissum P.

проѡолооте ꙗ патѡатис ꙗтеротѣтѣ е ꙗ то- рѣ. а.
 пос ет ꙗ пса ꙗ тпе ꙗ пе хаос. асрѣмнете
 он аѡ асѡш е граї отнї есѡ ꙗмос же
 ꙗнарѣмнете е граї е рон потоїн же аїотеш
 5 еї е ратѣ ꙗнарѣмнете е граї е рон потоїн
 же ꙗтон пе паречпотоꙗ ꙗпѣ наат рꙗ пе
 хаос. нарѣмет потоїн ꙗте пѣсе же ꙗтон пе
 ꙗт аїрѣмнете е рон. антѣноот наї ꙗ пекот-
 оен еѡл рї тоотѣ аѡ аѣнарѣмет. аѣт е ꙗ
 10 топос ет ꙗ пса ꙗ тпе ꙗ пе хаос. марот рѣ
 се е песнт е ꙗ топос ет рї песнт ꙗ пе хаос
 ꙗси пе проѡолооте ꙗ патѡатис наї ет ꙗт
 ꙗ сѡї. аѡ ꙗпѣ трет еї е ꙗ топос ет ꙗ пса
 ꙗ тпе е трет наѣ е рої. аѡ маре от нос рѣ. а.
 15 ꙗ наѣ рѡѣт еѡл е ѡот. аѡ марѣ еї
 наѣ ꙗси от рѡстѣ ꙗ наѣ. аѡ ꙗпѣ трет
 наѣ е рої рꙗ потоїн ꙗ текѡм таї ент ант-
 ѣноотс наї е нарѣмет. же ꙗ пѣтамарѣ он е
 граї е ѡї. аѡ пѣѡѡне ент аѣмеете е
 20 роѣ е трет ѣи таѡм. ꙗпѣ трет ѡѡне наѣ.
 аѡ наѣ се ент аѡѡѡе е рої е ѣи паотоїн
 ꙗ рѣт. ѣи пѡот рѡот е пѡ ꙗ пѡї. аѡ аѡ-
 ѡос е ѣи паотоен тѣрѣ. аѡ пе ꙗпотеш
 ѣтѣ. же текѡм ꙗ отоїн ѡѡп ꙗтон ꙗꙗꙗ.
 25 еѡл же аѡѡѡне аꙗ ꙗекѡѡ потоїн. еѣе
 наї ꙗпотеш ѣи паотоен еѡл же ꙗт аїпстете рѣ. а.

5. φραγματε. Sic in Ms. pro φραγματε. 16.
Scriptum in Ms. ϑλοστη η καλε Rev. S.

е потоїп. ꙗ ꙗнар роте ап аѡ потоеп пе
 парецпотрѡм. аѡ ꙗ ꙗнар роте ап. те пот
 се пет ере теѡсом жосе. марец жѡ м ꙗѡл
 ꙗ ꙗ ѡаже ꙗт асхоот ꙗси тпстис соѡа. ас-
 ѡпе ае ꙗтере ꙗс отѡ еѡжѡ ꙗ нееи ѡаже е 5
 неѡмаѡнтис. асеї е ѡя ꙗси салѡмн пѡас
 же пажоеис тѡсом апаѡнаѡе мѡї е тра жѡ
 м ꙗѡл ꙗ ꙗ ѡаже ꙗт асхоот ꙗси тпстис со-
 ѡа. а теѡсом проѡнтете м пи отѡїѡ рѡтꙗ
 солѡмн есжѡ мѡс же ꙗпаотѡпѡт ꙗа еѡл 10
 пажоеис же ꙗтон пе папотте. мѡ ꙗаат пжѡ-
 рѡ. а. еис же же ꙗтон пе таѡѡлпс аѡ ꙗаї м пѡрап
 ꙗ жпжп. аѡ аїпотрѡм еѡл рѡ тоотꙗ. марѡт
 рѡ ꙗси пет пнт ꙗ сѡї аѡ мѡ ꙗтрѡ ꙗа е
 рѡї. марѡ от ꙗѡѡѡе ꙗ ꙗрмѡтѡ рѡѡт еѡл ежп 15
 петѡл. аѡ от пѡ ꙗ аѡр. марец ꙗ ꙗае е
 роот. аѡ мѡ ꙗтрѡ ꙗа е пе роот же ꙗ
 петѡмаѡте мѡї. марец ꙗ аѡсом ꙗси пет-
 ѡжпѡ. аѡ непѡ аѡѡжпѡ е роот марѡ еї
 е рѡаї е жѡт. аѡменѡтѡтѡ еѡ ѡжпѡ. аѡ 20
 мѡѡѡпе ꙗа аѡ аѡѡро е роот еѡмѡсом.
 аѡ пѡт аѡсѡтѡтѡ ꙗаѡс. аѡѡ е пѡнт е
 роот. ере таѡѡлпс рѡ пжѡеис. аѡ ꙗ ꙗнар
 рѡ. а. рѡте ап же ꙗтон пе папотте пѡсѡтѡр. ас-
 ѡпе се ꙗтере салѡмн отѡ есжѡ ꙗ нееи 25
 ѡаже. пѡжѡ ꙗа ꙗси ꙗс же еѡѡе салѡмн

21. аѡѡро „vicerunt”. Sic in Ms. S. pro марѡт ѡро
 „vincunt”? P.

аτω наλως· паї не пѣωλ ѿ ѿ шаже ент ас-
 жоот ѿси тпистис софиа· асѣотωρ ѡе он е то-
 отѣ ѿси іс ρм пшаже пѣжасѣ ѿ пѣѣмаѣнтис·
 же асшопе се ѿтере тпистис софиа отω есжω
 5 ѿ пѣї шаже ρм не хаос· аїтре † сом ѿ
 отоеин ент аїжоотс нас е трес наѣмес аїтрес
 р от клом ѿ отоїн е тесапе· же ѿ пѣтеш
 ѡмсом е рос жп м пѣеи наѣ ѿси не проѡ-
 лооте м патѣатис аτω ѿтереср от клом ѿ
 10 отоїн е тесапе· аѣнм е ѿ ρтлн тнрот ет ѿ
 ρнтс· аτω асѣотѣ еѡл тнрот ѿ ρнтс· аτ- рѡ. а.
 тако аτω асшопе ρм не хаос етѣωшѣ е
 роот ѿси не проѡлооте м патѣатис аτω
 етраше ммоот· аτω ѿ сѣотѣ ѿ отоеин ѿ ρи-
 15 ликринес ет ρѿ тсофиа· аτ† сом м потоеин ѿ
 тасом ѿ отоїн· таї ент аср от клом ѿ тес-
 апе· асшопе се он есжωте е потоеин ѿ ρили-
 кринес ет ρѿ тсофиа· аτω пѣсрѣликринес ѿ от-
 оїн мпѣр пѡл м не клом ѿ тсом м пѣ шаж
 20 ѿ отоїн же ѿ пѣтѣωсе е росѣ ѿси не проѡ-
 лооте м патѣатис· наї се ѿтеротшопе м-
 мос· асѣи тоотс асѣтмнѣте ѿси тсом ѿ ρили-
 кринес ѿ отоїн ет ρѿ тсофиа· ѿт асѣтмнѣте
 ѡе е тасом ѿ отоїн ет о ѿ от клом е тес-
 25 апе· асѣтмнѣте ѡе есжω ммос же потоеин о рѡ. а.
 ѿ от клом е таапе аτω ѿ †паѣ пѣѣѡл ап
 же ѿ пѣтѣωсе е рої ѿси не проѡлооте м
 патѣатис аτω етшаннм ѿси ѿ ρтлн тнрот·

[illegible]

9. πεχαρ. Sic in Ms. pro πεχας P. 14. εμε. Sic in Ms. pro η εμε.

клом ꙗ талноѡа. аѡ аѡтре пенкѡлаѡос ꙗ
 отѡ ґраї ꙗ ґнт. же еґеѡне ап ꙗ от клом еґ-
 шотѡот е мекѡт отѡ. аѡѡа нонѡ ґижꙗ таа-
 пе. аѡ аѡт отѡ ґраї ґи жѡї пенкарпос
 5 семеґ. аѡ сежнѡ. еґмеґ еѡѡ ґм пенотѡаї.
 асшѡпе се ꙗтере іс сѡтм е неї шѡже есжѡ
 ммѡот ꙗси маґа теґмаат. пѡжѡ нас же
 еґте наѡс. ґамнѡ ґамнѡ ꙗжѡ ммѡс не же
 сепаманарѡе ммѡ жн арнѡѡ м пѡѡ шѡ
 10 арнѡѡ. же асѡеїле е ро ꙗси тпаѡѡнн м рґ. а.
 пшѡрꙗ м мѡстѡрѡн. аѡ еѡѡ ґи тоотѡ ꙗ
 тпаѡѡнн етмат еґпапѡтѡм ꙗси на пѡѡ
 тѡрот мꙗ на пѡсе тѡрот. аѡ тпаѡѡнн
 етмат. ꙗтѡс те тархн аѡ пѡѡ. аѡтѡ-
 15 ѡѡ ѡе он е тоотѡ ꙗси іс ґм пшѡже пѡжѡ ꙗ
 пѡѡѡннѡс. же асшѡпе ꙗтересжѡ ꙗ тмеґ
 мꙗтшѡмте м метапѡѡ ꙗси тпѡстѡ соѡѡ. ꙗ
 теґпѡт ѡе етмат аѡжѡ еѡѡ ꙗжн пѡѡ ꙗ
 не ѡѡѡѡс тѡрот. наї епѡ аѡсѡшѡт е тпѡстѡ
 20 соѡѡ. еѡѡ пѡѡ еѡѡ м пшѡрꙗ м мѡстѡ-
 рѡн паї ет шѡѡ жн ꙗ шѡрꙗ. аѡ аѡеї ꙗси
 пе ѡѡеїш е трет паѡмес ґм пе хѡѡс аѡ рґ. а.
 ꙗсеїтѡ е ґраї ґꙗ ꙗ наѡе тѡрот аѡжн ґѡѡ е
 тоотѡ ꙗ тесметапѡѡ ґтм пн шѡрꙗ м мѡстѡ-
 25 рѡн. аѡ ꙗтѡѡ пмѡстѡрѡн етмат аѡтѡ-
 пѡот паї ꙗ от пѡѡ ꙗ ѡѡ ꙗ ѡѡїѡ еѡѡ ґм
 пѡсе. е тра ѡѡѡ е тпѡстѡ соѡѡ. аѡ ꙗта-

б. cf. Ev. Luc, 1, 48.

ꙗѣ е ѡраї е песѣаос. аїѡшт ље е пѣисе ꙗ
 аїон аїпат е тѡм ꙗ отоеи ент асѣїпоотс
 наї ꙗси пи шорї ꙗ мѣстїрюон же еїепотрѣ ꙗ
 тсофіа рѣ пе ѡаос асѡѡпе се ꙗтерпат е
 рос еспнт еѡл рї п аїон. аѡ еспнт е ротп 5
 е рої. аїон ље неї рїѣ пе ѡаос пе. а не
 сом ꙗ сом ꙗ отоїн еї еѡл ꙗ рнт рѡ же есе-
 ѡної рѡѡс е тпїстїс софіа. аѡ тѡм ꙗ от-
 рѣ. а. оїн ент асѣї еѡл рѣ пѣисе рїѣ пи шорї ꙗ
 мѣстїрюон асѣї е песнт еѣї тѡм ꙗ отоеи 10
 ент асѣї еѡл ꙗмої. аѡ аѡпанта е пет-
 ернт атр от нос ꙗ аїорроїа ꙗ отоїн. наї
 се ꙗтерѣѡот ꙗси іс ꙗ пѣѣмаѡнтїс. пѣѣсѣ
 же тетїпої же еїѡѡе пѣмнтї ꙗ аѡ ꙗ рѣ.
 асѡст он еѡл ꙗси марїѡм. пѣѣс же па- 15
 ѡеїс ꙗної же еѣе от еѣе пѣѡл ꙗ неї ѡѡ-
 же а тѣѡм ꙗ отоїн пѣѣнтете ꙗ пи отоїѡ
 рїѣ ѡѡїа рѣ пѣер рѣепѣѣѣте ꙗ ѡѡлмос
 есѡ ꙗмос. же а пѣѣ мї тѣе тѡмт е пет-
 ернт. аѡ тѡѡїостїн мї ꙗрїнн атѣ пи е 20
 рї. а. петернт. а тѣе ꙗ отѡ еѡл рѣ пѣѣр. аѡ
 а тѡѡїостїн ѡѡшт еѡл рї тѣе. пѣѣ се
 пе ꙗ сом ꙗ отоїн ент асѣї еѡл рїѣ пи
 шорї ꙗ мѣстїрюон. же асѡтѣ е тпїстїс со-
 фіа ꙗси пи шорї ꙗ мѣстїрюон асѣї нас рї 25

1. In voce песѣаос с erasum esse videtur Rev. S. 6.
 не сом ꙗ сом. Sic in Ms. Verba ꙗ сом videntur esse ex-
 pungenda P.

песѡлѣис тиротъ. тме рѡѡѣ те ꙗ̑ сом ент
 асеї еѡл ꙗ̑ рѣтѣ еѡл же аѣѡѡ еѡл ꙗ̑ тме
 е трек пармет рѣ̄ пе ѡаосъ. аѡѡ он тайна-
 остѣи те ꙗ̑ сом ент асеї еѡл рѣтѣ пи ѡорѣ̄
 5 ꙗ̄ мѣстѣрион таї ет нар рѣ̄ме ꙗ̄ тѣстѣс со-
 фѣа. аѡѡ он ꙗ̄рѣи пе ꙗ̑ сом ꙗ̄т асеї еѡл
 ꙗ̄мон еѡл же еспаѡѡ е рѡтѣ е пе проѡѡ-
 лоотѣ ꙗ̄ патѡатѣс ꙗ̄сѣ ꙗ̄ рѣтѡт ꙗ̄ ꙗ̄ ѡѡѡѣ
 ент аѡѣтѡт рѣ̄ тѣстѣс софѣа. ете паї пе ꙗ̄т-
 10 соотрѡт е рѡтѣ е тсофѣа ꙗ̄гаат ꙗ̄ еѣрѣи мѣ̄ рѣ̄. а.
 тесѡмъ. тме рѡѡс те тѡм ент асеї еѡл ꙗ̄
 рѣтѣ еѣ рѣ̄ ꙗ̄ тоѡс ꙗ̄ песѣт ꙗ̄ пе ѡаосъ. ет-
 ѣе паї а тѣѡм ѡѡс рѣтѣ ѡатѣа. же а тме
 ꙗ̑ ѡѡ еѡл рѣ̄ ꙗ̄ѡа. еѡл же еѣ рѣ̄ ꙗ̄ то-
 15 ѡс ꙗ̄ песѣт ꙗ̄ пе ѡаосъ. тайнаѡстѣи рѡѡс
 ꙗ̄т асѡѡѡт еѡл рѣ̄ тѣе. ꙗ̄тѡс ѡе тѡм ент
 асеї еѡл рѣ̄ ꙗ̄ѣсѣ рѣтѣ пи ѡорѣ̄ ꙗ̄ мѣстѣ-
 рионъ. таї ент асѡѡ е рѡтѣ е тсофѣа.

З асѡѡпе ѡе ꙗ̄тере ꙗ̄с ѡѡтѣ е ꙗ̄ѣ ѡѡ-
 20 же. ꙗ̄ѡѡѣ же еѡѣе мѡрѣаѡ тѡѡѡѣа таї ет
 ꙗ̄ѡѡѡѡѡ ꙗ̄ тѡѡѡѡѡ тѣрѣ̄ ꙗ̄ ѡѡѡѣѡ.
 мѣ̄ѡѡа паї асеї рѡѡс е ѡѣ ꙗ̄ѣ мѡѣа тѡѡѡт
 ꙗ̄ ꙗ̄с ꙗ̄ѡѡс же ꙗ̄ѡѡѣс аѡѡ ꙗ̄сѡтѣѣ ѡѣѣѣѣ рѡ̄. а.
 паї рѡ е тра ѡѡ ꙗ̄ ꙗ̄ѣ ѡѡѡ ꙗ̄ ѡѡѡѣ̄. ꙗ̄-
 25 ѡѡѣ ꙗ̄ѣ ꙗ̄с же ꙗ̄ѣ еѣ ꙗ̄ѣѡѡ нар ꙗ̄ѡѡѡсъ.
 ꙗ̄ ꙗ̄ѡѡт ꙗ̄ѡѡ аѡ аѡѡа ꙗ̄ѡѡѡѣѣ ꙗ̄ѡѡѣ
 ꙗ̄ рѡѡ е трѣѣ ѡѡ ꙗ̄ ꙗ̄ѡѡѡ ент аѣѡѡ е

1. рѡѡѣ. Sic in Ms. pro рѡѡс.

роцъ те пот се маріа тамаат ката отълн
 тент айсоїле е рос фнелете не е тре жѡ
 рѡоте м понма м пшаже: асотѡшѣ де пѡ
 маріа пѡас же пажоеіс етѣе пшаже ент а
 текѡм профнтете ммоч рїтї затега. же а 5
 ппѣ мп тме тѡмт е петернт. таїнаїостнн
 мп фрїнн атф пї ерї петернт а тме ф отѡ
 еѡл рм пназ. атѡ а таїнаїостнн ѡѡшт еѡл
 рї тпе. пт а текѡм профнтете м пеї шаже
 рѡ. а. м пеї отоїш етѣнїтї. еѡ п кѡтї. емпате пе 10
 ппѣ еї е жѡн енѡоп рї от ма п елооле
 мп їѡснф. асїетї пѡї пе ппѣ еѡл рм пжїсе.
 асїетї наї е рѡтн е панї есїеіне ммѡн. атѡ
 ене ммїсѡтѡпїї пе атѡ пеїмеете же птѡн пе.
 атѡ пѡасї наї пѡї пе ппѣ же есїтѡн їс па- 15
 сон таапанта е роцъ. атѡ птересїе. паї наї.
 аїапорї. атѡ пеїмеете пе же от фантасма
 пе е ппїразе ммѡї. аїсїтїї де аїморїї е рѡтн
 е тотернте м пма п п кѡтї ет рм панї.
 шанїетї нїтї еѡл е тѡѡше. птѡн мп їѡснф 20
 атѡ птазе е рѡтїї рм пма п елооле. ере
 їѡснф ф м пма п елооле е пнаш. асѡѡпе
 се птеренсѡтм е рої еїжѡ м пшаже е їѡ-
 снф аяпої м пшаже аяраше. атѡ пѡая же
 рї. а. есїтѡн танат е роцъ. еммон. еїсеет отѣнїї рм 25
 пеї топѡс. асѡѡпе де птере їѡснф сѡтм е
 рѡя екжѡ п пеї шаже асїштортїрї атѡ апет
 18. е ппїразе. Sic in Ms. pro е пїразе.

е рраї рї от соп апѣѡн е ротн е пнї анре е
 пе пп̄а еѡмнр е ротн е пма п̄ п̄ нот̄н аѡ
 апѡѡт̄ е рон п̄маѡ анре е рон екепе м̄-
 моѡ. аѡ аѡѡл еѡл п̄сї пет мнр е пе
 5 ѡлол. аѡѡл̄ е рон аѡт̄ п̄ е рѡн. аѡ
 п̄тон рѡн аѡт̄ п̄ е рѡѡ атет̄п̄р ота п̄ от-
 ѡт. паї ѡе пе п̄ѡѡе м̄п̄ п̄ѡѡл. п̄л̄ пе п̄п̄а
 ент аѡеї еѡл р̄м̄ п̄ѡсе р̄т̄м̄ п̄ ѡор̄п̄ м̄ м̄тс-
 тнрїон еѡл же аѡпа р̄а п̄ѡнос п̄ р̄ рѡме
 10 аѡт̄п̄ноот̄ м̄ п̄ѡп̄п̄а е трѡѡ яѡ еѡл п̄ п̄ по-
 ѡе м̄ п̄носмос тнр̄ѡ. аѡ п̄сеѡ м̄тснрїон.
 аѡ п̄секлнропом̄ п̄ т̄м̄п̄теро м̄ пот̄оїн. т̄ме
 рѡѡс те т̄ѡм̄ ент аѡѡїле е рої е аѡеї еѡл рї. а.
 р̄п̄ т̄ѡр̄ѡнл̄ аѡѡпе п̄а п̄ сѡма п̄ р̄т̄л̄-
 15 нон. аѡ аѡнр̄т̄ссе р̄а пот̄нос п̄ т̄ал̄нѡа.
 т̄ал̄аїѡст̄нн пе п̄ѡп̄п̄а паї ент аѡеке п̄ м̄
 м̄тснрїон еѡл р̄м̄ п̄ѡсе е трѡѡ т̄аат̄ м̄ п̄ѡ-
 нос п̄те т̄м̄п̄трѡме. т̄р̄ннн рѡѡс те т̄ѡм̄ ент
 аѡѡїле е п̄ѡѡма п̄ р̄т̄л̄нон яѡта п̄носмос
 20 паї ент аѡѡп̄т̄їѡ м̄ п̄ѡнос п̄ т̄м̄п̄трѡме
 ѡѡт̄ѡаат̄ п̄ ѡм̄мо е п̄ноѡе. аѡ п̄ѡаат̄ п̄ еї-
 р̄ннн м̄п̄ п̄ѡп̄п̄а. аѡ п̄сеѡпе еѡ п̄ еїр̄ннн
 м̄п̄ не п̄р̄ѡлоот̄е м̄ пот̄оїн ете паї пе же
 т̄ал̄аїѡст̄нн м̄п̄ т̄р̄ннн аѡт̄ п̄ е п̄ет̄ер̄н̄т̄.
 25 аѡ яѡта ѡе ент аѡѡѡс же а т̄ме т̄ отѡ
 еѡл р̄м̄ п̄ѡѡ. т̄ме ѡе пе п̄ѡѡма п̄ р̄т̄л̄нон рїа. а.

5. ѡлол videtur scriptum pro ѡлоѡ Р. 14. Correctum
 est рї pro р̄п̄ S.

рѣ. а. мѣ фрѣнн аѣѣ пѣ ерѣ петернѣ. таѣнаѣостнѣ
се не пѣа мѣ потоенѣ. паѣ ент аѣеѣ е ѣраѣ е
жѣнѣ. паѣ ент аѣѣ мѣ мѣстнѣрѣнѣ мѣ пѣѣсе е

трет таат м пченос н тмнтрѡме. † рни рѡ-
 ѡс те тѡм ет н рнтн ꙗсе сабаѡѡ. пагаѡѡ.
 паї ент асѣаптге асѣѡ ебоѡ м пченос н
 тмнтрѡме атѡ асааат н еирни мн н шнре
 5 м потоеи. атѡ он ката ѡе ент а текѡм
 жоос ргтн аатеѡ. же а тме † отѡ ебоѡ рм
 пкаѡ ете ꙗтѡс те тѡм ꙗте сабаѡѡ. пагаѡѡ.
 ꙗт асѣжоос же. ас† отѡ ебоѡ рм пкаѡ. таї
 ент ас† отѡ ебоѡ рм маѣа текмаат. † рм
 10 н каѡ. таинактн рѡѡс ент асѡѡт ебоѡ
 рн тпе. ꙗтоѡ пе пе пна ет рм пжисе. паї ент рѡ. а.
 асн м мѡстнрнѡн тнрот ебоѡ рм пжисе. ас-
 таат м пченос н тмнтрѡме атр акаѡс атѡ
 атр агаѡѡ. аткнроком н тмнтеро м пот-
 15 оеи. асѡпне же ꙗтере ис отѡ еѡѡтм е неї
 шаже есѡѡ ммоот ꙗси маѣам. пѡѡѡ же
 етте маѣам те кнрокомѡс м потоеи. асеї
 он е ѡн ꙗси маѣа тмаат н ис аспаѡтс ехн
 неѡтернте. ас† пн е рѡѡт. атѡ пѡѡс. же
 20 пѡѡеис. атѡ пашнре. атѡ пасѡтнр. мпр
 ѡѡпт е рої. алла † со е рої. таѡѡ м пѡѡл
 н неї шаже н не соп. а пн мн тме тѡмпт
 е непернт. аноѡ те тмаѣа текмаат. мн ели рѡ. а.
 сабет. тмаат н їѡѡаннс ꙗт аїтѡмпт е рос.

1. supra *трѣ* scriptum est *q*. 2. supra *с* vocis *нѣ* scriptum est *т*. 3. *пѣ* *ѣ*т. Sic in Ms. pro *пѣ* *ѣ*т *з*. *ѣ*т. 4. *аааааа*. Sic in Ms. pro *аааа*. 10. *тѣка-*
кѣнѣ. Sic in Ms. pro *тѣкалостѣнѣ*.

ппѣ се не тѣом ет ѿ рѣнт ѿте сабаѡѡ. таеи
 ент асеї еѡл рѣ рѡї ете ѿток пе. аяпѣ м
 птепос тнрѣ ѿ тмнтрѡме. тме рѡѡс те тѣом
 ет рѣ елїсаѣет ете ѿѡраппнс пе. паї ент аѣ-
 еї аѣкнрѣссѣ рѣ те рѣн ѿ тме. ете ѿток пе 5
 ент аѣкнрѣссѣ рѣ текрѣ. аѡ он ппѣ мѣ
 тме ѿт атѡмнт е петернт. ѿток пе паѡеис
 ент актѡмнт е ѿѡраппнс. м пе роот еяпаѣ
 рѣ. а. ѡаптїсма. ѿток ѡе он мѣ ѿѡраппнс пе тѡ-
 кѡїостнн мѣ ѣрнн. ѿт атѣ пн ерѣ петернт. 10
 ѿт а тме ѣ отѡ еѡл рѣ пкаѣ. аѡ ѿт а
 тѡкѡїостнн ѡѡѡт еѡл рѣ тпе ете паї пе
 пе отѡеїѡ ент аѡѡѡнн пѡ мѣн мѡн. аѣ
 птѣпос ѿ ѡѡрѣнѣ. аѡѡѡт еѡл рѣї ѡї еѡл
 рѣ тпе аѡѡѡ пѣмаї аѡ ѿтерѣѡѡѡ пѣ- 15
 маї. аѣ отѡ еѡл. рѣї ѿ рѣнт. ете тмеете.
 ете ѿтос те тѣом ѿ сабаѡѡ. паѡѡѡ. таї
 ет ѡѡп рѣ пѡѡѡ ѿ рѣлѣнѡ. ете таї те
 тме ент аѣ отѡ еѡл рѣ пкаѣ. аѡѡѡѡ се
 рѣ. а. ѿтерѣ ѿ ѡѡтѣ е неї ѡѡѡ еѡѡ мѡѡѡ ѿѡ 20
 маѣа тѣѡѡѡт пѡѡѡ ѡе етѣ аѡ ѡѡѡѡ.
 паї пе пѡѡ ѿ ѿ ѡѡѡ тнрот ѡї ент а тѡ-
 ѡѡ ѿ отѡїн прѡфнтѣте рѣ роот м пн отѡ-
 еѡ рѣтѣ ѡѡѡѡ пе прѡфнтѣс: † † † †
 рѣ. а. пѡ ѡе не ѿ рѡп е ѣпѡѡѡт ѡп пн 25
 аперѡптос ѡѡїѡѡт рѣ от маїн ѡе

14. рѣї ѡї. Sic in Ms. pro е ѡї. 16. тмеете.
 Sic in Ms. pro тме те. 25. Haec verba alia addidit manus

+ + + + + + +
 рге. а. пмер снат ꙗ тонос ꙗ тпстис софра
 + + + + + + +

ꙗ агеі рωωс е ѿн ꙗси ꙗωрѧппнс пѣхасꙗ
 же пхоеис· келете паї рω е тра жω ꙗ пѣωλ
 ꙗ ꙗ шѣже ент а тексом ꙗ ѿтоїн профнтете
 ꙗмоот ꙗ пи ѿтоєшꙗ рѣтꙗ ѡтеїѡ· асѣотωшѣ 5
 ѡе ꙗси ꙗс пѣхасꙗ ꙗ ꙗωрѧппнс же ꙗток рωωн
 ꙗωрѧппнс ꙗнелете пан е трѣн жω ꙗ пѣωλ
 еѡλ ꙗ ꙗ шѣже паї ент а тѣсом ꙗ ѿтоїн
 профнтете ꙗмоот рѣтꙗ ѡтїѡ· же а ппѡ мꙗ
 тме тωмꙗт е пѣтернт· а тω а тѡѧѧѡстпн 10
 мꙗ ꙗрпн ꙗ пи ерꙗ пѣтернт· а тме ꙗ ѿтω
 еѡλ рꙗ пѣхасꙗ а тω а тѡѧѧѡстпн сѡшꙗт еѡλ

рге. а. рꙗ тпе асѣотωшѣ ѡе ꙗси ꙗωрѧппнс· пѣхасꙗ же
 паї пе шѣже ент аѧхѡсꙗ е рѡп ꙗ пи ѿтоїшꙗ
 же аїеї еѡλ рꙗ пѣхисе аїѣωн е рѡтп е саѣѡ- 15
 ѡѡ· паѣѡѡс· аїрѡλѡ е ꙗ сом ꙗ ѿтоєн ет
 ꙗ рѣтꙗ· те пот ѡе ппѡ мꙗ тме ент а тωмꙗт
 е пѣтернт· ꙗток пе ппѡ ꙗт а тꙗꙗкоотн еѡλ
 рꙗ ꙗ тонос ꙗ пѣхисе рѣтꙗ пѣхисѡт· пи шѡрꙗ
 ꙗ мѣстнꙗрѡп ет сѡшꙗт е рѡтп· е асѣꙗꙗкоотн 20

1. Titulus multo lucidiori atramento. Scripsit, ni fallor, recentior quidam Coptita, etsi haud dubie satis antiquus Rev.
2. а in агеі est paullulum a linea scriptum, uti in apographo conspicuum S.

е трев на м̄ пносмос тирѣ. тме зѡѡѣ те †
 сом̄ ꙗте сабаѡѡ пагаѡѡс. таї ент астовѣ е
 рок. таї ент аспожѣ е рѣотр. ꙗток пи шорп̄
 м̄ мтстнрюн ет ѡѡшт̄ еѡл. аѡѡ аѡѡтѣ ꙗси
 5 ꙗотї ꙗ сабаѡѡ пагаѡѡс. аспожѣ е зотн е
 ѡтлн м̄ ꙗрѣнлѡ аѡѡ аѡнрѡссѣ за пто-^{рис. а.}
 пос ꙗ тме ꙗте талнѡѡа граї р̄ ꙗ топос тн-
 рот ꙗте на рѣотр. ѡтлн ѡе етм̄ѡѡ ꙗте
 тѣарѣнлѡ ꙗтос тет шооп наѡ ꙗ ѡѡма м̄ поот.
 10 аѡѡ таѡѡѡѡстнн м̄ ꙗрннн ент аѡ† пи ер̄ꙗ
 ѡетернѡ. таѡѡѡѡстнн ѡе ꙗток ꙗт аѡꙗ м̄ мтс-
 тнрюн тнрот зѡтм̄ ѡекѡѡт пи шорп̄ м̄ мтс-
 тнрюн ет ѡѡшт̄ е зот̄ аѡѡ аѡѡѡпѡѡѡ ꙗ †
 сом̄ ꙗте сабаѡѡ пагаѡѡс. аѡѡ аѡѡї е пто-
 15 пос ꙗ ꙗ архѡн аѡ† наѡ ꙗ м̄ мтстнрюн м̄
 ꙗѡѡѡ. аѡѡ аѡр̄ ѡѡѡѡѡ. аѡѡ аѡр̄ аѡѡѡѡ.
 ꙗрннн зѡѡѡ те † сом̄ ꙗте сабаѡѡ. таї ете
 ꙗтос те текѡѡтѡхн. таї ент аѡѡѡ е зотн е
 ѡтлн ꙗ тѣарѣнлѡ. аѡѡ ꙗ архѡн тнрот м̄ ^{рис. а.}
 20 ꙗѡѡт̄ ꙗ ѡѡн ꙗте ꙗѡѡѡѡѡ аѡѡѡ ꙗ еѡрннн
 м̄ ꙗмтстнрюн м̄ ꙗѡѡѡ. аѡѡ тме ент аѡ†
 ѡѡѡ еѡл зм̄ ꙗѡѡ. ꙗтос ѡе † сом̄ ꙗте са-
 баѡѡ. пагаѡѡс. таї ент аѡѡї еѡл зм̄ ꙗѡѡѡ
 ꙗ тѡтѡѡ. ꙗї ет м̄ ꙗѡ ꙗ ѡл м̄ ѡе ѡѡѡѡ-
 25 ꙗѡ м̄ ꙗѡѡѡ. аѡѡ аѡѡѡ е ꙗѡѡѡ ꙗ на

3. Pro ꙗток legendum fortasse ꙗѡѡ i. e. „ad sinistram
 tui” etc. P. 19. м̄ ꙗѡѡт̄ „notitiae.” Sic in Ms. S. pro
 м̄ꙗѡѡѡѡ ꙗ „haud cognoverunt?” P.

ρηοτρ· ασχων е ροτη е οτλη η τhαρhηλω·
 ατω ασνηρτесе πατ η μ μτστηριον μ πτο-
 пос η талноia· таинаюстни ρωωс ент ас-
 шωт ехол ρη тпе ηтоя не пи шорη μ мтс-
 тнрион ет шωт ехол е аηεї ехол ρη не хω- 5
 рма μ пхисе· мη μ мтστηριон η тμптеро
 рг. а. μ потоїн· аτω аηεї е ρраї ежη пенхтма μ
 потоїн паї· ент аηжитη η тоотē η τhαρhηλω
 ете ιс не пенсωтнр· е аηεї е ρраї е жωц η
 ое η от ороомпе: 10

ζ асшωпе се ηтере їωρaппис тaтe ηεї
 шаже· пeжaц пaц ηси пи шорη μ мтστηριон ет
 шωт ехол же етте їωρaппис псoн μ пмергт·
 асoтωρ oн е тоотē ηси пи шорη μ мтстн-
 рион ецжω ммос· же асшωпе се а † сом 15
 ент асeї ехол ρμ пхисе ете аноя не е а па-
 eиω тппоотт е тра потρμ η тпeтic coφia·
 ρμ не хаос· аноя се мη т-кe-сом· ент асeї
 ехол ммої аτω те ψтχη ηт аїжитē η тоотē
 рг. а. η саhαωθ παcαθoc αтeї ет oтη ηетepнт· 20
 атρ от aпoppoia η oтωт η oтoειн· eco η
 oтoїн eмaщo eмaщo· аїмoттe е гaбpиaл е
 пeснт ехол ρη п aиωн aτω мη мiχaηλ ехол
 ρитη тkeлeтeic μ пaїωт· пи шорη μ мтстн-
 рион ет шωт е ρoт aї† пaт η тaпoppoia η 25
 oтoїн aйтpeт hωк е пeснт е не хаос е тpeт

16. а пaeиω тппоотт. Sic scriptum pro а пaeиωт тп-
 поотт P.

ѡноѣ е тпѣтѣ софѣа· аѣѡ ꙗсеѣ ꙗ ꙗ ѡм ꙗ
 отоѣ ꙗ ꙗ ꙗт аѣѣтот ꙗ тоотѣ ꙗ ꙗ не проѡо-
 лоотѣ ꙗ ꙗѣѡѡѡ ꙗсеѣтот ꙗ тоотот· аѣѡ
 ꙗсѣѡѡ ꙗ тпѣтѣ софѣа· аѣѡ ꙗ тѣтѡт ꙗт
 5 аѣѡ таѡѡѡѡ ꙗ отоеѣ е ꙗсѣѡ е ꙗѣ ѡѡѡ.
 аѣѡ отоѣ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ѡ ꙗѣ ѡѡѡ тѣѣѣ·
 аѣѡ аѡѡѡѡѣ ѡѡ ѡ ꙗѣ ꙗѡѡѡѡ тѣѡт аѣѡ
 ꙗтѡѡѡѡт е ꙗѡѡ ꙗ отоеѣ ꙗ таѡѡѡѡ етѡ- рѣ. а.
 ѡѡт· ꙗ ꙗ не проѡоѡотѣ ꙗ ꙗѣѡѡѡ аѣѡ
 10 ѡѡѣ ѡѣ ꙗѡѡѡт· аѣѡ таѡѡѡѡ етѡѡѡт
 аѡѡѡ ѡѡ ѡ ѡѡт ꙗ ѡѡ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ отоеѣ
 ꙗ ꙗ ꙗт аѣѣтот ꙗ тоотѣ ꙗ тпѣтѣ софѣа· аѣѡ
 ꙗѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗ не проѡоѡотѣ ꙗ ꙗѣѡѡѡ
 тѣѣ е аѡѡѣ ꙗ таѡѡѡѡ ꙗ отоеѣ етѡѡѡт
 15 ѡ ꙗѣ ѡѡ ꙗ ꙗѣѡ· ѡѡѡ ꙗѡѡѡѡѡѡ ꙗѡ-
 ѡѡ ѡ ꙗѣѡ ꙗ ꙗѣѡѡ ꙗ ꙗ ет аѡѡѣ
 ѡѣ ꙗ не проѡоѡотѣ· аѣѡ ѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ
 ѡѡ· аѣѡ ꙗ таѡѡѡѡ ꙗ отоеѣ ѡѡ ꙗѡѡ
 ꙗ ѡѡ ꙗ тпѣтѣ софѣа· аѣѡ аѡѡѡѣ е ѡѡѡ
 20 е ѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ тѣѡт ѡт аѣѣтот ꙗ тоотѣ·
 аѣѡ аѣѡ отоѣ тѣѣ ꙗ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ тѣѡѡѡѡ· рѣ. а.
 аѣѡ ѡт аѣѡ отоѣ ꙗ ꙗ ꙗѡѡ тѣѡт ет ꙗ
 ѡѡт ꙗ ꙗт аѣѡ ꙗѡѡѡѡ аѣѡ аѡѡ ѡѡ-
 ѡѡ ꙗ отоѣ ꙗѣ аѣѡ ꙗѡѡѡѡ ѡт аѣѡѡѣ
 25 ꙗ тоотѣ ѡѡ ꙗ ꙗт аѣѡ ꙗѡѡ ꙗѡ ꙗѡ
 ѡт аѣѡ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡ ѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗт ѡт
 аѡѡѡѡ ꙗ ꙗт аѣѡ таѡѡѡѡ ꙗ отоѣ

7. In voce *кеттопос* scriptum q videtur esse q Rev.

е не хаос. еснаѣ пат ꙗ ꙗ мѣстирюи ꙗ пот-
 оїи ꙗтоот не ꙗт атѣдоотот е тапогροια ꙗ
 отоїи. таї ент аїтаас пат аїжитѣ е не хаос.
 аτω миχανλ γαβρινλ. ꙗпотѣи лаат ꙗ отоїи
 пат рѣ ꙗ отоїи ꙗ тпистіс софіа. ꙗї ент ат- 5
 ѣитот ꙗ тоотот ꙗ не проѡолооте ꙗ патѡа-
 рѣ. а. аѡс. асѡѡпе ѡе ꙗтере тапогροια ꙗ отоїи ꙗ-
 тереспотѡе е ротн е тпистіс софіа ꙗ нессом
 тнрот ꙗ отоїи. ꙗї ꙗт асѣитот ꙗ тоотот ꙗ
 не проѡолооте ꙗ патѡатнѣ. асѣ отоїи тнрѣ. 10
 аτω ꙗ не сом ꙗ отоїи ꙗї ет ѡооп рѣ тпис-
 тіс софіа. ꙗї ете ꙗпотѣитот ꙗї не проѡо-
 лооте ꙗ патѡаѡнѣ атоотрот он. аτω атмотѣ
 ꙗ отоїи. аτω ꙗ отоїи ент атпозот е ротн
 е тпистіс софіа. атѣѡе пѡма ꙗ тесѣтлн. 15
 таї ете мꙗ отоїи ꙗ рѣтѣ. таї е неспатако
 не. ꙗ таї е ѡастако. аτω атѡѡе е ратот
 ꙗ нессом тнрот ꙗї е негпаѡѡл еѡл. аτω
 атѡи пат ꙗ от сом ꙗ отоїи. атѣ ѡе он е
 рѣ. а. неѡ ꙗѡс ꙗ ѡорꙗ. аτω он атѡиѣ рѣ таѣ- 20
 ѡнсіс ꙗ отоїи. аτω ꙗ сом тнрот ꙗ отоїи
 ꙗте тсофіа. атсѡтꙗ нетернт еѡл рѣтꙗ таа-
 погροια ꙗ отоїи. аτω атпѡтѣꙗ рѣтꙗ потѡеп
 ꙗ тапогροια етꙗмат. аτω таапогροια ꙗ от-
 ѡеп ꙗтересѣи ꙗ ꙗ отѡеп ꙗ тоотот ꙗ не про- 25
 ѡолооте ꙗ патѡатнѣ ꙗї ент атѣитот ꙗ то-
 отѣ ꙗ тпистіс софіа. аспозот е ротн е тпис-

4. миχανλ literis minusculis margini adscriptum.

тис софиа. аѡ аскотѣ асеї е рѡаї рѡ не
 хаос: наї се ере пи шорѣ м мѣстѣрюн жѡ
 ммоот е м маѣнтис же аѡшѡне н тписте
 софиа рѡ не хаос. аѡтѡшѣ пѣжаѡ пат же
 5 тетѣпої же еїшаже нѣмнтѣ н аш н ре.

Ѓ асеї е ѡн нѣси петрос пѣжаѡ же па- рн. а.
 жоис. еѣе пѣѡл н н шаже ент аѣхоот. а
 теѣом н отоїн профнтете ѡа роот м пи от-
 оеиш рѣтѣ солѡмѡ рѣ неѡѡн. же асеї еѡл
 10 нѣси от аѡроѡа асѣ от нос н їеро еѡтѡшѣ.
 асѡнот тѣрот. аѡ аскотѣ ежѣ перне м-
 потѡамаѡте мѡс. рѣ рѣн ѡрѣ. мѣ рѣн ма
 еѣнт. ѡѡе мѡтѡамаѡте мѡс нѣси н теѡ-
 нн н пет амаѡте мѡот. аѣтѣ ежѣ пѣаѡ
 15 тѣрѣ. аѡ асамаѡте мѡот тѣрот. аѡѡ нѣ-
 си пет шѡоп рѣжѣ пѡѡ ет шѡѡѡт. а пет-
 еѣе ѣѡл еѡл аѡ аѡшѣ нѣтерѡтѣ пат м
 пѡ н тоѡтѣ м пет жоис. рѣ маѣарѣс не н
 ѡаѣѡн м пѡ еѣмѡт нн ент аѡтаѡѡтѡт. рн. а.
 20 е нѡот м пѡис. аѡкто н рѣн спѡтѡ е аѡ-
 шѡѡте. аѡѣ н от ѡѡрот н рѣнт. нѣси нн ет
 ѣнѣ еѡл аѡамаѡте н рѣн ѡѡѡн еѡѡѡе м
 пѣнт же н петѡт. аѡѡѡ н рѣ мелѡс е ра-
 ѡтѡ е аѡѡ. аѡѣ ѡм н тетѡарѣнѣа. аѡѡ
 25 аѡѣ ѡтоїн н петѣѡл же нѡѡт тѣрот аѡѡѡ-
 ѡнѡт рѣ пѡис. аѡ аѡѡѡѡ рѣтѣ от ѡѡт
 н ѡнѣ н ша еѡѡ. ѡѡтѣ се пѡѡис тѡѡѡ
 пѡѡе рѣ от ѡарѣнѣа. ѣѡѡ ѡе нѣ а тек-

сом профитете рп̄н соломон̄. же от апог-
 роиа асеї ебол̄ аср̄ от нос̄ п̄ їеро ецотош̄с̄.
 ете паї не же а † апогроиа п̄ отоїп̄ отωш̄с̄
 рпа. а. ебол̄ рм̄ не хаос̄. рп̄ п̄ топос̄ тирот̄ п̄ не
 пробоолооте м̄ патѳатис̄. аτω пшаже он̄ ент̄ 5
 а тексом̄ жооц̄ рп̄н̄ соломон̄. же ассоно̄т̄
 тирот̄. асп̄тот̄ ежм̄ перпе ете паї не же ас-
 сωн̄ п̄ п̄ сом̄ тирот̄ п̄ отоеп̄ ебол̄ рп̄ не про-
 боолооте м̄ патѳаанс̄ паї ент̄ аτц̄итот̄ рп̄
 тпистис̄ софиа̄. аτω асножот̄ е рот̄ е тпистис̄ 10
 софиа̄ п̄ не соп̄. аτω пшаже он̄ ент̄ а тен-
 сом̄ жооц̄ же м̄потшамарте̄ м̄мос̄ п̄сӣ рен̄
 ωр̄х̄. мп̄ рен̄ ма ет̄янт̄. ете паї не же м̄пе
 не пробоолооте м̄ патѳатис̄ м̄потшамарте̄ п̄
 † апогроиа п̄ отоеп̄ граї̄ рп̄ п̄ соб̄т̄ м̄ п̄кане 15
 рпа. а. п̄те не хаос̄. аτω пшаже он̄ ент̄ асжооц̄ же
 п̄т̄ аτп̄т̄с̄ ежм̄ п̄нар̄ тир̄ц̄. аτω асмер̄ п̄ на
 нм̄. ете паї не же п̄тере габр̄инл̄ мп̄ м̄х̄а-
 нл̄. п̄терот̄п̄т̄с̄ ежм̄ п̄сωма̄ п̄ тпистис̄ софиа̄
 аснож̄е е рот̄п̄ е рос̄ п̄ п̄ отоеп̄ тирот̄ паї 20
 ент̄ аτц̄итот̄ п̄ р̄нт̄с̄ п̄сӣ не пробоолооте е м̄
 патѳатис̄ аτω ацр̄ отоеп̄ п̄сӣ п̄сωма̄ п̄ тес-
 р̄тл̄н̄. аτω пшаже он̄ асжооц̄ же аτсω̄ п̄сӣ
 нет̄ ш̄ооп̄ р̄жм̄ п̄ш̄ω ет̄ ш̄отωот̄ ете паї не
 же аτж̄ӣ отоїп̄ п̄сӣ нет̄ ш̄ооп̄ тирот̄. рп̄ тпис- 25
 тис̄ софиа̄. паї ент̄ аτц̄ӣ петотоїп̄ п̄ ш̄ор̄п̄.
 аτω пшаже он̄ асжооц̄ же а̄ пет̄еїне̄ б̄ωл̄

1. рп̄н̄. Sic in Ms. pro рп̄н̄.

ебол аτω аѣωψ̄м. ете паї пе же а несом
 ло етшаат п̄ отоїп же аѣ паѣ м̄ петотоїп
 ент аѣѣт̄ п̄ тоотот. аτω он ката ѳе он ^{рл̄. а.}
 ент асхоос п̄си тексом. же нт аѣ паѣ м̄
 5 псω ебол ρи тоот̄ м̄ пет жосе. ете паї пе
 же п̄т аѣ потоеп паѣ ебол ρи тоот̄ п̄ ѣ
 апоρροια п̄ отоїп. таї ент асеї ебол п̄ ρнт
 апок пи шорп̄ м̄ мт̄ст̄рион аτω ката ѳе ент
 асхоос п̄си тексом же ρеп макариос пе п̄
 10 аіакω м̄ псω ет̄м̄мат. ете паї пе шаже ент
 аххоуѣ же м̄х̄анл̄. м̄п̄ га̄бр̄инл̄. паї п̄т аѣ-
 аіаконі. аѣ тапоρροια п̄ отоеп е пе хаос.
 аτω он аѣт̄с̄ е ρраї. сенаѣ паѣ п̄ м̄ мт̄с-
 т̄рион м̄ потоеп м̄ п̄жисе. паї п̄т ат̄тан̄рот-
 15 тот е тапоρροια м̄ потоеп. аτω он ката ѳе
 ент асхоос п̄си тексом же аѣт̄то п̄ ρеп спо- ^{рл̄. а.}
 тот е аѣшооте. ете паї пе га̄бр̄инл̄. м̄п̄ м̄-
 х̄анл̄. м̄пот̄ѣ паѣ ебол ρ̄п̄ п̄ отоеп п̄ т̄п̄с-
 т̄ис соѣиа. паї п̄т ат̄тор̄пот̄ п̄ тоотот п̄ пе
 20 про̄бо̄лооте м̄ паѣа̄анс. аλλα ат̄пожот̄ е
 ρот̄п̄ е т̄п̄с̄т̄ис соѣиа аτω он п̄шаже ент ас-
 хоуѣ же аѣ п̄ от̄ от̄рот̄ п̄ ρнт. п̄си п̄н̄ ет̄
 б̄н̄л̄ ебол. ете паї пе же п̄ ѳе сом̄ т̄ӣрот̄ п̄
 т̄п̄с̄т̄ис соѣиа. паї ете м̄пот̄ѣт̄от̄ п̄си пе про-
 25 бо̄лооте м̄ паѣа̄анс аѣот̄рот̄ топ̄ω. аτω
 ат̄мот̄ρ̄ п̄ отоеп ебол ρ̄м̄ пет̄ш̄р̄ отоїп. же
 ат̄пожот̄ е ρот̄ е роот̄. аτω п̄шаже ент а

тенѣом жооу же аттапо н рен џтѣхн ет-
 рѣт. а. нотже м птнт. же н петмот. ете паї не же
 йтеротнотже н н отоеи е ротн е тпистіс со-
 фіа. аттапо м псѡма н тесѣтлн. паї ент
 аџи неџотоеи н рнтѣ н шорп. паї е неџ- 5
 натако не: аџ он пџаже ент а тенѣом
 жооу же аттапо н рен мелос е ратот е аџе.
 н же н петре. ете паї не же йтеротнотже е
 ротн е рос н неџотоеи аттапо е ратот н
 неѣом тнрот. паї е петнаѣѡл еѡл. аџ 10
 он ната ѡе ент а тенѣом н отоїн жоос же
 аџ н от ѡом н тетпарѡнсіа. ете паї не же
 аџи он м петотоїн. аџ аџ ѡе е неџо м-
 рѣт. а. мос н шорп. аџ он пџаже ент аџооу же
 аџ. от отоеи е петѡл ете паї не же аџи 15
 аџѡнсіс рѡ потоїн аџ аџѡтн тапоџроіа н
 отоїн же еѡн е пџісе. аџ он пџаже ент
 аџооу. же нтоот тнрот аџѡтѡнот рѡ пџѡ-
 еіс. ете паї не же ѡом тнрот н тпистіс
 софіа. аџѡтн петернт рнтн џ апоџроіа н 20
 отоїн. аџ он пџаже ент аџооу же аџ-
 нотрѡ рнтн от моот н ѡнѣ н џа енеџ. ете
 паї не же аџнотрѡ рнтн џ апоџроіа н отоїн
 тнрѣ. аџ пџаже ент аџооу же аџѡнот
 тнрот нѣі џ апоџроіа н отоїн аџ аџѡнот 25
 еѡл прпе. ете паї не же йтере тапоџроіа н
 рѣт. а. отоеи йтересѣі н н отоеи тнрот н тпистіс

софіа· аτω ꙗтересторпот ꙗ тоотот ꙗ не про-
 болооте ꙗ патѣатис. аспохот е ротн е тпис-
 тис софіа· аτω аскотѣ асеї ебол рꙋ ꙗ ꙗаос·
 асеї е граї е ꙗон· ете ꙗтон не перпе паї
 5 не пꙋол ꙗ ꙗ ꙗаже тнрот паї ꙗт асхоот ꙗси
 тексом ꙗ отоеи рꙋтꙋ тꙋан ꙗ солонꙋн· ас-
 шопе се ꙗтере пи шорꙋ ꙗ мѣстнꙋион сꙋтꙋ
 е неї ꙗаже еꙋꙗ ꙗмоот ꙗси петрос пѣаꙋ
 паꙋ· же ете пмакаꙋос петре паї не пꙋол
 10 ꙗ ꙗ ꙗаже ент атхоот· аꙋотꙋꙋ ꙗе он е то-
 отꙋ рꙋ ꙗаже ꙗси пи шорꙋ ꙗ мѣстнꙋион пе-
 ꙗꙋ ꙗе асшопе се емпꙋ ꙗ тписѣис софіа
 е граї рꙋ ꙗ ꙗаос· ебол же ꙗпатотнедете
 паї рꙋтꙋ паїꙋт· пи шорꙋ ꙗ мѣстнꙋион ет ркз. ђ.
 15 шꙋꙋ ꙗ ротн· тоте се мꙋꙋсаї ꙗтеротеиꙋ ꙗ-
 си не проболооте ꙗ патѣатис же а таапор-
 роа ꙗ отоеи ꙋ ꙗ сом ꙗ отоеи ꙗ рꙋтꙋ паї
 ꙗт атꙋитꙋ рꙋ тписѣис софіа· аτω аспохот
 е ротн ꙗси ꙋ апорроа ꙗ отоїн· аспохот е
 20 ротн е тписѣис софіа· аτω он атꙋꙋ е тпис-
 тис софіа есо ꙗ отоїн ꙗ ѳе е несо ꙗмос ꙗн
 ꙗ шорꙋ атꙋꙋнт е тписѣис софіа· аτω он ат-
 ꙋꙋ е граї отѣ петатѣатис е трꙋꙋ еї ꙗꙋꙋ-
 нꙋ е роот ꙗсеꙋ ꙗ ꙗ сом ет рꙋ тсофіа ꙗ не
 25 соп· аτω а патѣаꙋис тꙋꙋоот ебол рꙋ ꙗꙋсе
 рꙋ ꙗꙋꙋ мꙋꙋꙋомте ꙗ аїꙋн аꙋтꙋꙋоот ꙗ не
 ꙋꙋ ꙗ сом ꙗ отоеи асеї е несит е не ꙗаос

15. мꙋꙋсаї. Sic in Ms. pro мꙋꙋса паї.

[illegible][illegible]

2. προηλοστε. Sic in Ms. pro προηλοστε P. 10.
αφωτῆ. Sic in Ms. pro αφωτῆ P. 16. e 2^η. Sic in Ms.
pro e 3^{ον} P.

оѣи ꙗте ни отоеиꙗ ꙗаї е неꙗ ꙗ тпе ѿмоот
тиротꙗ етће ꙗаї неꙗсонї е рос пеꙗ асшопе рк҃г. а.
се ꙗтере ꙗадамас птралнос ꙗтересшопї
ебол рм ꙗмптспоотс ꙗ аіон. асѡат е не
5 проболооте ѿ ꙗатѡанс етρωж ꙗ тпистис со-
фїаꙗ шантоꙗци ꙗ отоеиꙗ тирот ꙗ рнтѣꙗ ас-
шопе же ꙗтере татнамис ѿꙗадамас еї е песнт
е не хаос е ратот ꙗ не проболооте тирот
ѿ ꙗатѡансꙗ асшопе се ꙗтере ꙗаімонїон
10 етѿмаꙗ еї е песнт е не хаос асѡате тпис-
тис софїа е песнтꙗ атω † сом ꙗ ро ѿ моѣꙗ
мꙗ пи ра н роꙗꙗ атω мꙗ пи ра ꙗ сїт ꙗ роꙗꙗ
атω мꙗ пи ра ꙗ аракоꙗꙗ атω мꙗ ꙗ не про-
болооте тирот ꙗте ꙗатѡанс е ꙗашпоꙗ ем- рк҃г. б.
15 теꙗ атѡате тирот е тпистис софїа ри от сопꙗ
етотешꙗ цї нессом ет ꙗ рнтѣ ꙗ не сопꙗ атω
атρωж ꙗ тпистис софїа еашпоꙗ атω атапїлеї
е рос асшопе се ꙗтеротρωж ѿмос атω ꙗте-
ротштртѡрс еmateꙗ асшоп он е граї отће
20 потоїн атω асртмнете есшѡ ѿмос же пот-
оеиꙗ ꙗток пе ꙗт акѡноѡї е рої маре пенот-
оїн еї е граї е жѡї же ꙗток пе ꙗаресшопї
е рок атω еїпнтꙗ е ратѿ потоїнꙗ еїпстете
е рок потоеиꙗ же ꙗток пе ꙗаресшотрѿ ѿмої
25 е не проболооте ѿ ꙗатѡансꙗ атω мꙗ ꙗа-
дамас птралнос атω ꙗток пет ꙗапармет е
неꙗапїлн тирот ет ꙗаштꙗ ꙗаї же ꙗтересшоꙗ рк҃г. в.
ꙗси тпистис софїаꙗ тоте он ритї тнелетсис ѿ

паїѡт пи шорп̃ м̃ мѣстиріон ет ѿѡщѣ е рѡт̃
 аїхоот он ꙗ гавріял̃. мѣ мѣхана̃л̃ мѣ т̃ і поѿ
 ꙗ ꙗ апогроа ꙗ отоеи̃ же етеѡноѡ е тпистіс
 софіа. аѡ аїрѡн е тоотѣ ꙗ гавріял̃ мѣ мѣ-
 хана̃л̃. же етеѣ тпистіс софіа рѣжп̃ неѡѡж 5
 же ꙗ не несотеряте ж̃ е пнаке м̃ песнт̃. аѡ
 он аїрѡ е тоотот̃ е трет̃ р̃ р̃ме м̃мос̃ р̃ ꙗ
 топос̃ м̃ не хаос̃ паї ет̃ отнаїтѣ е рраї ꙗ
 рнтот̃. асѡѡпе ѡе ꙗтере ꙗ асѡелос̃ ѡн е
 песнт̃ е не хаос̃ ꙗтоот̃ мѣ тапогроа ꙗ от- 10
 оїп̃. аѡ он а не проѡолооте тирот̃ м̃ пат-
 рѣ. а. ѡаанс е мѣ те проѡолн̃ м̃ паѡамас̃. аѡнат̃
 е тапогроа ꙗ отоеи̃ есѡ ꙗ отоеи̃ емаѡо
 емаѡо. е мѣ ѡи̃ е потоеи̃ ет̃ ѡооп̃ м̃мос̃.
 аѡр̃ рѡте. аѡ аѡнѡ еѡол̃ ꙗ тпистіс софіа. 15
 аѡ а тпос̃ ꙗ апогроа ꙗ отоїп̃ асѡѡте е
 тпистіс софіа. р̃ са п̃м̃ м̃мос̃. р̃ р̃ѡтр̃ м̃-
 мос̃. аѡ р̃ отна̃м̃ м̃мос̃. аѡ р̃ са п̃м̃ м̃-
 мос̃ аѡ асѡ от̃ ѡлом̃ ꙗ отоїп̃ е тесапе. ас-
 ѡѡпе ѡе ꙗтере тапогроа ꙗ отоеи̃ ѡѡте е 20
 тпистіс софіа. асѡн̃ ꙗ рнт̃ емаѡо емаѡо.
 аѡ м̃пс̃ле есѡѡте е р̃ос̃ р̃ са п̃м̃ м̃мос̃.
 аѡ м̃пс̃р̃ рѡте рнтот̃ ꙗ не проѡолооте м̃
 патѡатнс̃ паї ет̃ ѡооп̃ р̃м̃ не хаос̃. отѡе
 рѣ. а. он̃ м̃пс̃р̃ рѡте рнтѣ ꙗ † не ѡом̃ ѡ ѡрре ꙗте 25
 патѡаанс̃ таї ент̃ асѡѡжѣ е песнт̃ е не ха-

2. т̃ і exstat in Ms. †; S. 3. ꙗ ꙗ апогроа. Sic in
 Ms. pro ꙗ апогроа P. 22. Scriptum in Ms. м̃пс̃ло Rev.

ос. ꙗѥ ꙗѥ отъ соте есѣхъ. отъде онъ ꙗѥстѣтъ
 рѣтѣ ꙗѥ тѣомъ ꙗѥ ѡмоніомъ ꙗѥде паѡамасъ таѣ
 еѣтъ асѣѣ еѣолъ рѣ ꙗѥ ѡмонъ. аѣтъ онъ рѣтѣ таѣ-
 летсѣсѣ аѣомъ ꙗѥ ѡрѣ ꙗѥ мѣстѣрѣомъ еѣтъ ѡѡѣтъ
 5 еѣолъ. асѣѣ отъомъ еѣаѡѣ еѣаѡѣ ꙗѥ таѣорѣомъ
 ꙗѥ отъомъ таѣ еѣтъ асѣѣ еѣ тѣстѣсѣ соѣѣа рѣ
 са ꙗѥ ꙗѥ. аѣтъ аѣ тѣстѣсѣ соѣѣа ѡ ꙗѥ тѣ-
 те ꙗѥ потъомъ. еѣе отъ номъ ꙗѥ отъомъ рѣ рѣотъ
 ꙗѥ аѣтъ рѣ отъамъ ꙗѥ. аѣтъ рѣ са ꙗѥ ꙗѥ-
 10 момъ. аѣтъ еѣ ꙗѥ отъ ꙗѥ еѣ тѣсаѣе. аѣтъ не
 прѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗѥ паѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗѥ ѡѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
 ꙗѥ петъѣ отъде ꙗѥ потъѣ тѣотъ ꙗѥ ѣѣрѣмъ ꙗѥ
 ꙗѥ ꙗѥ отъомъ ꙗѥ таѣорѣомъ. таѣ еѣтъ о ꙗѥ отъ ꙗѥ. А.
 ꙗѥ еѣ тѣсаѣе. аѣтъ не прѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗѥ
 15 паѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ аѣ мѣѣѣѣ ꙗѥ рѣтѣ рѣ рѣ отъамъ
 ꙗѥ еѣолъ ꙗѥ неѣѣ ꙗѥ отъомъ не еѣаѡѣ еѣаѡѣ.
 аѣтъ аѣ рѣ не мѣѣѣѣ рѣ рѣ рѣотъ ꙗѥ.
 аѣтъ не ꙗѥ рѣ еѣ рѣтѣ еѣ тѣстѣсѣ соѣѣа.
 еѣ рѣѣѣѣ. еѣолъ ꙗѥ ꙗѥ ꙗѥ. ꙗѥ аѣѣѣѣ
 20 тѣотъ еѣѣ неѣѣѣѣ. ꙗѥ аѣѣѣѣ тѣотъ еѣтъ отъѣ
 неѣѣѣѣ. аѣтъ потъѣ ꙗѥ ꙗѥ ꙗѥ ꙗѥ ꙗѥ
 тѣсѣ соѣѣа. еѣолъ ꙗѥ неѣѣѣѣ не еѣ потъомъ.
 аѣтъ еѣолъ рѣтѣ тѣлетсѣсѣ ꙗѥ ꙗѥ ꙗѥ
 ꙗѥ мѣстѣрѣомъ еѣтъ ѡѡѣѣ еѣ рѣтѣ. аѣомъ рѣ аѣѣѣѣ
 25 еѣ неѣѣѣѣ не ꙗѥ еѣ ꙗѥ отъомъ еѣаѡѣ. еѣаѡѣ-

2. ꙗѥде. Exaratum in Ms. ꙗѥдеп Rev. 3. еѣтъ асѣѣ.
 Sic in Ms. pro еѣтъ асѣѣ vel ꙗѥ асѣѣ P. 21. потъѣ. Sic
 in Ms. pro ꙗѥ потъѣ P.

ркѣ. а. що. аїѣ паотої е ѣ сом ꙗ ро м мої таї
 есо ꙗ отоеи емашо аѣ аїѣ песототоїн
 тирѣ ет ꙗ рнтѣ. аѣ аїкатеѣ е не проѣ-
 лооте тирот м патѣанс е тмтрет ѣѣ е
 петтопос жин м пеї пат. ете пмер мптшомте 5
 пе ꙗ аїѣ. аѣ аѣ аїѣ тѣом рѣ не проѣ-
 лооте тирот м патѣанс. аѣ аѣ тирот
 рѣ не ѣѣ ето ꙗ аѣ. аѣ аїѣ тпстис
 соѣѣ еѣ ес рѣ отпам ꙗ ѣѣ. мꙗ ми-
 ѣѣ. аѣ ѣ поѣ ꙗ аѣ роѣ ꙗ отоїн ас- 10
 ѣѣ он е рѣтн е роот. аѣ асмер еѣтѣ ꙗ
 несѣѣ ꙗ тпстис соѣѣ ѣ аїѣ тетѣом
 ꙗ отоїн ꙗ рнтѣ. аѣ аїѣ тпстис соѣѣ еѣ

ркѣ. а. рѣ не ѣѣ. е асѣом е рѣѣ еѣ те про-
 ѣѣ м патѣанс ѣ ро ꙗ роѣ аѣ он нес- 15
 рѣме еѣ те проѣѣ ꙗ сѣ ꙗ роѣ ере сѣѣ-
 ѣ ꙗ аѣ е роѣ. аѣ есѣоме еѣ ѣ сом ꙗ
 ро м мої. мꙗ ѣ ро ꙗ ѣѣ. аїѣ тпс-
 тис соѣѣ ѣ есѣѣѣтѣ еѣ те проѣѣ м
 патѣанс таї ет о ꙗ рѣ ꙗ сѣ ꙗ роѣ ере сѣѣ- 20
 ѣ ꙗ аѣ мѣѣ ꙗтѣ ѣ несѣѣ е роот тн-
 рѣ рѣ несѣѣѣѣ. аѣ аѣ ꙗ ѣѣ м
 мѣтѣѣѣѣ аїѣѣѣ рѣ ѣѣ. аѣ аїѣ ꙗ ꙗ
 сом тирот ет ꙗ рнтѣ. аѣ аїѣ тесѣѣѣ
 тирѣ ѣ ꙗ не сперма ꙗ рнтѣ тѣѣѣ жин м 25

2. есо. Correctum in margine e neco S. 2. песототоїн.
 Sic in Ms. pro песотоїн P. 6. аѣѣѣ. Sic in Ms. pro
 аѣ P. 16. сѣ. Alia manus superscripsisse videtur ро ꙗ S.
 20. ꙗ рѣ. Sic in Ms. pro ꙗ ро P.

пей пат: наї де ере пи шорп̄ м̄ мтстирюп
 жω ммоот е м̄ маѳнтис. асѳотωш̄ есѳжω
 ммос же тетп̄пої же еїшаже ммнтп̄ п̄ аш̄ п̄ рл̄. а.
 ре. асѳеї е ѳн̄ п̄сї їанкωѳос пѳжасѳ же па-
 5 хоеис етѳе п̄ѳωλ ѳе п̄ п̄ шаже ент̄ анжоот.
 аспрофнтете ра роот м̄ пи отоїш̄ п̄сї тек-
 сом̄ п̄ отоїп̄ рїтп̄ ѳатѳеѳ. р̄м̄ пмер п̄стаїот̄
 м̄ ѳѳалмос же пет̄ отн̄р̄ ра т̄ѳонѳа м̄ пет̄
 жосе ѳпащωпе ра ѳаїѳес̄ м̄ ппотте п̄ тпе.
 10 ѳпажоос̄ м̄ п̄хоис̄ же п̄ток̄ пе парѳѳшоп̄т̄ е
 рок̄. атω̄ пама̄ м̄ п̄от̄ папотте̄ еїпарте̄ е
 роѳ̄. же п̄тоѳ̄ пет̄ паототжої̄ е т̄ѳорѳ̄т̄ п̄ п̄
 ѳерн̄ѳ̄. атω̄ ет̄ шаже̄ есѳпащ̄т̄. ѳпаѳ̄ раїѳес̄
 е рок̄ ра текм̄ст̄п̄рнт̄ атω̄ кпапарте̄ ра пѳѳ-
 15 т̄п̄р̄. тѳѳме̄ п̄анωте̄ е рок̄ п̄ ѳе̄ п̄ от̄ роплон̄ рл̄. а.
 п̄ѳпаѳ̄ роте̄ ап̄ рнт̄̄ п̄ от̄ роте̄ п̄ ѳωр̄ѳ̄. атω̄
 рнт̄̄ п̄ от̄ соте̄ есѳрн̄λ̄ м̄ пе̄ роот̄. рнт̄̄ п̄ от̄
 рωѳ̄. есѳмооше̄ р̄м̄ п̄кане̄. еѳол̄ р̄п̄ от̄ р̄топ̄ п̄
 ѳаїмонїѳ̄ м̄ п̄пот̄ м̄ меере̄. от̄ п̄ ш̄о̄ паре̄ рї

8. In Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 96. legitur р̄п̄
 т̄ѳонѳа pro ра т̄ѳонѳа P. 10. Ibid. же̄ п̄т̄п̄ pro же̄ п̄-
 ток̄ P. 11. е̄ папарте̄ pro еїпарте̄ P. 13. Ibid. пеп̄ ѳе-
 рн̄ѳ̄ pro п̄ п̄ ѳерн̄ѳ̄, idque pro п̄ ѳерн̄ѳ̄; sed cf. рл̄ѳ̄, а.
 l. 1. P. 13. Ibid. от̄ шаже̄ ѳпащ̄т̄ pro ет̄ шаже̄ есѳпащ̄т̄
 P. 14. Ibid. тѳѳмест̄рнт̄ pro текм̄ст̄п̄рнт̄ P. 15. Ibid. п̄
 ѳе̄ п̄ пѳѳроплон̄ п̄ѳпаѳ̄ роте̄ ап̄ есѳроте̄ п̄ ѳωр̄ѳ̄ pro п̄
 ѳе̄ п̄ от̄ роплон̄ п̄ѳпаѳ̄ роте̄ ап̄ рнт̄̄ п̄ от̄ роте̄ п̄
 ѳωр̄ѳ̄ P. 18. Ibid. mendosē роѳ̄ pro рωѳ̄ P. 18. Ibid.
 еѳол̄ р̄п̄ п̄ (?) от̄ р̄топ̄ м̄п̄ от̄ ѳаїмонїѳ̄ pro еѳол̄ р̄п̄ от̄
 р̄топ̄ п̄ ѳаїмонїѳ̄ P.

җһотр ммон. аτω от тѣа җи отпам ммон. ꙗ
 сепарѡ 2е е рок ап. плѣ кнамер еіатѣ ммо-
 от. кпанаѣ е пτωѡѣ ꙗ ꙑ реѣѣ поѣ. же ꙗ-
 тоя пжоеіс пе тарелпіс. аякѡ пая м пет
 жосе м ма м пѡт мѣ пѣѡѡт парѡн е рок. 5
 мѣ мастіѣ парѡн е җотп е пенма ꙗ шѡпе.
 рѣа. а. же җпарѡн е тоотѡ ꙗ неѣаѣтелос етѣнѣтѣ
 е трет җареҗ е рок җѣ неҗроѡте тѣрот. ꙗ-
 сѣѣтѣ еҗ ꙗ петѡѣ. мнпѡте ꙗѣѡрѣ еѡ ѡпе
 җѣ текѡтернѣ. кпатаѣе е җраї еҗ ꙗ җоѣ. 10
 мѣ от сѣт. ꙗѣѡм еҗ ꙗ мѡтї мѣ от 2ра-
 яѡн. же аҗпарѣе е рої. ꙗпатоҗѡѣ ꙗпѣ
 җаїѣс е роѣ же аҗсѡтѣ парѡн. җпаѡш е
 җраї е рої аτω аѡя ꙗпѡсѡтѣ е роѣ. ꙗшоѡп
 пѣмаѣ җѣ теѣѡлѣѣс. аτω ꙗпатоҗѡѣ. та ꙗ 15
 еѡѡт пѡѣ. таташѡѣ җѣ от мнѣше ꙗ җѡѡт.
 тѡтѡѡѣ е пѡѡтѡї. пѡї пе пѡѡѣс пѣѡл ꙗ
 ꙗ шѡже ент аҗѡѡт. сѡтѣ се таѡѡт җѣ от
 рѣа. а. парҗнѡа. пѡѡже се ент а текѡм ѡѡѣ җѣтѣ
 2ѡѣѡ. же пет ѡтнѣ җѡ тѣѡѡѡа м пет ѡѡ- 20
 се. җпаѡшѡпе җѡ ѡаїѣс м ппѡѡте ꙗ тпѣ. еѡе
 пѡї пе же ꙗѡѡе тѡѡѡа пѡѡте е пѡѡѡп. ас-
 шѡпе җѡ пѡѡѡп ꙗ ꙗ аѡѡѡѡа ꙗ ѡѡѡп.
 таї ент асѣї җѣ пѡѡсе еѡѡл җи тоѡтѣ аτω
 пѡѡже ент а текѡм ѡѡѣ җѣтѣ. же 25
 ꙗпѡѡѡс м пжоеіс же ꙗѡя пе парѣѣѡпѣ е
 рок. аτω пѡма м пѡт пѡѡѡте. аїпѡѡте е
 роѣ. ꙗѡѣ пе шѡже ент асѣтмѡѡе мѡѣ ꙗѡї

тпистіс софіа· же ꙗ́ток не пареѣшопѣ е роу·
 аѣ ѡ ꙗ́пнт е ратѣ· аѣ ѡп пѣаже ꙗ́т а тен-
 сом жоу же папѡте е епарте е рок. ꙗ́ток
 пет патѡтѡї е тѡрѡѣ ꙗ́ ꙗ́ ѡернѡ аѣ ет рлѣ. а.
 5 ѡаже еѣнаѡѣ· ꙗ́тоу не ꙗ́т асжоу ꙗ́т тписті-
 тіс софіа же потѡїн еїпистете е рок же ꙗ́ток
 пет папармет е не проѡолооте ꙗ́ патѡаанс·
 аѣ мꙗ́ па-пааамас пттраппос· аѣ ꙗ́ток
 ѡп не ет папармет е неѡапілн тнрот ет наѡѣ·
 10 аѣ ѡп пѣаже ент асжоу ꙗ́т тенсом рѣтѣ
 аатѣа· же ѣпаѣ рѣеѣес е рок рѣ текмѣтѣн-
 рнт· аѣ ꙗ́папарте рѣ неѣтнѣ· ете паї не
 же а тпистіс софіа асѡпе рѣ потѡен ꙗ́ †
 апорроа ꙗ́ ѡтѡен· таї ент асѣї еѡл ꙗ́мон
 15 аѣ асѡ естн ꙗ́ рнт ꙗ́ потѡїн ет рѣ рѡтр
 ꙗ́мос· мꙗ́ пет рѣ ѡтам ꙗ́мос· ете ꙗ́тоѡ не рлѣ. а.
 ꙗ́ тѣꙗ ꙗ́ тапорроа ꙗ́ ѡтѡїн· аѣ пѣаже ент
 а тенсом ꙗ́ ѡтѡїн проѣнтете ꙗ́моу рѣтѣ аат-
 еа· же тме паѡте е рок ꙗ́ ѡе ꙗ́ ѡт рѡп-
 20 лон· ꙗ́тоу не потѡен ꙗ́ тапорроа ꙗ́ ѡтѡ-
 ен· пент аѣнѡте е тпистіс софіа рѣ са нм
 ꙗ́мос ꙗ́ ѡе ꙗ́ ѡт рѡплон· аѣ пѣаже ент а
 тенсом жоу же ꙗ́паѣ рѡте ап рнтѣ ꙗ́ ѡт
 рѡте ꙗ́ ѡарѣ ете паї не же ꙗ́не тпистіс со-
 25 фіа рѣ рѡте рнтѡ ꙗ́ ꙗ́ рѡте мꙗ́ ꙗ́ ѡторѣ ꙗ́ї
 ент аѣѡс ꙗ́ рнтѡ рѣ не ѡаѡс ете ꙗ́тоу не
 ѡарѣ· аѣ пѣаже ент а тенсом жоу же ꙗ́ѣ-

26. аѣѡс. Sic in Ms. P. S. pro аѣѡѡс. 27. пѣаже.

рлг. а. нар̄ роте ан рнтѣ ꙗ̄ от соте есрнл рм̄ пе
 роот̄ ете паї пе же мпе тпистіс софіа. мпср̄
 роте рнтс̄ ꙗ̄ ꙗ̄ сом таї ент а патѡдѡнс тп̄-
 ноотс еѡл рм̄ пжисе м̄ фѡе. таї ент асеї е
 пе хаос есо ꙗ̄ ѡе ꙗ̄ от соте есрнл. ꙗ̄т а 5
 тексом се ꙗ̄ отоеп жоос же ꙗ̄нар̄ роте ѡ
 рнтѣ ꙗ̄ от соте есрнл рм̄ пе роот̄. еѡл же
 ꙗ̄т а тсом етм̄мат̄ еї еѡл рм̄ пмер̄ мп̄т-
 щомте ꙗ̄ аїѡн. ентоу пе ет о ꙗ̄ жоис еж̄ꙗ̄
 пмер̄ мп̄тсноотс ꙗ̄ аїѡн атѡ ꙗ̄тоу пе ет о ꙗ̄ 10
 отоеп е ꙗ̄ аїѡн тнрот̄. етѡе паї се ас̄жоос
 же пе роот̄. атѡ пщѡже он ент а тексом

рлг. б. жооу же ꙗ̄нар̄ роте ан рнтѣ ꙗ̄ от рѡѡ ес-
 мооще рм̄ пѡане. ете паї пе же ꙗ̄пе тсофіа
 ꙗ̄ роте рнтс̄ ꙗ̄ ꙗ̄ проѡлн ꙗ̄ рѡ ꙗ̄ роу. таї е 15
 несѣ роте ꙗ̄ тпистіс софіа рм̄ пе хаос ете
 ꙗ̄тоу пе пѡане. атѡ пщѡже ент а тексом
 жооу же ꙗ̄нар̄ роте ан рнтѣ ꙗ̄ от ртоп м̄п
 от ѡаїмоніон м̄ пнат̄ м̄ меере ете паї пе же
 мпе тпистіс софіа ꙗ̄ роте рнтс̄ ꙗ̄ ꙗ̄ проѡлн 20
 ꙗ̄ ѡаїмоніон ꙗ̄те паѡамас пп̄т̄ранпос. таї
 ент ас̄тѡте тпистіс софіа е песнт̄. р̄ꙗ̄ от нос̄
 ꙗ̄ ртоп. таї ент асеї еѡл рм̄ паѡамас еѡл
 рм̄ пмер̄ мп̄тсноотс ꙗ̄ ꙗ̄ аїѡн. етѡе паї се
 ас̄жооу ꙗ̄с̄і тексом. же ꙗ̄нар̄ роте ан рнтѣ 25

Sic in Ms. pro пщѡже P. 12. Pro пе роот̄ legendum for-
 tasse м̄ пе роот̄ vel рм̄ пе роот̄ „interdiu,” ut supra P.
 14. ꙗ̄пе. Sic in Ms. pro м̄пе P. 21. Scriptum in Ms. пт̄-
 ранпос Rev. 24. ꙗ̄ ꙗ̄ аїѡн. Sic in Ms. pro ꙗ̄ аїѡн P.

ꙗ от рѣоп ꙗ ѡамонѡн ꙗ ппѡт ꙗ меере. рлѡ. а.
 ппѡт ꙗ меере не же ꙗт асеї еѡл рѡ ꙗмнт-
 споотс ꙗ аїон. ете ꙗтоу не ппѡт ꙗ меере.
 аѡ он ꙗт асеї еѡл рѡ не ѡаос. ете ꙗтоу
 5 не тетѡн. аѡ ѡѡрѣ ꙗт асеї еѡл рѡ ꙗмер
 мнтспоотс ꙗ аїон. ꙗї ет рѡ тетмнте ꙗ не
 спѡт. еѡе ꙗї а текѡм ꙗ отоеін ѡос же
 ппѡт ꙗ меере. же ꙗмнтспоотс ꙗ аїон. се ꙗ
 тмнте ꙗ ꙗмер мнтѡмте ꙗ аїон. аѡ ꙗ
 10 тмнте ꙗ не ѡаос: аѡ ꙗѡаже он ент а тек-
 сом ꙗ отоеін ѡоу рїтѡ ѡѡтїѡ. же от ꙗ ѡо
 ꙗре рї рѡотр ꙗмоу. аѡ от тѡа рї отѡам
 ꙗмоу. аѡ ꙗ сепѡрѡ е роу аѡ. ете ꙗї не рлѡ. а.
 же ꙗтере не ꙗроѡолооте ꙗ ꙗѡѡѡтис ꙗї ет
 15 оѡ еѡте. ꙗтероттѡеш ѡѡѡм е ѡѡотѡ ꙗ
 ꙗѡѡ ꙗ отоеін ꙗ † аѡѡроѡ ꙗ отоеін. аѡ
 мнѡше ꙗ рѡтѡ рѡ рї рѡотр ꙗ тѡѡѡ соѡѡ.
 аѡ аѡ мнѡше рѡ рї отѡам ꙗмоѡ. аѡ еѡ
 ꙗѡѡѡ рѡн е роѡ е ꙗѡѡе ꙗмоѡ. аѡ ꙗѡѡ-
 20 же ент а текѡм ꙗ отоеін ѡоу рїтѡ ѡѡтїѡ.
 же ꙗѡ ꙗѡѡѡѡѡтѡ ꙗмоѡт. аѡ ꙗѡѡѡѡ
 е ꙗѡѡїо ꙗ ꙗ рѡѡѡ ꙗѡѡ. же ꙗѡ ꙗѡѡе не
 ѡѡѡѡѡѡ. ете ꙗї не ꙗѡѡѡ. же ꙗт а тѡѡѡ
 соѡѡ ѡѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ. ете не ꙗроѡоло-
 25 ѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ не ꙗї ент аѡѡе тѡѡѡ

5. аѡ ѡѡрѣ. Sic in Ms. pro аѡ ꙗѡѡрѣ vel аѡ ꙗ
 ѡѡрѣ. 19. ꙗѡѡѡ. Sic in Ms. pro ꙗѡѡѡѡ. Item рлѡ. а.
 l. 1. 25. ꙗ е. Scriptum ꙗѡ in marg.

ежї петернт от монон асмереиатѣ ммоот рм
 рлѣ. а. паї. алла птон рωωн он пажоеис пи шорп
 м мтетирюн акѣ тсом п отоеин ет шооп рн
 † сом п ро м мої аτω он акѣ тсом п не
 проболюоте тирот м патѣатис аτω он ак- 5
 катехе ммоот рм не хаос етмат ѡн е
 петтопос жин м пеї пат етѣ паї се а тпис-
 тис софіа мерейатѣ п несжаже. ете не пробо-
 лооте не м патѣатис рн рѡѡ ним ент ас-
 профнтете ммоот пси затѣа. ра тписѣ со- 10
 фіа. есѣω ммос же плни янамерейатї ммоот.
 аτω янапат е пτωѡѣ п п реѣр поѣ. от
 монон же асмереиатѣ ммоот. атре ежї пет-
 рлѣ. а. ернт рм не хаос. алла аспат он е пет-ке-
 тотїо паї ент аттоѡѣѣ пат. ката ѡе ент а 15
 не проболюоте м патѣаѣис меете е ѣ пот-
 оїн п тсофіа п рнтѣ. аятѡѡѣ пат. аτω ан-
 тотїо пат. аτω акѣ тсом п отоеин ет п
 рнтот. е пма п п отоеин п тсофіа таї ент
 аспистете е потоїн м пжисе: аτω ката ѡе 20
 ент а тексом п отоеин жоос ритї затїа. же
 акна пет жосе нан м ма м пот. мп пѣоот
 нащрѡн е рок. аτω мп маститѣ нащрѡн е
 ротп е пѣма п шѡпе. ете паї не же птере
 тписѣ софіа пистете е ратѣ м потоеин. аτω 25
 птересрѡщ асртмнете е рраї е роѣ. мпотѣр
 лаат м пѣоот нас пси не проболюоте м

[illegible]

З асшопе се ктере пи шорї м мѣстн- рлз. а.
рион свтм е неї шаже: пезау же ете їан-

ꙗѡѡос ꙗмерѣ: асѣотѡѣ же он е тоотѣ рѣ
 ꙗѡѡе ꙗѣ ꙗ ꙗѡрѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣѣ ꙗѡѡ ꙗ ꙗ
 ꙗѡѣѣѣ. же асѣѡѡ ꙗѣѣѣ ꙗѣѣѣ ꙗѣѣѣ
 е ѣѣѣ рѣ ꙗ ꙗѣѣ. асѣѡ он еѣѣ есѣѣ ꙗ-
 ꙗѣ же аѣѣѣѣ рѣ ꙗ ꙗѣѣ. аѣѣ аѣѣѣѣ 5
 еѣѣ рѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣ. аѣѣ е ꙗѣѣ ꙗѣѣ-
 ѣѣѣ. же асѣѡ ꙗ ѣѣѣѣ ѣ са ꙗѣ ꙗѣѣ
 еѣѣѣѣ ꙗѣѣ аѣѣ еѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣ ꙗ ꙗѣ-
 ѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣ ꙗѣѣ еѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣѣ-
 ѣѣ ꙗѣѣѣ ѣѣѣ ꙗѣѣѣѣ. аѣѣ ꙗѣѣѣѣ ѣѣ 10
 е ѣѣѣ е ꙗѣѣ. же ꙗѣ ꙗѣѣѣѣ ꙗѣѣ ꙗѣѣѣ
 ꙗѣ. аѣѣ еѣѣѣѣ ꙗѣѣ рѣ ꙗѣѣѣѣ ꙗ ѣѣ-
 рѣѣ. а. ѣѣѣ еѣѣ ѣѣѣ же а ꙗѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ-
 ѣѣѣ ѣѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣ ꙗѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣѣѣ
 еѣѣ рѣ ꙗ ꙗѣѣ е ꙗѣ ѣѣѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣ ѣѣ 15
 ꙗ ѣѣ ѣѣѣ есѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣ. аѣѣ ꙗѣѣѣ
 ꙗѣѣ аѣѣѣ ꙗѣѣѣѣ еѣ ꙗѣѣ еѣѣ ѣѣѣѣ
 есѣѣѣ ꙗѣѣ. асѣѣ ѣѣѣѣ ѣѣ ѣѣѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣ
 ѣѣ ѣѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣ ꙗѣѣѣѣ е ꙗѣѣ ꙗѣѣ. ѣѣ са
 ꙗѣ ꙗѣѣ ꙗѣ. же ꙗѣ ꙗ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗѣѣ 20
 аѣѣѣѣ еѣѣ ꙗѣѣѣѣ аѣѣ аѣѣѣѣ еѣѣ е
 ѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ ꙗѣѣѣѣѣ. аѣѣ аѣѣѣѣ
 еѣѣ ꙗѣѣ. ꙗ ꙗѣѣѣѣ ꙗѣѣѣѣѣ. аѣѣ
 аѣѣ са ꙗѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣ ꙗѣѣѣѣѣ ꙗѣѣѣѣѣ
 аѣѣ ꙗѣѣѣѣ ꙗѣѣѣѣ. ꙗѣѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣѣ 25
 ꙗѣѣ. аѣѣ асѣѣ еѣѣ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣѣ
 рѣѣ. а. ꙗ ꙗѣѣѣѣ ꙗѣѣ е ѣѣѣѣѣ ꙗѣѣ. аѣѣ аѣ-

17. аѣѣѣ scriptum videtur pro а ѣѣѣ P.

шωπε εἴτ ня ꙗ ꙗ ρηт ρ̅м ꙗεотоеиꙗ· аτω ꙗ от-
 оеиꙗ еѣсотѣ ꙗте текапоρροια аτω атоте ꙗ
 са-βολ̅ ммої ꙗси ꙗе проβολооте м ꙗαθε-
 аис ꙗаї е ꙗετωα ммоеиꙗ· аτω аїѣ отоеиꙗ ρ̅и
 5 текнос ꙗ сом· же ꙗтоя шаяпоτρ̅м ꙗ отоеиꙗ
 нм· таї те тметапоια еиꙗ асхоос ꙗси тпистис
 σοφια ꙗтереceї е ρраї ρ̅м ꙗе χαос· аτω ꙗт-
 еρεβωλ еβολ̅ ρ̅и м м̅ре м ꙗе χαос· те поτ
 се ꙗе от̅и мааже ммоѣ е σωτ̅м· маρεѣ
 10 σωτ̅м: асшωπε се ꙗтере ꙗи шор̅и м м̅тстн-
 ρион отω еѣшω ꙗ ꙗеї шаже е м маѣнтис·
 аѣеї е ѣн ꙗси ѣωмас ꙗεжаѣ же ꙗаѣеис·
 от̅и мааже м ꙗар̅м ꙗ отоеиꙗ· аτω а ꙗапоτс
 ꙗоеи ꙗ ꙗ шаже еиꙗ аηχοот· те поτ се ꙗе- р̅л̅я. а.
 15 лете ꙗаї татаате ꙗβωλ ꙗ ꙗ шаже φαπερωс·
 аѣотωш̅и ае ꙗси ꙗи шор̅и м м̅тстнρион ꙗε-
 жаѣ ꙗ ѣωмас же ѣηεlete ꙗаꙗ е тpek тате
 ꙗβωλ м ꙗρ̅тмнос· ꙗепт асρ̅тпомꙗете ммоѣ
 ρраї ꙗ от̅и ꙗси тпистис σοφια· аѣотωш̅и ае
 20 ꙗси ѣωмас ꙗεжаѣ же ꙗаѣеис ет̅и ѣ̅тмнос
 еиꙗ асхооѣ ꙗси тпистис σοφια же ас̅поτρ̅м
 еβολ̅ ρ̅м ꙗе χαос· а тексом ꙗ отоеиꙗ про-
 ф̅нтете ρа ρоѣ м ꙗи отоеиꙗ· ρ̅и̅т̅и соломωи
 ꙗшире ꙗ а̅α̅τ̅ε̅ι̅α· ρ̅и̅ ꙗεѣωαи же аї̅поτρ̅м

4. ммоеи. Sic in Ms. pro ммої. 8. ꙗтереβωλ. Sic in
 Ms. pro ꙗтересβωλ. 14. ꙗоеи. Sic in Ms. pro ꙗоеи. 18.
 Literae no in voce асρ̅тпомꙗете erasae sunt, ita vero, ut
 lineamenta adhuc conspicua sint Rev. 19. Litera ꙗ seorsim
 posita transfixa esse videtur Rev.

ебол рн м мрре айпwt е ратн пжоеис же ан-
 рлѡ. а. шупе наї н отнам. епнотрм ммої. аτω еп-
 нотрм ммої аτω енѣ н тоот. анкωлт н пет
 ѣ отнн. аτω мпотоотωнѡ ебол. же пере пен-
 ро шооп нмаї не епнотрм ммої рн текха- 5
 рис. айж сωш м пемто ебол н от мннше.
 аτω атножт ебол. айр ѡе н от тарт м пет-
 мто ебол. асшупе наї нси от сом ебол рн
 тоотн. есѣ н тоот. же анкω н рен рнѡс н
 са отнам ммої. аτω н са рхотр ммої же нас 10
 н не лаат н са ммої. шупе еѡ н атотоеин.
 анскепазе ммої ра ѡаїѡес м пеннѡ аτω айр
 петне н не штин н шадар. текотнам те нт
 рлѡ. а. асжисе ммої аτω анѣи пшупе н са-бол м-
 мої. айшупе еїсмсом рн текмнтме еїтннн 15
 рн текнннностнн. атоте ебол ммої нси пет
 ѣ отнн аτω аїтмаїо рн текмнтхристос. же
 пенмтон шооп ша енеѡ нте пи енеѡ. наї се
 ѡ пажоеис не пнѡл н тметаноа ент асжоос
 нси тпистис соѡа нтереснотрм рм не хаос. 20
 сωтм се тажооѡ рн от парнсия. пшаже се
 ент а тенсом н отоеин жооѡ рнн солонωн.
 же айнотрм ебол рн м мрре айпwt е ратн
 пжоеис нтоѡ не пшаже ент асжооѡ нси тпистис
 соѡа. же айѡл ебол рн м мрре м пкане. 25
 рм. а. айей е ратн потоїн аτω пшаже ент асжооѡ
 нси тенсом же аншупе наї н отнам епнотрм

5 $\mu\mu\omicron\iota$. $\alpha\tau\omega$ $\epsilon\kappa\tau$ η $\tau\omicron\omicron\tau$. $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\omicron\eta$ $\eta\epsilon$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$
 $\epsilon\eta\tau$ $\alpha\varsigma\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\eta\varsigma\iota$ $\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ $\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\chi\epsilon$ $\alpha\eta\psi\omega\pi\epsilon$ η
 $\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\eta$ $\varrho\iota$ $\varsigma\alpha$ $\eta\mu$ $\mu\mu\omicron\epsilon\iota$. $\alpha\tau\omega$ $\epsilon\kappa\tau$ η $\tau\omicron\omicron\tau$.
 $\alpha\tau\omega$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$ α $\tau\epsilon\kappa\omicron\omicron\mu$ η $\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\eta$ $\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$
 $\alpha\eta\kappa\omega\lambda\tau$ η $\eta\epsilon\tau$ τ $\omicron\tau\eta\eta\iota$. $\alpha\tau\omega$ $\mu\mu\omicron\tau\omicron\tau\omega\eta\eta$ $\epsilon\eta\omicron\lambda$
 $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\eta\epsilon$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$ $\alpha\varsigma\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\eta\varsigma\iota$ $\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ $\varsigma\omicron$ -
 $\phi\iota\alpha$ $\chi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\eta\epsilon$ $\pi\omicron\eta\omicron\lambda\omicron\omicron\tau\epsilon$ μ $\pi\alpha\tau\theta\alpha\alpha\eta\varsigma$ $\eta\alpha\iota$
 $\epsilon\tau$ τ $\omicron\tau\eta\eta\iota$. $\alpha\eta\kappa\omega\lambda\tau$ $\mu\mu\omicron\omicron\tau$ $\varrho\iota\tau\mu$ $\eta\epsilon\kappa\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\eta$.
 $\alpha\tau\omega$ $\mu\mu\omicron\tau\epsilon\psi$ $\varrho\omega\eta$ ϵ $\varrho\omicron\tau\eta$ ϵ $\rho\omicron\iota$. $\alpha\tau\omega$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$
 10 $\epsilon\eta\tau$ α $\tau\epsilon\kappa\omicron\omicron\mu$ $\chi\omicron\omicron\varsigma$. $\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\tau\epsilon$ $\eta\epsilon\kappa\omicron\tau\omicron$ $\psi\omicron\omicron\eta$ $\eta\mu$ -
 $\mu\alpha\iota$ $\eta\epsilon$ $\epsilon\varsigma\eta\omicron\tau\omicron\tau\mu$ $\mu\mu\omicron\iota$ $\varrho\eta$ $\tau\epsilon\kappa\chi\alpha\tau\iota\varsigma$. $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\eta\epsilon$
 $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\eta\tau$ $\alpha\varsigma\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\eta\varsigma\iota$ $\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ $\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$. $\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\tau\epsilon$ $\overline{\rho\mu}$. Δ .
 $\eta\epsilon\kappa\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\eta$ $\psi\omicron\omicron\eta$ $\eta\mu\mu\alpha\iota$ $\eta\epsilon$ $\epsilon\varsigma\eta\omicron\tau\omicron\tau\mu$ $\mu\mu\omicron\iota$ $\varrho\eta$
 $\tau\epsilon\kappa\alpha\eta\omicron\tau\omicron\tau\omicron\iota\alpha$ η $\omicron\tau\omicron\iota\eta$. $\alpha\tau\omega$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$ α $\tau\epsilon\kappa$ -
 15 $\omicron\mu$ $\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\alpha\iota\varsigma\omega\psi$ μ $\eta\epsilon\mu\tau\omicron$ $\epsilon\eta\omicron\lambda$ η $\omicron\tau$ $\mu\eta$ -
 $\eta\psi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\alpha\tau\eta\omicron\chi\tau$ $\epsilon\eta\omicron\lambda$. $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\eta\epsilon$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$
 $\alpha\varsigma\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\eta\varsigma\iota$ $\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ $\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$. $\chi\epsilon$ $\alpha\tau\varrho\omega\chi$ $\mu\mu\omicron\iota$
 $\eta\varsigma\iota$ $\eta\epsilon$ $\pi\omicron\eta\omicron\lambda\omicron\omicron\tau\epsilon$ μ $\pi\alpha\tau\theta\alpha\alpha\eta\varsigma$. $\alpha\tau\omega$ $\alpha\tau\omega$
 $\alpha\tau\varsigma\iota$ $\tau\alpha\omicron\omicron\mu$ η $\varrho\eta\tau$. $\alpha\tau\omega$ $\alpha\iota\varsigma\omega\psi\tau$ η $\eta\alpha$ $\varrho\tau\alpha\tau$.
 20 $\alpha\tau\omega$ $\alpha\tau\eta\omicron\chi\tau$ $\epsilon\eta\omicron\lambda$ $\varrho\mu$ $\eta\epsilon$ $\chi\alpha\omicron\varsigma$ ϵ $\mu\eta$ $\omicron\tau\omicron\iota\eta$
 η $\varrho\eta\tau$. $\alpha\tau\omega$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$ α $\tau\epsilon\kappa\omicron\omicron\mu$ $\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$
 $\alpha\iota\tau$ $\theta\epsilon$ η $\omicron\tau$ $\tau\alpha\tau$ μ $\eta\epsilon\tau\mu\tau\omicron$ $\epsilon\eta\omicron\lambda$. $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\eta\epsilon$
 $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$ $\alpha\varsigma\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\eta\varsigma\iota$ $\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ $\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$. $\chi\epsilon$ $\eta\tau\epsilon$ -
 $\rho\omicron\tau\varsigma\iota$ $\eta\alpha\omicron\tau\omicron\iota\eta$ η $\varrho\eta\tau$. $\alpha\iota\psi\omega\pi\epsilon$ η $\theta\epsilon$ η $\omicron\tau$ $\varrho\tau$ -
 25 $\lambda\eta$ $\epsilon\varsigma\varrho\omicron\tau\tau$ η $\eta\alpha$ $\varrho\tau\alpha\tau$. $\alpha\tau\omega$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\omicron\eta$ $\epsilon\eta\tau$ $\overline{\rho\mu\alpha}$. Δ .
 α $\tau\epsilon\kappa\omicron\omicron\mu$ $\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\alpha\varsigma\psi\omega\pi\epsilon$ $\eta\alpha\iota$ $\eta\varsigma\iota$ $\omicron\tau$

3. $\mu\mu\omicron\epsilon\iota$. Sic in Ms. pro $\mu\mu\omicron\iota$. cf. $\rho\lambda\eta$. Δ . l. 5. 18.
 $\alpha\tau\omega$ $\alpha\tau\omega$. Sic in Ms. pro $\alpha\tau\omega$.

сом еһол җи тоотӳ есѣ ꝑ тоот. ꝑтоу он не
 пшаже ент асжоу ꝑси тпистис соѣа же аѣ
 мꝑꝑса ꝑаї аѣсом ꝑ отоеин еї ꝑаї еһол җи
 тоотӳ еспотрꝑ ꝑмої аѣ пшаже ент а тек-
 сом жоу же аһа ꝑ җеп җһѣ ꝑ са отпам 5
 ꝑмої. аѣ са җһотр ꝑмої же нас ꝑ не лаат
 ꝑ са ꝑмої. шꝑне еҗо ꝑ аотоеин. ꝑтоу не
 пшаже ент асжоу ꝑси тпистис соѣа. же а
 тексом ꝑ отоеин җи отпам ꝑмої. аѣ җи җһотр
 ꝑмої. аѣ есһоте е рої җи са ꝑм ꝑмої. же 10
 нас ꝑ не лаат ꝑ са ꝑмої шꝑне еҗо ꝑ аот-
 оеин. аѣ пшаже ент а тексом жоу же
 ꝑма. А. аһсепаже ꝑмої җꝑ ѳаїһес ꝑ пекһ ꝑтоу он
 не пшаже ент асжоу ꝑси тпистис соѣа. же
 аѣ аһһѣ еһол е җѳ ꝑ потоеин ꝑ теһа- 15
 порроа. аѣ пшаже ент а тексом жоу же
 аїꝑ са тпе ꝑ не штһ ꝑ шһар. ꝑтоу он не
 пшаже ент асжоу ꝑси тпистис соѣа. же аѣ
 аѣсѣ еһол ꝑмої ꝑ паҗтлһ тһрот еһоот.
 аѣ аїҗисе е роот еһол җꝑ пекотоеин. аѣ 20
 пшаже ент а тексом жоу җитӳ солонһ.
 же текотпам те ꝑт асҗисе ꝑмої. аѣ асҗи
 пшꝑне ꝑ са-һол ꝑмої ꝑтоу не пшаже ент
 асжоу ꝑси тпистис соѣа. же аѣ теһапор-
 роа ꝑ отоеин. ꝑтос те ꝑт асҗисе ꝑмої җꝑ 25
 пекотоїн. аѣ асҗи ꝑ са-һол ꝑмої ꝑ не про-
 ꝑма. а. һолооте ꝑ паѣаһһс ꝑаї е пекѳлиһе ꝑмої;

3. аѣсом. Sic in Ms. pro а ѣсом P.

аτω пшаже ент а тексом жооу же аїшопе
 еїсмсом рп текме аτω еїтѣнѣт рп текѣнаи-
 остнн. птоу не ппшаже ент асжооу пси тпс-
 тис софіа же аїшопе еїсмсом рм пенотоеин.
 5 аτω еїо п отоеин еусотѣ рп текапорроа. аτω
 пшаже ент а тексом жооу же атоге ебол
 ммой пси не † отѣнї. птоу не пшаже ент
 асжооу пси тпстис софіа. же атоге ебол м-
 мой пси не проболюоте м патѣаѣнс паї е
 10 петроуѣ ммой. аτω пшаже ент а тексом п
 отоеин жооу рптп соломон же аτω аїтмаїо
 рп текмнтхрнстос же пенмтон шооп ша епер рмб. а.
 п епер. птоу не пшаже ент асжооу пси тпс-
 тис софіа же аїпоторм рп текмнтхрнстос. же
 15 птоѣ шапноторм п отон пм. паї се ѿ пажо-
 еис не пѣѡл тнрѣ п тметаноа ент асжоос
 пси тпстис софіа птереспноторм рм не хаос
 аτω асѣѡл ебол рп м мѣре м пѣане. ас-
 шопе се птере пи шорп м мтстнрїон сѡтм
 20 е ѡмас есѣѡ п неї шаже. пѣаѣ пѣѣ же
 етѣе пѣѡс ѡмас пманарїос. паї пѣѡл м
 фтмнос ент асжооу пси тпстис софіа. асѣѡ-
 ѡр ѡе он е тоотѣ пси пи шорп м мтстнрїон
 пѣаѣ п м маѣнтис. же асѣѡѡр ѡе он е тоотѣ рмт. а.
 25 пси тпстис софіа. асѣѣмнѣте е рѣаї е рої
 есѣѡ ммос. же †ѣѣмнѣте е рѣаї е рон

3. ппшаже. Sic scriptum pro пшаже P. 21. паї
 пѣѡл. Sic videtur scriptum pro паї не пѣѡл P.

паї ебол рѣтм пектѡщ аяпѣт ебол рѣтм паѡн
 ет жосе ет м пса п тпе. аѡ аяпѣт е граї е п
 топос ет м песнт. аѡ он рѣтм пектѡщ ая-
 пармет ебол рен п топос ет м песнт. аѡ
 ебол рѣ тоотѣ аячѣ ѡтлн ммат ет шооп рѣ 5
 пасом п отоїн аѡ аїпат е рос. аѡ пѣт
 пет жѡре са-бол ммѡї п не проболооте м
 патѡаанс паї е петѡж ммѡї. аѡ ето п
 жаже е рої. аѡ аячѣ паї п тезотсѣ е тра
 рмѣ. а. бол ебол п м мре п не проболооте м па- 10
 замас аѡ аяпатасе м фѡч п сѣт. па ч
 сашче п аячѣ аячѣ ебол рѣ пасѣж. аѡ
 аячѣ е рат ежѣ тезѡтлн аячѣ жѣ нас
 еп не пексперма тоотѣ жп м пеї пат. аѡ
 пѣт пет пекшооп ммѣї ечѣ ѡм паї рѣ 15
 паї тѣрот. аѡ а пекѡтѡеп пѡте е рої рѣ
 топос пм тѣрот аѡ ебол рѣ тоотѣ аячѣ не
 проболооте тѣрот м патѡаанс п аѡм. жѣ
 аячѣ тѡм м петѡтѡїн граї п рѣтѡт. аѡ
 аячѣтѣ п тѡгн е пѣт ебол рѣ не хаѡс. 20
 аѡ аячѣ ебол рѣ пн кане п рѣтлнѡ.
 рмѣ. а. аѡ аячѣ пасом тѣрот п тоотѡт. паї еп
 аячѣ петѡтѡеп. аячѣ жѣ е рѡтн е роѡт п
 ѡт ѡтѡеп еячѣтѣ. аѡ памѣлѡс тѣрот паї

1. паї. Haec vox videtur abundare, sed legitur eadem
 infra in repetitione horum verborum рмѣ. а. l. 5. P. 4.
 Antea scriptum exstitit ебол|ре^пѣтѡс, additae literae р
 ante e et minusculum п post e Rev. 17. тѣрот. Literae
 ѡт in marg. scriptae Rev.

[illegible]

25. песнт. In margine alio atramento adnotatum εηολ.

26. τσα τηε. Sic in Ms. pro η σα τηε P.



сашце ꙗ апе еѡл ѡтѣ насѣх. аѡ аѡтарѡ
 е рат е ѡраї еѡт тесѡтлн. аѡтарѡѡ же нас
 ꙗ не пещсперма тѡотн жн ꙗ ꙗе ꙗат аѡ
 пѡаже ент а тесѡм ѡѡѡ же аѡ ꙗѡн пен
 ꙗꙗаї не пенѣ ꙗ тѡот. ꙗѡѡ не пѡаже ент 5
 асѡѡѡ ꙗѡт тпѡтѡ соѡѡа же аѡ ꙗѡн пен
 ꙗꙗаї не енѣ ѡм ꙗаї ѡꙗ ꙗаї тѡрот. аѡ
 пѡаже ент а тесѡм ѡѡѡ же аѡ а пенран
 ꙗѡте е рѡї ѡраї ѡꙗ ма ꙗꙗ. ꙗѡѡ не пѡаже
 рꙗѡ. а. ент асѡѡѡ ꙗѡт тпѡтѡ соѡѡа. же аѡ а пен- 10
 ѡѡтн ꙗѡте е рѡї ѡраї ѡꙗ неѡѡѡс тѡрот.
 аѡ пѡаже ент а тесѡм ѡѡѡ же аѡ а
 тесѡтꙗм. таѡе тꙗѡѡт ꙗ ꙗесѡе пѡѡѡт.
 ꙗѡѡ не пѡаже ент асѡѡѡ ꙗѡт тпѡтѡ соѡѡа.
 же аѡ еѡл ѡ тѡѡтѡ аѡѡ аѡѡ ꙗѡт не 15
 ꙗѡѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ же аѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗ
 тѡѡѡ ѡраї ꙗ ѡѡѡѡ. аѡ пѡаже ент а тес-
 ѡм ѡѡѡ же а тесѡѡ. неѡ те ѡн ꙗ неꙗѡѡ-
 ѡѡ. ꙗѡѡ не пѡаже ент асѡѡѡ ꙗѡт тпѡтѡ
 соѡѡа же аѡѡѡтѡ ꙗѡн е ꙗѡт еѡл ѡꙗ не 20
 ѡѡѡс же аїꙗѡѡѡѡ е рѡн: аѡ пѡаже ент а
 тесѡм ѡѡѡ. же аѡѡѡѡ еѡл ѡꙗ ꙗ ꙗѡѡ
 аѡ аѡѡѡѡѡ еѡл ѡꙗ тꙗѡте ꙗ ꙗ ꙗѡѡ. ꙗ-
 рꙗѡ. а. ѡѡ не пѡаже ент асѡѡѡ ꙗѡт тпѡтѡ соѡѡа.
 же аѡ аѡѡѡѡ еѡл ѡꙗ не ѡѡѡ. аѡ аѡ- 25
 ꙗѡѡѡ еѡл ѡꙗ ꙗ ꙗѡе ꙗ ѡѡѡѡѡ. еѡ ꙗѡѡѡ

2. аѡтарѡѡ. Sic in Ms. pro аѡтарѡѡ, quod supra le-
gitur: рꙗѡ. а. 1. 3. Р.

не не проболюоте ꙗже ет рѣм не хаос.
 наї ент акци петотоеин граї ꙗ рнтот. аѡ
 пѡаже ент а тенѡм жооѡ же акци ꙗ рен
 нас етмоотт аѡѡ рѡот ꙗ от сѡма. аѡ
 5 пете ꙗ сеним ан. аѡѡ наѡ ꙗ от енерѡа ꙗ
 ѡнѡ. ꙗтоѡ не пѡаже ент асѡоѡ ꙗси тѡистѡ
 соѡѡ. же аѡ акци наѡм тѡрот наї ете мѡ
 отоеин ꙗ рнтот аѡѡ е ротн е роот ꙗ от от-
 оїн еѡсѡтѡ. аѡ наѡелѡс тѡрот наї ете мѡ
 10 отоеин ким ꙗ рнтот аѡѡ наѡ ꙗ от отоїн ꙗ
 ѡнѡ рѣм пекѡсе. аѡ пѡаже ент а тенѡм
 жооѡ же а тенѡн ѡѡпе ꙗ от мѡтатѡно. мѡ
 пекѡ. ꙗтоѡ не пѡаже ент асѡоѡ ꙗси тѡис- рѡн. а.
 тѡ соѡѡ же аѡ аѡсѡтѡ тѡнѡ наї. мѡ
 15 потѡїн м пекѡ аѡѡѡпе наї ꙗ от ѡнѡ ꙗ аѡ-
 тѡно. аѡ пѡаже ент а тенѡм жооѡ же
 аѡ пекѡѡн еѡм пѡно. же нас етеѡѡл еѡѡл
 ꙗсеѡ ѡре тѡрот. ꙗтоѡ не пѡаже ент асѡоѡ
 ꙗси тѡистѡ соѡѡ. же аѡтѡ аѡнѡ тенѡм е
 20 граї еѡм не хаос. аѡ еѡм пѡно. же нас
 етеѡѡл еѡѡл ꙗси ꙗ рѡлн тѡрот ет ѡѡп рѣм
 пѡпѡс етѡмѡт. аѡ ꙗсеѡ ѡре ꙗси наѡм
 тѡрот рѣм потѡїн аѡ пѡаже ент а тенѡм
 жооѡ же аѡ пекѡтѡеин р сїте наѡ тѡрот.
 25 ꙗтоѡ не пѡаже ент асѡоѡ ꙗси тѡистѡ со-
 ѡѡ же аѡ а пекѡтѡїн ѡѡпе ꙗ рнтот тѡ- рѡѡ. а.

15. аѡѡѡпе. Sic in Ms. pro аѡѡѡпе. cf. supra рѡѡ. а.
 l. 7. P.

рот· аτω пшаже ент а тексом ꙗ отоеин жооу
 ргтꙗ соломон же айна текмꙗтрꙗмао рг жωу·
 аτω ацꙑр от ма ꙗ шωпе еѣотааѣ· ꙗтоу не
 пшаже ꙗт асжооу ꙗси тпистіс софіа же ая-
 тахре потоеин ꙗ текаподроіа рг жωї· аτω 5
 аїшωпе ꙗ отоеин еѣотꙗ· паї се пажоеіс не
 пѣωλ ꙗ фꙑтмнос ент асжооу ꙗси тпистіс софіа·

З асшωпе се ꙗтере пи шорꙗ ꙗ мꙗстн-
 ріон сωтꙗ е неї шаже еѣжω ꙗмоот ꙗси ма-
 ѣаіос пѣжасу же етѣ маѣаіос· аτω калωс 10
 пмеріт паї не пѣωλ ꙗ фꙑтмнос ент асжооу
 ꙗси тпистіс софіа· аѣотωꙗ ꙗе он е тоотꙗ ꙗси
 пи шорꙗ ꙗ мꙗстнріон пѣжасу же асотωꙗ ꙗе
 он е тоотꙗ ꙗси тсофіа рꙗ неї рꙑтмнос· пѣжас
 рꙗ. а. же ꙑнажоос же ꙗтон не потоеин пет жосе же 15
 аяпотꙗ ꙗмої· аτω аяпꙗ е ратꙗ аτω ꙗпꙗ-
 трет ѣи паотоїн ꙗси не проѣолооте ꙗ пат-
 ѣаіас паї ет о ꙗ жаже е рої потоїн ꙗте пи
 отоїн· аїꙑтмнете е ꙗраї отѣнн· аяпаꙗмет
 потоеин аяꙗ тасом е ꙗраї рꙗ не хꙗос· ая- 20
 паꙗмет еѣол ргтꙗ нет ѣнн е песнт е пꙗане·
 неї шаже он асжоот ꙗси тпистіс софіа· те
 пот се пент а пꙗꙗпотꙗ ꙑ ꙗерос е аѣної ꙗ
 ꙗ шаже ент асжоот ꙗси тпистіс софіа· маꙗꙗꙗ
 еї е ѣн ꙗꙗтате петѣωλ: 25

З асшωпе се ꙗтере пи шорꙗ ꙗ мꙗстн-
 ріон отω еѣжω ꙗ неї шаже е м маѣнтис·
 асеї е ѣн ꙗси маꙗіа· пѣжас же пажоеіс· па-

нотс от поерос пе ꙗ отоеиш нм е тра еї е
 ѿн ꙗ соп нм. татате пѣѡл ꙗ ꙗ шаже ент
 асхоот. алла еір роте рнтѣ ꙗ петрос же рп. а.
 шацапеілеі е рої. аѡ ѡмосте ꙗ пенгенос.
 5 наї ѡе ꙗтересхоот пѣхас нас ꙗси пи шорꙗ
 ꙗ мѣстнрїон же отон нм ет намотꙗ еѡл
 рꙗ пе пѣа ꙗ отоеи е треч еї е ѿн нѣтате
 пѣѡл ꙗ ꙗе ꙗѡ ꙗмоот. мꙗ лааѡ наѡнѡ-
 лѡ ꙗмоѡ. те нот се ꙗто ѡ марїа. тате пѣѡл
 10 ꙗ ꙗ шаже наї ꙗт асхоот ꙗси тпїстїс софїа.
 асѡтѡшѣ се ꙗси марїа пѣхас ꙗ пи шорꙗ ꙗ
 мѣстнрїон ꙗ тмїте ꙗ ꙗ маѡнѣнс. же паѡ-
 еїс. еѣе пѣѡл ꙗ ꙗ шаже ент асхоот ꙗси
 тпїстїс софїа. а тенѡм ꙗ отоеи профнѣте
 15 ꙗмоот ꙗ пи отоеиш рїтї ѡтеїа. же ꙗпаѡстїꙗ
 пѡеїс. же аѡшопѣ е рок. аѡ ꙗꙗѣтѣфране
 ꙗ паѡѡе е рѡаї е ѡї пѡеїс панѡтте аїѡш рп. а.
 е рѡаї е рок. аѡ аѡтѡлѡї. пѡїс аꙗ ꙗ-
 ѡтѡхн е рѡаї рꙗ амїте. аѡтѡѡї е пет ѡн
 20 е песнт е пшнї. наї ѡе ꙗтересхоот ꙗси ма-
 рїа пѣхас нас ꙗси пи шорꙗ ꙗ мѣстнрїон же
 еѣе наѡс марїа тмаѡарїос. асѡтѡѡ ѡе он

5. пѣхас. Sic in Ms. pro пѣхас P. 8. ꙗе. Scripta
 sunt in loco, ubi plures antea, iam erasae literae exstiterе S.
 15. Leguntur haec Ps. 29 (30), 1-3, et in Cod. Tatt. cf. b.
 Schw. I. 1. p. 80. P. 17. In Cod. Tatt. scriptum est е ѡї
 pro е рѡаї е ѡї P. 17. Ibid. аїѡш ꙗѡѡе pro аїѡш P.
 18. Ibid. omissum est аѡ ante аѡтѡлѡї P. 19. Ibid.
 еѡл рꙗ пет ѡн pro е пет ѡн P

е тоотѣ рѣм пѣаже пѣаѣ ꙗ ꙗ маѣнтис же
асотѣ он е тоотѣ ꙗси тпистис софѣа рѣм пѣи
рѣмнос. пѣас же а потоеи шѣпе ꙗ ꙗ рѣ-
потѣм. аѣ аѣте паѣае ꙗ ꙗ отоеи.
аѣ аѣпер не ѣаос ет ѣѣе е роѣ. аѣморѣ 5
ꙗ от отоеи. аѣшѣпе ѣе ꙗтере пи шорѣ ꙗ
мѣстѣрион отѣ еѣѣ ꙗ пѣи шѣе. аѣеѣ е ѣн
ꙗси марѣа пѣас же паѣоеис. ꙗт а тѣѣом
рѣа. а. профѣтете ꙗ пи отоеиш рѣтѣ ѣаѣѣ. еѣе пѣи
шѣе же а паѣоеис шѣпе ꙗ ꙗ ѣѣѣѣ. аѣте 10
паѣерѣпе ꙗ ꙗ рѣѣе. аѣпер таѣѣѣѣ аѣ-
морѣ рѣ от отѣѣ. аѣшѣпе ѣе ꙗтере пи шорѣ
ꙗ мѣстѣрион отѣ еѣѣѣ ꙗ пѣи шѣе еѣѣѣ
ꙗѣѣѣ ꙗси марѣа. пѣаѣ же еѣѣ аѣ ѣа-
ѣѣ марѣа. аѣѣѣѣ ѣе он е тоотѣ ꙗси пи 15
шорѣ ꙗ мѣстѣрион пѣаѣ ꙗ ꙗ маѣнтис. же
асотѣ он е тоотѣ рѣм ѣѣмнос ꙗси тпистис
софѣа аѣ пѣас же таѣѣм рѣмѣе е пот-
ѣѣ аѣ ꙗѣр ѣ ѣѣѣ ꙗ ꙗ ѣѣм тѣѣѣ ꙗ пот-
ѣѣ ꙗ ꙗ еѣ аѣѣѣѣ не. аѣ ꙗ ѣѣм тѣѣѣ 20
ет ꙗ рѣт. рѣмѣе е ꙗѣ ꙗ пѣѣмѣстѣрион
ет ѣѣѣѣ. пѣт ѣѣ ѣѣѣ ꙗ тѣѣѣѣѣѣѣ тѣѣѣ.
рѣа. а. пѣт потѣм ꙗѣѣ ѣѣѣ рѣ потѣѣѣ тѣѣѣ. ꙗ ꙗ
ет аѣѣѣѣ ꙗѣ ꙗ рѣтѣ ꙗси не ꙗѣѣѣѣѣѣѣ
ꙗ ꙗѣѣѣѣ. пѣт аѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ 25

10. Depromta sunt haec ex eodem Psalmo v. 10 - 11. In Cod. Tatt. legitur аѣѣѣ, аѣѣѣ, аѣѣѣѣ pro аѣѣѣ, аѣѣѣ, аѣѣѣѣ, et ꙗ от отѣѣ pro рѣ от отѣѣ P.

25 **σε** **ξε** **π** **θε** **π** **οτ** **αετος**· **εθολ** **ξε** **ερε** **πμα** **π**
γρωπε **π** **π** **αετος** **ρμ** **πχις**· **ατω** **ερε** **π** **αρο-**

11*

ратос ɣωот ɣ̃м пжисе ете паї пе же тсофра
 наѣ отоеи ꙗ̃ ѿе ꙗ̃ н аѣратос. ꙗ̃ ѿе е несѡ
 ммос жн тесархн: асшопе ѿе ꙗ̃тере пи шорꙗ̃
 м мѣстнрюн сѡтм е пеї шаже есжѡ ммоот
 ꙗ̃си маріа. пезаѣ же етѣе ѡ маріа пмаѡа- 5
 рнос. асшопе ѿе мꙗ̃пса паї асѣотѡр он е то-
 отѣ ɣ̃м пшаже ꙗ̃си пи шорꙗ̃ м мѣстнрюн пе-
 жаѣ ꙗ̃ м маѣнтис же аїѣи тпистис софра аїꙗ̃тѣ
 е ɣ̃раї ет топос еѣ са песнт м пмеɣ мꙗ̃тшомте
 ꙗ̃ аїѡн. аѣѡ аїѣ нас ꙗ̃ от мѣстнрюн ꙗ̃ аѣр- 10
 ре ꙗ̃те потоеи е м па-песаїѡн ап пе птопос
 ꙗ̃те потоеи же ꙗ̃ петеш ѿмѡм е рос жн м
 пеї паѣ ꙗ̃си ꙗ̃ аѣхѡн ꙗ̃ аїѡн. аѣѡ аїѡаас
 ɣ̃м птопос етммаѣ. шанѣї ꙗ̃ сѡс ꙗ̃тажтѣ 15
 е пестопос ет м пжисе. асшопе ѿе ꙗ̃теріѡаас
 ɣ̃м птопос етммаѣ. асжѡ он м пеї ɣ̃тмнос
 есжѡ ммос ꙗ̃ теї ɣ̃е же ɣ̃ꙗ̃ от пистис аїꙗ̃с-
 тете е потоеи. аѣѡ асѣ ꙗ̃мееѣ асѣсѡтм е
 паѣтмнос. асꙗ̃ таѡм е ɣ̃раї ɣ̃м пе хѡс. 20
 мꙗ̃ пѡаѡе м песнт. ꙗ̃те ѿтлн тнрѣ. аѣѡ асꙗ̃т
 е ɣ̃раї асꙗ̃аат ɣ̃ꙗ̃ от аїѡ есѣжосе. аѣѡ есѣ-
 тажнт. асꙗ̃аат ɣ̃и те ɣ̃ин ет ѡнѡ е паѣпос.
 аѣѡ асѣ ꙗ̃си ꙗ̃ от мѣстнрюн ꙗ̃ аѣре. е м
 па-пааїѡн аїѡн ап пе. аѣѡ асѣ ꙗ̃си ꙗ̃ от 25
 ɣ̃тмнос ꙗ̃те потоеи. те пот ѿе потѡн н аѣ-
 хѡ тнрот папаѣ е пент аѡаѣт пꙗ̃маї: ꙗ̃сѣр

18. же. In margine addidit recentior manus.

роте· аѡ ꙗсепистете е потоеи· пеї рѣмнос
 се асѡоу ꙗси тпистіс софіа есраше же аѡтѣ
 е рраї рѣм пе ѡаос· аѡ аѡтѣ е п топос ет
 ꙗ песнт ꙗ пмер мѣтшомте ꙗ аїѡ· те пот се
 5 пет ере пепнотс ким е роу е еѣної ꙗ пѡѡл
 ꙗ ппонма ꙗ фѣмнос пент асѡоу ꙗси тпистіс
 софіа· мареу еї е ѡн нѣѡоу· асѣї е ѡн ꙗ-
 си апареас пѣжасу же пѣжоеіс. паї пе ꙗт а
 тексом ꙗ отоеи профнтете рѡ роу ꙗ пи от-
 10 оеиш рїтї ѡатеѡ. же рї от рѣпомони аїѣт-
 поміне е пѡіс асѣт рїтї е рої аѡ асѣѡтѣ рпа. а.
 е пасопѣ· асї таѡтѣхн е рраї рѣм пшнї ꙗ
 ꙗѡлапѡріа мї поме ꙗ тѡіѣ асѣтаге паот-
 ерїте е ратот рїтї от петра· аѡ асѣоттї
 15 патассе· асѣпотже е рѡї ꙗ от ѡѡ ꙗ ѡре от
 смот ꙗ пепнотте· отн рѡр папат ꙗсеѣ роте
 аѡ ꙗсеѣлпїе е пѣжоеіс· асѡѡпе се ꙗтере
 апареас тѡте ппонма ꙗ тпистіс софіа пѣжасу
 нас ꙗси пи ѡорї ꙗ мѡстїрїон же етѣ ап-
 20 ѡреас пмакарїос· асѣотѡѡ ѡе он е тоотї рѣм
 пѡѡже пѣжасу ꙗ ꙗ маѡнтис же паї пе ꙗѡѡ-
 же тїрот ент аѡѡѡпе ꙗ ꙗ тпистіс софіа· ас-

5. Adscripsit recentior n inter e et eqnoī et forsitan e post
 q vocis e роу S. 55. Leguntur haec in Ps. 93 (40) v. 1-4,
 Cod. Tatt. in Cod. Tatt. cf. b. Schw. l. l. p. 84 P. 12. In
 сооттї ꙗ legitur асїт pro асї таѡтѣхн P. 14. Ibid. ас-
 еademque патассе pro асѣоттї патассе P. 22. ꙗ ꙗ
 тпистіс. Sic in Ms. pro ꙗ тпистіс. — Manum adiecisse vide-
 tur scriba ad alterum n eradendum Rev.

шωπε се птериптс е птопос ет м песнт м
рпз. А. пмер мнтшомте п п аион· аіеі еїпаѣон е
 потоеи птало за рос пезас наї же потоеи
п п отоеи екпаѣон е потоїн птало за рої.
асѣω пѣеме псі пазамас пттраппос же ан· 5
ло за рої. атω пѣеме же пѣшооп ан псі
пет напазмет· цпнт он ерої е пеї топос п-
тотс мп печархон тирот ет мосте ммої атω
он патѣаанс наѣ сом п тецпроѣолн п ро
м мотї псееї тирот псерωж ммої зи от сон· 10
атω псесї паотоеи тирѣ зраї п знт· атω
пташωпе п атѣом· атω он ташωпе п атот-
рпс. а. оеи· те пот се потоеи атω паотоеи цї тѣом
м петотоїн п знтот· же наас п петеш ѣмѣом
п зωж ммої жн м пеї нат· асшωпе се п· 15
терисωтм е пеї шаже есжω ммоот псі тпистис
софра· аїотωшѣ нас еїжω ммос же мпате
паїωт нелете наї пепт аспроѣале ммої ѣвол.
е тра цї петотоїн п знтот· алла ѣнасѣфра-
тизе п п топос м патѣаанс мп печархон 20
тирот наї ет мосте ммо· же арепистете е
потоеи· атω он ѣнасѣфрази п п топос м
пазамас мп печархω же п пеш отон м-
моот ѣмѣом е полемеї пѣме· шанте петоеиш
рпс. А. жон ѣвол· атω шантѣеї псі пнаїрос пѣне- 25
лете наї псі паетωт· птацї петотоеи п знт-
от· мпѣсωс ѣ ѣ пезаї нас· же сωтм та-

2. п п аион. Sic in Ms. pro п аион P.

шаже нѣме е петотоеиш ет ере наї нащопе
 н рнѣ ете не нт аїхоот не не. етнащопе
 ере шап шомнѣт н отоеиш жѡя еѡл. асот-
 ѡщѣ нѣси тпистис соѣѣа. пѣжас наї. же пот-
 5 оеи. еїнаеиме тѡн етшапщопе нѣси пшомнѣт
 н отоеиш. же нас еїеотпоѣ ммої. аѡ пѣтара-
 ще же аѣѡн е ротн нѣси не отоеиш е трен
 жѣт е патопос. аѡ он ѣнараше же аѣѣ нѣ-
 си не отоеиш еѣнаѣи н тѡм н отоеиш рн нн
 10 тнрот ет мосте ммої. же аїпистете е пекот- рпс. а.
 оеи. апок ѡе аїотѡщѣ пѣжаї нас же ере
 шап наѡ е тпѣлн м не ѡнсаѣрос м пнос н
 отоїн таї ет отнн е пмеѣ мнѣтшомте н аїѡ
 ете те рѡотр те етшапотѡн н тпѣлн етм-
 15 маѡ. еїе аѡжѡ еѡл нѣси пшомнѣт н отоеиш.
 асотѡщѣ он нѣси тсоѣѣа пѣжас же потоеи.
 еїнаеиме тѡн еї рм пѣї топос. же аѡтѡн н
 тпѣлн етммаѡ. апок ѡе аїотѡщѣ пѣжаї нас
 же етшапотѡн н тпѣлн етммаѡ. сѣнаеиме
 20 нѣси пет шѡоп рн н аїѡн тнрот етѣе пнос н
 отоїн ет нащопе рн петтопос тнрот. плнн
 се еис рннте аїнаас же н петтолма е ро рн
 лаат м пѣѡот. шаптотѡн еѡл нѣси пшомнѣт рпс. а.
 н отоеиш. нто ѡе теращопе етнѣте тезотѣа
 25 ммаѡ е ѣѡн е рѣаї е петмнѣтскоотс н аїѡн

2. ne ne. Sic in Ms. pro ne. 19. Scripta sunt in
 Ms. ita: |маѡ. сѣнаеиме|пет
 шѡоп|рѣѣ^наїѡн|тнрот| superscripsisse videtur n
 eadem manus, quae exaravit reliqua Rev.

М пе отоеиш етерне. аѡ он ꙗкеноте ꙗтеѣ
 е поттопос. паї ет М песнт М пмер мꙗтшом-
 те ꙗ аїон. паї ере шооп ꙗ рнтѣ те пот.
 алла ꙗ терашѡпе ан ет ꙗ тезотсиа ммат. е
 ѡн е ротн е тптлн М пжисе. таї ет шооп 5
 рм пмер мꙗтшомте ꙗ аїон. е тре ѡн е ротн
 е поттопос паї ꙗт арееї еѡл ꙗ рнтѣ. плнн
 се етшанѡн еѡл ꙗси пшомꙗт ꙗ отоеиш.
 сꙗнрѡж ммо он ꙗси патѡанс мꙗ псѣархѡ
 рпз. а. тирот е трет сꙗ потоїн ꙗ рнте. есѡнт е ро. 10
 есѡмее те ꙗто арекатеѡ ꙗ теѡсом рм пе
 хаос. аѡ есѡмее те ꙗто аресꙗ песотоен
 ꙗ рнтѣ. сꙗнотѣ се е ро е треѣ сꙗ потоен
 ꙗ рнте те есѡжотѣ е пе хаос. ꙗсѣаѣ е
 ротн е теѡпроѡлн етммат те нас есѡ сѡм- 15
 сом ꙗ еї е рраї рм пе хаос. аѡ ꙗсѣ е
 псѣтопос. паї ѡ сꙗнрꙗ тоотѣ е роот ꙗси па-
 амас. аѡн ѡ сꙗнꙗ потѡом тирот ꙗ рнтѣ.
 татаѡ пе. аѡ сꙗнѣ ꙗтѣтот. те пот се
 етшанрѡж ммо М пе отоеиш етммат. ртм- 20
 пете е рраї е потоен. аѡ аѡн ꙗ сꙗнѡсꙗ
 ан е тра ѡнѡеї е ро. аѡ сꙗнѡ е рате рꙗ
 от ѡпн. еѡл рꙗ ꙗ топос ет М потеснт. аѡ
 рпз. а. сꙗнѡ е рраї е петтопос. тѣсꙗ петотоен ꙗ рн-
 тот. аѡ сꙗнѡ е пѣї топос ент аїнаѡ е ꙗ 25
 рнтѣ паї ет ꙗ песнт М пмер мꙗтшомте ꙗ

18. Scriptum ab initio сꙗнꙗпотѡом ita, ut appareat
 literam ꙗ posthac esse inscriptam Rev. 26. ет ꙗ песнт. Sic

аіѡн. ѡанѣже е поттопос наї пт арееї еѡл
п рнтѣ.

З асѡпе се птере тпстис софіа сѡтм
е неї ѡаже еїжѡ ммоот нас. асраше рп от
5 нос п раше. апон ае аїнаас рм птопос ет
м песнт м пмер мптѡмте п аіѡн. аїѡн е
потоеп. аїло ра рос. неї ѡаже ае тирот
пере п ѡорп м мтстиріон жѡ ммоот п м
маѡнтис же аѡпе п тпстис софіа. аѡ
10 пецрмоос пе рѣм птоот п п жоет. есѣѡ п
неї ѡаже тирот п тмнте п м маѡнтис. асѡт-
ѡр ае он е тоотѣ пѣжѣ пат же асѡпе ае
он мпса наї тирот еїѡоп рм пкосмос п рп. а.
тмптрѡме. еїрмоос ратп те рп ете пеї топос
15 пе ете птоот п п жоїт пе. ра ѡн емпатот-
тпнет паепѡма наї. паї ент аїнаас рм
пмер жѡтѣте м мтстиріон жп рѡт. пѡорп
ае рѡѡѣ пе жп ѡл. паї ете птѡѣ пе пнос
п аѡрнтос. паї ент аїѡтѡт п рнтѣ. аѡ
20 ра ѡн емпѡѡн е пжисе е жп па-не-епѡма
спѡт еїрмоос ратп тнтп рм пеї топос ете
птѡѣ пе птоот п п жоет. асѣѡн псі пе ѡт-
ѡеп пт аїѡѡѣ п тпстис софіа же ѡпаѡж
мо псі паѡмас мп пѣарѡн тирот. ас-
25 ѡпе се птерѣѡпе псі пе ѡѡеп етм-
мѡт. апон ае неїѡоп пе рм пкосмос п рп. а.

in Ms. pro et м песнт P. 17. Litera ж in voce жп scripta
loco erasae literae S.

тмѣтрѡме· еїѡмоос ѡатї тнѣтї ѡм̃ пеї топос
 ете птоот ꙗ ꙗ жоет пе. аѡѡѡт ꙗси пааа-
 мас еѡл ѡм̃ пмѣтспоотс ꙗ аїѡн. аѡѡѡт е
 песнт е п топос м̃ пе ѡаос аѡнат е теѡсом
 ꙗ ааїмонїон ет ѡм̃ пе ѡаос е м̃ ѡтоїн ꙗ 5
 ѡнтс е птїрѣ же не аїѡї песѡтоїн ѡраї ꙗ
 ѡнтс аѡѡ аѡнат е рѡс есо ꙗ кане· аѡѡ ем-
 псѡѡ ѡм̃ѡом е еї е пѡѡтопос· ете пмѣтспоотс
 пе ꙗ аїѡн· аѡѡ пмеете ѡн ꙗси пааамас ꙗ
 тпїстїс соѡїа аѡѡ аѡѡѡн̃ е рѡс емаѡѡ ема- 10
 ѡѡ· еѡмеете же ꙗтѡс те ꙗт аснатѡхе ꙗ теѡ-
 рпѡ. а. ѡом ѡраї ѡм̃ пе ѡаос аѡѡ еѡмеете же ꙗтѡс
 те ꙗт асѡї песѡтоїн ꙗ ѡнтс аѡѡ аѡѡѡѡс̃
 емаѡ аѡѡ аѡѡѡѡѡ ѡѡн̃ еѡ ꙗѡн̃ аѡѡѡѡ-
 ѡале еѡл ꙗ ѡнтс ꙗ ѡѡ ѡѡѡлн ꙗ кане· аѡѡ 15
 м̃ не ѡтї ꙗ ѡаос м̃ ѡѡнѡон еснаѡт̃· же.
 еѡѡѡѡѡѡ тпїстїс соѡїа ѡраї ꙗ ѡнтѡ аѡѡ
 аѡѡамїѡ ꙗ ѡѡ топос ꙗ кане ѡраї ѡм̃ пѡѡѡ-
 пѡс· же еѡѡѡѡ ꙗ тсоѡїа ѡраї ꙗ ѡнтс̃· аѡѡ
 аѡѡ ꙗ ѡѡ мнѡѡ ꙗ аѡѡѡн̃ ꙗѡѡ аѡѡѡ ꙗ 20
 са тсоѡїа· е трет ꙗтс̃ е пї ѡаос ꙗ кане ент
 аѡѡамїѡѡ· аѡѡ ꙗѡѡѡѡ м̃ѡс ѡм̃ пѡѡѡс етм̃-
 маѡ· аѡѡ ꙗѡѡѡѡѡѡ ꙗси † ѡѡѡлн сїѡе
 ꙗ кане· ꙗї ент аѡѡѡѡале м̃ѡѡт еѡл ꙗси
 рпѡ. а. пааамас ѡѡпѡѡѡї песѡтоїн тїрѣ ꙗ ѡнтс̃ 25
 аѡѡ ꙗѡе пааамас ѡї ѡѡѡїн ꙗ тпїстїс соѡїа·
 пѡѡѡѡ ꙗ † ѡѡѡлн сїѡе ꙗ кане ет наѡт̃·
 ꙗѡѡѡѡ е пѡѡ ꙗ ѡаос ет м̃ песнт ꙗї ет ѡ

ꙗ каке. аѡ ꙗсенохѣ е роти е теѡсом ꙗ ка-
 ке ет о ꙗ хаос. же мешан есеш ѡмсом е
 еї е пецтопос. еѡл же не аср каке не ема-
 те. же аїѣ тесом ꙗ отоеи ꙗ рнтс. асѡпе
 5 се ꙗтеротпѡт ꙗ са тпистіс софіа. асѡш он
 еѡл асрѣмнете е рраї е потоеи епеган аї-
 жоос нас же етѡапоѡх ѡмо ꙗтерѣмнете е
 рраї е рої ꙗпѣт рѣ от сепи. ꙗѡѡноі е ро.
 асѡпе се ꙗтеротѡх ѡмос. аноѡ же неї-
 10 рмоос не ратї типот рѣ неї топос. ете пто- рѣ. а.
 от ꙗ ꙗ жоїт не асрѣмнете е рраї е потоеи
 есѡ ѡмос же потоеи ꙗ ꙗ отоеи аїпистете
 е рок. пармет е неї архѡп тирот ет пнт ꙗ
 сѡї. аѡ пѣѡноі е рої. мнпоте ꙗсѣѣ паот-
 15 оеи ꙗ рнт. ꙗ ѡе ꙗ ꙗ ѡм ꙗ ра ѡ мої же
 пенотоїп ѡооп ан пѣмаї мѣ теѡапоѡроіа ꙗ
 отоеи е трет пармет. еммон. асѡпѣт е рої
 ꙗсі паѡамас есѡ ѡмос паї же ꙗто арена-
 теѡе ꙗ таѡом рѣ не хаос. те пот се пот-
 20 оеи ꙗ ꙗ отоеи еѡже аноѡ аїр паї. аїна-
 теѡе ѡмос. еѡже аїр лаат ꙗ жи н ѡпс ꙗ
 тѡом етѣмат. ꙗ еѡже аїѡх ѡмос ꙗ ѡе ꙗт
 асѡх ѡмої. етеѣѣ паотоеи ꙗ рнт. ꙗсі неї
 архѡп тирот ет пнт ꙗ сѡї. аѡ етеѡат рѣ. а.
 25 еѡл еїѡтеїт. аѡ ере пѡаѡе паѡамас. еѣ-
 пѡт ꙗ са таѡом пѣѡарос. аѡ еѣѣѣ паот-
 оеи ꙗ тоот. пѣпохѣ е роти е теѡсом ꙗ ка-
 ке. таї ет рѣ не хаос. аѡ еѣѣѣ таѡом

3 асшопе се птере пи шорп̃ м̃ мтстн-
 рион сѡтм̃ е пеї шаже есѣжѡ ммоот̃ п̃си
 їаѣѣѡѡс̃. пезаѣ же етге їаѣѣѡѡс̃ пмеріт̃.
 асѣотѡѣ де он е тоотѣ п̃си пи шорп̃ м̃ мтс-
 5 тнрион пезаѣ ж̃е п̃ м̃ маѣнтнс̃. же асшопе
 се птере тпистіс̃ софіа отѡ есѣжѡ п̃ п̃ шаже
 м̃ пеї ѣтмпос̃. аскот̃ е парот̃ е пат̃ же а
 паѡамас̃ кот̃ѣ е парот̃ мп̃ пецарѣѡн е трет̃
 ѡѡн е петаіѡн̃. аѡѡ атнат̃ е роот̃ етпнт̃ п̃
 10 сѡс̃. аскот̃ е роот̃ пезас̃ пат̃ же аѣрѡтп̃
 тетпнт̃ п̃ сѡї е тетп̃ѣѡ ммоос̃ же мп̃таї от̃
 ѡѡѡѡѡ ммаѣ. е трет̃ пармет̃ п̃те тнтп̃. те
 нот̃ се от̃ рѣѣѣ-ѣап̃ пе потоеп̃. аѡѡ от̃ рѣѣ. а.
 жѡѡре пе. аѡѡ ѣо п̃ ѣарѣѣ-ѣнт̃. ша пе от̃
 15 ѡеиш̃ ент̃ аѣѣѡѣѣ паї же ѣнт̃ таѡѡѡѡ е ро.
 аѡѡ п̃ѣѡѡеѡе ап̃ п̃ теѣѡрѣѣ еѣп̃ тнтп̃ п̃
 пат̃ п̃м̃. аѡѡ паї пе пе ѡѡѡеиш̃ ент̃ аѣѣѡѣѣ
 паї. те нот̃ се е тетп̃т̃м̃кет̃ тнтп̃ е парот̃
 аѡѡ п̃ тетп̃ѡ е тетп̃пнт̃ п̃ сѡї. потоеп̃ нас̃ѣте
 20 теѣѣѡм̃. аѡѡ ѣп̃асѡѣте ѣп̃ пецѣѡм̃ тнрот̃.
 аѡѡ аѣѣѡѣте ѣп̃ теѣѣѡм̃ е трет̃ ѣї п̃ нет̃ п̃
 ѡѡѡеиш̃ ет̃ п̃ ѣнт̃ тнпѡт̃ аѡѡ п̃тетп̃ѣѡпе п̃
 ѡѡѡе. аѡѡ пецѣѡм̃ аѣѣаміѡот̃ е трет̃ ѣї п̃
 тетп̃ѣѡм̃ п̃ ѣнт̃ тнпѡт̃ п̃тетп̃ѣѡѡ. паї де п̃те-
 25 ресѣѡот̃ п̃си тпистіс̃ софіа. асѣѡѣѣт̃ е птопос̃
 м̃ паѡамас̃ аспат̃ е е птопос̃ п̃ ѡѡѡе аѡѡ рѣѣ. а.

9. атнат. Sic in Ms. pro аспат. 26. е е птопос.
 Sic in Ms. pro е птопос.

ꙗ́ хѡос ꙗ́ ꙗ́ аѡтаміоѡ аѡ ѡн аснаѡ е те
 проѡолн сѣте ꙗ́ наке. ет ꙗѡѡ ꙗ́мате ꙗ́
 ент аѡпроѡале ꙗ́моот еѡл ꙗ́ ꙗ́амаѡ.
 же нас еѡамаѡте ꙗ́ тꙗ́стꙗ́ соѡꙗ. аѡ ꙗ́се- 5
 поѡѡ е ꙗ́снт е ꙗ́ хѡос ент аѡтаміоѡ. ꙗ́се-
 ѡѡ ꙗ́моѡ ѡ ꙗ́а етꙗ́маѡ. аѡ ꙗ́сѡѡтꙗ́ѡѡ
 ѡаѡтоѡѡ ꙗ́ ꙗ́сѡѡеꙗ ꙗ́ ѡнтѡ аѡѡѡ ꙗ́ ꙗ́тере
 тꙗ́стꙗ́ соѡꙗ ꙗ́ѡ е те проѡолн сѣте ꙗ́ наке
 етꙗ́маѡ. аѡ ꙗ́ ꙗ́тоꙗ ꙗ́ наке. ꙗ́ ент аѡ-
 таміоот ꙗ́ ꙗ́амаѡ. аѡ ѡте аѡ аѡѡ 10
 е ѡꙗ ꙗ́ ꙗ́тоꙗ еѡѡ ꙗ́моѡ. же ꙗ́тоꙗ еꙗ
 ѡнтѡ аѡѡ ꙗ́ ꙗ́амаѡ ꙗ́ѡ ꙗ́ ꙗ́оꙗ ꙗ́ ѡꙗ
 аѡтаміо ꙗ́ ѡт проѡолн ꙗ́ наке. аѡ ѡн аѡ-
 проѡале еѡл ꙗ́ ꙗ́ ѡте ꙗ́ хѡос аѡ аѡта-
 ꙗ́ ꙗ́ ѡте ꙗ́ наке аѡ ꙗ́ хѡос. аѡ аѡѡ- 15
 ѡѡ. те ꙗ́ ꙗ́ ꙗ́тоꙗ ꙗ́ хѡос ꙗ́
 аѡтаміоѡ е ꙗ́ѡ ꙗ́ ꙗ́ ꙗ́ѡ ꙗ́ѡ ꙗ́ѡ ꙗ́
 ѡꙗ ꙗ́ ѡнт. ѡ ꙗ́ ꙗ́ ѡнтѡ. аѡ ꙗ́ѡѡ
 ент аѡѡѡ е ꙗ́ѡ е ꙗ́ѡ ꙗ́ ꙗ́ѡѡ. ꙗ́а
 ꙗ́ѡ ꙗ́ ѡнтѡ. аѡ ꙗ́ ꙗ́ ѡꙗ ент аѡѡѡ 20
 е ꙗ́ѡ ꙗ́ ꙗ́ѡѡ ꙗ́ ѡнт: ѡ ꙗ́ѡ ꙗ́ѡѡ.
 ꙗ́ ꙗ́ ꙗ́ѡ ент аѡѡѡ ꙗ́ тꙗ́стꙗ́ соѡꙗ.
 ѡꙗ ѡ ꙗ́ ꙗ́ѡѡ. те ꙗ́ ꙗ́ ꙗ́ ꙗ́ѡ ѡ ꙗ́ѡ
 ꙗ́ѡѡ. ꙗ́ѡ е ꙗ́ ꙗ́ѡ ꙗ́ѡ ꙗ́ ꙗ́
 ꙗ́ѡ ꙗ́ тꙗ́стꙗ́ соѡꙗ ѡꙗ ѡ ꙗ́ ꙗ́ѡѡ 25
 аѡѡ ѡн е ѡн ꙗ́ ꙗ́ѡ ꙗ́ѡ ꙗ́ѡ. же ꙗ́ѡѡ.

19. ꙗ́а ꙗ́ѡ. Sic in Ms. pro ꙗ́аѡ ꙗ́ѡ P. 25.
 ꙗ́ тꙗ́стꙗ́. Sic in Ms. pro ꙗ́ тꙗ́стꙗ́.

ҫинфе рм палп̄а. аѡ ҫноет п̄ п̄ шаже ет р̄з̄. а.
 п̄жѡ мм̄оот. те пот се велете паї татате
 пет̄ѡл р̄н̄ от парр̄н̄с̄а. ас̄отѡш̄ѣ ае п̄си пи
 шор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄ир̄ион̄ п̄жаѣ м̄ мар̄ѡа же ҫне-
 5 лете не мар̄ѡа е тре тате п̄ѡл п̄ п̄ шаже
 паї ент̄ ас̄хоот̄ п̄си т̄соф̄иа р̄м̄ п̄ес̄от̄м̄нос̄.
 ас̄отѡш̄ѣ ае п̄си мар̄ѡа п̄жаѣ же п̄аж̄оеис̄.
 паї не п̄ шаже п̄т̄ а̄ тен̄сом̄ п̄ от̄оеӣт̄ про-
 ф̄нт̄ете мм̄оот̄ м̄ пи от̄оеӣш̄ р̄ит̄п̄ а̄ате̄а. р̄м̄
 10 п̄мер̄ с̄аш̄ѣ м̄ п̄ѡал̄мос̄ же п̄пот̄те от̄ к̄рт̄ис̄
 м̄ ме еп̄е п̄ ж̄ѡре п̄ р̄ар̄ш̄-р̄нт̄. е̄ ме̄ҫеп̄е
 п̄ те̄ҫор̄ҫн̄ м̄ м̄н̄е. е̄ тет̄п̄т̄м̄нет̄нт̄ ҫна̄ж̄ор̄
 п̄ те̄ҫн̄ҫе. ас̄ѡм̄т̄ п̄ те̄ҫп̄те ас̄ҫ̄т̄ѡт̄с̄ ас̄-
 со̄ѣте п̄ р̄нт̄с̄ п̄ р̄еп̄ с̄вет̄ос̄ м̄ м̄от̄ п̄еҫ̄с̄оте р̄з̄. а.
 15 ас̄та̄мӣоот̄ п̄ не̄т̄ от̄па̄рок̄рот̄. еис̄ р̄н̄те а̄
 п̄ж̄и п̄ ҫон̄с̄ ҫ̄ па̄а̄ке ас̄ѡѡ м̄ пр̄ис̄е ас̄ҫ̄пе
 та̄но̄м̄иа. ас̄ҫ̄ент̄ от̄ ш̄н̄ї. ас̄ҫ̄р̄н̄ м̄мо̄ҫ ҫна̄ҫе
 е̄ р̄раї̄ е̄ не̄ р̄ӣег̄т̄ ент̄ ас̄та̄мӣо̄ҫ п̄еҫ̄ҫис̄е па̄-
 кот̄ѣ̄ е̄ж̄п̄ те̄ҫа̄не̄ аѡ п̄еҫ̄ҫи п̄ ҫон̄с̄ п̄нт̄ е̄ж̄п̄
 20 т̄м̄те п̄ ж̄ѡҫ. паї ае̄ п̄тере̄с̄хоот̄ п̄си мар̄ѡа
 п̄жаѣ̄ нас̄ п̄си пи шор̄п̄ м̄ м̄т̄ст̄ир̄ион̄ ет̄ ѡѡш̄т̄
 е̄ѡл̄ же̄ е̄т̄ҫе̄ на̄л̄ѡс̄ мар̄ѡа̄ т̄ма̄на̄риа̄.

3 ас̄ш̄ѡп̄е̄ се̄ п̄тере̄ іс̄ от̄ѡ̄ ес̄ҫѡ̄ е̄ п̄еҫ̄-
 ма̄ѡнт̄ис̄ п̄ не̄ р̄н̄те̄ т̄ир̄от̄ ент̄ а̄т̄ш̄ѡп̄е̄ п̄
 25 п̄ис̄т̄ис̄ со̄ф̄иа̄ ес̄ р̄м̄ не̄ х̄а̄ос̄. аѡ м̄п̄ ѡе̄ ент̄

10. Leguntur haec Ps. 7, 10-17. 11. еп̄е. Scriptum e
 prius in loco eraso S. 12. тет̄п̄т̄м̄нет̄нт̄. Sic in Ms. pro e
 тет̄п̄т̄м̄нет̄ т̄н̄т̄п̄ P.

аѡратос асѡтмнете е рої рѣ тетмнте есѡ
 ммос же ѣпаотѡнѡ наѡ еѡл потоеи же ѣтѣ
 от сѡтнр. аѡ ѣтѣ от рѣсѡте ѣ отоеи
 нм. ѣнаѡ м пеї ѡтмнос е потоеи же ас-
 5 потѡм ммої. аѡ асѡармет еѡл рѣ тѡїѡ ѣ
 ѣ архѡн ѣ наѡїеет. аѡ аѡармет рѣ ѣ ^{рѣ. а.}
 топос тнрот. аѡ аѡармет рѣ пѡїсе мѣ
 пѡѣѣ ѣте не ѡаос. аѡ рѣ н аїѡн ѣ н архѡ
 ѣте те сѡѡра. аѡ пѡтеїѣ еѡл рѣ пѡїсе.
 10 аїсѡрѣм рѣ рѣн топос е мѣ отоеи ѣ рѣнот.
 мѣиѣ коѣт е пѡар мѣтѡмте ѣ аїѡн пама
 н ѡѡпе же мѣ отоеи ѣ рѣн: отте сѡм. а
 таѡм мѡтѡ е пѡнрѣ. аѡ а потоеи армет
 рѣ наѡлѣїс тнрот аїѡтмнете е рѡї е пот-
 15 оїн. асѡѡтѣм е рої пѡротѡлїѣ ммої асѡї
 мѡет рѣн рѣм пѡнѣ ѣте н аїѡн е трѣѣ ѣт е
 рѡї е пѡар мѣтѡмте н аїѡ пама ѣ ѡѡпе.
 ѣпаотѡнѡ наѡ еѡл потоеи же аѡармет.
 аѡ неѡпнре рѣм пѡенос ѣте тѣпѡрѡме. ѣ- ^{рѣ. а.}
 20 терїѡѡт ѣ таѡм аѣт сѡм наї. аѡ пѡе-
 рїѡѡт м паотоеи аѡарѣт ѣ отоеи есѡтѣ.
 аїѡѡпе рѣм пѡаѡе мѣ ѡаїѣс ѣте не ѡаос.
 еїмнр рѣм мѣ рѡре еѡпѡѣт ѣте не ѡаос е мѣ
 отоїн ѣ рѣн. же аїѣ потѡѣ м пѡѡѣ м пот-
 25 оен аїпѡраѡа. аѡ аїѣ сѡнѣт м пѡѡѣ м
 потоеи же аїѣ еѡл рѣм паѡпос. аѡ пѡе-

11. е пѡар. Sic in Ms. pro е пѡар P. 13. мѡтѡ.
 Sic in Ms. pro мѡтѡ P.

рїєї е песнт. аїшѡѡт ꙗ тасом. аѡ аїр ат-
 отоеин. аѡ не мпе лаат ѡноѡ е рої пе-
 аѡ рѡ прет ѡлиѡе ммої. аїрѡмнете е рраї
 е потоеин аѡ аѡнармет еѡл рѡ паѡлѡѡс
 тирот. аѡ он аѡсѡлѡ ꙗ намѡре тирот. 5
 аѡнѡ е рраї рѡ пѡане мѡ прѡжѡ ꙗте пе
 рѡс. а. хаос. ꙗнаотѡнѡ пѡ еѡл потоеин же аѡ-
 нармет аѡ а пѡшпире шѡпе рѡ пѡенос ꙗте
 тмѡтрѡме аѡ аѡтѡсѡ ꙗ м пѡлн ет жосе
 ꙗте пѡане. аѡ мѡ м мохѡлос ет пѡшѡ ꙗте 10
 пе хаос. аѡ аѡтра рѡнѡ еѡл м пѡпос
 ент аїпара ѡ ꙗ рѡтѡ аѡ он ꙗт аѡѡ ꙗ
 тасом же аїпараѡ. аѡ аїло рѡ м мѡстѡн-
 рїон. аїєї е рраї рѡ м пѡлн м пе хаос. аѡ
 ꙗтерѡѡлиѡе ммої. аїрѡмнете е рраї е пот- 15
 оеин аѡнармет еѡл рѡ паѡлѡѡс тирот. аѡнѡ-
 поот ꙗ тѡнапѡрѡѡ асѡ сом пѡї аѡ асѡна-
 мет еѡл рѡ пѡрѡжѡ тирот. ꙗнаотѡнѡ пѡ
 еѡл потоеин же аѡнармет. аѡ пѡшпире
 рѡс. а. рѡ пѡенос ꙗте тмѡтрѡме: пѡї ѡе пе прѡмнос 20
 ент асѡѡѡ ꙗсї тпѡстѡс сѡѡѡ ес рѡ тмѡте м
 пѡѡтѡѡте ꙗ аѡрѡтѡс есѡтѡш е трет єѡе
 тѡрѡт е пе шпире тирот ент аїѡат пѡмас.
 аѡ есѡтѡш е трет єѡе же аїѡѡ е пѡсѡмос
 ꙗте тмѡтрѡме аїѡ пѡт ꙗ м мѡстѡнрїон м 25
 пѡѡсе. те пот ѡе пет жосе рѡ пѡѡнѡма ма-
 рѡ єї е ѡн пѡѡш м ѡѡл еѡл м прѡмнос
 ент асѡѡѡ ꙗсї тсѡѡѡ асѡшѡпе ѡе ꙗтере ꙗс

отъ еѣѡ ѿ неї ѡаже. асѣї е ѡн ѿси фїлїп-
 пос пѣѡѣ же їс пѡѡеїс. сѣѡсе ѿси пѡпѡма.
 аѡѡ аїпѡї м пѣѡл еѡл м прѡмнос їт ас-
 ѡѡѣ ѿси тсѡфїа їт асѡпрофїтете ѡн ѡа рѡс рзѣ. а.
 5 м пи ѡѡїѡ ѿси ѡѡѣѡ пе профїтїс еѣѡ
 ммос ѡм пмер ѡе соѡт м ѡѡлмос. же ѡѡ-
 ѡнѡ еѡл м пѡѡеїс же ѡт ѡрїстѡс пе же ѡт
 ѡѡ епер пе пѣѡнѡ. маре пѣнт а пѡѡеїс соѡт
 же пѡї пе асѡсоѡт еѡл ѡї тѡїѡ ѿ пѣѡѡе.
 10 асѡсоѡтѡт е ѡѡтн ѡї пѣѡѡѡѡ еѡл ѡм пѣїѡт
 мї пѣмїт мї пѣмѡїт. мї ѡѡлѡсѡ аѡпѡлѡ
 ѡї пѡїѡѡ ѡї ѡт ма е мї моѡт ѿ ѡнтѣ. м-
 пѡѡѡї те ѡн ѿ тѡлїс м пѣѡма ѿ ѡѡпе. еѡ-
 ѡѡѡїт. еѡѡѡ а тѣѡѡѡѡ ѡѡї ѿ ѡнтѡт. асѡ-
 15 пѡѡѡт еѡл ѡї пѣѡѡѡѡї. аѡѡ ѡѡѡ е
 ѡѡї е пѡѡеїс асѡѡтм е рѡѡт ѡм пѡѡѡ ѡѡѡ.
 асѡѡѡї моѡїт ѡнтѡт. еѡ ѡн есѡѡѡѡн е тѡѡ рѡ. а.
 ѡѡ е ѡѡї е пѡѡѡс м пѣѡма ѿ ѡѡпе. ма-
 рѡѡ ѡѡнѡ еѡл м пѡѡеїс ѡї пѣѡнѡ. аѡѡ
 20 пѣѡѡпѡѡѡ ѡї ѿ ѡнѡѡ ѿ ѿ рѡме же асѡѡїѡ ѿ
 ѡт ѡѡѡн есѡѡїт ѡт ѡѡѡн есѡѡїт асѡѡѡѡ
 ѿ аѡѡѡн пѣт ѡмоѡс ѡм пѡѡѡ мї ѡѡїѡѡс м
 пѡѡт пѣт мнѡ ѡї ѡт мїѡѡѡѡ мї пѣѡѡѡ же

6. Leguntur haec Ps. 106 (107), v. 1-21. 9. же. Sic in Ms. Omissum videtur ѡ; sed itidem scriptum legitur infra рѡ, а. l. 4. Caeterum abeunt haec a textu graeco et hebr. P. 11. пѣмѡїт. Additum in margine post e ab alio, ni fallor, homine м. 17. асѡѡѡї. Sic in Manuscripto pro асѡї P.

асѣ потѣсѣ м пшаже м ппосте атѣ ѿωпѣ м
 пшожне м пет жосе. а петрѣнт ѿѿѿіо рѣ пет-
 рисе. атѣ ѿωѿ. атω мѣ пет ѿонѣ е роот.
 атѿи шнаѿ е рѣаї е пжоеис рѣм птрет рωш
 асѣпаѣмот еѿол рѣм петанаѣни асѣпѣтот еѿол 5
 рѣм пѿаѿе мѣ ѿаїѿес м пмот атω асѣωлѣм п
 петмѣре. марот отωпѣ еѿол м пжоеис рѣм пѣ-
 рѣн. а. нѣ. атω пѣшпнре п п п шнре п р рωме же
 асѣотωшѣ п рѣп пѣлѣн п рѣмнѣт. асѣрѣрѣ п
 рѣп мѣхѣлос м пѣпнѣ. асѣшопот е рѣс рѣм те 10
 рѣн п тетанаѣм. пѣт атѿѿіо ѿар еѿѿе петана-
 ѣм. а петрѣнт ѿет ѿи п отωм пм. атрѣн
 е рѣтп е м пѣлѣн м пмот. атѿи шнаѿ е рѣаї
 е пжоеис рѣм птрет рωш асѣпаѣмот еѿол рѣм
 петанаѣни. асѣжѣот м пѣшаже асѣталѣѣот. 15
 асѣтѣтѣжѣот еѿол рѣм петрисе. марот отωпѣ
 еѿол м пжоеис рѣм пѣпнѣ. атω пѣшпнре рѣм
 п шнре п р рωме. пѣї отп ѿе пажоеис пѣ
 пѣωл еѿол м прѣтмнос пѣт асѣжѣот пѣт тѣѣѣа.
 сѣтм отп пажоеис. тажѣот ѣанѣрѣс. пшаже 20
 рѣѣ. а. мѣ пѣт асѣжѣот пѣт ѣѣѣѣ. же отωпѣ еѿол м
 пжоеис же от ѿрнѣтос пѣ же от шѣ епѣр пѣ
 пѣпнѣ. пѣтѣ пѣ пшаже епѣт асѣжѣот пѣт тѣѣѣа.
 же ѣпаотωпѣ пѣн еѿол потѣеиѣ же пѣтѣ
 от сѣтнр атω пѣтѣ от рѣѣсѣте п отѣеиѣ пм. 25
 атω пшаже пѣт асѣжѣот пѣт ѣѣѣѣ. же марѣ

1. асѣ. Sic in Ms. pro атѣ P. 8. Scriptum in Ms. п
 пѣшпнре Rev. — п п п шнре. Sic in Ms. pro п п шнре P.

нент а пѡоеіс сотот же паї. аѡсотот еѡл
 рѣ тѡіѡ ѣ петѡаже. ѣтоѡ не пѡаже ент ас-
 жооѡ ѣсі тѡѡіа же ѡпаѡ ѡ пееі рѡмпос
 е потоеіп же аѡпотѡ ѡмої аѡ аѡпаѡмет
 5 еѡл рѣ тѡіѡ ѣ ѣ архѡ паѡіеет. мѣ п-не-
 сеіе ѡ ѡѡлмос. паї отп паѡоеіс не пѡѡл
 еѡл ѡ прѡмпос ѣт асѡоѡ ѣсі тѡѡіа рѣ
 тмпте ѡ пѡотѡѡте ѣ аѡратос еѡѡѡ е
 трет еіе е не ѡппре тѡрот ент аїаѡт ѣм- рѡ. а.
 10 мас. аѡ аѡѡѡ е трет еіе же аѡѡ ѣ пѡ-
 мѡтетѡіоп ѡ пѡепос ѣ тмптрѡме: аѡѡпе ѡе
 ѣтере іѡ сѡтѡ е неї ѡаже. еѡѡ ѡмоот ѣсі
 ѡіііпнос пѡѡѡ же еѡе пмаѡіос ѡіііпнос
 паї не пѡѡл еѡл ѡ прѡмпос ент асѡоѡ
 15 ѣсі тѡѡіа. аѡѡпе ѡе оп мѣпса паї тѡрот
 асеї е ѡн ѣсі маїѡам аѡѡ отѡѡт е п отерпте
 ѣ іѡ пѡѡс же паѡоеіс мѣр ѡпѡ е рої еї-
 ѡіе мѡм. же епѡіе ѣ са рѡѡ нм рѣ от
 ѡрѡ мѣ от асѡѡіа. аѡѡс ѡр е роп ѡ п
 20 отоеіѡ. же ѡіе таретѣіе аѡѡ тѡѡ та-
 рототѡп нпѣ же отоп ѡр нм ет ѡіе
 ѡпаѡіе. аѡѡ отоп нм ет тѡѡ е ротп. ро. а.
 сѡѡотѡп ѡѡ. те пот ѡе паѡоеіс нм пѡ-
 ѡпаѡѡтѣ ѣ нм петѣпатѡѡ е роѡ. ѣ нм
 25 ѣтоѡ пете отѣ ѡѡм мѡѡ е ѡѡ е роп ѣ
 тапѡѡсіс ѣ ѣ ѡаже е тѣпаѡѡтѣ е роот. ѣ

3. ѣсі тѡѡіа. Haec verba scripta in loco eraso et ѡѡ-
 же in marg. addita. 16. аѡѡ. Litera ѡ erasa est.

ним ꙗтоу не ет соотн ꙗ тѣом ꙗ ꙗ шаже тѣ-
 нащине ꙗ сѡотъ. еѡл же рѣ от потс аѣ
 потс нап ꙗте потоеи. аѡ аѣ нап ꙗ от
 асѣнсис мѣ от меете еѣжосе емае. еѣе паї
 отн мѣ лаат еѣшооп рѣ пѣосмос ꙗте тѣѣт- 5
 рѡме. отѣе еѣшооп рѣ пѣисе ꙗте п аѡн еѣ
 щѡм мѣоу е жѡ е рѡн ꙗ тапѡфасис ꙗ ꙗ
 шаже е тѣщине ꙗ сѡотъ. еѣмѣтѣ ꙗтон отаан
 паї ет соотн мѣ пѣирѣ. аѡ ет жѣн еѡл рѣ
 ро. а. пѣирѣ. еѡл же п еѣщине аѣ ꙗ са ѡе ет от- 10
 щине мѣос ꙗси ꙗ рѡме ꙗте пѣосмос. аѣла
 еѣщине аѡн рѣ пѣоотн ꙗте пѣисе паї еѣт
 аѣтааѣ нап аѡ еѣщине ѡн рѣ пѣѡпѡс ꙗ тѣн
 щине ет ѡѡтѣ.

З таї ꙗт аѣтсаѡн е рѡс е тѣн щине ꙗ 15
 рѣтѣ: те пот ѡе пѣжоеис мѣр ѡѡт е рѡї.
 аѣла ѡѡл ꙗї еѡл мѣ пѣшаже е ѣнащѣтѣ
 е рѡу. асѡѡне ꙗтере ꙗс сѡтѣ е пѣї шаже ес-
 жѡ мѣоот ꙗси маѣа тѣаѣаѣлѣнн. аѣѡтѡшѣ
 ѣе ꙗси ꙗс пѣжаѣ нас же щине ꙗ са пѣт еѣ- 20
 ѡтѣщ щине ꙗ сѡу. аѡ аѡн ѣнаѡѡлпѣ не
 еѡл рѣ от ѡрѣ мѣ от асѣѣаѣа. рѣмѣн рѣ-
 мѣн ѣжѡ мѣос пѣтѣ же рѣше рѣ от пѡс ꙗ
 ро. а. рѣше. аѡ ꙗтѣѣтѣлѣлѣ емаѡо емаѡо. е тѣѣ-
 щине ꙗ са рѡѣ ним рѣ от ѡрѣ. аѡ ѣпѣте- 25
 лѣлѣ емаѡо емаѡо же тѣѣщине ꙗ са рѡѣ ним
 рѣ от ѡрѣ. аѡ тѣѣщине ꙗ са ѡе ет щѡт-
 щине мѣос. те пот ѡе щине ꙗ са пѣт еѣщине

12. **ε εναντιωνου.** Sic in Ms. pro εναντιωνου P.

24. e goro potoeim. Sic in Ms. pro e goro e potoeim P.

пнтї ꙗ не соп еѡл же потоеи м при рї
 теѡалнѡеи м морѣи нї рї пеї топос ѡ еѡл
 тар же цѡте ꙗси пецотоеи ꙗ от мнѡше ꙗ
 каталетасма ꙗ топос. аλλα потоеи м при
 рї теѡалнѡеи м морѣи паї ет шооп рї пто- 5
 пос ꙗ тпарѡенос м потоеи. цѡ ꙗ отоеи ꙗ
 рото е пѡоттаѡте ꙗ аѡратос. аѡ мї пнос
 м пропатѡр ꙗ аѡратос аѡ мї п-не-нос ꙗ
 триаѡамис ꙗ потте ꙗ от тѡа ꙗ кѡѡ ꙗ соп.
 катѡ ѡе ент аїѡѡ еїѡ ммос пнтї ꙗ не 10

роѡ. а. соп. те пот ѡе марїам ꙗ лаат ꙗ еѡос рї
 пеї носмос ѡѡе мї отоеи ѡѡе мї морѣи
 еѡтїтонї е пѡоттаѡте ꙗ аѡратос. же еїетї-
 тѡпот е роот. аλλα етї не потї ꙗ отоеиш
 ꙗто мї потспнт ꙗ шѡр-маѡнтис ꙗѡѡи тѡт- 15
 тї е п топос тѡрот ꙗте пѡисе. аѡ ꙗѡѡи
 тѡтї е пѡомпѡ ꙗ ѡѡрма м пи шорї м
 мѡстѡрїон шатї ꙗ топос ммате м пе ѡѡ-
 рма м пи атѡѡе е роѡ. аѡ тетїѡѡѡѡ е
 петморѣи тѡрот рї от алнѡеи аѡ тѡптї. 20
 аѡ еїѡѡѡѡи тѡтї е пѡисе. е тетїѡѡѡѡ е
 пѡот ꙗ на пѡисе. аѡ тетїѡѡѡѡѡѡ рї от
 нос ꙗ шпѡре еѡѡѡ еѡѡѡ. аѡ еїѡѡѡѡи
 тѡтї е птопос ꙗ ꙗ аѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡѡѡ
роѡ. а. тетїѡѡѡѡѡѡ е пѡот ет ѡѡѡѡ ꙗ рѡтї. аѡ 25
 еѡл рї петнос ꙗ ѡот ет ѡѡтї тетїѡѡѡѡ
 пеї носмос ꙗ пѡрѡтї рѡс кѡе ꙗ кѡе. аѡ

27. ꙗ кѡе. Sic in Ms. pro ꙗ ꙗ кѡе „caliginum” P.

11тетїнашовшт ебол ежм пносмос тирѣ пте
 тмнтрваме еснар сот п от наппе п шоїш п
 надрнтї ебол м пнос п оте ет ѣотнѣ м-
 моу емашо. емашо. мп тнос п сот. ет ѣна-
 5 аау е роу емашо. аѡ еїшанѣ тнтї е
 пмїтсноотс п аїон тетїнапат е пеоот ет
 отшооп п рнтѣ аѡ ебол м пнос п еоот.
 птопос п п архон п ѳмарменя паоп п на-
 рнтї п ѳе м пнаке п п наке. аѡ снар
 10 сот п от наппе п шоїш п надрп тнот
 ебол м пнос п оте ет ѣотнѣ ебол ммоч ема-
 те. мп тнос п сот. ет ѣнааау е роу емашо рог. ѱ.
 ката ѳе пт аїотѡ еїѡ ммос е рѡтп п ке
 соп. аѡ он еїшанѣ тнтї е пмер мптшомте
 15 п аїон. аѡ тетїнапат е пеоот ет отшооп
 п рнтѣ. пмїтсноотс п аїон. паоп п надрнтї
 п ѳе м пнаке п п наке. аѡ тетїнашовшт
 ежм пмїтсноотс п аїон. еснар пне п от
 наппе п шоїш п надрп тнот ебол м пнос
 20 п оте ет ѣотнѣ ебол ммоч емае. мп тнос
 п сот ет ѣнааау е роу емашо. аѡ еїшанѣ
 тнтї е птопос п атмесос. тетїнапат е пе-
 оот есотшооп п рнтѣ пмїтшомте п аїон па-
 оп п надрнтї п ѳе м пнаке п п наке. аѡ
 25 он тетїнашовшт ебол ежм пмїтсноотс п аїѡ.

22. $\bar{\eta}$ ατμεσος. Sic in Ms. pro $\bar{\eta}$ πατμεσος? cf. p. seq.
 1. 8. P. 23. εσοςσσοσ. Sic in Ms. pro ετ σσσοσ item p. 59.
 1. 3. P. 23. πμ̄τσομτε. Sic in Ms. pro πμ̄τσομ̄τ cf.
 p. 189. ρσζ, α. sed cf. supra l. 14. P.

аτω мї ѿмармени тирѣ. аτω мї тносмнѣс
 роз. а. тирѣ. аτω мї не сфаира тирот мї петтазіс
 тирот есотшооп ѿ рнтот сенаѣ тѣот ѿ от
 наппе ѿ шоеиш ѿ надрїї тнпот еѡл м ппос
 ѿ оте ет ѣотнт ммоу. аτω мї тнос ѿ ѣот 5
 ет ѣпааасу е роу емашо. аτω еїшанхи тнтїї
 е птопос ѿ на отенам. тетїїнапат е пеоот
 ет отшооп ѿ рнтѣ. птопос ѿ атмесос наоп
 ѿ надрїї тнпот ѿ ѣе ѿ тетшн ет рм пносмос
 їте тмїтрѡме. аτω е тетїїшанѡшї еѡл ежї 10
 тмесос. ѣпаѣ тѣот ѿ от наппе ѿ шоеиш ѿ
 надрїї тнпот еѡл м ппос ѿ оте ет ере пто-
 пос ѿ на отенам отнт еѡл ммоу емашо.
 аτω еїшанхи тнтїї е пназ м потоїн ете ї-
 тоу пе пе ѡнсатрос м потоеин їтетїїпат е 15
 роз. а. пеоот ет отшооп ѿ рнтѣ. птопос ѿ на то-
 нам наоп ѿ надрнтїї ѿ ѣе м потоеин м
 ппат м меере рм пносмос їте тмїтрѡме е
 м прн ѿ ѡл ап аτω е тетїїшанѡшї е рраї
 ежм птопос ѿ на отенам ѣпаѣ тѣот ѿ от 20
 наппе ѿ шоеиш ѿ надрїї тнпот еѡл м ппос
 ѿ оте ет ѣотнт еѡл ммоу емате їси пе ѡн-
 сатрос м потоеин. аτω еїшанхи тнтїї е пто-
 пос ѿ пент аѣї пе клїропомїа ѿ пент аѣї
 ѿ м мтстїрюк м потоеин. їтетїїпат е пеоот 25
 м потоеин ет отшооп ѿ рнтѣ. пназ м потоїн
 наоп ѿ надрїї тнпот ѿ ѣе м потоеин м прн
 ет рм пносмос їте тмїтрѡме. аτω е тетїї-

шапсѡшт е граї ежм пнаѡ м потоїп сѡнап рог. а.
 п нагрп тпнот п ѡе п от наппе п шоеш
 еѡл м пнос п оте ет ѡотнт еѡл ммоѡ псї
 пнаѡ м потоїп аѡ еѡл п тмїтпос ет ѡна-
 5 аас е роѡ емашо.

З асшопе се птере іс отѡ еѡжѡ п неї
 шаже е псѡмаѡнтнс. асѡосѡ еѡл псї маѡа
 тмаѡаалнпн псѡс же пѡѡеїс. мпѡ ѡнп е
 рої еїшпне ммоѡ. еѡл же епшпне п са ѡѡ
 10 нм ѡп от ѡрѡ. асѡѡѡѡѡ ѡе псї іс псѡѡ м
 маѡа же шпне п са пет еѡтеш шпне п сѡѡ
 аѡ аѡѡ ѡнаѡлпѡ не еѡл ѡп от парѡн-
 сїа. аѡп параѡлн. аѡ ѡѡ нм ет ешпне
 п сѡот. ѡнаѡот не ѡп от ѡрѡ мп от ас-
 15 ѡаїа. аѡ ѡнаѡн тпнот еѡл ѡп ѡм нм.
 мп пїнѡма нм. жп пса п ѡотп пте нї са рог. а.
 п ѡотп. ѡѡс ша пса п ѡл пте нї са п ѡл.
 жп пї аѡшаже е роѡ. ѡѡс ша пнаѡ п п
 наѡ. же еѡѡотте ѡѡе тпнот же не пїн-
 20 ѡма ет жп еѡл п сѡотп нм. те пот се
 маѡа шпне п са пет еѡ шпне п сѡѡ. аѡ
 ѡнаѡлпѡ не еѡл ѡп от нос п раѡе
 мп от нос п тѡлн. асшопе се птере маѡа
 сѡтм е неї шаже еѡжѡ ммоот псї псѡтпѡ
 25 асраѡе ѡп от нос п раѡе емашо. аѡ ас-
 тѡлн псѡс же пѡѡеїс. еѡе п ѡѡе пте
 пѡсѡс наї пт аѡжї п м мѡтпѡп пте пот-

оїп сенащопе етотѣ е не проболюоте м не
 рос. а. ѳнсаѳрос ѳраї рї текмїтеро ебол же аїсѡтм
 е рон енжѡ ммос же еїщанѣ тнѳтї е пто-
 пос н ер жї м мѳстїрюн птопос пкаѳ м
 потоен цнаѡп н наѳрнїї н ѳе н от наппе 5
 н щоенш ебол м ппос н оте ет ѳотнѳ ебол
 н рнѳї. аѳѡ мм ппос н отоен ет ѳщооп н
 рнѳї. ете пкаѳ м потоен пе м пе ѳнсаѳрос
 птопос н не проболюоте. ене отнотн паѳоенс
 еїе н рѡме ер жї м мѳстїрюн сенащопе 10
 етотѳтѣ е пкаѳ м потоен. аѳѡ нсешопе ет-
 отѳтѣ е роот ѳраї рї тмїтеро м потоен.
 аѳотѡрѡм же нїсї нс пѣжасї м маїа же наѡѡс
 менѳотѣ тешнѣ н са рѡн нм рї от ѡрѣ мн
 от асѳаїа. аїїа сѡтм маїа. таѣаже нм- 15
 ме е ѳраї е тѳнѳтелеїа м паїѡп. мн пѡѡ е
 рос. а. ѳраї м пнїрѳї н неснащопе ан рї наї. аїїа
 нт аїѳоос е рѡтн же еїщанѣ тнѳтї е пто-
 пос н не нлнрономїа н нет наѣ м нмѳс-
 тїрюн м потоїн м пе ѳнсаѳрос м потоен 20

1. етотѣ. Sic in Ms. pro етотѳтѣ P. 3. еїщанѣ.
 Sic in Ms. pro еїщанѣ P. 4. Duae literae erasae sunt.
 Ante мѳстїрюн erasum esse videtur н, post мѳстїрюн era-
 sum est м, cuius lineamenta satis sunt conspicua Rev. Equi-
 dem dixerim legendum esse: м нмѳстїрюн птопос м пкаѳ P.
 7. отоен. Literis оен transfixis recentior adscripsit in marg.
 eo, ita ut legeret еоот. 8. Literae мне in margine ad-
 scriptae Rev. 10. ante мѳстїрюн litera est erasa. 20. Li-
 terae отоїн м in loco eraso scriptae esse mihi videntur, ubi
 ne extra lin. additur Rev.

птопос ꙗ не проѡолооте ѡнаѡп ꙗ нагрꙗ тн-
 пот ꙗ ѡе ꙗ от наппе ꙗ ѡоїѡ аѡ ꙗ ѡе ꙗ
 потоїп ꙗ прн ꙗте не роот ꙗмате. ꙗт аѡѡс
 отн же ере наї наѡѡпе рꙗ не отоїѡ ꙗ тстп-
 5 телеа ꙗ пѡл е граї ꙗ птнрꙗ. ꙗмꙗтсноотс
 ꙗ сѡтнр ꙗ не ѡнсатрос ꙗм ꙗмꙗтсноотс ꙗ
 таѡс ꙗ пота пота ꙗмоот ете ꙗтоот не не
 проѡолооте ꙗ тсаѡѡе ꙗ ѡѡпн ꙗм ꙗѡт ꙗ
 ѡнн сенаѡѡпе ꙗꙗꙗї рꙗ птопос ꙗ не ꙗлн-
 10 рономіа ꙗ потоеп. ето ꙗ рꙗ ꙗꙗꙗї рꙗ
 тамꙗтеро. ере пота пота ꙗмоот еѡ ꙗ рꙗ
 е граї еꙗ неѡпроѡолооте. аѡ он ере пота ^{роз. а.}
 пота ꙗмоот еѡ ꙗ рꙗ ꙗта неѡроот. ꙗѡс
 ꙗта теѡꙗꙗтꙗ ꙗꙗте ꙗта теѡꙗꙗтꙗꙗ.
 15 аѡ ꙗѡтнр ꙗ не проѡолооте ꙗ ѡѡꙗ ꙗ
 ѡѡпн сенаѡѡпе рꙗ птопос ꙗ не ѡѡѡооте ꙗ
 пер ꙗ ꙗѡꙗ ꙗ ꙗѡтнꙗꙗ ꙗ е ꙗ ѡꙗꙗ
 ꙗѡтнꙗꙗ рꙗ тамꙗтеро. аѡ ꙗѡтнр ꙗ не
 проѡолооте ꙗ тмеꙗ сꙗте ꙗ ѡѡпн. ѡнаѡѡпе
 20 рꙗ птопос ꙗ не ѡѡѡооте ꙗ не ꙗт аѡꙗ ꙗ
 ꙗмеꙗ сꙗт ꙗ ꙗѡтнꙗꙗ ꙗте ꙗѡꙗ ꙗ ꙗѡ-
 тнꙗꙗ. роꙗѡѡс он ꙗѡтнр ꙗ не проѡолооте
 ꙗ тмеꙗ ѡꙗте ꙗ ѡѡпн. ѡнаѡѡпе рꙗ птопос
 ꙗ не ѡѡѡооте ꙗ пер ꙗ ꙗмеꙗ ѡꙗꙗ ꙗ
 25 ꙗѡтнꙗꙗ ꙗте ꙗ ѡꙗ ꙗ ꙗѡтнꙗꙗ граї рꙗ

16. сенаѡѡпе. Sic in Ms. pro ѡнаѡѡпе P. 17. Li-
 teras e ꙗ ѡꙗ ꙗ ꙗѡтнꙗꙗ manus antiquissima in margine
 scripsit. In lacuna una aut duae literae excidisse videntur Rev.

те кляропоміа м потоеи. аѡ псѡтнр ꙗ не
 проѡлооте ꙗ тмер что м фѡни м не ѡн-
 рѡз. а. сатрос м потоеи єнашѡпе рм птопос ꙗ не
 ѡтхѡоте ꙗ нерѡи м пмаз чтоот м мѡстн-
 рион ꙗте пи шорꙗ м мѡстнрион рꙗ не кляро- 5
 поміа м потоїк. аѡ пмаз ѡт ꙗ сѡтнр ꙗ
 тмаз ѡ м фѡни м не ѡнсатрос м потоеи
 єнашѡпе рм птопос ꙗ не ѡтхѡоте ꙗ нер-
 ѡи м пмер ѡт м мѡстнрион ꙗте пи шорꙗ м
 мѡстнрион. рꙗї рꙗ не кляропоміа м потоїк. 10
 аѡ пмер соот ꙗ сѡтнр ꙗте не проѡлооте
 ꙗ р со м фѡни м не ѡнсатрос м пото-
 еи єнашѡпе рм птопос ꙗ не ѡтхѡоте ꙗ
 нерѡи м пмер соот м мѡстнрион ꙗте пи шорꙗ
 м мѡстнрион. аѡ пмер сашѡ ꙗ сѡтнр ꙗ не 15
 проѡлооте ꙗ тмер сашѡ м фѡни м не ѡн-
 сатрос м потоеи єнашѡпе рм птопос ꙗ не
 рѡн. а. ѡтхѡоте ꙗ нер ѡи м пмер сашѡ м мѡстн-
 рион ꙗте пи шорꙗ м мѡстнрион рм не ѡнсат-
 рос м потоеи. аѡ пмер шмоти ꙗ сѡтнр 20
 ете ꙗтоѡ не псѡтнр ꙗ не проѡлооте м шорꙗ
 ꙗ шни м не ѡнсатрос м потоеи. єнашѡпе
 рм птопос ꙗ не ѡтхѡоте ꙗ ер ѡи м пмер

4. пмаз. Sic in Ms. pro пмер. Item l. 6. 7. et pag. seq.
 P. — Hac in pagina chartae pergām. attritae vetustate sunt
 excisae. 12. Supplendae esse videntur те тме ante р Rev.
 55. єнашѡпе satis conspicuum Rev. 14. In м мѡстнрион
 anterior pars litterae м apparet Rev. 23. ꙗ ер ѡи. Sic
 scriptum pro ꙗ нер ѡи P.

шмоти м мѣстѣрион ѿте пи шорѣ м мѣстѣ-
 рион ѡраї рѣ не кѣнропоміа м потоеи. аѡ
 пмаѡ ѡис ѿ сѡтир ете ѿтоѡ не псѡтир ѿ не
 проѡолооте м пмеѡ снат ѿ шни м не ѡн-
 5 сатрос м потоеи. ѡнашѡпе ѡм птопос ѿ не
 ѡтхѡоте ѿ пер жи м пмеѡ ѡис м мѣстѣрион
 ѿте пи шорѣ м мѣстѣрион. ѡраї рѣ не кѣн-
 ропоміа м потоеи. аѡ пмаѡ мнт ѿ сѡтир
 ете ѿтоѡ не псѡтир ѿ не проѡолооте м пмеѡ
 10 шомѣ ѿ шни м не ѡнсатрос м потоеи. ѡна- рон. ѡ.
 шѡпе ѡм птопос не ѡтхѡоте ѿ пер жи м
 пмеѡ мнт м мѣстѣрион ѿте пи шорѣ м мѣс-
 тѣрион ѡраї рѣ не кѣнропоміа м потоеи.
 ѡмоіѡс он пмаѡ мѣтѡте ѿ сѡтир ете ѿтоѡ
 15 не псѡтир м пмаѡ ѡтоот ѿ шни ѿте не ѡн-
 сатрос м потоеи ѡнашѡпе ѡм птопос ѿ не
 ѡтхѡоте ѿ пер жи м пмаѡ мѣтѡте м мѣс-
 тѣрион ѿте пи шорѣ м мѣстѣрион ѡраї рѣ
 не кѣнропоміа м потоеи аѡ пмаѡ мѣт-
 20 споотс ѿ сѡтир ете ѿтоѡ не псѡтир ѿ не
 проѡолооте м пмаѡ ѣот ѿ шни м не ѡнсат-
 рос м потоеи. ѡнашѡпе ѡм птопос ѿ не
 ѡтхѡоте ѿ пент атжи м пмаѡ мѣтспоотс
 м мѣстѣрион ѿте пи шорѣ м мѣстѣрион ѡраї
 25 рѣ не кѣнропоміа м потѡїн. аѡ пмеѡ сашѣ

6. Literae жи evanuerunt Rev. 11. не ѡтхѡоте. Sic
 in Ms. pro ѿ не ѡтхѡоте P. 25. Literae ме in пмеѡ vix
 conspicuae Rev. Immo non tantum literae ме, sed omnino

роѡ. а. ꙗ рамни мѣ пѣот ꙗ шни мѣ пшомѣт ꙗ ра-
 мни сенашѡпе зѣ отнам ѡмоѣ ето ꙗ рро
 зраї зѣ не кѣнрономѣ ѡ потоеи. аѡ псѡ-
 тнр ꙗ ратреет ете ꙗтоот не палот ѡ палот.
 аѡ мѣ не ѡис ѡ фтлаз сенашѡ рѡот он 5
 зѣ рѡотр ѡмоѣ етѡ ꙗ рро зра зѣ не кѣнро-
 номѣ ѡ потоеи аѡ пота пота ꙗ ꙗ сѡтнр
 ѡнарро ежѣ ꙗ таѡис ꙗ неѡпроѡолооте зраї
 зѣ не кѣнрономѣ ѡ потоеи. ꙗ ѡе он ет ото
 ѡмос рѡ не ѡнсатрос ѡ потоеи. аѡ не ѡис 10
 ѡ фтлаз ѡ не ѡнсатрос ѡ потоеи. сена-
 шѡпе етототѣ е ꙗ сѡтнр зраї зѣ не кѣн-
 рономѣ ѡ потоеи. аѡ ꙗ ратреет ꙗ сѡтнр.
 сенашѡпе етототѣ е не ѡис ѡ фтлаз зраї

роѡ. а. зѣ тѣптерѡ. аѡ пшомѣт ꙗ рамни сенашѡпе 15
 етотѣ е ꙗ ратреет ꙗ сѡтнр зраї зѣ тѣптерѡ
 аѡ пѣот ꙗ шни сенашѡпе етототѣ е пшомѣт
 ꙗ рамни зраї зѣ не кѣнрономѣ ѡ потѡи.
 аѡ ѡеот мѣ не фтлаз ѡ пѡатапетасма ѡ
 ппѡс ꙗ отоеи. мѣ ѡ парѡѡолнѣтѡр ꙗ от- 20
 оеи. мѣ ппѡс сѡт ѡ прозѡтѡтменѡс. мѣ
 ппѡс ꙗ саѡѡѡ паѡѡѡ сенашѡпе ето ꙗ
 рро рѡ пшѡрѣ ꙗ сѡтнр ꙗте шѡрѣ ѡ фѡни
 ѡ не ѡнсатрос ѡ потѡи паї ет пѡшѡпе рѡ

mez de industria erasae esse videntur Rev. 2. 6. зра. Sic
 in Ms. pro зраї P. 16. етотѣ. Sic in Ms. pro етототѣ P.
 20. парѡѡолнѣтѡр. Literae ho erasae esse videntur. — Re-
 vera sunt Rev.

птопос ꙗ пер жи м пшорп ꙗ мтстнрюн ꙗте
 пи шорп ꙗ мтстнрюн ебол гар же теот мꙗ
 пе фтлаз ꙗ птопос ꙗ на отенам мꙗ мелхисе-
 сезек пнос ꙗ паралмптор ꙗ потоеин ꙗ мꙗ
 5 пнос спат ꙗ прогнототменос ꙗт атпро ле ебол рп. а.
 рꙗ потоеин ет сотꙗ ет о ꙗ рꙗлꙗрꙗнес емашо
 ꙗте пшорп ꙗ шꙗн. рѡс ша пмаз фот. теот
 меꙗ ꙗтоꙗ пе пепскопос ꙗ потоеин ꙗт аꙗпро-
 ле ебол ꙗ шорп рꙗꙗ рꙗлꙗрꙗнес ꙗ отоеин
 10 ꙗте пи шорп ꙗ шꙗн. пе фтлаз рѡꙗꙗ ꙗ пꙗ-
 тапетасма ꙗ на отенам ꙗт аꙗпро ле ебол
 рꙗ пмер спат ꙗ шꙗн. атѡ пе прогнототменос
 спат ꙗт атпро ле рѡот ебол рꙗ рꙗлꙗрꙗнес
 ꙗ отоеин еꙗсотꙗ емашо ꙗте пмер шомꙗ ꙗ
 15 шꙗ мꙗ пмер ꙗтоот рꙗ пе ѡнсаѡрос ꙗ потоеин.
 мелхисезек рѡꙗꙗ ꙗт аꙗпро ле ебол рꙗ пмаз
 фот ꙗ шꙗн. саѡѡ пнос рѡꙗꙗ ꙗ аѡѡос
 паꙗ ент аꙗмотте е роꙗ же паеꙗт. ꙗт аꙗпро- рп. а.
 ле ебол рꙗ теот пепскопос ꙗ потоеин. пеꙗ
 20 соот се рꙗтꙗ тнелетсꙗ ꙗ пи шорп ꙗ мтстн-
 рꙗн а фꙗе ꙗ парастатꙗс аꙗтрет шѡпе рꙗ
 птопос ꙗ на отенам прос тоꙗноꙗꙗ ꙗ псѡотꙗ
 е рѡт ꙗ потоеин ет ꙗ пꙗсе ꙗ ꙗ аꙗꙗ ꙗте ꙗ
 аꙗрѡꙗ. атѡ рꙗ ꙗ ꙗосꙗс мꙗ теꙗс ꙗꙗ ет ꙗ
 25 рꙗтꙗт. паꙗ е фꙗѡѡ е рѡтꙗ ꙗ рꙗѡꙗ ꙗ потꙗ
 потꙗ ꙗт аꙗꙗꙗꙗ рꙗ ꙗꙗꙗ рꙗ псѡꙗ ебол ꙗ пꙗрꙗ.
 етѡе пꙗсе отꙗ ꙗ рꙗѡꙗ ент аꙗꙗꙗꙗ ꙗ рꙗтꙗ.

5. literae ѡꙗ inter ꙗꙗ et ѡꙗ erasae. Item l. 9. 11. etc.

сепашѡпе ꙗ̄ шѣр̄ рро ѡм̄ пи шорп̄ м̄ мѣстн-
 рион ꙗ̄те тшорп̄ м̄ фѡни м̄ не ѡнсаѣрос м̄
 потоеиѣ паї ет нашѡпе ѡм̄ птопос ꙗ̄ не ѡт-
 хоотѣ ꙗ̄ пер жи пи шорп̄ м̄ мѣстнрион ꙗ̄те пи
 шорп̄ м̄ мѣстнрион аѡ тпарѡенос м̄ потоеиѣ 5

рпа. а. мѣ пнос ꙗ̄ ѡнѡтменос ꙗ̄те тмесос паї е шарѣ
 п архѡн ꙗ̄те п аѡн е шѡтмотѣ е роѡ же
 пнос п ѡаѡ кѡта прѡп ꙗ̄ от нос п архѡн
 ет ѡм̄ петтопос ꙗ̄тоѡ мѣ тпарѡенос м̄ потоеиѣ
 мѣ пѣѡмѣтсноотѣ ꙗ̄ аѡнѡн паї ꙗ̄т атѣп̄жи 10
 морфн ꙗ̄ ѡнѡт аѡ атѣп̄жи ꙗ̄ тѡм ѡѡл
 ꙗ̄ ѡнѡт сепашѡпе ѡѡт тнрот ѡѡ ꙗ̄ рро
 мѣ пшорп̄ ꙗ̄ сѡтнр ꙗ̄те тшорп̄ м̄ фѡни ѡм̄
 птопос ꙗ̄ не ѡтхоотѣ ꙗ̄ неѣ наѡи м̄ пшорп̄
 м̄ мѣстнрион ꙗ̄те пи шорп̄ м̄ мѣстнрион ѡраї 15
 ѡꙗ̄ не кѡнропѡиѡ м̄ потѡиѣ аѡ мѣ пмѣтн
 м̄ парастѡтнѣ ꙗ̄ тѣшѡѡ м̄ парѡенос м̄ потѡ-
 енѣ паї ет шѡоп ѡꙗ̄ тмесос сепасѡр ѡѡл ѡраї

рпа. а. ѡꙗ̄ ꙗ̄ топос м̄ пмѣтсноотѣ ꙗ̄ сѡтнр мѣ пкѣ
 сеѣпѣ ꙗ̄ апѡѡлос ꙗ̄те тмесос потѡ потѡ кѡта 20
 пѣѡѡѡт ꙗ̄сѣр̄ рро пмѡаї ѡраї ѡꙗ̄ не кѡнропѡ-
 иѡ м̄ потѡенѣ аѡ апѡн ꙗ̄паѣ рро ѡраї е ѡѡт
 тнрот е ѡраї ѡꙗ̄ не кѡнропѡиѡ м̄ потѡенѣ

З наї ѡѣ тнрот ꙗ̄т аїѡѡт пнѣ ꙗ̄ се-
 нашѡпе ап ѡм̄ пѣї ѡѡѡшѡ аѡлѡ ѡѡнашѡпе 25
 ѡꙗ̄ тѣтнѡѡѡѡ м̄ пѡѡн ѡѣ ꙗ̄тоѡ ꙗ̄ пѡѡл
 ѡѡл м̄ пнрѡѡ аѡ ꙗ̄тоѡ ꙗ̄ пѡл е ѡраї пнрѡѡ
 ꙗ̄ тарѡѡнѡс ꙗ̄ не ѡтхоотѣ ꙗ̄ тѡѡс ꙗ̄те не

илнрономіа м̄ потоеи҃н· рѧ ѳн се оти ӣ тстн-
 телеіа наї ӣт аїхоот ннтї ӣ сепашωпе ан·
 алла ере пота пота нащωпе р̄м̄ пецтопос·
 ент атнаасц̄ ӣ рнтц̄ жи ӣ щорп̄· шантотжωн
 5 еѳол̄ ӣ тариѳмнсіс м̄ псωотр̄ е ротн ӣ перп̄. а.
 ц̄тх̄оотс ӣ теліос· тсащц̄е м̄ фωпн м̄ п̄ѳот
 ӣ щнн· аτω м̄ пщом̄ит̄ ӣ рамнн· аτω м̄
 фатреет̄ ӣ сωтир̄ м̄ не ц̄с м̄ ф̄тлаз̄· аτω
 м̄ пм̄тспоотс̄ ӣ сωтир̄· аτω м̄ на птопос
 10 ӣ на отенам̄· аτω м̄ на птопос ӣ тмесос
 пота пота нащω р̄м̄ птопос ент атнаат̄ ӣ
 рнтц̄ шантотωл̄ е рраї тиrot̄ ӣси тариѳмнсіс
 ӣ телеіос ӣ не ц̄тх̄оотс̄ ӣ не илнрономіа
 м̄ потоеи҃н· аτω ӣ не архωн тиrot̄ ӣт ат-
 15 метапої· сепашω рωот̄ р̄м̄ птопос ӣт атнаат̄
 ӣ рнтц̄ шантотωл̄ е рраї тиrot̄ ӣси тариѳмн-
 сіс ӣ не ц̄тх̄оотс̄ м̄ потоеи҃н сепнт̄ тиrot̄
 тотс̄ тотс̄ р̄м̄ петоеищ̄ ет̄ т̄нажи м̄тстнріон
 ӣ рнтц̄· аτω сепаотωт̄̄ ӣ ӣ арх̄ω тиrot̄ ӣт
 20 атметапої· аτω сепнт̄ е птопос ӣ на тмесос· рп̄. а.
 аτω на тмесос наѳаптізе м̄моот̄· ӣсеѳ̄ наѳ
 м̄ птωр̄с̄ м̄ ппетматіон· аτω ӣсесѳратізе
 м̄моот̄ |рраї р̄ӣ не сѳратіс̄ ӣте пет̄м̄тстнріон·
 аτω сепаотωт̄̄ е ротн е на ӣ топос тиrot̄
 25 ӣ тмесос· аτω сепаотωт̄̄ е ротн м̄ птопос
 ӣ на отенам̄· аτω протн м̄ птопос м̄ не ц̄с
 м̄ ф̄тлаз̄· аτω протн м̄ птопос м̄ пратреет̄ ӣ
 сωтир̄· аτω протн м̄ птопос м̄ пщом̄ит̄ ӣ

ґамнн· мї пмїтспоотс н сѡтир· аѡ прѡт м
 пѣот н шнн· мї тсащсє м фѡнн ере пота
 пота † наѡ н петсфрагис нте петмтстнріон·
 аѡ нсеѣ петротн тнрот· нсеѣѡн е птопос н
 рлс. а. не кннрономіа м потоенн пота пота нѣѡ 5
 ґм птопос ент асґн мтстнріон ша роґ ґн
 не кннрономіа м потоїн ґалаз ґаллѡс не
 ѡтхѡоте тнрот н тмїтрѡме наї ет нажн н
 м мтстнріон м потоенн нсенаѣ шорн е н
 архѡн тнрот ент атметапої· аѡ сенаѣ 10
 шорн е на птопос тнрот н на тмесос· мн на
 птопос тнрѣ н на отеѡам· аѡ сенаѣ шорн
 е на птопос тнрѣ м не ѡнсатрос м потоенн·
 ґалаз ґаллѡс сенаѣ шорн е на птопос тнрот·
 аѡ сенаѣ шорн е на птопос тнрот м пшорн 15
 н тѡш аѡ нсеѣ петротн тнрот нсеѣѡн е
 те кннрономіа м потоенн ша птопос м пет-
 мтстнріон нте пота пота ѡ ґм птопос ент
 рлс. а. атжн мтстнріон ша роґ· аѡ на птопос н
 тмесос· мн на отеѡам· аѡ мн на птопос 20
 тнрѣ м не ѡнсатрос пота пота ґм птопос н
 ттазис нт атнаас н ґнтѣ жн н шорн· ґеѡс
 шанте птнрѣ ѡл е ґраї ере пота пота ммѡот
 жѡн еѡл н теґоїкономіа ент атнаас н ґнтѣ·
 етѣ псѡотґ е ґотн н не ѡтхѡоте ент атжн 25
 мтстнріон етѣ теї оїкономіа· же етесфрагизе

14. Verba сенаѣ шорн е на птопос тнрот bis repetita
 leguntur ex incuria, ut videtur, librarii. P.

ꙗ не ѱтхуоуе тирот ет нажи мѣстнрюн паї
 ет паотѡтѣ е петротн е те клярономіа м
 потоїн. те пот се маріа паї не пшаже е те-
 шине ммої е роу рї от ѡрѣ мї от асфалеа
 5 лоипон се те пот пете отї мааже ммоу е
 сѡтм. мареу сѡтм.

3 асшѡне се ꙗтере іс отѡ есѣѡ ꙗ неї
 шаже. асѣосе еѡл ꙗси маріа тмагдалнинн рпз. а.
 пехас. же пахоис. отї мааже м марм ꙗ
 10 отоеин. аѡ ꙗпараламѣане ꙗ шаже нм ет
 ꙗѡ ммоот. те пот се пахоїс етѣе пшаже
 ент аххоу же не ѱтхуоуе тирот м пченос
 ꙗте тмїтѡме паї ет нажи ꙗ м мѣстнрюн
 м потоеин сенаѣ шорпї е ротн е тенкля-
 15 рономіа м потоеин. рз ѡн ꙗ ꙗ архѡн
 тирот ет наметаної. аѡ е ѡн ꙗ на птопос
 тирѣ ꙗ на отенам. аѡ е ѡн м птопос тирѣ м
 не ѡнсатрос м потоеин. етѣе неї шаже отн
 пахоис ент аххоу ерон м пи отоеиш. же ꙗ
 20 шорпї паѣ рзе. аѡ ꙗ рзе етпаѣ шорпї. ете
 ꙗ рзее не пченос тирѣ ꙗте ꙗ рѡме ет паѣ
 шорпї е ротн е тмїнтеро м потоеин. ꙗ ѡе ꙗ рпз. а.
 на птопос тирот ꙗте пхисе. ете ꙗтоот не ꙗ
 шорпї. етѣе паї отн пахоис аххоос пап же
 25 пете отї мааже ммоу е сѡтм мареу сѡтм
 ете паї не же некотѡш е еїме же тїпната-

10. марм ꙗ отоеин. Sic in Ms. pro парм ꙗ отоеин.
 20. cf. Ev. Matth. 19, 30. 20, 16. Marc. 10, 31. Luc. 13, 30.

[illegible]

3 асшопе се он мпнса неї шаже тнрот
асотωρ е тоотѣ нси іс рм шаже пезаѣ н
рпе. а. несмаѣнтис. же сѡтм тасаже нпмнтї етѣ 10
пе о от н на пжисе н ѡе ет отшооп ммос
ната ѡе е неїшаже нпмнтї ша поот. те
нот се отн еїшанжи тнртї е птопос е фѣе
м парастатис наї ет яѡте е пе ѡнсатрос м
потоеин. аѡ еїшанжи тнртї е птопос м фѣе м 15
парастатис етммаѡ нтетїпаѡ е пеоот ет
ѣшооп н рнтѣ. птопос н те ялнрокомїа м
потоеин наѡп н надрї тнрот н тѡт н от
полїс ммате нте нн космос еѡл н тмптнос
ет ѣшооп н рнтѣ нси фѣе м парастатис аѡ 20
мн пнос н отоеин ет ѣшооп н рнтѣ. аѡ
мпнса наї фнашаже нпмнтї он м пеоот м
рпе. а. ппарастатис. ет рї пса-гре м пнотї м па-
растатис. отѣе н фнашаже нпмнтї ан е
н топос н наї ет рї пса-гре н м парастатис 25

2. 3. Deletum est τ nominis $\tau\epsilon$ et e q vocis $\epsilon\gamma\alpha\omega$ correctum est c. 4. aliquot literae inter $\epsilon\tau\epsilon$ et c oblatae sunt; oblatae esse videntur de industria. Nomen $\mu\alpha\rho\iota\alpha$ locus non capit. Rev. 6. $\tau\epsilon\tau\epsilon$ pro $\epsilon\tau\epsilon\epsilon$. 11. $\eta\epsilon$ o $\sigma\tau$. Sic in Ms. pro $\eta\epsilon\sigma\sigma\tau$.

тнрот• мѣ тѣпос ггар ѣ шаже е роот рѣ пеї
 космос мѣ ене ггар рѣ пеї космос ечене м-
 моот• же нас е еіетѣтѣпѣ е роот• отѣе мѣ
 сот• отѣе мѣ отоеп ечѣтѣтѣпѣ е роот• же еїе-
 5 шаже е роот• от моно рѣ пеї космос• алла
 атѣ мѣтѣт ене он рѣ на пѣсе ѣ тапѣаіостнѣ
 жн петтопос е песнт• етѣе паї се еее мѣ
 ѣе ѣ шаже е роот рѣ пеї космос• еѣол м
 ппос ѣ еоот ѣ на пѣсе• атѣ мѣ тпос ѣ
 10 сот ѣ атѣш е рос• етѣе паї отн мѣ ѣе ѣ
 шаже е роѣ рѣ пеї космос• асѣѣѣе се птере
 іс отѣ ечѣѣ ѣ пеї шаже е пѣѣмаѣнтнѣ• асеї рпс. а.
 е ѣн пѣт маѣа маѣаалнн пѣжас ѣ іс же
 паѣоеіс• мѣр ѣѣпѣ е рої еїшнѣ мѣок еѣол
 15 же аїенѣѣлѣ пѣн ѣ от мннѣе ѣ соп• те пот
 се паѣоеіс мѣр ѣѣпѣ е рої еїшнѣ ѣ са рѣѣ
 нн рѣ от ѣрѣ мѣ от асѣѣѣа же ере па-
 сннт кнрѣсе мѣмоот рѣ пѣенос ѣте тѣпѣтрѣе
 пѣсесѣтѣ пѣсемеѣпѣѣ ѣте потѣѣ е не крїсїс
 20 ет наѣтѣ ѣте п арѣѣѣ ѣ мѣ попнрос пѣсѣѣѣ
 е пѣсе пѣсѣлнропѣѣ ѣ тѣпѣтеро мѣ потоепѣ
 еѣол паѣоеіс же от моноп тѣѣ ѣ шапѣтнѣ
 ра рѣп мѣпн мѣон• алла епѣ ѣ шапѣтнѣ ра
 пѣенос тнрѣ ѣте тѣпѣтрѣе же етѣепѣѣѣ е
 25 не крїсїс тнрот ет наѣтѣ те пот се отн па-
 ѣоеіс етѣе паї епшнѣ ѣ са рѣѣ нн рѣ от рпс. а.
 ѣрѣ• же ере пасннт кнрѣсе мѣмоот мѣ пѣенос



тнрѣ ꙗте ꙗ рѡме же ꙗ неѣе е тоотот ꙗ ꙗ
 архѡн ет нашт ꙗте ꙗкане. аѡ ꙗсенотѣм
 ꙗ тоотот ꙗ м паралѣнтис ет нашт ꙗте ꙗкане
 ет ѡ-ѡл: асѡѡпе ꙗтере ꙗс сѡтм е ꙗеѣ ѡаже
 есѡ ммоот ꙗси марѣа. асѡтѡѣм ꙗси ꙗсѡтнр 5
 есѡѡп ѡ ꙗ от ꙗс ꙗ ꙗ е ѡтн е рѡс. ꙗѡсѣ
 ꙗс же ѡѡпе ꙗ са ꙗет еѡтѡ ѡѡпе ꙗ сѡсѣ. аѡ
 аѡѡ ѡѡѡѡлѡ ꙗе еѡл ѡ ꙗ ѡрѡ м ꙗ ѡт
 асѡѡлѣа аѡ ꙗараѡлн. асѡѡпе ѡе ꙗтере
 марѣа сѡтм е ꙗеѣ ѡаже есѡ ммоот ꙗси 10
 ꙗсѡтнр. асѡѡѡ ѡ ꙗ от ꙗс ꙗ ꙗѡѡ. аѡ ас-
 тѣлнл еѡѡѡ ꙗѡс ꙗ ꙗс же ꙗѡѡѡс. еѡе
 рпѣ. а. ꙗѡѡ сѡѡт м ꙗараѡтнс ꙗѡѡсѣ е ꙗѡѡ ꙗ
 ꙗараѡтнс ꙗ ꙗѡтнр ꙗ ѡт. аѡ ѡѡѡт м-
 ѡсѣ. ꙗ ꙗѡтнр ꙗ ѡѡ. ꙗ мѡн ꙗѡсѣ ѡ ꙗ ѡѡѡ 15
 ꙗ ѡѡѡ е рѡсѣ ꙗ ꙗѡтнр ꙗ ꙗѡ ꙗ сѡп. асѡтѡѣм
 ꙗси ꙗс ꙗѡсѣ м марѣа ѡ тмѡѡ ꙗ м маѡнтнс
 же ѡамнн ѡамнн ѡѡ мѡс ꙗнтн. же ꙗѡѡ сѡѡт
 м ꙗараѡтнс ѡѡт м ꙗѡѡ ꙗ ꙗараѡтнс
 ѡ ꙗ от ꙗс ꙗ ѡѡ е м ꙗ ѡѡ е рѡсѣ е ꙗѡѡ е ꙗѡ-ѡѡ. 20
 аѡ е ꙗѡѡѡ. е ꙗѡѡѡс аѡ е те ѡѡ. м ꙗѡѡѡ-
 ѡѡѡ. есѡѡтнр ѡѡр мѡсѣ еѡѡѡ ѡ ꙗ от ꙗс ꙗ ѡѡ е
 м ꙗ ѡѡ е рѡсѣ ѡтн ꙗ асѡѡѡс. м ꙗ архѡѡѡѡс
 аѡ ѡтн ꙗ ꙗѡѡѡ м ꙗ аѡѡѡѡс тнрѡт. аѡ
 рпѣ. а. ꙗѡсѣ е рѡсѣ еѡѡѡ еѡѡѡ ѡ ꙗ ѡѡ е м ꙗ ꙗѡ 25

[illegible]

2. $\epsilon\pi\iota \pi \alpha \nu \tau \epsilon \lambda \omicron \varsigma$. Sic in Ms. pro $\epsilon\pi\iota \pi \alpha \nu \tau \epsilon \lambda \omicron \varsigma$.
 3. $\epsilon\pi\iota \pi \omicron \nu \tau \epsilon$. Sic in Ms. pro $\epsilon\pi\iota \pi \alpha \nu \tau \epsilon$. 12. $\mu \eta \tau$
 Sic scriptum pro $\mu \omicron \tau \eta \tau$ P.

псѡма ꙗ̄ ѡтлн ꙗ̄те ꙗ̄ архѡнꙗ̄. поѡа поѡа ꙗ̄та
 ꙗ̄мѡстѡрѡн ент аѡѡитѣ. еѡнаѡѡпе рѣ ꙗ̄теѡа-
 ѡисꙗ̄. пер ѡи ꙗ̄ мѡстѡрѡн рѡѡѡ ет ѡсе сѡнаѡѡ
 рѣ ꙗ̄теѡис ет ѡсеꙗ̄. пер ѡи рѡѡт ꙗ̄ ꙗ̄ мѡстѡ-
 рѡн ет ѡѡѡꙗ̄. сѡнаѡѡпе рѣ ꙗ̄ теѡис ет ѡѡѡꙗ̄. 5

рпм. а. рѡпаѡ рѡпѡѡс ꙗ̄тоꙗ̄ ꙗ̄т а поѡа поѡа ѡи
 мѡстѡрѡн ѡа рѡѡ ѡнаѡѡ рѣ ꙗ̄теѡаѡис рѡѡꙗ̄
 рѣ ꙗ̄ те ѡлнроꙗ̄ ꙗ̄ ꙗ̄тоѡеꙗ̄. етѡе ꙗ̄ꙗ̄ ѡе аѡ-
 ѡѡс е рѡтѣ ꙗ̄ ꙗ̄ ꙗ̄тоѡеѡ ѡе ꙗ̄ма ет ѣ ꙗ̄маѡ
 ꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄теꙗ̄нтꙗ̄. еѡнаѡѡпе ꙗ̄маѡ ꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄теꙗ̄ѡѡ. 10
 ете ꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄е ѡе ꙗ̄ма ꙗ̄т а поѡа поѡа ѡи мѡс-
 тѡрѡн ѡа рѡѡ. еѡнаѡѡпе ꙗ̄маѡ.

З аѡѡѡпе ꙗ̄тере ꙗ̄ѡтѡ еѡѡ ꙗ̄ ꙗ̄еꙗ̄ ѡаѡе
 ꙗ̄еѡмаѡнтнꙗ̄ аѡеꙗ̄ е ѡн ꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄ѡѡꙗ̄ ꙗ̄ѡаꙗ̄ ꙗ̄ ꙗ̄е
 ꙗ̄ѡѡеꙗ̄ аѡѡ ꙗ̄ѡѡтнꙗ̄. ꙗ̄еѡеꙗ̄ рѡ ꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄ѡаѡе 15
 ꙗ̄ ꙗ̄еꙗ̄ѡтѡ еѡѡꙗ̄. аѡѡ ꙗ̄ꙗ̄ ѡѡꙗ̄ е рѡꙗ̄ еѡѡꙗ̄
 ꙗ̄ са рѡѡ ꙗ̄м рѣ ѡт ѡрѡꙗ̄. мꙗ̄ ѡт аѡѡѡѡѡ.
 еѡѡꙗ̄ ѡе ꙗ̄ѡѡеꙗ̄ рѣ ѡт еꙗ̄нтꙗ̄. аꙗ̄еꙗ̄нт ꙗ̄ꙗ̄ е
 ѡѡлꙗ̄ ꙗ̄аꙗ̄ еѡѡꙗ̄ етѡе рѡѡ ꙗ̄м е ꙗ̄наѡꙗ̄тѣ е
 рѡѡтꙗ̄. те ꙗ̄ѡт ѡе ꙗ̄ѡѡеꙗ̄ ꙗ̄ꙗ̄ рѡꙗ̄ ѡѡѡт е 20

рпѡ. а. рѡн е ꙗ̄тнꙗ̄ рѡ ꙗ̄ѡѡ е ꙗ̄ꙗ̄наѡꙗ̄тѣ е рѡѡꙗ̄.

З аѡѡѡѡѡꙗ̄ ѡе ꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄ѡт рѣ ѡт ꙗ̄ѡ ꙗ̄ ꙗ̄а ꙗ̄е-
 ѡаꙗ̄ ꙗ̄ ꙗ̄ѡѡꙗ̄нꙗ̄ ѡе ꙗ̄ѡн рѡѡн ꙗ̄маѡѡꙗ̄ꙗ̄ ꙗ̄
 ꙗ̄ѡѡꙗ̄нꙗ̄ аѡѡ ꙗ̄ѡꙗ̄т ꙗ̄еѡеꙗ̄ ꙗ̄аꙗ̄ е ꙗ̄ꙗ̄ ѡѡ
 ꙗ̄ ꙗ̄ѡаѡе етеꙗ̄ꙗ̄ аѡѡ ꙗ̄ꙗ̄ѡѡꙗ̄ ꙗ̄аꙗ̄ еѡѡꙗ̄ 25
 ꙗ̄ рѡ ѡтѡе рѡ аѡꙗ̄ ꙗ̄аꙗ̄ѡѡꙗ̄. аѡѡ ꙗ̄ꙗ̄ѡ е

9. cf. Ev. Matth. 6. 21. Luc. 12, 34. 13. ꙗ̄ѡꙗ̄ Sic in Ms. pro ꙗ̄ѡѡꙗ̄нꙗ̄.

аѡ ꙗѣмѡѡѡ ꙗѡѡѡ тѣрот ꙗѣ ꙗѡѡѡѡ
 тѣрот ет ѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ. аѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡ
 ꙗ тѡѡѡѡ е тѡѡ ѡѡ е ꙗ тѡѡ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡ. а.
 ꙗ ꙗѡ ѡѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡѡ. аѡ ꙗѡѡ аѡѡ
 5 ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡ ѡѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡѡ.
 ꙗѡ ет аѡѡ е ꙗѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡѡ. ꙗѡ
 ꙗѡѡ ꙗ ѡѡѡ ѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡ ꙗ ѡѡѡ
 ꙗ ꙗѡѡѡѡ. аѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡ
 е тѡѡ ѡѡ е ꙗѡѡ е ꙗ тѡѡ ет ꙗѡѡѡѡѡ ет
 10 ꙗѡѡ ꙗ ꙗ тѡѡ ꙗ ꙗ ѡѡѡ ꙗ ꙗ аѡѡѡ
 е ꙗѡѡ. аѡ ꙗѡѡ аѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ
 ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡ ꙗ ѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡ
 ꙗ аѡѡѡ е ꙗѡѡ. ет ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ
 ꙗ ꙗѡѡѡѡ ѡ ꙗѡѡѡ ꙗ ꙗ ѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ
 15 тѡѡѡ ꙗѡ ет аѡѡ ѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ тѣрот
 ꙗ ꙗ ѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ
 тѡѡѡ ет ꙗѡѡ. ѡѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡ е
 тѡѡѡ ѡѡѡ ꙗ ꙗ тѡѡѡ тѣрот ꙗ ꙗ ѡѡѡѡѡ
 ꙗ ꙗ ѡѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡѡ аѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ
 20 ꙗ ѡѡѡѡ ꙗ ꙗ ѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ. аѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ. а.
 ꙗѡѡѡѡ тѣрот. аѡ ѡѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗ тѡѡѡѡѡѡ
 е тѡѡѡ ѡѡѡ ꙗ ꙗ тѡѡѡ тѣрот ꙗ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ
 ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ е тѡѡѡ ѡѡѡ ꙗѡѡѡ ѡѡѡ
 ѡѡ е ѡѡѡ. аѡ ѡѡ (ѡѡѡ е add. in mg.) ѡѡѡ
 25 ѡ ѡѡѡ. аѡ ѡѡ тѡѡ е ꙗѡѡѡ. аѡ ѡѡ ꙗѡѡѡ.

4. 5. ꙗꙗ in margini adscriptum. 6. 7. utrumque ѡѡѡѡ, aut rectius litterae ꙗѡ in loco eraso scriptum Rev. 25. expuncta sunt ab ipso scriba.

е тпе• аτω жп пжисе е пѣаѳос• аτω жп
 пѣаѳос е пжисе• аτω жп те щпн е тоташсе•
 аτω жп тоташсе е те щпн• раназ ранаѡс
 отѣтаѣ ѡмат ѣ тезотсиа е мотшт ѣ ѣ топос
 тпрот ѣ не кѣнропоміа ѣте потоеп• аτω 5
 отѣтаѣ ѡмат ѣ тезотсиа е третѣ ѣω рѡм потос
 етерпаѣ рраї рѣ те кѣнропоміа ѣ тмѣтеро
 ѡ потоеп• аτω рамип фжѡ ѡмос е рѡтѣ же
 прѡме етѡмат рѡм пѣол еѣол ѡ пносмос•
 рѣѣ. а. ѣнащѡпе еѣо ѣ рро е рраї ежѣ ѣ таѣіс тпрот 10
 ѣ те кѣнропоміа• аτω пет нажѣ ѡ пмѣстпрюп
 ѡ пп атшаже е роѣ пет ѡмат пе ете аноп
 пе• пмѣстпрюп етѡмат ѣтоѣ пет соѣѣ же
 етѣе от а пѣаѣе щѡпе• аτω етѣе от аѣщѡпе
 ѣѣ потоеп• аτω пмѣстпрюп етѡмат• ѣтоѣ 15
 пе ет соѣѣ же етѣе от а пѣаѣе ѣ ѣ наѣе
 щѡпе• аτω етѣе от а потоеп ѣ ѣ отоеп
 щѡпе• аτω пмѣстпрюп етѡмат ѣтоѣ пе
 ет соѣѣ же етѣе от а не ѣаос щѡпе•
 аτω етѣе от аѣщѡпе ѣѣ пе ѣнсаѣрос ѡ пото- 20
 еп• аτω пмѣстпрюп етѡмат ѣтоѣ пе ет
 соѣѣ же етѣе от а не крісіс щѡпе аτω етѣе
 от аѣщѡпе ѣѣ пѣаѣ ѡ потоеп мѣ потос
 ѣ не кѣнропоміа ѡ потоеп• аτω пмѣстпрюп
 рѣѣ. б. етѡмат ѣтоѣ пет соѣѣ же етѣе от а п 25
 ѣасіс ѣ ѣ рѣѣѣ поѣе щѡпе• аτω етѣе от аѣ-
 щѡпе ѣѣ тапапаѣсіс ѣ тмѣтеро ѡ потоеп•
 аτω пмѣстпрюп етѡмат ѣтоѣ пет соѣѣ же

[illegible]

26. тмйтпорос. Sic in Ms. pro тмйтпоряс.

р҃҃҃. а. ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе от а тмѣтресѣѡтѣ
 шѡпе. аѡ еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи пта҃ро ꙗ҃
 не ѡтхѡоте. аѡ пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу
 пет соотѣ же еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тмѣтѡеи҃.
 мѣ тпорѣа аѡ еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи пѣѣѡ. 5
 аѡ пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же
 еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тѣтѡтѣа. аѡ еѣе от
 асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тѣтѣратѣа. аѡ пмѣстнрѣон етѣ-
 мат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи
 тмѣтѣасѣ-рѣнт. мѣ тмѣтѣѡтѣе. аѡ еѣе от 10
 асѣшѡпе ꙗ҃ѡи не ѡѣѣѡ мѣ тмѣтрѣраш. аѡ
 пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе
 от а прѣме шѡпе. аѡ еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи
 пѣѣѡ. аѡ пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу пет
 соотѣ же еѣе от а тѣтаталѣа шѡпе. аѡ 15
 р҃҃҃. а. еѣе от а пѣѣѡ ет пѣѡтѣ шѡпе. аѡ
 пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе
 от а тмѣтресѣ-ѣ-сѣи шѡпе. аѡ еѣе от а
 пѣѣѡи мѣ прѡме шѡпе. аѡ пмѣстнрѣон етѣ-
 мат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе от а пѣѣрѣм 20
 шѡпе. аѡ еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тмѣтѣѣл-рѣнт
 мѣ пѣѣѣѡ. аѡ пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу
 пет соотѣ же еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тмѣтресѣѣ-
 пѣѣѡ. аѡ еѣе от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи пѣѣѡ. аѡ
 пмѣстнрѣон етѣмат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе 25
 от асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тмѣтѣѡре. аѡ еѣе от
 асѣшѡпе ꙗ҃ѡи тмѣтѣѡѣ. аѡ пмѣстнрѣон етѣ-
 мат ꙗ҃ѡу пет соотѣ же еѣе от асѣшѡпе

[illegible]

6. тп̄трмаа. Sic scriptum pro тп̄тр̄маа. P. 14. voces же еп̄ scriptae esse videntur in loco eraso. 15. ма-маѡтис. Sic in Ms. pro памаѡтис. 22. п̄аеі. Sic in Ms. pro ааеі vel ааі.

аѡ еѡе от сенаѡѡ еѡѡ. аѡ пмѡстнрюп
 етѡмат ѡтоѡ пет соотѡ же еѡе от ѡѡ аѡ-
 ѡѡе ѡѡ ѡ тѡѡѡѡ аѡ еѡе от ѡѡ аѡѡѡе
 ѡѡ ѡ ѡѡѡѡ. аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ
 пет соотѡ же еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡ тоѡѡ 5
 аѡ еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡ ѡѡе ет тѡѡѡѡ
 ет ѡ ѡѡѡѡ. аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ
 пет соотѡ же еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡѡѡ ѡ
 пѡѡѡ. аѡ еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡѡѡ ѡ пѡѡ.
 аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ пет соотѡ же 10
 еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡѡѡ ѡ пѡѡѡѡ аѡ еѡе
 от аѡѡѡе ѡѡ ѡѡѡ ѡ пѡѡѡѡ. мѡ пѡѡѡѡ
 пѡѡ. аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ пе ет соотѡ
 же еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡѡѡ ѡ пѡѡѡ. аѡ
 пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ пе ет соотѡ же 15
 еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡѡѡ ѡ пѡѡѡѡѡѡ.
 аѡ еѡе от аѡѡѡе ѡ тѡѡѡ ѡ пѡѡѡѡѡѡ.
 аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ пе ет соотѡ
 же еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡ ѡѡѡѡ еѡе ѡѡ ѡ
 тѡѡ ѡѡ. аѡ еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡ ѡѡѡ 20
 тѡѡѡ. аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ пе ет
 соотѡ же еѡе от аѡѡѡе ѡѡ ѡ мѡѡѡѡѡѡ ѡ
 пѡѡѡ мѡ ѡ ѡ ѡѡ ет ѡ ѡѡѡѡ. аѡ еѡе от аѡ
 пѡѡѡѡ ѡѡѡѡ. аѡ пмѡстнрюп етѡмат ѡтоѡ
 пѡѡѡ. аѡ пет соотѡ же пѡ а ѡѡ ѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡе еѡе от 25

2. 3. ѡѡ correcta sunt; antea scriptum esse videtur cena
 pro аѡ. 25. Pagina pѡѡ. а. b. valde squalore et sorde ob-
 ducta. Acriter autem et diu intuenti contigit mihi, ut lite-
 rarum lineamenta satis conspicua mihi fierent. Rev.

мн̄ м̄ мотейооте аѡ еѡе от аѡѡпе н̄си не
 ѡнрион р̄н̄ не ѡаласа. аѡ пмѡстнрион ет-
 м̄мат̄ н̄тоѡ пет соотн̄ же еѡе от аѡѡпе н̄си
 ѡѡлн̄ м̄ п̄носмос аѡ еѡе от с̄паѡѡл̄ еѡѡл̄ е
 5 п̄тир̄ѡ̄ аѡѡѡѡ он̄ е тоот̄ѡ̄ н̄сӣ іс̄ п̄ежас̄ н̄ п̄есу-
 маѡнтис̄ же еѡӣ ѡе намаѡнтис̄ аѡ п̄аѡѡеер
 аѡ п̄асн̄т̄. ма̄ре пота̄ пота̄ н̄нѡе̄ м̄ п̄е
 п̄па̄ ет̄ н̄ р̄нт̄ѡ̄ п̄тет̄н̄ѡӣс̄м̄н̄ аѡ п̄тет̄н̄ѡата̄ла̄м-
 ѡан̄е̄ н̄ ѡѡже̄ н̄м̄ е̄ ѡпаѡѡт̄ п̄н̄т̄. же̄ ж̄н̄
 10 те̄ пот̄ е̄н̄ѡа̄рӣ тоот̄ е̄ ѡѡже̄ н̄м̄н̄т̄н̄ еѡе̄ н̄
 соотн̄ т̄н̄рот̄ н̄те̄ п̄ӣ аѡѡѡже̄ е̄ роѡ̄ же̄ п̄мѡс-
 тнрион̄ ет̄м̄мат̄ н̄тоѡ пет соотн̄ же еѡе̄ от̄ р̄ѡс̄. ѡ.
 аѡѡѡпе̄ н̄сӣ п̄ем̄н̄т̄. аѡ еѡе̄ от̄ аѡѡѡпе̄ н̄сӣ
 п̄е̄н̄ѡѡт̄ аѡ п̄мѡстнрион̄ ет̄м̄мат̄ н̄тоѡ пет
 15 соотн̄ же еѡе̄ от̄ аѡѡѡпӣ н̄сӣ п̄р̄н̄с̄. аѡ еѡе̄
 от̄ аѡѡѡпе̄ н̄сӣ п̄ем̄ѡит̄ еѡӣ ѡе̄ он̄ намаѡнтис̄
 с̄ѡт̄м̄ аѡ п̄тет̄н̄ѡѡѡѡ е̄ тет̄н̄ѡт̄н̄ п̄тет̄н̄н̄н̄ѡе̄
 п̄тет̄н̄с̄ѡт̄м̄ е̄ п̄соотн̄ т̄н̄р̄ѡ̄ н̄те̄ п̄мѡстнрион̄
 н̄те̄ п̄ӣ аѡѡѡже̄ е̄ роѡ̄. же̄ п̄мѡстнрион̄ ет̄м̄мат̄
 20 н̄тоѡ пет соотн̄ же еѡе̄ от̄ аѡѡѡпе̄ н̄сӣ н̄
 ѡа̄л̄м̄ѡн̄ѡион̄ аѡ еѡе̄ от̄ аѡѡѡпе̄ н̄сӣ т̄м̄п̄т̄р̄ѡ̄м̄е̄.
 аѡ п̄мѡстнрион̄ ет̄м̄мат̄ н̄тоѡ пет соотн̄ же
 еѡе̄ от̄ аѡѡѡпе̄ н̄сӣ п̄ѡат̄ма̄ аѡ еѡе̄ от̄
 аѡѡѡпе̄ н̄сӣ п̄ан̄р̄ ет̄ пот̄м̄ аѡ п̄мѡстнрион̄
 25 ет̄м̄мат̄ н̄тоѡ пет соотн̄ же еѡе̄ от̄ аѡѡѡпе̄
 н̄сӣ н̄ с̄ѡѡт̄ аѡ еѡе̄ от̄ аѡѡѡпе̄ н̄сӣ н̄ ѡн̄ѡе̄. р̄ѡс̄. ѡ.

15. аѡѡѡпӣ. Sic scriptum pro аѡѡѡпе̄. 17. е̄ тет̄н̄ѡт̄н̄.
 Sic scriptum videtur pro е̄ тоот̄н̄ѡт̄н̄ P.

[illegible]

3. ет̃ма. Sic in Ms. про ет̃мат. Р. 5. прот про проот Р.

нос ꙗже не фѡстѣрꙗ аѡ еѣе от асѡшпе
 ꙗси не стереша мѣ нескѣтапетасма тѣротъ ꙗꙗ. а.
 аѡ пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣе
 от аѡшпе ꙗси ꙗ архѡн ꙗ не сѣѣра аѡ еѣе
 5 от асѡшпе ꙗси те сѣѣра мѣ нестѣпос тѣротъ.
 аѡ пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣ-
 еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ архѡн ꙗте ꙗ аѡнꙗ аѡ еѣ-
 еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ аѡн мѣ неѣнапетасма.
 аѡ пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣ-
 10 еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ архѡн ꙗте ꙗ аѡн ꙗтѣрап-
 нос аѡ еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ архѡн ꙗт аѡ-
 метапоѣ. аѡ пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет
 соотѣ же еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ леѣотѣрѣосъ.
 аѡ еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ ѣѣаносъ. аѡ
 15 пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣе
 от аѡшпе ꙗси ꙗ аѣѣелосъ. аѡ еѣе от аѡ- ꙗꙗ. а.
 шпе ꙗси ꙗ архѣѣелосъ. аѡ пмѣстѣрѣон
 еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣе от аѡшпе
 ꙗси ꙗ ѡѣѣсъ. аѡ еѣе от аѡшпе ꙗси ꙗ ꙗотѣ.
 20 аѡ пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же
 еѣе от ѡѡѡꙗ а ꙗѡѡ шпе ѡꙗ ꙗѣѣсъ. аѡ
 еѣе от ѡѡѡꙗ асѡшпе ꙗси тмѣтѣтѣѡѡꙗ. аѡ
 пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣе
 от асѡшпе ꙗси ꙗѡсте аѡ еѣе от асѡшпе
 25 ꙗси ꙗѡѣ. аѡ пмѣстѣрѣон еѣмаѣ ꙗѡсꙗ ꙗѣ
 еѣ соотѣ же еѣе от а ꙗѡрѣ шпе. аѡ еѣе
 от асѡшпе ꙗси ꙗѡтѣ. аѡ пмѣстѣрѣон еѣ-
 маѣ ꙗѡсꙗ пет соотѣ же еѣе от а тмѣтѣтѣ-

9000 шопе. аѡ еѡе от а тапотаѣн ѡ пѣнрѣ
 рѣѣ. а. шопе. аѡ еѡе от асшопе ѡси тѡпѣтѡѣ-
 хрѣма. аѡ пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт ѡтоѣ пет
 соотѣ же еѡе от а тѡпѣтѡѣ-рѣтѣ шопе. аѡ
 еѡе от асшопе ѡси пѣсѣ. аѡ пѡтѣнрѣон еѡ- 5
 ѡмѡт ѡтоѣ пет соотѣ же еѡе от аѡшопе
 ѡси ѡ сѣпѣтѣтѣс. аѡ еѡе от аѡшопе ѡси не
 хѡрѣсѣтѣтѣс. аѡ пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт
 ѡтоѣ пет соотѣ же еѡе от асшопе ѡси тѡпѣ-
 атѣотѣ. аѡ пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт ѡтоѣ пет 10
 соотѣ же еѡе от аѡшопе ѡси не фѡстѣнр.
 аѡ еѡе от аѡшопе ѡси не сѣпѣнр. аѡ
 пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт ѡтоѣ пет соотѣ же еѡе
 от аѡшопе ѡси не тѣратѣмѣс. аѡ еѡе от
 аѡшопе ѡси ѡ аѡратѣс. аѡ пѡтѣнрѣон еѡ- 15
 рѣѣ. а. ѡмѡт ѡтоѣ пет соотѣ же еѡе от аѡшопе
 ѡси не пропатѡр. аѡ еѡе от аѡшопе ѡси
 ѡ рѣлѣнрѣес. аѡ пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт ѡтоѣ
 пет соотѣ же еѡе от асшопе ѡси пѣнос ѡ
 аѡѡѡнѣс. аѡ еѡе от аѡшопе ѡси неѣпѣстѣс. 20
 аѡ пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт ѡтоѣ пет соотѣ же
 еѡе от асшопе ѡси пѣнос ѡ тѣратѣмѣс. аѡ
 еѡе от асшопе ѡси пѣнос ѡ пропатѡр ѡ а-
 ѡратѣс аѡ пѡтѣнрѣон еѡѡмѡт ѡтоѣ пет
 соотѣ же еѡе от асшопе ѡси пѡмѡр мѣтѡмѣтѣ 25
 ѡ ѡѡн. аѡ еѡе от асшопе ѡси пѣтѣпѣс ѡ

10. infra in margine sunt adscripta, eadem, ni fallor,
 manu: аѡ еѡе от асшопе ѡси тѡпѣтѡѣ-пѣтѣ.

на тмесос· аτω пмтстнрюн етммаτ нтоц
 пет соотн же етће от аτщωπε нси м пара-
 лнмтнс н тмесос· аτω же етће от аτщωπε
 нси н парθенос м потоеин· аτω пмтстнрюн
 5 етммаτ нтоц пе ет соотн же етће от аτ-
 щωπε нси н λακοнос н тмесос· аτω етће от ζ. α.
 аτщωπε нси н αγγελος н тмесос· аτω пмтс-
 тнрюн етммаτ нтоц пет соотн же етће от
 ацщωπε нси пκαρ м потоеин· аτω етће от
 10 ацщωπε нси πи нос м παραλнмптнс м пото-
 еин· аτω пмтстнрюн етммаτ нтоц пет соотн
 же етће от ацщωπε нси не φτλαз м πτοпос
 н на отнам· аτω етће от аτщωπε нси не
 προηγοτμεнос н наї· аτω пмтстнрюн ет-
 15 ммаτ нтоц пет соотн же етће от ацщωπε
 нси τптλн м πωνρ· аτω етће от ацщωπε
 нси саβαωθ παγαθос· аτω пмтстнрюн етм-
 маτ нтоц пет соотн же етће от ацщωπε нси
 πтопос н на отнам· аτω етће от ацщωπε
 20 нси пκαρ м потоеин ете нтоц пе не θнсатрос
 м потоеин· аτω пмтстнрюн етммаτ нтоц пет
 соотн же етће от аτщωπε нси не προβολοоте ζ. β.
 м потоеин аτω етће от аτщωπε нси н мнї-
 споотс н σωτηρ· аτω пмтстнрюн етммаτ н-
 25 тоц пет соотн же етће от аτщωπε нси τщомте
 м πтλн нте не θнсатрос м потоеин· аτω етће
 от аτщωπε нси не ψис м φτλαз· аτω пмтс-
 12. ацщωπε. Sic in Ms. pro аτщωπε.

κα. α. ἡτοι περασμος ε πῦψοσι απ· ατω ετῆε οτ
αφρωτῇ εβολ:

3 аґотωρ он е тоотѣ ꙗси іс пѣхасѣ ꙗ¹⁰
 неѡмаѡнтис же ети ꙗмаѡнтис ꙗнѣе ѡмωтн
 еине ꙗ тѡм ꙗ таісѡнсис ꙗте потоеин е ѡн
 ѡмос. ꙗтетꙗи сѡн еѡл рꙗ от ѡрѡ. жин
 те пот гар еїнаѡаже ꙗмѡнтѣ е ꙗтопос ꙗтирѣ
 ꙗ талнѡа ꙗте ꙗи атѡаже е роѣ. атω ꙗꙗ ѡе¹⁵
 ет ѣо ѡмос:

св. в. аѡ а҃҃҃а тоотѡ ебѡл р҃н ꙗ҃҃ ѿ а҃҃҃е ет ꙗ҃҃ѡ
ꙗ҃҃моот: те нѡу се пахоис еѣе проотн ꙗ҃҃ кеї
а҃҃҃е тѣрот ꙗ҃҃ а҃҃҃оот етшооп ораї оꙗ пмте- 25

11. recentior addidit in marg. p ante vocem $\pi\alpha\phi\epsilon$. 11.
in margine manus antiquissima post $\mu\mu\omega\tau\bar{\iota}\bar{\iota}$ adiecit: $\alpha\tau\omega$
 $\mu\alpha\rho\epsilon\ \pi\omicron\tau\alpha\ \pi\omicron\tau\alpha\ \mu\mu\omega\tau\bar{\iota}\bar{\iota}$.

тиріон м пи атшаже е роц. алла аїсѡтм е
 рон екжѡ ммѡї же жп те пот еїпаархї п
 шаже пммнтї е псоотн тирї м пмтстиріон
 м пи атшаже е роц. пеї шаже отн ет ѣжѡ
 5 ммѡц еїе мпатїрѡн е ротн е жѡн еѡл м
 пшаже. етѣе паї отн пасннт атсѡтм атна
 тоотот еѡл атло етаїсѡане же екшаже пм-
 мат п аш п ре. етѣе п шаже ет ѣжѡ ммѡот
 пат. те пот се пажоеїс ешже ере псоотн п
 10 паї тирот ецшооп рм пмтстиріон етммат.
 еїе нм пе прѡме ет рм пкосмос ете отн сом сб. а.
 ммѡц е пої м пмтстиріон етммат мп псѣ-
 соотн тирот. атѡ птѡпос п пеї шаже тирот
 ент ажѡот етѣннтї:

15 З асѡѡпе се птере іс сѡтм е пеї шаже
 ет ѣжѡ ммѡот пси марїа асїеме же атсѡтм
 пси м маѡнтис атархї п на тоотот еѡл асѣ
 тѡк п рнт пат пѣжѡ пат же мпр лтп се
 намаѡнтис етѣе пмтстиріон м пи атшаже е
 20 роц. е тетїмеете же птетїпапої ммѡц ап.
 рамнп ѣжѡ ммѡс ннтї же пѡтї пе пмтстн-
 ріон етммат. атѡ па отон нм пе ет па-
 сѡтм п сѡтї псеапотассе м пеї космос тирї
 мп ѡтлн тирї ет п рнтї. атѡ псеапотассе
 25 м меете нм м поннрон ет шооп п рнтот. атѡ
 псеапотассе п р роотш тирот м пеї аїѡн. сб. а.

З те пот се отн ѣжѡ ммѡс ннтї же
 17. атархї. Sic in Ms. pro атархї.

отоп нм ет наапотассе м̄ пкосмос тирѣ м̄
 пет ꙗ̄ рнтѣ тирот. аѡ ꙗ̄рѣпотассе ꙗ̄ тм̄т-
 потте. пм̄тстнрюн ет̄м̄мат ѣмотꙗ̄ кат ꙗ̄ рото
 е м̄ м̄тстнрюн тирот ꙗ̄ тм̄ттеро м̄ потоеи.
 аѡ ѣматѡот е пої м̄мос ꙗ̄ рото е роот 5
 тирот. аѡ ѣасоотꙗ̄ ꙗ̄ рото е роот тирот.
 пет ннт е ротн е псоотн м̄ пм̄тстнрюн ет-
 м̄мат. ѡаѣапотассе м̄ пеї космос тирѣ м̄
 ꙗ̄ роотѡ тирот ет ꙗ̄ рнтѣ.

З еѡе паї ѡе аїхоос е рѡтꙗ̄ м̄ пе отоеѡ 10
 же отоп нм ет ѡа роотѡ аѡ ет ѡосе ѡа
 тететпѡ. амнїтꙗ̄ е рат таѣ м̄тон ннтꙗ̄ же
 ст. а. сасѡот ѡар ꙗ̄сї таетпѡ аѡ от р̄м̄-раѡ пе
 панаѡѡеѡ. те пот ѡе пет наѡи м̄ пм̄тстнрюн
 ет̄м̄мат ѡаѣапотассе м̄ пкосмос тирѣ. аѡ 15
 м̄ ꙗ̄роотѡ ꙗ̄ ѡѣлн тирѣ ет ꙗ̄ рнтѣ. еѡе
 паї ѡе отн намаѡнтис м̄пр лѡпеї е тет̄м̄еете
 же пм̄тстнрюн ет̄м̄мат ꙗ̄тет̄ꙗ̄напої м̄мос ан.
 ѡамнн ꙗ̄ѡ м̄мос ннтꙗ̄ же пм̄тстнрюн ет̄м̄-
 мат ѣматѡот е пої м̄мос ꙗ̄ рото е м̄ м̄тстн- 20
 рюн тирот. аѡ ѡамнн ꙗ̄ѡ м̄мос ннтꙗ̄ же
 пм̄тстнрюн ет̄м̄мат пѡтꙗ̄ пе м̄ ꙗ̄отоп нм
 ет наапотассе м̄ пкосмос тирѣ м̄ ѡѣлн тирѣ
 ет ꙗ̄ рнтѣ. те пот ѡе сѡт̄м̄ намаѡнтис аѡ
 наѡѡеер аѡ наспнт. тапротрепе м̄мѡтꙗ̄ е 25
 псоотн м̄ пм̄тстнрюн м̄ пн атѡаѡе е роѡ.

6. ѣасоотꙗ̄. Sic in Ms. pro ѣнасоотꙗ̄ vel ꙗ̄соотꙗ̄.
 13. cf. Ev. Matth. 11, 28. 30.

паї е ѿшаже нѣмнѣ е роот же псоотн тар ^{св.} а.
 тирѣ ѿнѣ е жооѣ е рѡтѣ рѣ псѡреѡл ѿ птирѣ.
 же псѡр тар ѡл ѿ птирѣ пе псѣсоотн. аλλα
 те нот се сѡтѣ тащаже нѣмнѣ рѣ от про-
 5 копн еѣе псоотн ѿ пмѣстнрѣон етѣмат же
 пмѣстнрѣон етѣмат ѣтоѣ пет соотн же еѣе от
 аѣскѣлlei ѣмоѣ ѣси пѣот ѿ парастатнс. аѡ
 еѣе от аѣпроѡлѡе ѡл рѣ ни апатѡр. аѡ
 пмѣстнрѣон етѣмат ѣтоѣ пет соотн же еѣе от
 10 аѣскѣлlei ѣмоѣ ѣси ппос ѣ отѡеи ѣте ни
 отѡеи. аѡ еѣе от аѣпроѡлѡе ѡл рѣ ни
 апатѡр. аѡ пмѣстнрѣон етѣмат ѣтоѣ пет
 соотн же еѣе от аѣскѣлlei ѣмоѣ ѣси пѡрѣ
 ѣ тѡѡ. аѡ еѣе от аѣпѡрѡ ѡл е сѡѡѣ
 15 ѿ мѣстнрѣон аѡ еѣе от рѡѡѣ аѣмотте е
 роѣ же пѡрѣ ѣ тѡѡ. аѡ еѣе от аѣпроѡлѡе ^{св.} а.
 ѡл рѣ ни апатѡр. аѡ пмѣстнрѣон етѣмат
 ѣтоѣ пет соотн же еѣе от аѣскѣлlei ѣмоѣ
 ѣси ппос ѣ отѡеи ѣ хараѣни ѣ отѡеи. аѡ
 20 еѣе от аѣаѣератѡт аѣѣ проѡлн. аѡ еѣе от
 аѣпроѡлѡе ѡл рѣ ни апатѡр. аѡ пмѣс-
 тнрѣон етѣмат ѣтоѣ пет соотн же еѣе от
 аѣскѣлlei ѣмоѣ ѣси ни ѡрѣ ѿ мѣстнрѣон
 ете ѣтоѣ пе пмѡ жѡтѡѣте ѿ мѣстнрѣон ѡл
 25 аѡ еѣе от аѣнѡ рѡрѣ ѣ рѣтѣ ѿ пмѣтсѡотс
 ѿ мѣстнрѣон яѡта тнѣ ѣ тарѣмнсѣ ѣ ни аѣѡ-

2. superscriptum seq i. e. псѣсоотн. 5. аѣскѣлlei ѣ-
 моѣ. Sic in Ms. pro аѣскѣлlei ѣмоот.

ρητος ἢ ἀπεραντος· αὐω εἴθε οὗ ἀνπροελθε
 εἶολ ρῆ νι ἀπατωρ· αὐω πμτστηριον ἐτῶ-
 ματ ἥτοϋ πετ соотн же εἴθε οὗ ἀτсктλλи μ-
 сѡ. а. моот ἥσι πμтсноотс ἢ аспннтос αὐω εἴθε
 οὗ ρω αὐтагоот е ратот мῆ петтазис тһрот 5
 αὐω εἴθε οὗ ἀνπροελθε εἶολ ρῆ νι ἀπατωρ·
 αὐω πμтστηριон ἐтῶματ ἥтоϋ πετ соотн же
 εἴθε οὗ ἀтсктлlei μμοот ἥσι не асалеѣтос
 αὐω εἴθε οὗ αὐтагоот е ратот етпорѣ εἶολ
 е мῆтсноотс ἢ тазис αὐω εἴθε οὗ ἀνπροελθε 10
 εἶολ ρῆ νι ἀπατωρ καὶ ет нп е ἢ тазис μ не
 χωρημα μ нι атшаже е роϋ· αὐω πμтστηριон
 ἐтῶματ ἥтоϋ πετ соотн же εἴθε οὗ ἀтсктлле
 μмоот ἥσι нι аекпонтос каὶ ет нп е не χωρη-
 ма спат ἥте нι атшаже е роϋ· αὐω εἶθε οὗ 15
 ἀνπροελθε εἶολ ρῆ νι ἀπατωρ· αὐω πмтс-
 се. а. тһριон ἐтῶματ ἥтоϋ πετ соотн же εἴθε οὗ
 ἀтсктлли μмоот ἥσι нι мῆтсноотс ἢ аспмап-
 тос· αὐω εἴθε οὗ αὐтагоот е ратот мῆпса
 ἢ тазис тһрот ἢ нι амтһнантос е ἥтоот ρωωот 20
 ρен аχωρηтон не ἢ ἀπεραντος· αὐω εἴθε οὗ
 ρω ἀνπροελθε εἶολ ρῆ νι ἀπατωρ· αὐω πмтс-
 тһрион ἐтῶματ ἥтоϋ πετ соотн же εἴθε οὗ
 · ἀтсктлли μмоот ἥσι нι амтһнантос каὶ ете
 мпотмтһете μмоот отѣ мпотῆтот е пет 25
 отонѣ εἶολ κατa τοικοномia μ нι ота ἢ отωт
 нι атшаже е роϋ· αὐω εἴθε οὗ ἀνπροελθε

1. ἀνπροελθε. Sic in Ms. pro ἀνπροελθε. 4. spa-
 tium erasae literae inter σῆν et πтос.

ебол рї ни апатωρ· аτω пмтстнрюн ет̃м̃мат
 ꙗтоу пет соотн же ет̃бе от аτскѣлли ммоот
 ꙗси ни рѣперѣаѣос· аτω ет̃бе от аτсорот ебол
 ето ꙗ от таѣис ꙗ отωт аτω ет̃бе от аτпроелѣе сѣ. а.

5 ебол рї ни апатωρ· аτω пмтстнрюн ет̃м̃мат
 ꙗтоу пет соотн же ет̃бе от аτскѣлли ммоот
 ꙗси пмїтскоотс ꙗ таѣис ꙗ ни аорнѣос аτω ет̃бе
 от рω аτнерот ебол ето ꙗ шомте м мерис· аτω
 ет̃бе от рω аτпроелѣе ебол рї ни апатωρ:

10 З аτω пмтстнрюн ет̃м̃мат ꙗтоу пет
 соотн же ет̃бе от аτскѣлли ммоот ꙗси ни а-
 фѣартос тнрот ето м мїтскоотс ꙗ топос·
 аτω ет̃бе от аτнаат етснр ебол ꙗ са петернѣ
 рѣаї рї от таѣис ꙗ отωт· аτω ет̃бе от аτ-
 15 порѣот ебол· аѣаат ꙗ таѣис таѣис· е птоот
 рωот рен аѣωрнѣотн не аτω рен аперанѣотн
 не· аτω ет̃бе от аτпроелѣе ебол рї ни а-
 патωρ: аτω пмтстнрюн ет̃м̃мат ꙗтоу пет сѣ. а.
 соотн же ет̃бе от аτскѣлли ммоот ꙗси ни
 20 аперанѣотн аτω ет̃бе от аѣѣаѣоот е ратот
 ето м мїтскоотс ꙗ ѣωрнма ꙗ аперанѣос
 аτω аѣнаат ето ꙗ шомте ꙗ таѣис ꙗ ѣωрнма
 ната тоїнономїа м пи ота ꙗ отωт пи аѣѣаѣе
 е рѣу· аτω ет̃бе от аτпроелѣе ебол рї ни
 25 апатωρ: аτω пмтстнрюн ет̃м̃мат ꙗтоу пет
 соотн же ет̃бе от аτскѣлли ммоот ꙗси мїт-
 скоотс ꙗ аѣωрнѣос наї ет нп е н таѣис м

22. аѣнаат. Sic in Ms. pro аѣнаат.

пи ота ѿ отωт пи атшаже е роц атω же етће
 от рω атпроелѣе ебол рѿ пи апатωр шап-
 тотѿтот рω е пе хωрнма ѿте пи шорѿ м
 мѣстнрюн ете ѿтоц пе пмер снаѣ ѿ хωрнма.
 атω пмѣстнрюн етѣмат ѿтоц пет соотн же 5
 етће от атскѣлли ммоот ѿси пи жоттаѣте ѿ
 тѣа ѿ рѣмнетнѣс. атω етће от рω атсорот
 ебол пѣол м пнатапетасма м пи шорѿ м мѣс-
 тнрюн ете ѿтоц пе пратреет м мѣстнрюн
 ѿте пи ота ѿ отωт пи атшаже е роц. пн ет 10
 ѣωщѣ е рѣтн атω пн ет ѣωщѣ ебол. атω
 етће от рω атпроелѣе ебол рѿ пи апатωр:
 атω пмѣстнрюн етѣмат ѿтоц пет соотн же
 етће от атскѣлли ммоот ѿсин ахωрнтос тнрот
 наѿ ѿт аѿотω еѿжω ммоот наѿ ет рѿ ѿ топос 15
 м пмер снаѣ ѿ хωрнма ѿте пи атшаже е роц
 ете ѿтоц пе пе хωрнма ѿте пи шорѿ м мѣс-
 тнрюн. атω етће от а п ахωрнтос етѣмат
 мѿ ѿ аперантос етѣмат атпроелѣе ебол
 рѿ пи апатωр. атω пмѣстнрюн етѣмат ѿтоц 20
 пет соотн же етће от атскѣлли ммоот ѿси
 пжоттаѣте м мѣстнрюн м пшорѿ ѿ трпнет-
 матос атω етће от атмотте е роот же
 пжоттаѣте ѿ хωрнма м пшорѿ ѿ трпнетма-
 тос. атω етће от атпроелѣе ебол рѿ пмаѣ 25
 снаѣ ѿ трпнетматос. атω пмѣстнрюн етѣ-
 мат ѿтоц пет соотн же етће от атскѣлли
 ммоот ѿси пжоттаѣте м мѣстнрюн м пмер

спат ꙗ триппетматос. аτω еѣе от атпроелѣе
 еѣол рꙗ пмаз шомѣ ꙗ триппетматос. аτω
 пмѣстнѣрион етꙗмат ꙗтоѣ пет соотн же еѣе
 от атскѣлли ꙗмоот ꙗси пжоттаѣте ꙗ мѣстн-
 5 рион ꙗ пмеѣ шомѣт ꙗ триппетматос етеѣтоот не
 пжоттаѣте ꙗ хωрнма ꙗ пмеѣ шомѣт ꙗ триппет-
 матос аτω еѣе от атпроелѣе еѣол рꙗ ни апа- сѣ. ѡ.
 тωр. аτω пмѣстнѣрион етꙗмат ꙗтоѣ пет соотн
 же еѣе от атскѣлли ꙗмоот ꙗси пѣот ꙗ шнн ꙗ
 10 пшорꙗ ꙗ триппетматос аτω еѣе от атсорот
 еѣол етаѣратот ꙗ са петернѣ аτω он етмнр е
 ротн е петернѣ мꙗ петтаѣис тнрот. аτω еѣе
 от атпроелѣе еѣол рꙗ ни апатωр: аτω пмѣ-
 стнѣрион етꙗмат ꙗтоѣ пет соотн же еѣе от
 15 атскѣлли ꙗмоот ꙗси пѣот ꙗ шнн ꙗ пмаз
 спат ꙗ триппетматос. аτω еѣе от атпроелѣе
 еѣол рꙗ ни апатωр. аτω пмѣстнѣрион етꙗ-
 мат ꙗтоѣ пет соотн же еѣе от атскѣлли
 ꙗмоот ꙗси пѣот ꙗ шнн ꙗ пмаз шомѣт ꙗ
 20 триппетматос. аτω еѣе от атпроелѣе еѣол
 рꙗ ни апатωр. аτω пмѣстнѣрион етꙗмат ꙗтоѣ сн. ѡ.
 пет соотн же еѣе от атскѣлли ꙗмоот ꙗси
 не проахωрнѣтос ꙗ пшорꙗ ꙗ триппетматос
 аτω еѣе от атпроелѣе еѣол рꙗ ни апатωр.
 25 аτω пмѣстнѣрион етꙗмат ꙗтоѣ пет соотн же
 еѣе от атскѣлли ꙗмоот ꙗси не проахωрн-
 ѣтос ꙗ пмеѣ спат ꙗ триппетматос. аτω еѣе

от атпроелѣе еѡл ρ̄н̄ н̄ апатωρ атω пмтс-
 тнріон ет̄м̄мат̄ н̄тоϋ пет соотн же ет̄бе от
 атскт̄ллі̄ м̄моот̄ н̄сӣ не проаχωρηтос тнрот
 м̄ пмез шом̄н̄т̄ н̄ трипнет̄матос̄ атω ет̄бе
 от атпроелѣе еѡл ρ̄н̄ н̄ апатωρ̄ атω 5
 пмтстнріон ет̄м̄мат̄ н̄тоϋ пет соотн же ет̄бе
 сн. а. от аϣскт̄ллі̄ м̄моϋ̄ н̄сӣ пшор̄н̄ н̄ трипнет̄-
 матос̄ жн̄ песнт̄ наї̄ ет̄ нп̄' е̄ н̄ таζис̄ м̄ н̄ ота
 н̄ отωт̄ н̄ атшаже̄ е̄ роϋ̄. атω ет̄бе от ат-
 проелѣе еѡл ρ̄м̄ пм̄ма̄ρ̄ сна̄т̄ н̄ трипнет̄ма- 10
 тос̄ атω пмтстнріон ет̄м̄мат̄ н̄тоϋ пет соотн
 же ет̄бе от аϣскт̄ллі̄ м̄моϋ̄ н̄сӣ пмез шом̄н̄т̄
 н̄ трипнет̄матос̄ ете̄ н̄тоϋ̄ не пшор̄н̄ н̄ три-
 пнет̄матос̄ жн̄ пжисе̄ атω ет̄бе от аϣпроелѣе
 еѡл ρ̄м̄ пмез̄ с̄н̄а̄т̄ м̄н̄тспоотс̄ м̄ протрипнет̄- 15
 матос̄ наї̄ ет̄ ρ̄м̄ прае̄ н̄ топос̄ н̄те̄ н̄ апатωρ̄
 атω пмтстнріон ет̄м̄мат̄ н̄тоϋ̄ пет соотн
 же ет̄бе от атсωρ̄ еѡл̄ н̄сӣ н̄ топос̄ тнрот̄
 ет̄ ρ̄м̄ не χωρηма̄ м̄ н̄ атшаже̄ е̄ роϋ̄ атω
 м̄н̄ пет̄ н̄ ρ̄н̄тот̄ тнрот̄ атω ет̄бе от атпроелѣе 20
 сѡ. а. еѡл ρ̄м̄ прае̄ м̄ мелос̄ м̄ н̄ атшаже̄ е̄ роϋ̄:
 атω пмтстнріон ет̄м̄мат̄ н̄тоϋ̄ пет соотн
 м̄моϋ̄ м̄мин̄ м̄моϋ̄ же ет̄бе от аϣскт̄ллі̄ м̄моϋ̄
 м̄м̄н̄ м̄м̄о̄ϋ̄ е̄ трес̄ проелѣе еѡл ρ̄м̄ н̄ атшаже̄
 е̄ роϋ̄ ете̄ н̄тоϋ̄ пет̄ арх̄ӣ е̄ ρ̄раї̄ е̄ жωот̄ тнрот̄ 25
 атω н̄тоϋ̄ не̄ н̄т̄ аϣсорот̄ еѡл̄ тнрот̄ ката

10. пм̄ма̄ρ̄ Sic in Ms. pro пма̄ρ̄. 15. с̄н̄а̄т̄ Sic in Ms.
 24. м̄м̄н̄ м̄м̄о̄ϋ̄ Sic in Ms.

петтазис· наї се тирот ҃нажоот е рѡтїи р҃м
 псѡр еѡл м̄ птир҃҃· ҃апаз ҃аплѡс пент аї-
 жоот е рѡтїи тирот пет нащѡпе м̄ пет паеї.
 наї ет проѡале аѡ ет проелѡе· аѡ м̄
 5 пет н̄ ѡл ҃и жоот аѡ м̄ пет рнт ҃раї н̄
 ҃нтот наї ет нахѡреї е пма м̄ пшѡрїи м̄
 мтстнрион· аѡ м̄ пет ҃н̄ пе хѡрнма м̄ пи
 атшаже е роц· наї е ҃нажоот е рѡтїи еѡл
 же ҃наѡолпот нитїи еѡл· аѡ ҃нажоот е сѡ. а.
 10 рѡтїи катa топос· аѡ катa тазис е ҃раї р҃м
 псѡр еѡл м̄ птир҃҃· аѡ ҃наѡѡлїи нитїи еѡл
 н̄ петмтстнрион тирот ет архї е ҃раї е жоот
 тирот м̄ петпротрипетматос м̄ пет҃тпер-
 трипетматос· наї ет архї е҃н̄ петмтстнрион
 15 м̄ петтазис· те пот се отн пмтстнрион м̄
 пи атшаже е роц· н̄тоц пет соотн же етѡе от
 а наї тирот щѡпе н̄ пент аїжоот аѡ ҃н̄ от
 пар҃нсия н̄т а наї тирот щѡпе етн̄нт҃҃· аѡ
 н̄тоц пе пмтстнрион ет ҃н̄ наї тирот аѡ н̄тоц
 20 пе петей ѡл тирот· аѡ н̄тоц пе петѡл' е ҃раї
 тирот· аѡ н̄тоц пе петта҃о е ратц тирот·
 аѡ пмтстнрион м̄ пи атшаже е роц н̄тоц пе
 пмтстнрион ет ҃н̄ наї тирот н̄т аїжоот е рѡтїи·
 аѡ м̄ пе ҃нажоот е рѡтїи ҃раї р҃м псѡр еѡл сѡ. а.
 25 м̄ птир҃҃· аѡ н̄тоц пе пмтстнрион ет ҃н̄ наї
 тирот· аѡ н̄тоц пе пмтстнрион н̄ отѡт н̄те пи
 атшаже е роц· аѡ псоотн н̄ наї тирот н̄т

20. петей ѡл. Sic scriptum pro петей еѡл P.

аїхоот е рѡтї аѡ мї не ꙗнахоот е рѡтї·
 мї пете мїхоот е рѡтї паї ꙗнахоот е рѡтї
 тнрот граї рѡ псѡр еѡл мї пнрѣ мї пет-
 соотн тнрѣ рї кетернт же еѡе от атѡпе·
 нѡсѣ не пн ꙗже нї отѡт нїте пн атѡже е 5
 роѣ· аѡ ꙗнаѡ е рѡтї мї псѡр еѡл нї пет-
 мѡстнрїон тнрот мї нї тѡпос мї пота пота
 мїмоот мї ѡе нї жокот еѡл рї петсѡнма
 тнрот аѡ ꙗнаѡ е рѡтї мї пмѡстнрїон нїте
 сї. а. пн ота нї отѡт мї пн атѡже е роѣ мї пѣѣ- 10
 тѡпос тнрот мї пѣсѡнма тнрот аѡ мї
 теѡнономїа тнрѣ же еѡе от рѡ аѣпроелѡе
 еѡл рѡ прѡе мї мелос мї пн атѡже е роѣ еѡл
 же пмѡстнрїон етїмѡт не петѡро е рѡтї тн-
 рот· аѡ пмѡстнрїон нїте пн атѡже е роѣ ет- 15
 мѡт от ꙗже он нї отѡт не пкет еѡѡон рї
 таспе мї пн атѡже е роѣ аѡ нѡсѣ не тононо-
 мїа мї пѡл нї ꙗже нїм нїт аїхоот е рѡтї· аѡ
 пет нажї мї пѡже нї отѡт мї пмѡстнрїон етї-
 мѡт паї е ꙗнаѡѡѣ е рѡтї те пот мї пѣтѡпос 20
 тнрот мї пѣсѡнма тнрот мї ѡе нї жок' еѡл
 мї пѣмѡстнрїон еѡл же нїтѡтї не нї телїос мї
 паїтелїос аѡ нїтѡтї пет нажїа еѡл мї псѡ-
 сї. а. отн тнрѣ мї пмѡстнрїон етїмѡт мї теѡноно-
 мїа тнрѣ мї пѣѣже нїтѡтї пент атѡнрет тнѡтї 25
 е мѡстнрїон нїм: сѡтї ѡе те пот таѡ е
 рѡтї мї пмѡстнрїон етїмѡт ете паї пе: пет

нажи се м пшаже п отот м пмтстрион паї
 пт аїжооц е ротп ецшанеї ебоѡ рм псѡма
 п ѡтлн п п архѡп. псеет пси м паралнм-
 тнс п еринаюс псеѡолѣ ебоѡ рм псѡма п
 5 ѡтлн п п архѡп пте м паралнмтнс п ери-
 наюс ете птоот пе е шатѣѡѡ ебоѡ м пѣтхн
 нм ет пнт ебоѡ рм псѡма. е шѡпе се ер шан
 п паралнмтнс п еринаюс етшанѣѡѡ ебоѡ п
 те ѣтхн епт асхи м пеї мтстрион п отот
 10 пте пи атшаже е роц паї пт аїотѡ еїжѡ ммѡц
 е ротп те пот атѡ рп тетпот ет ѡтнаѡолѣ сѡ. а.
 ебоѡ рм псѡма п ѡтлн снаѣ от нос п апор-
 роѡ п ѡтоетн грат рп тмнте п м паралнмтнс
 етммат. атѡ сенаѣ рѡте емашо пси пара-
 15 лнмтнс рнтѣ м потоеп п те ѣтхн етммат.
 атѡ сенаѡшм пси м паралнмтнс пседе
 псека тоотѡт ебоѡ е птирѣ. ебоѡ рп ѡте м
 пнос п ѡтоетн епт атнат е роц. атѡ те ѣтхн
 ет жи м пмтстрион м пи атшаже е роц сна-
 20 ѡѡ е пжисе есо п от нос п апорроѡ п ѡто-
 еп. атѡ п сенаштаѡс ап пси м паралнмтнс
 атѡ п сенаѡеѡ ап же аш те те рин ет сѡѡѡн
 п рнтѣ ебоѡ же шасѣ от нос шлѣ п ѡтоетн
 псѡѡѡ е пжисе атѡ мере лаат п атнамѣ сѡ. а.
 25 ешѡммѡм е катехе ммѡс е птирѣ. ѡтѡе рѡ

5. пте. Sic in Ms. 6. м пѣтхн. Sic scriptum pro
 п тѣтхн. P. 8. п паралнмтнс. Sic in Ms. pro м па-
 ралнмтнс. 20. апорроѡ. Sic scriptum pro апорроѡ. P.

ꙗ ꙗеѡѡ Ϸωη е ϷωϷ е πτηρῃ· αλλα ѡαςѡωте
 ꙗ ꙗ тоπος тѡрот ꙗте ꙗ архω мꙗ ꙗ тоπος
 тѡрот ꙗ ꙗе проѡолооѡте м̄ ποτoειν ατω месѣ
 αποφασис Ϸꙗ лаат ꙗ тоπος· οτѡе месѣ апо-
 λογια· οτѡе месѣ сѡмѡотлон· οτѡе γαρ ꙗ 5
 неѡ лаат ꙗ сом ꙗте ꙗ архωη οтѡе ꙗ неѡ
 лаат ꙗ сом ꙗте ꙗе проѡолооѡте м̄ ποτoειν ꙗ
 неѡѡ Ϸωη е Ϸотη е те ψτϷη етм̄мат· αλλα
 ѡаре ꙗ тоπος тѡрот ꙗте ꙗ архωη мꙗ ꙗ то-
 пос тѡрот ꙗте ꙗе проѡолооѡте м̄ ποτoειν· 10
 ѡаре ποτa ποτa Ϸтм̄пете е Ϸос Ϸꙗ неѡтоπος
 ето ꙗ Ϸоте Ϸηтῃ м̄ ποτoειν ꙗ тапорροια ет
 сѡ. 1. сооде ꙗ те ψτϷη етм̄мат· Ϸеωс ѡантῃѡте
 м̄моот тѡрот нῃῃωη е πтоπος ꙗ те κληρονομια
 ꙗте πм̄тстѡрюη πт асѡитῃ ете ꙗтоϷ ꙗе πм̄тс- 15
 тѡрюη м̄ ꙗи отa ꙗ отωт ꙗи атѡѡѡе е ϷωϷ·
 ατω нῃῃωпe есϷотῤ е Ϸотη е неѡмелос· Ϸа-
 м̄ни †ѡω м̄мос ꙗηтῃ ѡе еснaѡωпe Ϸꙗ ꙗ тоπος
 тѡрот м̄ ꙗкоот ꙗте от Ϸωме ποτѡе ꙗ от соте·
 те ποт се он Ϸам̄ни †ѡω м̄мос ꙗηтῃ ѡе Ϸωме 20
 ꙗи ет ꙗѡи м̄ πм̄тстѡрюη етм̄мат ꙗте ꙗи ат-
 ѡѡѡе е ϷωϷ· ꙗῃѡηкῃ еѡол Ϸꙗ неѡтῃπος тѡрот
 мꙗ неѡсϷηма тѡрот· от Ϸωме ꙗе еϷ Ϸм̄
 ꙗносмос· αλλα Ϸототῃ е ꙗ атῃелос тѡрот·
 ατω Ϸꙗотωтῃ ꙗ Ϸото е Ϸоот тѡрот· от Ϸωме 25
 ꙗе еϷ Ϸӣм̄ ꙗносмос αλλα Ϸототῃ е ꙗ ар-
 ѡатῃелос тѡрот· ατω Ϸꙗотωтῃ он ꙗ Ϸото е

19. м̄ ꙗкоот. Sic in Ms. loco м̄ ꙗпоѡт vel м̄ ꙗсѡт? P.

роот тнрот: от рωме пе еѣ ριχμ̄ пносмос ^{сѣ.} а.
 алла ѣототѣ е п ттрапнос тнрот. аτω ѣпа-
 жисе е роот тнрот. от рωме пе еѣ ριχμ̄ пнос-
 мос алла ѣототѣ е п̄ жоеис тнрот аτω ѣпа-
 5 жисе е роот тнрот: от рωме пе еѣ ριχμ̄ пнос-
 мос алла ѣототѣ е п̄ нотте тнрот. аτω ѣпа-
 жисе е роот тнрот. от рωме пе еѣ ριχμ̄ пнос-
 мос алла ѣототѣ е пе фωстнр тнрот аτω
 ѣпажисе е роот тнрот. от рωме пе еѣ ριχμ̄
 10 пносмос алла ѣототѣ е п ριλικρινес тнрот
 аτω ѣпажисе е роот тнрот. от рωме пе еѣ
 ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ е пе тριατнамис
 тнрот. аτω ѣпажисе е роот тнрот. от рωме
 пе еѣ ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ е пе проπα-
 15 τωρ тнрот аτω ѣпажисе е роот тнрот. от ^{сѣ.} а.
 рωме пе еѣ ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ е п
 аѣоратос тнрот аτω ѣпажисе е роот тнрот.
 от рωме пе еѣ ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ
 е пнос̄ п̄ аѣоратос аτω ѣпажисе он е роѣ.
 20 от рωме пе еѣ ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ
 е па-тмесос тнрот аτω ѣпажисе е роот тнрот.
 от рωме пе еѣ ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ
 е пе проβολооτε п̄те пе ѣнсатрос μ̄ потоеин
 аτω ѣпажисе е роот тнрот. от рωме пе еѣ
 25 ριχμ̄ пносмос алла ѣототѣ е пкерасмос аτω

9. ριχμ̄ пносмос. Sic in Ms. pro ριχμ̄ пносмос. Item
 сѣ, а. cf. сгз, а. ρп̄ п̄ωλ pro ρμ̄ п̄ωλ P. 19. recentior
 in marg. addid. μ̄ проπατωρ pone vocem пнос̄.

ґнажисе е роґ тнрґ. от рωме не еґ ґижн̄ пнос-
 мос алла ґотот̄ е птопос тнрґ м̄ не ґнсагрос
 аτω ґнажисе е роґ тнрґ. от рωме не еґ ґижн̄
 пносмос алла ґна̄ р̄ро н̄маї ґн̄ тамп̄теро
 сг. а. от рωме не еґ ґижм̄ пносмос алла ґо н̄ р̄ро ґм̄ 5
 потоеп̄. от рωме не еґ ґижм̄ пносмос алла н̄
 от ебо̄л ґм̄ пносмос ап̄ не: аτω ґамнп̄ †жω м̄-
 мос нит̄н̄ же прωме ет̄мат̄ не апон̄ аτω апон̄
 не прωме ет̄мат̄. аτω ґраї ґн̄ п̄ω̄л ебо̄л м̄
 пносмос ете паї не ер̄ шап̄ птнрґ ω̄л' е ґраї. 10
 аτω ет̄шанω̄л е ґраї тнрот̄ н̄сӣ пар̄юмос̄ н̄ не
 ґт̄хооте̄ н̄ тел̄юс. аτω н̄т̄ аш̄ωпе̄ еїо̄ н̄ р̄ро ґн̄
 тм̄нте̄ м̄ прае̄ м̄ парастат̄нс̄ еїо̄ н̄ р̄ро е ґраї ежн̄
 не про̄олооте̄ тнрот̄ м̄ потоеп̄. аτω еїо̄ н̄ р̄ро
 е ґраї ежм̄ пса̄шґ̄ н̄ ґамнп̄. м̄н̄ п̄тот̄ н̄ ш̄нп̄. 15
 м̄н̄ п̄шом̄н̄т̄ н̄ ґамнп̄. м̄н̄ не ґис̄ м̄ ф̄т̄лаз̄.
 аτω еїо̄ н̄ р̄ро ежм̄ палот̄ м̄ палот̄. ет̄ о
 сг. а. н̄тоот̄ не н̄ ґатреет̄ н̄ сωтнр̄. аτω еїо̄ н̄ р̄ро
 ежм̄ п̄м̄пт̄сноот̄с̄ н̄ сωтнр̄. м̄н̄ пар̄юмос̄ тнрґ
 н̄ не ґт̄хооте̄ н̄ тел̄юс паї̄ ет̄ наж̄ м̄т̄стн- 20
 р̄юп̄ ґм̄ потоеп̄. аτω рωме н̄м̄ ет̄ наж̄ м̄т̄стн-
 р̄юп̄ ґм̄ п̄ӣ ат̄ша̄же е роґ сеп̄аш̄ωпе̄ н̄ ш̄̄р- р̄ро
 н̄маї̄ сеп̄ар̄моос̄ ґӣ от̄нам̄ м̄мої̄ аτω ґӣ ґ̄от̄р̄
 м̄мої̄ ґраї ґн̄ тамп̄теро. аτω ґамнп̄ †жω м̄-
 мос нит̄н̄ же н̄ рωме ет̄мат̄ н̄тоот̄ не апон̄' 25
 аτω апон̄ не н̄тоот̄ ет̄̄е̄ паї̄ се̄ аї̄жоос̄ е рωт̄н̄
 м̄ п̄ӣ от̄ое̄ш̄ же̄ тет̄нар̄моос̄ е ґраї ежн̄ кет̄н̄-

27. cf. Ev. Matth. 19, 28. Luc. 22, 30.

Өрөһос ҕи отһам Һмої аҭω ҕи ҕһотр Һмої ҕраї
 ҕһи тамһтеро• аҭω тетһаҕ ҕро нҺмаї еҭһе паї
 се Һпнҕ со• отае Һпшһпе еїһотте отһе тһтти
 же һасһт аҭω һашһеер: еһол же тетһашһпе Һ сг. а.
 5 шһҕр ҕро нҺмаї ҕраї ҕһи тамһтеро• паї се еїжω
 Һһоот е рωтһи еїһоотн же ҕһаҕһннн Һ пһтстн-
 рһон Һ пн атшаже е роҕ• ете пһтстнрһон етҺһаҕ
 пе аһок аҭω аһок пе пһтстнрһон етҺһаҕ• те
 һот се от һоһон Һтωтһи тетһаҕ ҕро нҺмаї• аҕ-
 10 ла рһме нһ ет һажн Һ пһтстнрһон Һ пн ат-
 шаже е роҕ• сенашһпе Һ шһҕр- ҕро нҺмаї ҕраї
 ҕһи тамһтеро• аҭω аһок пе Һтоот• аҭω Һтоот
 пе аһок• аҕла паөһоһос һашһпе еҕототһ
 е роот• еһол же Һтωтһи пет һашһи ҕһсе ҕҺ
 15 пһосһос паһа рһме нһ ҕеωс шһптетҺһн-
 ртсе Һ шаже нһ е ҕһахоот е рωтһи• аҕла
 һетҺөһоһос һашһпе етлөжт е пωї ҕраї ҕһи
 тамһтеро• еҭһе паї аїхоос е рωтһи Һ пн отоїш сг. а.
 же пһа е ҕһашһпе Һһоҕ• сенашһпе нҺмаї
 20 Һси па-һе- мһтсһоотс Һ аһаһон• аҕла маһа
 тһаҕааһһнн мҺи їωһаһһннс Һпаһөһос сена-
 шһпе етототһ е һаһаөһтһс тһрот• аҭω рһме
 нһ ет һажн мтстнрһон ҕҺ пн атшаже е роҕ• се-
 һашһпе ҕи ҕһотр Һмої аҭω ҕи отһам Һмої• аҭω
 25 аһок пе Һтоот аҭω Һтоот пе аһок• аҭω сена-
 шһш нҺһннн ҕһи ҕωһ нһ• аҕла пһнн петҺөһо-
 һос һашһпе етототһ е пωот• аҭω паөһоһос ҕω

анон' кашѡпе есѡтотѣ е рѡтѣ. аѡ рѡме нѣм ет
 наѡе е пѣ атѡаже е роѡ. ѡамнѣ ѣѡ ѡмос е рѡтѣ
 же ѣ рѡме ет насоотѣ пѡаже ет ѡмат. сена-
 соотѣ псоотѣ ѣ неї ѡаже тѣрот. ѣт аїѡот е
 рѡтѣ. на-пѣаѡс аѡ мѣ на-пѣисе. на-те-ѡн мѣ 5
 сс. а. на-пѣаѡс тѡтаѡсе. ѡпаѡ ѡпѡс сена-
 соотѣ ѣ неї ѡаже тѣрот ѣт аїѡот е рѡтѣ. аѡ
 мѣ нете ѡпаѣѡот е рѡтѣ. наї ѣнаѡот е рѡтѣ
 нѡта топѡс аѡ нѡта таѡс е ѡраї ѡм псѡр е- 10
 ѡл ѡ пѣтѣрѣ. аѡ ѡамнѣ ѣѡ ѡмос е рѡтѣ же
 сенаѡе же ере пѡсмос нѣ е ѡраї ѣаѡ ѡ мѣне.
 аѡ ссенаѡе же ере на-пѣисе тѣрот нѣ е ѡр аї ѣ
 аѡ ѣ тѡпѡс. аѡ ссенаѡе же етѣе ѡт ѣ ѡѡ а
 пѣтѣрѣ ѡѡпе. наї се ѣтѣреѡѡот ѣсѣ псѡтѣр ас-
 ѡѡсѣ еѡл ѣсѣ маѣа тмаѡаѡлѣнѣ пѣѡс. же 15
 пѡѡеис ѡѣ ѡа рої аѡ ѡпѣ ѡѡт е рої еїѡне ѣ
 са ѡѡ нѣм ѡѣ ѡт ѡрѡ мѣ ѡт асѡаѡа. те пѡт се
 пѡѡеис еїе ѡтет пѡаже ѡ пѣтѣтѣрѡн ѡ пѣ ат-
 сс. а. ѡаже е роѡ аѡ ѡтет пѡаже ѡ псоотѣ тѣрѣ.
 асѡѡѡѡм ѣсѣ псѡтѣр пѣѡсѣ же ере ѡтет пѣтѣ- 20
 тѣрѡн ѡ пѣ атѡаже е роѡ. аѡ ѡтет пѡаже
 ѡ псоотѣ тѣрѣ. асѡѡѡѡм же ѡн ѣсѣ маѣа
 пѣѡс ѡ псѡтѣр же пѡѡеис ѡѣ ѡа рої еїѡне
 ѡмон аѡ ѡпѣ ѡѡт е рої. те пѡт се пѡѡеис
 еї мѣтѣ ѣ тѣѡнѣ ѣ тѣсѡтѣ псоотѣ ѡ пѡаже 25
 тѣрѣ ѡ пѣ атѡаже е роѡ. ѣ тѣпаѡѡ ѡмѡм
 аѣ е ѡлѣроѡомѣ ѣ тѣпѣтѣро ѡ пѡтѡїн. асѡѡ-

2 alius homo ad vocem пѣ in marg. addid. ѡаже е ѡ пѣ.

сн. а. потоеи ꙗ те ѱтхн етѣмат. аτω те ѱтхн¹⁵
 етѣмат спаѡя е пѣсе ꙗсѡте ꙗ ꙗ тонос
 тнрот ꙗте ꙗ архон. мꙗ ꙗ тонос тнрот ꙗте
 не проѡлооте м потоеи аτω нѣнаѣ апоѡа-
 сис ан отѡе аполотѡа отѡе стѣѡлон рꙗ лаат
 ꙗ тонос ꙗте потоѡн. отѡе рꙗ лаат ꙗ тонос²⁰
 ꙗте ꙗ архон. алла спѡѡте рꙗ ꙗ тонос
 тнрот аτω спаѡтѡтѡт тнрот. нѣѡя нѣр
 рро е рѡаї ежꙗ ꙗ тонос тнрот м ꙗѡрꙗ ꙗ
 ѡтнр. рѡѡѡс он пет наѡи м ꙗѡр спѡт
 м мѡстнрѡн ꙗте ꙗ ꙗѡрꙗ м мѡстнрѡн. мꙗ²⁵
 ꙗѡр ѡѡмꙗт мꙗ ꙗѡр ѡѡѡт рѡѡс ѡѡнѣꙗ
 м ꙗѡр мꙗтѡѡѡс м мѡстнрѡн ꙗте ꙗ ꙗѡрꙗ
 м мѡстнрѡн. еѡѡѡѡѡе рꙗ не ѡѡѡѡ ет ѡѡ-

аѡ пет наѡи отъ ѡ пмѣтспоотс ѡ мѣстнрѣон
етѡмат наї ет нп е пѣ шорѣ ѡ мѣстнрѣон. еѣ-
шанеи еѡл ѡ пносмос ѣнаѡте ѣ ѣ топос
тирот ѣте н архон мѣ ѣ топос тирот ѣте
потоеи еѣ ѣ отъ нос ѣ апорроѣа ѣте потѣи. 5

сѡ. а. аѡ он ѣнаѣ рѣо е ѡраї еѣ ѣ топос тирот
ѡ пмѣтспоотс ѣ сѡтнр. аѡла ѣ сѣнаѡшѡш
ан мѣ нет ѡ ѡ мѣстнрѣон ѣ отѡт ѡ пѣ
атѡаѡе е рѣѣ. аѡла пет наѡи ѣ ѡ мѣстн-
рѣон етѡмат ѣнаѡ ѡ ѣ таѡис етѡмат еѡл 10
ѡ сѣототѣ. аѡ ѣнаѡ ѡ ѣ таѡис ѡ пмѣт-
споотс ѣ сѡтнр: аѡшѡпе ѣтере ѣс отѡ еѣѡ
ѣ неї ѡаѡе е пѣѡмаѡнтнс аѣї е ѡн ѣсѣ
марѣа тмаѣѡалннн аѣѣ пѣ е ѣ отѣрнѣе ѣ ѣс
пѣѡас ѡе паѡѡеѣс ѣѣ ѡа рѣѣ аѡ ѡпѣ ѡнѣ 15
е рѣѣ еїшнѣ ѡмон. аѡла на нап паѡѡеѣс
аѡ пѣѡѡлѣ нап еѡл ѣ ѡѡл пѣ е тѣпаѡнѣе ѣ
сѡот. те нот ѡе паѡѡеѣс пѡс пѣ шорѣ ѡ мѣстн-
рѣон отѣтаѣ ѡмат ѡ мѣтспоотс ѡ мѣстнрѣон.
пѣ атѡаѡе е рѣѣ отъ мѣстнрѣон ѣ отѡт пет 20
ѣтаѣ. аѣѡтѡшѣ ѣсѣ ѣс пѣѡасѣ пас. ѡе отъ мѣс-
ск. а. тнрѣон ѣ отѡт мѣнтѣѣе пет ѣтаѣ. аѡла пѣтс-
тнрѣон етѡмат ѣѣре ѣ шѡмѣт ѡ мѣстнрѣон
е пѣ мѣстнрѣон ѣ отѡт пѣ. аѡла ѡѣт пѣтѣпос
ѡ пота пота ѡмоѡт. аѡ он ѡѡѣѣѣ ѣѣт ѡ 25
мѣстнрѣон еѣа пѣ отѡт он пѣ. аѡла ѡѣт
пѣтѣпос ѡ пота пота. ѡѡсте пѣї ѣѣт ѡ мѣс-
тнрѣон еѣшнѣ мѣ пѣтернѣѣ ѡраї ѡ пѣтсн-

шапжон ебол м пецмтстнрион калѡс рї пец-
 ска. а. схнма тнрот прѡме се ет кажон ебол м пец-
 мтстнрион. ецшѡжѡ м пмтстнрион етмат е
 граї ежї тапе п рѡме нм ет ннт ебол рм псѡ-
 ма. аѡ пѣжооц е граї е пецмааже спат е 5
 шѡпе мен прѡме ет ннт ебол рм псѡма е асѣж
 мтстнрион п не соп. аѡ сѡ м метохос е ротн
 е пшаже п талнѡа. рамнн фжѡ ммос е рѡтї
 же прѡме етмат ецшанетї ебол рм псѡма
 п ѡтлн. теѣѣтхн нар ѡт нос п апорроа 10
 п ѡтоен. нѣжѡте п топос нм рѡс шапѣѡн
 е тмптеро м пмтстнрион етмат. е шѡпе ѡе
 йтоц прѡме етмат мпѣжї мтстнрион. аѡ
 п ѣѡ м метохос ан е п шаже п талнѡа.
 шаре пет жон ебол м пмтстнрион етмат. 15
 ецшанжѡ м пмтстнрион етмат е граї ежї
 тапе м прѡме ет ннт ебол рм псѡма. паї
 ска. а. ете мпѣжї мтстнрион пте потоеп аѡ е пѣ-
 копѡнн ан е п шаже п талнѡа. рамнн фжѡ
 ммос е рѡтї же прѡме етмат ецшанетї ебол 20
 рм псѡма. метнрїне ммос рї лаат п топос
 пте п архѡн. ѡѡе п сепашнолазе ммос ан
 рї лаат п топос. ѡѡе м пѡѡтї кажѡ е
 роц ан ебол рм пнос м мтстнрион пте п
 атшаже е роц ет шооп нммас. аѡ сеп- 25
 спѡѡаже рї ѡт сепн псѡтаас е тоѡтѡ п
 петернт псеѣ рмме ммос катѡ топос аѡ
 23. ѡѡе м пѡѡтї. Sic in Ms. pro ѡѡе мп пѡѡтї.

ката тазис рѣсѣ шантотѣтѣ е ратѣ ꙗ тпар-
 ѳенос ꙗ потоеин• ере ꙗ топос тирот о ꙗ роте
 рнтѣ ꙗ пмѣстиріон мꙗ пмаеин ꙗ тмꙗтеро ꙗ пи
 атшаже е роу паї ет шооп нꙗмасꙗ аѣ етшан-
 5 жѣтѣ е ратѣ ꙗ тпарѳенос ꙗ потоеин• тпарѳе-
 нос ꙗ потоеин напат е пмаеин ꙗ пмѣстиріон ꙗ
 тмꙗтеро• ꙗ пи атшаже е роу еѣшооп нꙗмасꙗ. скѣ. а.
 шасѣр шпире ꙗꙗ тпарѳенос ꙗ потоеин аѣ
 шасѣонѣмаѣе ꙗмоу• алла местрет жѣтѣ е
 10 потоеин шантѣжѣн еѣол ꙗ тлолѣтѣа тирѣ ꙗ
 потоеин ꙗте пмѣстиріон етꙗмаѣ ете паї не
 ꙗ рѣспѣа ꙗ тапотѣгѣ ꙗ пꙗосмос• аѣ мꙗ
 ѳѣлн тирѣ ет ꙗ рнтѣ шаре тпарѳенос ꙗ
 потоеин шасѣраѣѣе ꙗмоу рꙗ от сѣраѣѣе
 15 есѣтѣтѣ ете таї те• нѣстрѣт нѣжѣ рꙗ пи еѣот пи
 еѣот ент аѣеи еѣол рꙗ псѣма ꙗ ѳѣлн ꙗ рнтѣ
 ет сѣма еѣнар ꙗѣаѣос паї еѣнаѣѣе ꙗ тмꙗт-
 потѣ ꙗ талнѣа мꙗ ꙗ мѣстиріон ет жѣсе нѣ-
 ꙗлнропомѣ ꙗмоот аѣ нѣꙗлнропомѣ ꙗ потѣ-
 20 еин ꙗ шѣ енер• ете таї те тѣѣреѣ ꙗ пмер
 снаѣ ꙗ мѣстиріон ꙗте пи шѣрꙗ ꙗ мѣстиріон
 ꙗте пи атшаже е роу• пмер шѣмꙗт рѣѣѣ ꙗ скѣ. а.
 мѣстиріон ꙗте пи атшаже е роу етꙗмаѣ• прѣ-
 ме мен ет нажѣн еѣол ꙗ пмѣстиріон етꙗмаѣ.
 25 от моноп же еѣшѣнѣи еѣол рꙗ псѣма еѣна-
 ꙗлнропомѣ ꙗ тмꙗтеро ꙗ пмѣстиріон• алла
 еѣшѣнтѣмѣ ꙗ пмѣстиріон нѣжѣнѣи еѣол мꙗ

5. етшанжѣтѣ. Sic in Ms. pro етшанжѣтѣ.

нецсхнма тнрот ете паї пе же ецшанеіре
 м̄ пмтстнрюн ет̄м̄мат̄ н̄ц̄жон̄ц̄ ебол̄ кал̄ос̄
 ат̄ω н̄ц̄ономазе м̄ пмтстнрюн ет̄м̄мат̄ еж̄н̄
 от̄ р̄оме ец̄нн̄т̄ ебол̄ р̄м̄ пс̄ωма е ац̄сот̄н̄ пмт-
 стнрюн ет̄м̄мат̄. паї е ац̄ωс̄н̄ н̄ м̄мон̄ п̄тоц̄ м̄- 5
 п̄ц̄ωс̄н̄. паї ет̄ ш̄ооп̄' р̄н̄ н̄ кол̄ас̄іс̄ ет̄ нащ̄т̄
 н̄те п̄ арх̄ωп̄. ат̄ω м̄н̄ пет̄нріс̄іс̄ ет̄ нащ̄т̄ м̄н̄
 пет̄н̄ωр̄т̄ ет̄ш̄о̄не̄. р̄ам̄н̄н̄ ф̄ж̄ω м̄мос̄ н̄н̄т̄н̄ же
 пр̄ωме ент̄ ац̄еі ебол̄ р̄м̄ пс̄ωма ет̄ш̄анопо-
 мазе м̄ пеї м̄тстнрюн ет̄н̄н̄т̄н̄ц̄. сеп̄ас̄п̄от̄- 10
 с̄к̄т̄. а. та̄зе та̄х̄т̄ н̄сеп̄ооп̄ец̄ ебол̄. н̄с̄ета̄ас̄ е тоот̄от̄
 н̄ пет̄ер̄н̄т̄ р̄еωс̄ ш̄ан̄то̄т̄ж̄н̄т̄ е р̄ат̄с̄ н̄ т̄пар̄ѳе-
 нос̄ м̄ пот̄ое̄н̄ ат̄ω т̄пар̄ѳен̄ос̄ м̄ пот̄ое̄н̄ нас̄-
 ф̄рац̄т̄е м̄моц̄ р̄н̄ от̄ с̄ф̄рац̄іс̄ ес̄от̄от̄н̄ ете таї те̄
 ат̄ω р̄м̄ п̄ е̄н̄от̄ п̄ е̄н̄от̄ сп̄ат̄рет̄ н̄ож̄т̄ е пс̄ωма 15
 н̄ а̄ка̄іос̄ паї ет̄ на̄с̄іне̄ н̄ т̄м̄п̄т̄но̄т̄те̄ н̄ та̄л̄н̄-
 ѳ̄а м̄н̄ пмтстнрюн ет̄ от̄от̄н̄ н̄ц̄н̄л̄н̄роп̄ом̄і н̄
 т̄м̄п̄теро̄ м̄ пот̄ое̄н̄. таї се̄ от̄н̄ те̄ та̄ωре̄а м̄
 п̄мер̄ ш̄ом̄н̄т̄ м̄ м̄тстнрюн н̄те п̄ ат̄ш̄а̄же̄ е
 роц̄. те̄ пот̄ се̄ от̄он̄ н̄м̄ пет̄ на̄ж̄і ебол̄ р̄м̄ 20
 н̄ф̄от̄ м̄ м̄тстнрюн н̄те п̄ ат̄ш̄а̄же̄ е роц̄. паї
 ец̄ш̄ан̄еї̄ ебол̄ р̄м̄ пс̄ωма н̄ц̄н̄л̄н̄роп̄ом̄і ш̄а̄ п̄то-
 пос̄ м̄ пмтстнрюн ет̄м̄мат̄ + сот̄от̄н̄ е т̄м̄п̄теро̄
 м̄ п̄ м̄п̄т̄сно̄от̄с̄ м̄ м̄тстнрюн н̄те п̄ ш̄ор̄н̄ м̄
 м̄тстнрюн ат̄ω ц̄от̄от̄н̄ е м̄тстнрюн н̄м̄ ет̄ 25

23. In marg. adscripta sunt: ат̄ω т̄м̄п̄теро̄ м̄ н̄ф̄от̄ м̄
 м̄тстнрюн ет̄м̄мат̄. 23. сот̄от̄н̄. Sic scriptum pro ц̄от̄от̄н̄.

петеснт. алла пѣтот м мѣстнрюн етѣмат
 нте пи атшаже е роц. сешнш мн петернт ^{скт. л.}
 граї рн тетмѣтеро. алла н сешнш ап мн
 пшомнт м мѣстнрюн нте пи атшаже е роц.
 5 пет жи рωωц ебол рм пшомнт м мѣстнрюн
 нте пи атшаже е роц. ецшанеи он ебол рн
 сωма цпаклнропомн ша тмѣтеро м пмѣстн-
 рюн етѣмат. атω пшомнт м мѣстнрюн етѣ-
 мат сешнш мн петернт граї рн тмѣтеро.
 10 атω сеототѣ атω сежосе е пѣтот м мѣстн-
 рюн. нте пи атшаже е роц граї рн тмѣтеро.
 алла н сешнш ап мн пмѣстнрюн н отωт
 нте пи атшаже е роц. пет жи рωωц м пмѣс-
 тнрюн н отωт нте пи атшаже е роц. цпа-
 15 клнропомн м птопос н тмѣтеро тнрѣ ката
 ѳе нт аїотω еїжω е рωтн м пецѳеот тнрѣ
 н не соп. атω отон нм ет пажн м пмѣстн-
 рюн ет рн не хωрнма м птнрѣ м пи атша-
 же е роц. мн н не мѣстнрюн тнрот ет ролѣ
 20 рн м мелос м пи атшаже е роц. пажн ете м- ^{скт. л.}
 паѣшаже кмнтн етѣннот мн петсωр ебол
 мн ѳе ет отагератот ммос атω мн птѳпос
 м пота пота н ѳе ет ѣо ммос атω же етѣе
 от атмотте е роц же пи атшаже е роц. н
 25 етѣе от ацагератѣ ецпорѣ ебол мн пецме-
 лос тнрот. атω же отн отнр м мелос шoop
 граї н рнтѣ мн пецронопомн тнрот пажн н

1. епетеснт. Sic in Ms. pro ет петеснт P.

†назоот е рѡтѣ ап те пот алла еѣшанкот
 е рѡтѣ ꙗ псѡр еѡл ꙗ птѣрѣ †назоот е
 рѡтѣ тѣрот ната ота ота. же неѣсѡр гар
 еѡл мѣ теѣсинѡаже е роѣ ꙗ ѡе ет ѣо ꙗмос
 мѣ проѡрѣ ꙗ неѣмелос тѣрот етѣнѣ е тоѣко- 5
 номѣ ꙗ пи ота ꙗ отѡт пѡотте ꙗ талнѡѣ
 ꙗ атѣратѣ. пѡпос ѡе ет ере пота пота на-
 жи мѣстѣрѣон ѡа роѣ ѡраѣ ѡꙗ пе ѡѡрнма
 сѣл. А. ꙗ пи атѡаже е роѣ. ѣнанѣропомѣ ѡа пѡ-
 пос ꙗт аѣарѡи ѡа роѣ. атѡ на-пѡпос тѣрѣ 10
 ꙗ пе ѡѡрнма ꙗ пи атѡаже е роѣ. метѣ а-
 поѣасѣ ната топос отѡе метѣ апоѡогѣа от-
 ѡе метѣ етѡѡотѡон. ѡен атѣтѡѡотѡон гар
 не атѡ мѣтот паралнмѡѡр ꙗмат. алла
 ѡатѡѡте ꙗ ꙗ топос тѣрот ѡанѡтѡѡѡн е пѡ- 15
 пос ꙗ тѣѣтерѡ ꙗ пѣтѣстѣрѣон ꙗт атѡѣтѣ.
 ѡомѡѡс он неѣт нажи мѣстѣрѣон ѡꙗ пѣѡѡ снат
 ꙗ ѡѡрнма мѣтот апоѣасѣ ꙗмат отѡе апо-
 ѡогѣа ѡен атѣтѡѡотѡон гар не ѡꙗ пѣѡсѡс
 етꙗмат. ꙗтѡѣ пе пе ѡѡрнма ꙗ пи ѡѡѡорѣ 20
 ꙗ мѣстѣрѣон. атѡ на-пѣѡѡ ѡомꙗт ѡѡѡѣ ꙗ
 ѡѡрнма ет ѡꙗ пѣа ꙗ ѡѡл' ете ꙗтѡѣ пе пѣѡѡ
 ѡомꙗт ѡѡѡѣ ꙗ ѡѡрнма ѡꙗ пѣа ꙗ ѡѡл' отѣ
 ꙗте пѡпос пѡпос ѡꙗ пе ѡѡрнма етꙗмат

7. ꙗ атѣратѣ. Sic in Ms. scriptum videtur pro аѡꙗ
 ратѣ P. 10. ꙗт аѣарѡи. Sic in Ms. scriptum fortasse pro
 ꙗт аѣѡи „quem accepit” P. 20. ѡѡѡорѣ in marg. alius,
 ni fallor, addid. орѣ мѣстѣрѣон ꙗте пи. 23. отѣ ꙗте. Sic
 in Ms. pro отꙗте P.

неспарадхиптис мѣ неспапофасис. мѣ несп- скѣ. а.
 аполотиа мѣ неспѣтмѣолон паї е фпажоот е
 рѡтѣ рѣ не отоеиш е фпажѡ е рѡтѣ мѣ пмтс-
 тиріон етѣмат. ете паї не еїшанотѡ еїжѡ
 5 е рѡтѣ мѣ псѡр еѡл мѣ птирѣ. пѣни рѡаї рѣ
 пѣѡл еѡл мѣ птирѣ ете паї не есшанжѡн'
 еѡл пѣи паріѡмос п не ѡтхѡоте п тѣлїос.
 аѡ пѣжѡн еѡл пѣи пмтстиріон паї пт а
 птирѣ шѡпе е птирѣ фпаѢ шо п ромпе ката
 10 п ромпе мѣ потоеи еїѡ п рѡ е рѡаї ежѣ не
 проѡлооте мѣ потоеи тирѡт мѣ паріѡмос
 тирѣ п не ѡтхѡоте п тѣлїос паї пт аѡжѣ п
 мѣ мтстиріон тирѡт. асшѡпе птере іс ѡѡ
 есжѡ п неї шѡже е неспмаѡнтис асѣ е ѡн п-
 15 ѣи маѡа тмаѡа пѣни пѣжѡс же пѣжѡеис ѡт-
 нр п ромпе рѣ р ромпе пте пѡсмос не ѡт
 ромпе пте потоеи. асѡѡѡшѣ пѣи іс пѣжѡѣ
 мѣ маѡа же ѡт ѡѡт пте потоеи не мѣт п скѣ. а.
 шѣ п ромпе рѣ пѡсмос. ѡѡсте маѡѡѡсе п
 20 тѣѡ п ромпе мѣ не ѡѡѡѡ п ромпе пте пѡс-
 мос не ѡт ромпе п ѡѡѡт пте потоеи. фпаѢ
 мѣт п шѣ ѡтн п ромпе пте потоеи еїѡ п рѡ-
 рѡ рѣ тмѣте мѣ пѡѡе парѡстатис. еїѡ п рѡ
 рѡаї ежѣ не проѡлооте тирѡт мѣ потоеи.
 25 аѡ ежѣ паріѡмос тирѣ п не ѡтхѡоте п
 тѣлїос паї ент аѡжѣ п мѣ мтстиріон пте пот-
 оеи. аѡ пѡѡтѣ намаѡнтис мѣ ѡѡн пѣи ет
 пѡжѣ мѣ пмтстиріон мѣ пѣ аѡѡѡже е рѡѣ. фпа-

ѿ ѿмаї ꙗ са отѿам ѿмої аѿ ѿ са ѿѿотр
 ѿмої е тетѿо ꙗ рро ѿмаї ѿѿ тамѿтеро. аѿ
 нет ѿ ѿѿот ѿ ꙗѿомѿт ѿ мѿстѿнѿон ꙗте
 ꙗѿѿот ѿ мѿстѿнѿон ꙗте ꙗ аѿѿаѿе е роѿ еѿѿ- 5
 маѿ. сѿпаѿ ѿѿѿр-рро ѿмѿнтѿ ѿраї ѿѿ тѿѿте-
 сѿс. а. ро ѿ потоеѿ. аѿ ѿ сѿпаѿѿѿ ѿмѿнтѿ аѿ.
 ꙗѿѿтѿ мѿ нет ѿ ѿ ꙗмѿстѿнѿон ѿ ꙗ аѿѿаѿе
 е роѿ еѿпаѿѿ ѿѿот мѿѿѿѿѿѿ еѿо ꙗ рро. аѿ
 нет ѿ ѿ ꙗѿѿот ѿ мѿстѿнѿон ꙗте ꙗ аѿѿаѿе
 е роѿ. еѿпаѿѿ ѿѿот мѿѿѿа ꙗѿомѿт ѿ мѿс- 10
 тѿнѿон еѿо ѿѿот ꙗ рро аѿ он нет ѿ ѿ
 ꙗмѿ мѿтѿѿѿѿѿѿѿ ѿ мѿстѿнѿон ꙗте ꙗѿѿѿѿ ѿ
 мѿстѿнѿон еѿпаѿѿ ѿѿот он мѿѿѿа ꙗѿѿот ѿ
 мѿстѿнѿон ꙗте ꙗ аѿѿаѿе е роѿ. аѿ еѿо
 ѿѿот ꙗ рро ѿаѿа тѿаѿѿѿѿ ѿ пота пота ѿмо- 15
 ѿ аѿ нет ѿ тѿѿѿѿ ѿѿ ѿ мѿстѿнѿон ѿѿ ꙗ
 тоѿѿ тѿѿѿѿ ѿ ꙗе ѿѿѿѿѿѿ ѿ ꙗ аѿѿаѿе е
 роѿ. сѿпаѿ рро ѿѿот ꙗсѿѿѿ ѿѿот мѿѿѿа нет
 ѿ ѿѿот ѿ ꙗмѿстѿнѿон ꙗте ꙗ ѿѿѿѿѿ ѿ мѿс-
 тѿнѿон. еѿѿѿѿ еѿѿѿ ѿаѿ ꙗѿѿѿѿ ѿ пота пота 20
 ѿмоѿѿ. ѿѿѿѿѿ нет ѿ ѿ ꙗмѿстѿнѿон еѿ ѿѿѿѿѿ
 сѿпаѿѿѿ ѿѿ ꙗ тоѿѿѿ еѿ ѿѿѿѿѿѿ. нет ѿ ꙗ ѿ
 мѿстѿнѿон еѿ сѿѿѿѿ. сѿпаѿѿѿ ѿѿ ꙗ тоѿѿѿ еѿ
 сѿс. а. сѿѿѿѿ еѿо ꙗ рро еѿѿо ꙗ рро ѿраї ѿѿ потоеѿ
 ꙗ тамѿтеро: ꙗѿѿ ѿмаѿе ꙗе ꙗе ѿѿѿѿѿѿ ꙗ тѿѿѿ- 25
 еѿо ꙗте ꙗ ѿѿѿѿѿ ꙗ ѿѿѿѿѿѿ ꙗте ꙗ аѿѿаѿе

24. еѿо ꙗ рро еѿѿо ꙗ рро. Sic in Ms. Bis scripta sunt
 haec ex incuria fortasse librarii. P.

рос пе клярос· наї ет ототѣ е птопос пто-
 сѣз. а. пос ете птоот пе п кѣфалѣ катѣ топос аѣω
 катѣ таѣс· наї ет наѣи м пѣенос тирѣ пте
 тмѣтрωме е ротп е п топос ет ѡсе катѣ пе
 хωрнма п те кляропомѣ пте п-не-сеене отп 5
 м мѣстиріон ет соѣн п тетѣр хреѣа ммоот
 ап алла тетпнаре е роот рѣ пѣωωме снат
 п ѣеот· наї пт аѣсраїсот пѣи епωх еїѣѣѣ
 пмаѣ еѣол рм пѣнп м псоотп аѣω еѣол
 рм пѣнп м пωпѣ рраї рм ппарѣѣсос п а- 10
 ѣам· те пот се отп еїѣанотω еїѣωр пнтѣ
 еѣол м пѣωр еѣол тирѣ ѣнаѣ пнтѣ аѣω ѣна-
 ѣω е рωтѣ п п пот м мѣстиріон м пѣомѣт
 п клярос п тамѣтеро· ете птоот пе п кѣфа-
 лѣ п м мѣстиріон е ѣнатаѣт пнтѣ· аѣω е 15
 ѣнаѣоот е рωтѣ рѣ пѣтсхнма тирот мѣ пѣт-
 тѣпос тирот мѣ пѣтѣнѣфос· мѣ пе сѣраѣс
 сѣн. а. м прае п хωрнма· ете птоѣ пе пѣорп п
 хωрнма ѣп пѣа п ѣол· аѣω ѣнаѣω е рωтѣ
 п п апоѣасѣс мѣ п апоѣотѣа мѣ п стмѣолоп 20
 м пе хωрнма етмѣат· пмер снат птоѣ п
 хωрнма е пѣа п ротп· мѣтот апоѣасѣс м-
 маѣ отѣе апоѣотѣа отѣе стмѣолоп· отѣе
 ѣтѣфос отѣе сѣраѣс· алла рѣп тѣпос ммаѣе
 пе мѣ рѣп схнма пѣт пѣат· наї тирот пте- 25
 рѣѣотω еѣѣω ммоот пѣи пѣωтѣр е пѣѣма-

2. птоот пе. Sic in Ms. pro птоот пе. 5. отп м
 мѣстиріон. Sic in Ms. pro п м мѣстиріон.

ѿнѣс асѣї е ѿн ꙗѣ анареас пѣхасъ же па-
 хоеис ꙗѣ ѿѡѣт е рої. ала шї рѣнѣ ѡа рої
 аѡ ꙗѣ ѡѡлї ꙗѣ еѡл ꙗѣ ꙗѣтѣрїон ꙗѣ ꙗѣа-
 же е ꙗѣхѣнѣ е роѣ еммон асѡѡпе еѣнаѡт
 5 ꙗѣ ꙗѣ ѡаї аѡ ꙗѣнѡї ꙗѣнѣ: асѡѡѡ ꙗѣ
 ꙗѣѡтѣр пѣхасъ ꙗѣ же шїне ꙗѣ са пет ꙗѣѡѡ сѣн. а.
 шїне ꙗѣ сѡѣ. аѡ ꙗѣѡѡлѣ ꙗѣ еѡл ꙗѣ ѡ
 ѡѡѡ ѡ аѣ ꙗѣѡѡлн. асѡѡѡ ꙗѣ ꙗѣ ан-
 ареас пѣхасъ же ꙗѣхоеис еїѣ шїнѣ аѡ еї-
 10 ѡаѡѡѡѡ еѡѡѡ. же ꙗѣ рѡѡе ет ѡї ꙗѣѡѡс
 ет ѡї ꙗѣѡѡ ꙗѣ тѣї ѡѡлн ꙗѣ еѡѡнѣї еѡл
 ѡ ꙗѣ ꙗѣѡѡ сѣѡѡѡѡѡ ꙗѣ ꙗѣ стѣѡѡ ꙗѣ
 ꙗѣ архѡн тѣѡѡ. ꙗѣ ꙗѣ хоеис тѣѡѡ. ꙗѣ ꙗѣ
 ꙗѣѡѡ тѣѡѡ. ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣѡѡ ꙗѣ аѡѡѡѡѡ
 15 ꙗѣ ꙗѣ-ꙗѣѡѡс тѣѡѡ ꙗѣ ꙗѣ-ѡѡѡс. аѡ ꙗѣ
 ꙗѣ-ꙗѣѡѡс тѣѡ ꙗѣ ꙗѣ-ѡѡн. ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣѡѡ тѣ-
 ѡѡ ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣѡѡѡѡ ꙗѣ ꙗѣ-ѡѡн. ꙗѣѣ
 ꙗѣѡѡн тѣѡѡ ꙗѣѣѣѣѣѣѣ ꙗѣ тѣѡѡѡ ꙗѣ
 ꙗѣѡѡн. ꙗѣ ѡѡ ѡѡ ꙗѣхоеис ѣѡнѡ ꙗѣ ꙗѣ
 20 ѡаї. ꙗѣ ѡѣ ꙗѣѣѣѣѣѣ ꙗѣ анареас а ꙗѣ
 ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣѡ ꙗѣ ѡаї ꙗѣ ѡнѣ. асѡѡ еѡл
 пѣхасъ же ѡѡѡ ѡа тѡѡ еїѡѡї ѡа рѡтї. ѡѣ-
 ѡѡ ѡа тѡѡ еїѡѡѡѡ ꙗѣѡтї. еїѡ аѣнн
 он ꙗѣ ꙗѣнѡї аѡ тѣѡ ꙗѣ аѡѡѡн еїѣ ꙗѣ
 25 тѣѡѡѡн аѣ ꙗѣѡтї аѡ ꙗѣ тѣѡнѡ аѣ же
 ꙗѣѡтї ꙗѣ ꙗѣ аѡѡѡс тѣѡѡ. ꙗѣ ꙗѣ архѡ-
 ѡѡс тѣѡѡ. ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣѡ ꙗѣ ꙗѣ хоеис. ꙗѣ ꙗѣ
 архѡн тѣѡѡ. ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣѡ тѣѡ ꙗѣ аѡѡѡѡѡ.

[illegible]

. 4. $\xi\epsilon\pi\ \epsilon\theta\lambda$. Sic in Ms. pro $\epsilon\theta\lambda\ \xi\pi$ P. . 14. $\pi\tau\omicron\omicron\tau$.
Sic in Ms. pro $\pi\tau\omicron\omicron\tau$. 19. $\epsilon\kappa\tau\epsilon\tau\eta$. Sic in Ms. pro $\pi\tau\epsilon\tau\eta$ P.

[illegible]

10. Cf. Ev. Matth. 7, 7. Luc. 11, 9. 27. Cf. Ev. Matth.

псаеп аλλα пет шооп наѡс не ете паї не
 же на-потпотоеп ѿ сеѣ хриа ап м̄ мѣстн-
 рион же рен отоеп ѿтоот етсотѣ не. аλλα
 пѣенос ѿ тмѣтрѡме ѿтоот пет р̄ хриа м̄мо-
 от же рен сорм̄ ѿ рѣликон не. етѣе паї се 5
 няртссе м̄ пѣенос ѿ тмѣтрѡме тирѣ же м̄пр̄
 на тетнттѣ еѡл е тетѣ^шѣне р̄м̄ не роот м̄
 тетшн. рѡс шантетѣе е м̄ мѣстнрион ѿ рѣс-
 сѡтѣ. аѡ ажис м̄ пѣенос ѿ тмѣтрѡме же
 апотассе м̄ пносмос тирѣ м̄ ѡтлн тирѣ ет 10
 ѿ рнтѣ. еммон пет ж̄ аѡ ет † р̄м̄ пносмос
 аѡ ет ѡѡм аѡ ет сѡ р̄н̄ тѣрѣтлн. аѡ
 ет ѡп̄ р̄н̄ пѣроотш̄ тирѡт м̄ пѣрѡм̄ліа
 тирѡт. еѣсѡтѣ паѣ е рѡтн ѿ рен не рѣлн е
 сла. а. ратѣ ѿ тѣр-не-рѣлн. еѡл же пѣї нѡсмос тирѣ 15
 м̄ пет ѿ рнтѣ тирѣ. м̄ пѣрѡм̄ліа тирѡт
 рен сорм̄ ѿ рѣликон не аѡ сѣпажне пота
 пота е роот етѣе пѣтѣ^шѣ. етѣе паї ѡтн аї-
 жоос е рѡтѣ м̄ п̄ отоепш̄ же апотассе м̄ пнос-
 мос тирѣ м̄ ѡтлн тирѣ ет ѿ рнтѣ же ѿ 20
 пѣтѣсѡтѣ пнтѣ е рѡтн ѿ не рѣлн е ратѣ ѿ
 тетѣ-не-рѣлн ет ѿ рнтѡт. етѣе паї ѡтн ян-
 ртссе м̄ пѣенос тирѣ ѿте тмѣтрѡме же апо-
 тассе м̄ пносмос тирѣ м̄ пѣрѡм̄ліа тирѡт
 9, 12. Marc. 2, 17. Luc. 5, 31. P. 2. потпотоеп. пот ex-
 punxit scriba. 7. тетѣ^шѣне. Antiquissima manus superscrip-
 sit ш. 15. е ратѣ. Sic in Ms. pro е ратѣ P. 16. тирѣ.
 Sic in Ms. pro тирѡт P. 22. ѿ рнтѡт. Sic in Ms. pro р̄н̄
 тирѡт P.

[illegible]

ἥβαλ· аτω пмааже ката те тмн ꙗ ꙗ маа-
 же· аτω п-не-сеене ꙗ ꙗ мелос· ρωсте ере
 прωḥ отωпḡ ебол же от мннше ꙗ мелос пе
 алла от сωма ꙗ отωт пе· паї мен еїжω
 5 ꙗмоу ρꙗ от паразѣма мꙗ от ρѣсос мꙗ от
 топтꙗ· алла ρꙗ от аλнθεια ап ꙗ морфн·
 отте ꙗт аїотенḡ пшаже ебол ап ρꙗ от ме
 алла пмтстнрюп ꙗ пи атшаже е роу· аτω
 мелос пм ет ꙗ ρнтḡ ката пшаже епт аїтоптꙗ сλз. а.
 10 е роу ете пет ꙗмат пет катонꙗ е пмтстнрюп
 ꙗ пи атшаже е роу мꙗ пет катонꙗ ꙗ ρнтḡ·
 аτω п-не-шомꙗт ꙗ хωрнма ет мꙗпсωот ка-
 та ꙗ мтстнрюп ρḡḡḡḡ паї тнрот ρꙗ от аλн-
 θεια мꙗ от ме· апок пе петаро тнрот паї
 15 ете мꙗ не аро ꙗ ḡλλας· паї ете мꙗтḡ псѣ-
 ρѣзѣп ρѣжꙗ пносмос· алла етн отп шаже
 шооп аτω отп мтстнрюп аτω отп топос· те
 пот се от макарѣс пе пепт асѣне ꙗ ꙗ мтс-
 тнрюп е пса ꙗ ḡол· аτω от потте пе пепт
 20 асѣꙗ ꙗ ꙗ шаже ꙗ ꙗ мтстнрюп ꙗ пмер снат
 ꙗ хωрнма ет ꙗ тмнте· аτω от сωρ пе аτω
 от ахωрнтон пе пепт асѣне ꙗ ꙗ шаже ꙗ
 ꙗ мтстнрюп мꙗ ꙗ шаже ꙗ пмер шомꙗт ꙗ
 хωрнма ет ρѣ пса п ρотп· аτω ѣототḡ е
 25 птнрḡ· аτω ѣшнп' ꙗ пет шооп' ρꙗ пмер
 шомꙗт ꙗ хωрнма ет ꙗмат· ебол же пмтс- сλз. а.
 тнрюп ет отшооп' ꙗ ρнтḡ мꙗ пет отаѣра-

13. ρḡḡḡḡ ipse scriba expunxit.

тот ꙗ рѣтѣ асѣхѣтѣ еѣе паї се асѣшѣш ѿ-
 ѣнтꙗ. пент асѣне рѣшѣ ꙗ ꙗ шѣже ꙗ ꙗ мѣс-
 тирѣон паї ꙗт аїсѣаїсѣт пѣтѣ ꙗта ѿ тоѣтѣ.
 же ꙗтоѿ не ꙗ мѣлѣс ꙗ ꙗ атѣже е рѣсꙗ.
 рѣмѣн ꙗѣ ꙗ мѣс пѣтѣ же пент асѣне ꙗ ꙗ 5
 шѣже ꙗ ꙗ мѣс тирѣон еѣмѣт рѣ ѿ ме ꙗте
 пѣтѣ же пѣме еѣмѣт ꙗтѣс ꙗе пѣорѣ
 рѣ ѿ аѣнѣа. атѣ сѣшѣ ѿѣнѣ. же еѣе ꙗ
 шѣже еѣмѣт мѣ ꙗ мѣс тирѣон. атѣ ꙗт а
 пѣрѣ рѣшѣ асѣратѣ еѣе пѣорѣ еѣмѣт еѣ- 10
 ѣе паї пент асѣне ꙗ ꙗ шѣже ꙗ ꙗ мѣс тирѣон
 еѣмѣт сѣшѣ мѣ пѣорѣ. аѣѣте сѣсѣс сѣр
 ꙗ пѣѣт ꙗ ꙗ атѣже е рѣс ꙗт аїѣже ꙗмѣ-
 мѣт ꙗ рѣтѣ ꙗ пѣѣт: ꙗ. ꙗ. ꙗ.

сѣе. а. Асѣѣѣ он е тоѣтѣ ꙗсї ꙗс рѣ шѣже пѣ- 15
 жѣ ꙗ пѣсѣмѣнтѣс же еїшѣнѣѣн е пѣѣѣн
 ꙗрѣсѣ ꙗ пѣсѣмѣс тѣрѣ аѣс е рѣѣ же ꙗпѣ
 ꙗа тоѣтѣтѣ еѣѣ ꙗ ꙗе рѣѣ мѣ тѣшѣ е
 тѣшѣне рѣсѣ шѣтѣтѣне ꙗ ꙗ мѣс тирѣон
 ꙗ тѣтѣро ꙗ пѣѣѣн. паї еѣ ꙗсѣтѣ тѣ- 20
 пѣ ꙗсѣр тѣтѣ ꙗ рѣлѣрѣсѣ ꙗ ѣѣѣн. ꙗсѣ
 тѣтѣ е тѣтѣро ꙗ пѣѣѣн. аѣс е рѣѣ же
 аѣѣсѣ ꙗ пѣсѣмѣс тѣрѣ. мѣ ѣѣлѣ тѣс еѣ
 ꙗ рѣтѣ. атѣ мѣ пѣрѣѣѣ тѣрѣ. атѣ мѣ
 пѣрѣѣе тѣрѣ. рѣпѣ рѣлѣс мѣ пѣрѣѣ- 25

12. аѣѣте ipse scriba expunxit. 13. е рѣс scriptum pro
 е рѣс P. 15. А ѣѣа scriptum est A Rev. 19. рѣсѣ. In
 margine addidit antiquissima manus: атѣ ꙗпѣ аѣѣа ꙗмѣтѣ.

апотассе ꙗ ꙗѣсе ет роот ꙗтетѣмѣша ꙗ м
мѣстнрюм м потоем ꙗтетѣмѣм е п коласис
ет рѣ амѣте. а жис е роот же апотассе ꙗ ꙗ
мѣтмаѣтоѣ роот же е тетѣмѣша ꙗ м мѣстн-
рюм м потоем ꙗтетѣмѣм е п еiero ꙗ кром 5
ꙗте ꙗ ра ꙗ отгор. а жис е роот же апотассе
ꙗ ꙗ мѣтмаѣ-носмос же е тетѣмѣша ꙗ м мѣс-
тнрюм м потоем ꙗтетѣмѣм е ꙗ рѣсѣ ꙗ
ламжати рѣ кѣрт ꙗте ꙗ ра п отгор. а жис е
роот же апотассе ꙗ ꙗ мѣтрѣтѣрѣ ꙗ е тетѣ- 10
мѣша ꙗ м мѣстнрюм м потоем ꙗтетѣмѣм
слс. а е п еiero ꙗ кром ꙗте аринл. а жис е роот же
апотассе ꙗ ꙗ шаже евоот же е тетѣмѣша ꙗ
м мѣстнрюм м потоем ꙗтетѣмѣм е ꙗ ко-
ласис ꙗ еiero ꙗ кром. а жис е роот же апо- 15
тассе ꙗ ꙗ мѣтпоярос ꙗтетѣмѣша ꙗ м мѣс-
тнрюм м потоем ꙗтетѣмѣм е не ѣаласса
ꙗ кѣрт ꙗ аринл. а жис е роот же апотассе ꙗ
ꙗ мѣтатна ꙗтетѣмѣша ꙗ м мѣстнрюм м
потоѣм ꙗтетѣмѣм е не крисис ꙗ ꙗ ра не 20
аракѣн. а жис е роот же апотассе ꙗ ꙗ ѣѣнѣ
ꙗтетѣмѣша ꙗ м мѣстнрюм м потоем ꙗтетѣ-
мѣм е п еiero ꙗ кром' ꙗ ꙗ ра не аракѣн.
а жис е роот же апотассе м псарот ꙗтетѣмѣ-
ша ꙗ м мѣстнрюм м потоем ꙗтетѣмѣм 25
е ꙗкѣрт ꙗ ꙗ раласса ꙗ ꙗ ра не аракѣн.

20. ра не аракѣн. Sic in Ms. pro ра ꙗ ꙗ аракѣн.
l. 23. et 26. item P.

ажис е роот же апотассе м пхи-оте птетп-
 мпша п м мтстирюн м потоеин птетпнотрм слз. а.
 е п раласса ет веебе п не ра не аранон.
 ажис е роот же апотассе п ни цωсе птетп-
 5 мпша п м мтстирюн м потоеин птетпнотрм
 е йалтабаωθ. ажис е роот же апотассе п
 тнатала^{ли}а птетпмпша п м мтстирюн м
 потоеин птетпнотрм е п иерωот п нωрт м пи
 ро м мотї. ажис е роот же апотассе п ни
 10 мїтре^ц-мше мп п ни шонт птетпмпша п м мтс-
 тирюн м потоеин птетпнотрм е п еиерωот ет
 брб̄р п йалтабаωθ: ажис е роот же апотассе
п ни мп̄татс̄ω птетпмпша п м мтстирюн м
 потоеин птетпнотрм е п λιτοτρ^гос пте йал-
 15 табаωθ: мп̄ п нωрт̄ п не θα^ласса. ажис е
 роот же апотассе п ни мп̄тна^нотр^гос птетп-
 мпша п м мтстирюн м потоїн птетпнотрм
 е п αιμονιον тирот̄ пте йалтабаωθ мп̄ слз. а.
 не^цноласис тирот̄. ажис е роот же апотассе
 20 п † апоно^а птетпмпша п м мтстирюн м
 потоїн птетпнотрм е не θα^ласса п ламжатп̄
пте йалтабаωθ ет брб̄р. ажис е роот же апо-
 тассе п ни мп̄тно^еин' птетпмпша п м мтстн-
 рюн п тм̄п̄теро м потоеин птетпнотрм е не
 25 θα^ласса п θн̄ ρῑ ламжатп̄ пте пи ро м мотї.
 ажис е роот же апотассе п ни ρωт̄н̄ птетп-
 мпша п м мтстирюн м потоеин птетпнотрм
 е пи архωн̄ п ра п̄ мса^ρ паї ет ρм̄ пжа^ц

пе пшорї ꙗ тамю. ѿт рѣ ꙗ ꙗне ет рї-ѡл.
 аѡс е роот же апотассе ꙗ ни мѣтатна мѣ
 ни мѣтасеѡнс ꙗтетнѣща ꙗ мѣ мѣстїрюн мѣ
 потоен ꙗтетнѣпотрѣ е н архѡн мѣ ꙗне ет
 рї-ѡл: аѡс е роот же апотассе ꙗ ни мѣтат- 5
 слѣ. а. потте ꙗтетнѣща ꙗ мѣ мѣстїрюн мѣ потоен
 ꙗтетнѣпотрѣ е прїме мѣ пѣарѣѣ ꙗ ꙗ поѣре.
 аѡс е роот же апотассе ꙗ не фармаѡа
 ꙗтетнѣща ꙗ мѣ мѣстїрюн мѣ потоен ꙗтетнѣ-
 потрѣ е пѡс ꙗ ѡс мѣ не ѡлаѣа мѣ ꙗне 10
 ет рї-ѡл. аѡс е роот же апотассе ꙗ ни мѣт-
 рѣрѣ-ѡта ꙗтетнѣща ꙗ мѣ мѣстїрюн мѣ пот-
 оен ꙗтетнѣпотрѣ е пѡс ꙗ ѡрѡн мѣ ꙗне
 ет рї-ѡл. аѡс е роот же апотассе ꙗ ни сѡ
 мѣ пѣан ꙗтетнѣща ꙗ мѣ мѣстїрюн мѣ пот- 15
 оен ꙗтетнѣпотрѣ е н ѡласїс тїрот мѣ пѡс
 ꙗ ѡрѡн мѣ ꙗне ет рї-ѡл. аѡс е нет †
 сѡ рї не сѡ мѣ пѣан мѣ ѡтѡн нї ет ѡ
 сѡ еѡл рї тоотѡ же ѡтѡ нїтї ꙗтѡтї ꙗ
 же еѡне ететнѣмѣетанѡї ꙗтетнѣ ꙗ сѡтї 20
 слѣ. а. ꙗ тетнѣпѣан тетнѣѡн' е н ѡласїс мѣ пѡс
 ꙗ ѡрѡн мѣ ꙗне ет рї-ѡл ꙗї ет ꙗѡт
 емаѡ. аѡ ꙗ сепасетнѣтї ан е пѡсмос
 ꙗ ѡа енеѣ аѡла ететнѣр аѡѡне ѡа-ѡл.

1. ѿт. Puncta superscripta literis haud expunctis. Lineola
 fuisse videtur. 7. поѣре. Sic in Ms. pro оѣре P. 20. е
 ѡне. Duae literae erasae esse videntur in MS. Lineamenta
 literae n ante ꙗ olim scriptae adhuc conspicua Rev.

аѣс е пет пакѡ ꙗсѡт ꙗ те сѣѡ ꙗ талнѡѡ
ꙗте пшорꙗ ꙗ мѣстѣрюѡн же ѡѡѡ ꙗтꙗ ꙗѡѡѡ
ꙗтѡтꙗ же тетꙗѡѡѡсѡс роот пара рѡме ꙗꙗ.
ететѡѡѡ ѡѡр ѡꙗ ꙗꙗѡ ꙗ жеѡ. ꙗе ꙗртѡѡѡ-
5 ѡѡс мꙗ те ѡѡѡѡѡ ѡѡѡ ꙗꙗ тꙗѡте ꙗ ꙗе ѡѡѡ-
ѡѡѡ мꙗ ꙗѡѡе ет ѡѡѡѡ ѡѡѡ ꙗ сѡѡѡѡт тꙗ-
ѡѡт ѡꙗ е ꙗѡѡѡѡ ѡꙗ ꙗѡ ꙗѡѡ ѡѡѡѡ. ѡѡѡѡ
тетѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡ етꙗѡѡѡ ѡѡѡ ѡѡѡ
ѡꙗ ꙗѡѡѡ сѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ тетѡѡѡѡѡѡѡ ꙗтетꙗѡ
10 ѡтѡѡѡѡ ѡѡ ѡѡѡѡѡ. ѡѡѡс ѡѡѡѡ ꙗѡ е ꙗ рѡме
ꙗте ꙗѡѡѡѡ же ѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ ꙗтетꙗѡ ꙗ ꙗ сѡѡѡѡ. ѡ.
мѣстѣрюѡн ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗтетꙗѡѡѡ е ꙗѡѡ ꙗ
тꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ. ѡѡѡс е роот же ѡꙗ мꙗѡ
рѡме ꙗтетꙗѡѡѡ ꙗ ꙗ мѣстѣрюѡн ꙗ ꙗѡѡѡѡ
15 ꙗтетꙗѡѡѡ е ꙗѡѡс е тꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ. ѡѡѡс
е роот же ѡꙗ рꙗѡѡ ꙗтетꙗѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗ мѣс-
тѣрюѡн ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗтетꙗѡѡѡ е ꙗѡѡс е тꙗѡѡѡ-
ро ꙗ ꙗѡѡѡѡ. ѡѡѡс е роот же ѡꙗ сѡꙗꙗꙗѡѡс
ꙗтетꙗѡ ꙗ ꙗ мѣстѣрюѡн ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗтетꙗѡѡѡ
20 е ꙗѡѡс е тꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ. ѡѡѡс е роот же
ѡꙗ ꙗѡѡ ꙗтетꙗѡ ꙗ ꙗ мѣстѣрюѡн ꙗ ꙗѡѡѡѡ
ꙗтетꙗѡѡѡ е ꙗѡѡс е тꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ. ѡѡѡс
е роот же ѡꙗ мꙗѡѡ ꙗтетꙗѡ ꙗ ꙗ мѣстѣрюѡн
ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗтетꙗѡѡѡ е ꙗѡѡс е тꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡ-
25 ѡѡѡѡ. ѡѡѡс е роот же ѡѡѡѡѡѡ е ꙗ ѡѡѡ мꙗ сѡѡѡѡѡ. ѡ.
ѡѡѡ ѡѡѡѡ мꙗ ꙗѡѡ ѡѡѡ ꙗтетꙗѡ ꙗ ꙗ мѣстѣ-

2. παρὰρ. Expuncta in ipso Ms. 16. πετερίγωνίης
Expuncta in ipso Ms.

см. а. † кат ѿ м мѣстныи м потоеи аѿ мѣ-
рѣн е роот е пѣнѣ каи еѿше рѣн рѣн 15
поѣ не аѿ аѿше рѣн поѣ ни мѣ аномѣ
ни ѿ аѿхоот е рѣн ѿте пѣсмос тѣрот
ѿсѣнотѣ ѿсѣметанѣ аѿ ѿсѣше рѣн ѿпо-
таѣ е †жѣ мѣс ниѣ те пот же † кат ѿ
м мѣстныи ѿ тѣнѣро м потоеи мѣр ѣ- 20
пот е роот е пѣнѣ. еѿе тѣнѣрѣ-поѣ гѣр
ѿт аѣне ѿ м мѣстныи е пѣсмос. же еѣ-
нѣ еѿѣ ѿ пѣнѣ тѣрот ѿѿт аѿаѿ жѣ ѿ
ѿорѣ еѿе пѣ ѣ аѿхоот е рѣн м ни ѿ-
еѿ же ѿт аѣѣ аѣ е тѣрѣ ѿ аѣаѣс те пот 25

22. πτ anene „tulimus.” Sic in Ms. pro πτ anene „tuli” P.) 23. ✕ expunctum in ipso cod. Ms. 25. cf. Ev. Marc. 2, 17. Luc. 5, 32 et Matth. 9, 13 P.

[illegible]

5 рїи н аїон н таїаюстїи паї есїнар асаѳос
 нїѳре е м маен н м мтстїрюон м потоеи
 нїѳлїрономї н тмїтеро м потоеи ша епер·
 ешопе нтоу есїр ноѳе н от сон' н снат н
 10 шомїт паї он сепатїтоу е пносмос ката пт-
 тос н н ноѳе ент асїаат паї фїнажω м пт-
 ттос е рwtї еїшанотω еїжω е рwtї м псωр смл. а.
 еѳол м птїрї· алла гл/мнн гл/мнн фїжω м-
 мос е рwtї· же нап от рωме н таїаїос мпїр
 15 лаат н ноѳе е птїрї мї шсом е трет жїтї
 е тмїтеро м потоеи· еѳол же м пмаен н
 тмїтеро н м мтстїрюон н їшооп нїмац ап-
 глпаз глпλос мї шсом н жї фїтхї е пот-
 оеи ажї м мтстїрюон н тмїтеро м потоеи·
 20 асшопе се нтере їс отω есїжω н пї шаже
 е псїмаѳнтїс асїе е ѳн нї їωглппнс псїац
 же пажоеїс еїе шопе от рωме н рсїр ноѳе
 м параномос есїжнї еѳол н аномїа нм· аτω
 асїло н гнтот тїрот етїе тмїтеро н м пнте·
 25 аτω асїапотассе м пносмос тнрї мї ѳглн
 тнрї ет н гнтї аτω нтїф нац жн тархн
 н м мтстїрюон м потоеи паї ет гм пшорпї смл. а.
 н хωрнма жн пса н ѳол· аτω есїшанжї н
 м мтстїрюон мпїса от котї он н отоеиш нї-
 30 котї нїпараѳа· аτω он мпїса паї нїкотї
 нїло гїи ноѳе нм· аτω нїкотї нїапотассе

8. Literae **мнѣ** in margine additae, ut legeretur **бис**
рамнѣ. 17. **ѣе**. Sic in Ms. pro ene P.

свт. А. тапоіа· ꙗтѣиме рѣ от ѡрж· аτω е п цѣ-
покрине ап· ꙗтѣнотѣ ꙗтѣ насꙗ ꙗ м мѣстн-
рюп ꙗ тархн наї· ϑомоіωс он нѣнотѣ нѣр
пове· аτω нѣшѡпе рм пи тѣпос пи тѣпос кот-
ѡш е треп кѡ насꙗ ебол ϑеѡс ша сашѣ ꙗ 15
соп аτω ꙗтѣ насꙗ ꙗ м мѣстнрюп наї ет рм
пшорѣ ꙗ хѡрнима жип пса п ϑотн ϑеѡс ша
сашѣ ꙗ соп жѣ ммон· асѣотѡрм ꙗсї псѡтир
печаꙗ ꙗ їѡраппнс же от моноп кѡ насꙗ ебол
ша сашѣ ꙗ соп· алла ϑамни фжѡ ммѡс ниѣ ꙗ 20
же кѡ насꙗ ебол ша сашѣ ꙗ соп ꙗ от минше
ꙗ соп· ꙗтетѣ насꙗ катѡ соп ꙗ м мѣстнрюп
жип тархн наї ет рм пшорѣ ꙗ хѡрнима жип
пса п бол арнт рѡ ꙗтетѣ ϑнот ꙗ те цѣхн
м псон етммѡт нѣнлнропомі ꙗ тмѣтеро м 25
потоеи· еѣе паї отн ꙗтеретѣнотї м пи от-

5. παῖ. Sic in Ms. pro παῖ P. 18. on superscriptum in Ms.

оеиш ететѣжѡ ммос же ер шап пенсон ꙑ смз. а.
 ноѣе е рон котѡш е трен кѡ нас еѡл ша
 сашѣ ꙑ сон. аїотѡшѣ аїжоос ннѣ ꙑн от
 парѡлн еїжѡ ммос же от монон ша сашѣ
 5 ꙑ сон' алла ша сашѣ ꙑ шѣе ꙑ сон. те пот
 се кѡ нас еѡл ꙑ от мннше ꙑ сон ꙑтетѣ
 нас ната сон ꙑ м мтстнрїон ет рї пса ꙑ
 ѡл. наї ет рм пшорꙑ ꙑ хѡрнма. арнт рѡ
 ꙑтетѣ рнт ꙑ те ѡтхн м псон етмат нѣ-
 10 клнропомі ꙑ тмѣтеро м потоеін. рамнн ꙑжѡ
 ммос ннѣ же пет натанро ꙑ от ѡтхн ꙑ
 отѡт. аѡ нѣпотрм ммос хѡрїс потоеїн ет
 ꙑтасꙑ рꙑ тмѣтеро м потоеін. сꙑнажї ꙑ не еоот
 е пма ꙑ те ѡтхн ꙑт асꙑпотрм ммос. рѡсте
 15 пет напотрм ꙑ от мннше м ѡтхн хѡрїс
 пеоот ет ꙑтасꙑ рм пеоот. сꙑнажї ꙑ не мннше смз. б.
 ꙑ еоот е пма ꙑ не ѡтхн ꙑт асꙑпотрм ммо-
 от. наї се ꙑтересꙑжоот ꙑсї псѡр асꙑсѣ еѡл
 ꙑсї їѡрѡннїс пѣжасꙑ же пѣжоеїс сї рѡ рої
 20 еїшнє ммон же жн те пот сар еїпаархї ꙑ
 шнє ммон. етѣе рѡѣ нм. етѣе ѡе епї ѡпѡ-
 ннрѣссе ммос ꙑ тмѣтрѡме. ешѡпе отн псон
 етмат еїшнѣ нас ꙑ от мтстнрїон рм
 пмтстнрїон ꙑ тархн наї ет шооп рм пшорꙑ
 25 ꙑ хѡрнма жн пса н ѡл еїшнѣ нас ꙑ от
 мннше м мтстнрїон нѣтмїре м пемпша ꙑ

1. cf. Ev. Matth. 18, 21. 22. Luc. 17, 4. 12. потоеїн.
 recentior quidam puncta superscripsisse videtur.

[illegible]

6. $\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\mu\alpha\alpha$. Sic in Ms. pro $\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\mu\alpha\alpha$ P. 18. $\alpha\tau\omega$. Aliquot literae in Ms. crasae sunt.

рѣма ꙗте пи шорѣ ꙗ мѣстѣрионъ. а рѣт рѣ
 ꙗтетѣ ꙗ рѣт ꙗ те ѡтѣхн ꙗ псон етѣмат ꙗ
 ꙗлѣропомѣ ꙗ тѣмѣтеро ꙗ потоеинъ. а тѣ он е-
 шѣпе ꙗпѣеѣре ꙗ пемпѣа ꙗ ꙗ мѣстѣрионъ. а
 5 ла асѣшѣпе рѣ ꙗ паравасѣс мѣ пи поѣе пи
 поѣе. а тѣ он мѣпѣса ꙗ ꙗ асѣротѣ асѣшѣпе рѣ
 от нос ꙗ метаноѣа. асѣпотасѣс ꙗ ꙗносмос
 тѣрѣ мѣ ѡтлѣн тѣрѣ ет ꙗ рѣтѣ а тѣ асѣло
 рѣ ꙗ поѣе ꙗте ꙗносмос. ꙗтетѣеѣе а лѣѣѣѣс
 10 же ꙗ ꙗеѣротѣпокрѣне а ꙗ а лѣа еѣротѣш ꙗпотѣе
 ꙗ тѣе ꙗет тѣпот ꙗ ѡтѣрѣ ꙗ ꙗ ꙗсѣ еѣѣѣ ꙗ же
 ѡт ѣанѣтѣ ꙗ ꙗант ꙗе пи шорѣ ꙗ мѣстѣрионъ.
 ѡтѣтѣ он ꙗ ꙗрѣе етѣмат е рѣт ꙗ ꙗсѣ ꙗ смс. а.
 пи шѣмѣт ꙗ мѣстѣрионъ рѣ ꙗетѣрѣт ет рѣа
 15 рѣ ꙗеѣр сѣат ꙗ ꙗѣрѣма ꙗте пи шорѣ ꙗ
 мѣстѣрионъ. ешѣпе ер ѣан ꙗрѣе етѣмат
 еѣѣанѣпараѣа ꙗѣшѣпе рѣ пи поѣе пи поѣе. ꙗ
 ꙗетѣѣѣ ꙗсѣ еѣѣѣ ꙗ ꙗ ꙗе ꙗат. ѡтѣе ꙗ ꙗетѣ-
 ꙗ ꙗ тоотѣ ꙗ ꙗеѣметаноѣа. а лѣа мѣрѣѣ шѣ-
 20 ꙗе ꙗ рѣт тѣтѣ ꙗѣс сѣанѣаѣѣѣ а тѣ рѣс ꙗ-
 раѣатѣс. рѣмѣн сѣр ꙗѣѣ ꙗѣс ꙗнѣтѣ. же
 ꙗѣмѣт ꙗ мѣстѣрионъ етѣмат сѣанѣшѣпе ꙗсѣ
 ꙗ мѣтѣе е ѣан ꙗ тѣѣметаноѣа. а тѣ мѣтѣ
 метаноѣа ꙗѣат ꙗ ꙗ ꙗат. рѣмѣн сѣр ꙗѣѣ
 25 ꙗѣс е рѣтѣ же ꙗ ꙗ етѣмат ꙗмѣтѣт тѣтѣ

11. In marg. praemissa nota ѡ ꙗ addita sunt manu anti-
 quissima а тѣ ꙗтетѣѣ ꙗ тоотѣ ꙗ тѣѣметаноѣа еѣѣѣ. 25.
 ꙗрѣ. Sic in Ms. ꙗ ꙗрѣе P. — ꙗмѣтѣт. Sic in Ms. ꙗ ꙗ

[illegible]

4. Cf. Ev. Matth. 18, 15. Luc. 17, 3. 6. $\mu\mu\sigma\kappa$.
 Sic in Ms. pro $\mu\mu\sigma\kappa$ P. 13. $\alpha\tau\omega$. Sic in Ms., sed delendum. 15. $\mu\tau\alpha\tau\mu$. Inter litteras τ et μ interiecta esse videtur lit. σ . 21. Cf. Ev. Matth. 18, 16.

†жω ммос е рωтн̄ же ер шап прωме ет̄мат
 ец̄шапметано̄ӣ. м̄п̄те лаат м̄ мт̄стн̄рюп̄ кω
 пац̄ ебо̄л' н̄ пец̄по̄бе от̄ае м̄п̄то̄т̄ ж̄ н̄ тес̄-
 метано̄иа̄ н̄ тоот̄ѣ̄. от̄ае м̄п̄то̄т̄ сωт̄м̄ е роц̄
 5 е п̄тир̄ѣ̄ ρит̄н̄ лаат м̄ мт̄стн̄рюп̄ еим̄н̄ти ρит̄н̄
 п̄щор̄н̄ м̄ мт̄стн̄рюп̄ н̄те п̄и щор̄н̄ м̄ мт̄стн̄-
 р̄юп̄. м̄п̄ м̄ мт̄стн̄рюп̄ м̄ п̄и ат̄ша̄же е роц̄.
 па̄ї м̄мате нет̄ па̄ж̄ӣ н̄ т̄метано̄иа̄ м̄ прωме
 ет̄мат̄ н̄ тоот̄ѣ̄. ат̄ω н̄се̄н̄ω ебо̄л' н̄ пец̄по̄бе.
 10 ебо̄л' г̄ар̄ же ρеп̄ шап̄от̄н̄т̄ н̄ пан̄т' не м̄ мт̄с-
 тн̄рюп̄ ет̄мат̄ н̄ р̄ес̄н̄ω ебо̄л' н̄ от̄ое̄ӣщ̄ п̄им̄.
 па̄ї се̄ н̄тер̄ес̄жоот̄ н̄с̄ӣ п̄с̄ω̄р̄ а̄с̄от̄ω̄ ρ̄он̄ е см̄з̄. а.
 тоот̄ѣ̄ н̄с̄ӣ їω̄ра̄н̄н̄ис̄ п̄е̄жа̄ц̄ м̄ п̄с̄ω̄р̄ же па̄-
 жо̄е̄ис̄ е̄ї̄еш̄ω̄пе от̄ сон̄ н̄ р̄ес̄ѣ̄ по̄бе ема̄щ̄о е
 15 а̄с̄а̄пот̄асс̄е м̄ п̄к̄ос̄мос̄ тн̄р̄ѣ̄ м̄п̄ ѳ̄т̄л̄н̄ тн̄р̄с̄
 ет̄ н̄ ρ̄н̄т̄ѣ̄. м̄п̄ п̄ес̄по̄бе тн̄ро̄т̄ ат̄ω н̄м̄ п̄ес̄-
 роот̄щ̄ тн̄ро̄т̄. ат̄ω н̄т̄н̄а̄ок̄има̄зе м̄мо̄ц̄ н̄т̄н̄-
 е̄им̄е же п̄ ѣ̄щ̄ооп̄' а̄н̄ ρ̄н̄ от̄ к̄ро̄ц̄ м̄п̄ от̄ ρ̄т̄-
 пок̄р̄ис̄ис̄ м̄н̄ а̄л̄ла̄ е̄с̄от̄еш̄ щ̄ω̄пе ρ̄н̄ от̄ ме м̄п̄
 20 от̄ а̄л̄н̄о̄иа̄. н̄т̄ѣ̄т̄н̄е̄им̄е же а̄с̄ѣ̄п̄ща̄ н̄ м̄ мт̄с-
 тн̄рюп̄ м̄ п̄ме̄ρ̄ сп̄ат̄ н̄ х̄ω̄р̄н̄ма̄. н̄ п̄ме̄ρ̄
 щ̄ом̄н̄т̄. к̄от̄ω̄щ̄ ρ̄а̄па̄з̄ е̄ тр̄еп̄ † па̄ц̄ ебо̄л' ρ̄н̄
 м̄ мт̄стн̄рюп̄ м̄ п̄ме̄ρ̄ сп̄ат̄ н̄ х̄ω̄р̄н̄ма̄ н̄ м̄п̄
 п̄ма̄ρ̄ щ̄ом̄н̄т̄ ем̄пат̄ѣ̄ж̄ӣ мт̄стн̄рюп̄ е̄ п̄тир̄ѣ̄
 25 н̄те не̄ к̄л̄н̄ро̄но̄м̄иа̄ м̄ по̄то̄е̄ӣн̄ к̄от̄ω̄щ̄ е̄ тр̄еп̄
 † па̄ц̄ ж̄н̄ м̄мо̄н̄. а̄с̄от̄ω̄ρ̄м̄ а̄е̄ н̄с̄ӣ п̄с̄ω̄тн̄р̄
 п̄е̄жа̄ц̄ н̄ їω̄ра̄н̄н̄ис̄ ρ̄н̄ т̄м̄н̄те̄ н̄ м̄ ма̄ѳ̄н̄т̄ис̄ см̄н̄. а.
 же е̄т̄ет̄н̄ша̄не̄им̄е ρ̄н̄ от̄ ω̄р̄ж̄ же а̄ прωме̄ ет̄м̄-

мат асапотассе м̄ пкосмос тирѣ м̄и пекро-
 отш тирот м̄и пекроміліа тирот м̄и пекроѣ
 тирот аѡ ѡтетѣеме р̄и от алноіа же ес-
 шооп ан р̄и от кроу отѣе ѡ пекшооп' ан р̄и
 от рѣпокриск. отѣе ѡ пекѡ м̄ періертос ан 5
 же есееме е пет м̄ мѣстнріон же ето ѡ аш
 ѡ смот алла есѡтеш ппотте р̄и от алноіа.
 паї ѡ теї мике м̄пр ропот е роу. алла †
 нау ебол р̄и м̄ мѣстнріон м̄ пмер спат ѡ
 хворна м̄и пмау шом̄т. аѡ ѡтѡт̄и рѡт- 10
 тнѣт̄и ѡтет̄иѡнимаѣе же ес̄мпша ѡ аш м̄
 мѣстнріон. аѡ пет с̄мпша м̄мос таасу нау.
 аѡ м̄пр роп' е роу е̄ммон етет̄ишанроу е
 см̄. А. роу тет̄иѡнп' е рѡт̄ ет̄ нос ѡ крма. ешѡпе
 етет̄ишан† нау ѡ от соп. р̄м пмер спат ѡ 15
 хворна ѡ р̄м пмер шом̄т п̄нотѣ он п̄р̄
 поѣ. ететнеотѡу он е тоттнѣт̄и м̄ пмер соп
 спат. рѡс ша пмер шом̄т ѡ соп. ешѡпе он
 ес̄шанр̄ поѣ ѡ пет̄иотѡу е тетнѣт̄и е † нау.
 же пшом̄т м̄ мѣстнріон ет̄м̄мат сенашѡпе 20
 нау м̄ м̄тре р̄и тесран м̄ метаноіа. аѡ
 рамнн †жѡ м̄мос е рѡт̄и же пет па† мѣс-
 тнріон м̄ прѡме ет̄м̄мат ѡ отѡр̄м р̄м пмер
 хворна спат ѡ р̄м пмер шом̄т с̄нп' е
 рѡтн ет̄ нос ѡ крма. алла маресу шѡпе ѡ 25
 парнт̄и рѡс парѡбатнс аѡ рѡс сенаѡ-
 лон. аѡ рамнн †жѡ м̄мос е рѡт̄и же прѡ-
 ме ет̄м̄мат м̄тот̄ сѡте ѡ теср̄ѣт̄хн е пкос-

мос жи пеї пат· алла пецма ꙗ шопе не смѡ. а.
 рѣ тмѣ ꙗ тѣпро ꙗ пе аранѡн ꙗ пѣне
 ет рѣ-ѡл' пма ꙗ прѣме мѣ псѡрѡ ꙗ ꙗ ѡре·
 аѡ рѣ пѣл' ѡл ꙗ пносмос тесѡтѡх ꙗ ꙗ
 5 рѡтѡтѡх аѡ пѣпѣралисѣ е пѡсѣ ет пѡт
 мѣ пѡрѣ ет пѡт ѣмѡ· аѡ сѡ ꙗ аѡ-
 пе ѡ ѣне· алла ѣшопе ѡн ет ѣшѡнѡтѣ
 пѣпѡтѡсѣ ꙗ пносмос тѣрѣ мѣ пѣрѡтѡ
 тѣрѡт мѣ пѣрѡѣ тѣрѡт· аѡ пѣшопе рѣ
 10 ѡт пѡ ꙗ пѡлѣтѣ мѣ ѡт пѡ ꙗ метѡпѡ·
 мѣтѣ лѡт ꙗ мѣтѣрѡн ѡ ꙗ тѡтѣ ꙗ тес-
 метѡпѡ· ѡтѣ мѣтѡт сѡтꙗ е рѡс е трет ꙗ
 пѡс ꙗсѣ ꙗ тѡтѣ ꙗ тесметѡпѡ ꙗсѣ ѡл
 ꙗ пѣрѡѣ ѣмѣт пѣтѣрѡн ꙗ ꙗ шѡрꙗ ꙗ
 15 мѣтѣрѡн· аѡ мѣ пѣтѣрѡн ꙗ ꙗ аѡѡѣ
 е рѡс· ꙗ ꙗ мѣтѣт ꙗсѣ ꙗ тметѡпѡ ꙗ
 пѡме етꙗт ꙗ тѡтѣ ꙗсѣ ѡл ꙗ пѣр- смѡ. а.
 ѡѣ· ѡл тѡ ѡ рѣ шѡтѣт ꙗ ꙗт не
 ꙗ мѣтѣрѡн етꙗт· аѡ рѣ рѣѡ ѡѣ
 20 ѡл не ꙗ ѡѡꙗ ꙗ· ꙗ ꙗ ѣ пѣрѣсѡѡт
 ꙗсѣ пѡтѣрѡ ѡн е тѡтѣ ꙗсѣ ꙗсѣ
 пѡсѣ ѡ пѡѡѣ ѡѣ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ·
 аѡ ꙗꙗ ѡн е рѡ ꙗꙗ тѡ ꙗ ꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗ' рѣ ѡт ѡꙗ мѣ ѡт ѡсѣрѡ ѣѣ ѡ ѣ
 25 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ пносмос· ѡсѡ-
 ѡꙗ ꙗ ꙗсѣ пѡсѣ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ
 ꙗꙗ ꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ сѡт аѡ
 ѡꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ѡл ꙗ рѡт ꙗ рѡт

рїи от паррїа ажи параволн. ѿ ѿрїи от
 ѿрїа. ацотѡрїи же ѿ ѿрїи ѿрїи пѣжац же
 пѣжоеи ешѡанеи епнїрѣсе ѿтїѡн' е ѡраї
 ет полїс ѿ ет ѡме. аѡ ѿсеї еѡл ѡа те-
 сп. а. рн ѿ ѿрїи ѿ рѡме ѿ тполїс етїмат е п тїсоотн 5
 ан же от не. етѡоп' рїи от нѡс ѿ крѡц мї
 от нѡс ѿ рѡпокрїсїс ѿсеѡпї е роот ѿсежїтї
 е рѡтн е петнї етѡѡш е пѣраже ѿ м мѡстн-
 рїон ѿ тмїтерѡ м потѡеи. аѡ ѿсеѡпѡ ет-
 рѡпокрїе пїман рїи ѡтпотѡн. аѡ ѿтїме- 10
 ете же етѡѡш пнѡте ѿтїѡн' нѡт ѿ м мѡстн-
 рїон ѿ тмїтерѡ м потѡеи. аѡ мїпса наї
 ѿтїме же ѡт мпѡтеїре м пемпѡа м пмѡс-
 тнрїон. аѡ ѿтїме же ѿт аѡрѡпокрїе пї-
 ман. аѡ ѿт аѡѡпѡ ѿ крѡц е рѡн. аѡ ѿ 15
 не мѡстнрїон аѡаѡт м парѡїѡма нѡа то-
 пос етїмаже мїон мї пем-не-мѡстнрїон еїе
 от не пѡѡн ет нѡѡпѡ ѿ наї ѿ теї мїне.
 сп. а. ацотѡрїи же ѿ пѡтнр пѣжац ѿ ѿрїи
 же ететїѡнѡн е ѡраї ет полїс ѿ ѡмн. 20
 пнї е тетнѡн е рѡтн е рѡц ѿсеѡпнѡтї е
 роот ѡ нѡт п от мѡстнрїон. еѡпѡ етїпѡа
 еїететнѡн' рнѡ ѿ петѡѡѡѡте ѿсеїѡнѡмї
 ѿ тмїтерѡ м потѡеи. аѡла еѡпѡ еп сеї-
 пѡа ан аѡла етѡ ѿ крѡц е рѡтї. аѡ ѿсеї 25
 ѿ не мѡстнрїон м парѡїѡма етїмаже мїѡн-
 ѡтї мї ѿ не мѡстнрїон еїе ѡш е ѡраї е

26. етїмаже aut етїмаже Rev.

пшорї ꙗ мѣстїрюн ꙗте пшорї ꙗ мѣстїрюн
 паї е шасѣна ꙗ отон нѣмъ. ажїс же п-не-мѣс-
 тїрюн ꙗт аптаасѣ ꙗ неї ѱтхѡоте ꙗ асеѣнс
 аѡ ꙗ параномос емпотєре ꙗ пемпша ꙗ
 5 пемѣстїрюнъ. алла атаа п ꙗ паразѣмаъ.
 ꙗто ꙗ пмѣстїрюн е ронъ. аѡ ꙗѣаат ꙗ ал-
 лотрїос е пмѣстїрюн ꙗ текмѣтеро ша еперъ.
 аѡ потре еѡл ꙗ пшоеѣш ꙗ петѣпотернте ет спа. а.
 мѣтмѣтре пат ететѣжѡ ꙗмос пат же ере
 10 петѣѱтхѡоте ро е ꙗ пшоеѣш ꙗ петѣнїї. аѡ
 рѣмнѣ ꙗжѡ ꙗмос нѣтї же рї тетнот етѣмѣат
 сепакотот е рѡтї ꙗсї мѣстїрюн нѣм ꙗт
 атетїтаат пат аѡ сепасї ꙗ рѣнтот ꙗ шаже
 нѣм' мѣ мѣстїрюн нѣм птопос ꙗт аѡѣс сѡхн-
 15 ма ша роѣ. еѡѣ ꙗ рѡме отп ꙗ теї мѣне ꙗт
 аїжѡос е рѡтї рї от парабѡлѣ ꙗ п отѡеѣш
 еїжѡ ꙗмос же нїї е тетнаѡѡн е рѡтп е роѣ
 ꙗсеѣп тнѣтї е роѣ. ажїс пат же ꙗрїнѣ
 нѣтї. аѡ еѡѡпе ет ꙗпша маре тетѣїрнѣн
 20 еї е рѣаї е жѡотъ. аѡ еѡѡпе еп сѣмѣша
 аѣ марес котѣ е рѡтї ꙗсї тетѣїрнѣн. ете
 паї пе еѡѡпе ꙗ рѡме етѣмѣат сеєре ꙗ пем-
 пша ꙗ ꙗ мѣстїрюнъ. аѡ еѡѡтеш пѣотте ꙗ спа. а.
 тме еїеѣ пат ꙗ ꙗ мѣстїрюн ꙗ тмѣтеро ꙗ
 25 потѡеѣнъ. алла еѡѡпе ꙗтоѣ еѡѡтѡкрїне нѣмъ-
 мѣтї аѡ еѡ ꙗ ꙗроѣ е рѡтї емпетѣїеѣме

10. ро. Sic in Ms. pro рѡ P. 17. cf. Ev. Matth. 10,
 12. 13. Marc. 6, 10. Luc. 9, 4. 5. 10, 5. 6. P.

CNH. a.

3. п-ке-хмазе. Sic in Ms. pro п-ке-схмазе? P.

не евол рѣ от паррнѣа. асотωρм̄ же ѣси
 маріам пежас же пажоеіс еіе шωпе от сон ^{спѣ. а.}
 ѣ агаѳос аτω е напотѣ. е апллнрот ммоу
 рѣ м̄ мтстнрїон тнрот м̄ потоеп. аτω псон
 5 етм̄мат е отѣтаѣ м̄мат ѣ от сон ѣ от ет-
 тенн. рѣпаз рѣплωс е отѣтаѣ м̄мат ѣ от
 рωме е птнрѣ. аτω паї ет рѣѣр поѣе пе
 аτω ет асеѣнс пе. ѣ ммоп ѣтоѣ еп от рѣѣр
 поѣе ап пе аτω паї ѣ теї мнне аѣеї евол рѣ
 10 сωма. аτω ере прѣт м̄ псон ѣ агаѳос еѣ-
 монѣ аτω еѣлѣп е рѣ роѣ же еѣооп рѣаї
 рѣ рѣп крїсїс мѣ рѣп коласїс. те пот се па-
 жоеіс от петѣпааѣ шѣнтотпоонѣ евол рѣ
 ѣ коласїс мѣ пе крїсїс ет наѣт. аѣотωρм̄
 15 же ѣси псωтнр пежас м̄ маріа же етѣе пеї
 шѣе отп аїжооѣ е рωтѣ ѣ не сон' аλλα
 сωтм̄ отп тажооѣ ѣ отωρм̄ же ететѣешωпе
 ететпезнн евол м̄ мтстнрїон нм̄ же етемотте ^{спѣ. а.}
 отѣе тнѣтѣ же нет жнѣ' евол м̄ плнрωма
 20 нм̄. те пот се рωме нм̄ ѣ рѣѣр поѣе ѣ
 ммоп ѣтоѣ е рѣп рѣѣр поѣе ап пе. от мо-
 нон же ететѣшѣотωш е трет шωп е роот
 рѣ пе крїсїс мѣ ѣ коласїс ет наѣт аλλα е
 трет поопот ет сωма ѣ аїнаїос паї ет ѣпаѣе
 25 е м̄ мтстнрїон ѣ тмѣтнотте нѣѣωн е пѣсе
 нѣнлнропомі ѣ тмѣтеро м̄ потоеп. арїре м̄
 пмеѣ шомѣт м̄ мтстнрїон ѣте пн аѣѣе е

2. еіе. Sic in Ms. pro ene „si"? P. 11. ѣ. Sic in Ms.

спг. а. тпарѣнос ꙗ потоеи сфрагизе ꙗмоу рѣ ꙗ сфрагис есототѣ. аѡ граї рѣ пеї, еѡт пеї еѡт маре тпарѣнос ꙗ потоеи похѣ ет сѡма еѡпаръ аѡаіос ꙗр агаѣос ꙗѣѡн' е ꙗісе ꙗѣаѡропомі ꙗ тмѣтеро ꙗ потоеи. ꙗаї ае е 10 тетѣѡаѡѡт ѡамнѣ ꙗѡ ꙗмос е рѡтѣ. ае ѡаѡспотѡаѡе ꙗѡі неѡт ѡтпотрѣі тѣрот рѣ ꙗ таѡіс тѣрот ꙗ не ꙗісіс ꙗте ꙗ аѡѡѡн ꙗсеѣ ꙗ те ѡѡѡѡ етꙗмѡт е тоотот ꙗ неѡтернѡт ѡеѡс ѡаѡтѡѡтѡтѣ е рѡтѣ ꙗ тпарѣнос ꙗ пот- 15 оеи. аѡ ѡаре тпарѣнос ꙗ потоеи ѡас-сфрагизе ꙗмос рѣ ꙗ ꙗаї ꙗ тмѣтеро ꙗ ꙗ аѡѡаѡе е рѡѣ. аѡ ѡаѡѡѡс ꙗ неспара-аѡѡтѡр. аѡ ѡаре ꙗ парааѡѡѡтѡіс похѣ ет сѡма еѡпаръ аѡаіос аѡ еѡпаѡе е ꙗ мѡс- 20 тѣріѡ ꙗ потоеи ꙗр агаѣос ꙗѣѡн е ꙗісе

спз. а. ꙗѣаѡропомі ꙗ тмѣтеро ꙗ потоеи. еіс ꙗаї не. е тетѣѡѡт ꙗмої е рѡѣ. асѡѡѡѡ ꙗѡі ма-ріа ꙗѡас ае те ꙗѡт ѡе ꙗѡѡіс еїе ꙗꙗꙗ мѡтѣріѡ ꙗѡѡ е ꙗѡсѡос аѡас еꙗ не ꙗѡ- 25

2. ꙗѣ Sic in Ms. 24. ѿꙗѣ мѣстѣиꙋ. Sic in Ms.
pro ѿꙗѣ ꙗ мѣстѣиꙋ, vel ꙗ ꙗмѣстѣиꙋ. Sed item le-
gitur p. 277. l. 6. et cne, A. p. 278. l. 19.

ме мот рѣтѣмъ пмот ет нп' е роу рѣтѣмъ ꙗ ар-
 хѣмъ ꙗ ѿмарменъ. же ешѣпе еснп' ета е
 треу мот рѣтѣмъ тенѣ. ꙗ е треу мот рѣтѣмъ ꙗ
 мотеюоте ꙗ рѣ рен ѡсанос мѣ рен ѡса-
 5 писмос мѣ рен рѣѡрѣсѣ ет рѣ ꙗ номос ꙗ рѣтѣмъ
 не мот еу роот. еѣ мѣмъ мѣстѣрюмъ е пѣос-
 мос жѣнас ен не прѣме мот ꙗ рѣтѣмъ рѣтѣмъ ꙗ
 архѣмъ ꙗ ѿмарменъ. аѡѡ жѣнас еѣемот
 рѣ от мот ꙗ шѣ ꙗ шѣмъ. жѣнас ен неѣшѣмъ
 10 ѡѡѡ ꙗ рѣсѣ рѣтѣмъ неѣ мот ꙗ теѣ мѣне. еѡѡ
 ѣар же ѡномъ ꙗ роѡѡ наѣе неѣ пѣт' ꙗ сѡмъ сѡмъ. ѡ.
 еѡѡнѣтѣмъ. аѡѡ наѣе неѣ ѡѡѡ ꙗ сѡмъ еѡѡ
 пѣнѣрѣмъ. жѣнас еѡѡѡѡѡѡѡѡѡ мѣомъ енеѡѡ
 мъ пѣстѣрюмъ ꙗтѣе еѡѡ рѣ сѡма ꙗ тетѡѡ
 15 е мѣпѣшѣмъ ѡѡѡ ꙗ рѣсѣ. аѣѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ пѣѡѡ
 пѣѡѡ ꙗ неѣмаѡѡнѣсѣ тѣрот же еѡѡ неѣ ѡѡ-
 же е тетѣшѣне мѣмѡѡ е роу ѡѡѡѡѡ пѣтѣмъ ꙗ не
 сѡмъ. аѡѡ сѡтѣмъ ѡмъ таѡѡѡ е рѡтѣмъ ꙗ не сѡмъ.
 от мѡномъ ꙗтѡтѣмъ аѡѡ рѡме нѣмъ ет наѡѡѡ
 20 еѡѡ мъ пѡѡрѣмъ мъ мѣстѣрюмъ еѡѡмъ. пѣѡѡѡѡѡ
 еѡѡ рѣ неѣсѡѡма мѣ неѣтѡѡѡс тѣрот мѣ
 неѣѡѡѡѡѡѡѡѡѡ еѣѣре мѣнъ мѣмѡѡ ꙗ ѣпѣтѡ
 ѡнъ еѡѡ рѣ сѡма. аѡѡ мѣнѣсѡ треу ѡѡнъ
 еѡѡ мъ пѣстѣрюмъ еѡѡмъ мѣ неѣсѡѡма

20. In margine, præfixa hac nota adiecta sunt hæc: ꙗтѣ
 ꙗ шѡрѣмъ мъ мѣстѣрюмъ ꙗтѣ ꙗ аѡѡѡѡ е роу неѣ ѡѡѣре
 ѡнъ мъ пѣстѣрюмъ, eadem, ꙗ ꙗllor, manu, quæ scripsit
 reliqua.

[illegible]

1. \bar{m} птырѣ. Sic (S.) pro \bar{m} ппотте \bar{m} птырѣ. cf. спз
A. p. 281. l. 11. P.

е рок. ебол гар же рен ебол ꙗ рнтѣ не. те
 пот се еѣе неї мѣтнос аѣлиѣ ꙗси пенѣт-
 хооте наї ет ꙗѡ ммоот е рок. аѡ аѡ-
 ѣлиѣ емаѡо емаѡо еѡѡѡѡ е еї ебол ꙗ рнтѣ
 е пѣсе е пѡпос е теѡмѣтеро. наї се ꙗте- 5
 рѡѡѡт ꙗси м маѡнтис аѡѡѡѡ он е ѡѡѡѣ
 ꙗси пѡѡтѣр пѡѡѡ ꙗ пѡѡмаѡнтис. же е тетѣ-
 ѡаѡѡѡ' е рен пѡѡис ꙗ рен мѣтеро ꙗ рен ѡѡ-
 ра. ѡѡѡѡсе наѡ ꙗ ѡѡрѣ е тетѣѡ ммоѡ же
 спз. а. ѡѡне ꙗ наѡ ѡм. аѡѡ мѡѡ на тетѡтѣѣ ебол. 10
 рѡѡ ѡаѡтетѣѡне ꙗ м мѡѡѡѡѡѡ м пѡѡѡѡ.
 наї ет наѡѡ тѡтѣѣ е рѡѡ е тѡмѣтеро м пѡѡ-
 ѡѡѡ. аѡѡ е рѡѡѡ же рѡ тѡтѣѣ е рѡтѣ е не
 сѡѡ м пѡѡѡ е ммоѡ ѡѡ ѡѡ мѡѡѡе ѡѡѡ рѡ
 пѡѡѡ еѡѡ ммоѡ же аѡѡѡ пе е ꙗ аѡѡ' аѡ 15
 пе. аѡѡ сеѡаѡѡѡ ꙗ ѡѡ мѡѡѡѡ. те пот се
 рѡѡѡ ѡѡ ет ѡѡѡ е рѡѡ тѡтѣѣ ꙗсеѡѡѡѡѡ е
 рѡтѣ аѡѡ ꙗсеѡѡѡ ꙗ са пѡѡѡѡѡѡ. аѡѡ ꙗсе-
 ѡѡѡ м пѡѡѡ ꙗ м мѡѡѡѡѡѡ м пѡѡѡѡѡ.
 еїѡѡ наѡ ꙗ м мѡѡѡѡѡѡ м пѡѡѡѡѡ аѡѡ мѡѡ 20
 рѡѡѡ е рѡѡѡ. аѡѡ пѡѡ мѡѡ ꙗ м мѡѡѡѡѡѡ
 ет ѡѡсе ѡаѡѡ ѡѡѡ. аѡѡ пѡѡ мѡѡ ꙗ м мѡѡ-
 ѡѡѡѡѡ ет сѡѡѡ ѡаѡѡ ѡѡѡ. аѡѡ мѡѡ рен ѡѡ-
 аѡ е ѡаѡѡ. пѡѡѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ м пѡѡѡѡѡ рѡѡ-
 мѡѡѡѡ' аѡѡ е ѡѡѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ мѡѡѡ ѡѡѡ 25
 ꙗ ѡаѡѡ ѡѡѡѡ мѡѡѡ ѡѡ сѡѡ ꙗ рнтѣ же пѡѡѡѡ-
 ѡѡѡѡ етѡѡѡѡѡ пѡ ꙗ ѡѡѡѡѡ пе. ꙗѡѡѡ мѡѡ пѡѡѡ-
 спз. а. ѡѡѡѡѡѡѡ тѡѡѡ. еѡѡѡ пѡї ѡѡѡ мѡѡѡ ѡаѡѡ ꙗ

лаат отае мпр ꝥ сѡ ꝑ ѡнтѣ. зѡс шап-
 тетѣтажро ꝑ тпстис рѣ ꝑносмос тирѣ. жѡнас
 е тетѣшапѡѡѡ' е рѡаї е рѡн полїс. ꝑ рѡн ѡѡ-
 ра аѡ ꝑсетѣшѡн тнтѣ ꝑ роот аѡ ꝑсетѣ-
 5 пистете е рѡтѣ ꝑсетѣсѡтѣ ꝑ са петѣшаже.
 ꝑтетѣтотнес рѡн рѡѡмоотт рѣ ꝑ топос етѣмат.
 аѡ ꝑтетѣ ѡерапете ꝑ ꝑ ѡалеет мѣ ꝑ ѡѡ-
 леет мѣ ꝑ шѡне ет шѡѡѡѡѡт рѣ ꝑ топос етѣм-
 мат. аѡ ѡѡѡл рѣтѣ ꝑаї тирѡт ꝑ теї мѡне.
 10 сенапистете е рѡтѣ же е тетѣнѡртсѡе м ꝑнот-
 те м ꝑтирѣ. аѡ ꝑсепистете е шаже ꝑм' ꝑте
 тнтѣтѣ. етѡе ꝑаї ѡе отѣ ꝑт аїꝥ ꝑнтѣ м ꝑмѡс-
 тирїѡн етѣмат. зѡс шаптетѣтажро ꝑ тпстис
 рѣ ꝑносмос тирѣ. ꝑаї ѡе ꝑтерѡѡѡѡт ꝑѡї
 15 ꝑсѡѡр аѡѡѡѡѡѡ ѡн е тоотѣ рѣ ꝑшаже ꝑѡѡѡѡ
 м мѡрїа же те ꝑѡт ѡе отѣ сѡтѣ мѡрїа. етѡе
 ꝑшаже ент ашѣт е рѡѡ же ꝑм пет аѡѡѡѡѡѡе спл. а.
 м ꝑрѡме зѡс шапѡѡѡѡр ꝑѡѡе. те ꝑѡт ѡе шаѡ-
 мїсе м ꝑшѡре шѡм' ере тѡѡм сѡѡѣ ꝑ ѡнтѣ.
 20 аѡ ессѡѡѣ ꝑ ѡнтѣ ꝑѡї те ѡѡѡѡѡ. аѡ еѡ-
 сѡѡѣ ꝑ ѡнтѣ ꝑѡї ꝑ-ѡе-аѡтѣмїѡѡн м ꝑꝑѡ рѡѡѡѡ
 рѡѡѡѡс етсѡѡѣ м ꝑшѡмѣт рї ꝑетѡрѡт. е мѣ
 лаат мѡѡѡт аїсѡѡѡе е лаат ꝑ рѡѡ' еїте пет
 ꝑѡѡѡѡѡ еїте ꝑѡѡѡѡѡ. ѡѡѡл м ꝑе рѡѡѡ ꝑ тѡѡѡ
 25 ет рѡѡѡѡ еѡѡѡѡ. аѡ ѡн еѡсѡѡѣ ꝑѡї ꝑ-ѡе-сѡ-
 ма аѡ шѡре ꝑшѡре шѡм' ѡѡѡм ѡѡѡл рѣ ꝑе
 трѡѡѡѡѡѡе м ꝑносмос ꝑте ꝑ ѡрѡѡѡ. аѡ шѡ-
 ре тѡѡм сѡѡ' ꝑас ѡѡѡл' м ꝑмерѡс ꝑ тѡѡм' ет

спѣ. а. ꙗꙑталє сом еболъ рѣ трѣлн̄. аτω ѿ теткотъ 20
шатаисѣане м̄ ꙗшомѣтъ пота пота ната теу-
фусіс̄. аτω шаре п ерпайосъ ρωотъ шаттато ѿ
ѿ литотртосъ ѿсеаколотѣи кат̄. ѿсеѣ мѣтре
ѿ поѣе ким ет оѣире ммоот̄. еѣе ѣе ет от-
наколазе ммоотъ рѣ не крисіс̄. аτω мѣпса 25
каї онъ шаре пантиммонъ м̄ ꙗпа̄. шаѣенипої

[illegible]

2. Homo recentissimus correxit e te $\Psi\tau\chi\eta\ \pi\acute{o}\tau\ \bar{\pi}\ \alpha\rho\chi\omega\tau$; legendum esse censeo vel $\epsilon\pi\tau\ \alpha\sigma\sigma\omicron\nu\tau$ vel ne cf. infra b. et $\epsilon\zeta\alpha$, a. 19. $\mu\alpha\delta\rho\omicron\kappa\eta\varsigma$. Sic in Ms. Hoc verbum alibi non legitur P.

нѣжон' ебол ꙗси пе отоеш ꙗ прѡме етѣмат.
 ꙗ шорꙗ мен шасет ебол ꙗшорꙗ ꙗси тмоира
 сѣ. а. нѣаге ꙗ прѡме е ротн е пмот рѣтꙗ ꙗ ар-
 хон мꙗ петмре. ꙗꙗ ꙗт атморот ꙗ рнтот
 рѣтꙗ ѳмарменн. атѡ мꙗнѣсѡс шатет ꙗси ꙗ 5
 паралнмπτωρ ꙗ ерꙗаѣос. ꙗсееѣне ꙗ те ѱт-
 хн етѣмат ебол рꙗ сѡма. атѡ мꙗнѣсѡс ша-
 ре ꙗ палалнмπτωρ ꙗ ерꙗаѣос шатр шомꙗт
 ꙗ роот етнѡте мꙗ те ѱтхн етѣмат рꙗꙗ рꙗ
 ꙗ топос тнрот. етѣтѡ мꙗмос е ꙗ аѡн тнрот 10
 ꙗте ꙗ космос. етѡтнѡ ꙗ са те ѱтхн етѣмат
 ꙗси пантꙗмон ꙗ пꙗ мꙗ тмоира атѡ шаре
 тѡм анахѡри е ратѣ ꙗ тпарѡенос ꙗ пот-
 оен. атѡ мꙗнѣса пшомꙗт ꙗ роот шаре ꙗ
 паралнмπτωρ ꙗ ерꙗаѣос шатене ꙗ те ѱт- 15
 хн етѣмат е песнт е песнт е амꙗте ꙗте пе
 хаос атѡ етшанеѣне мꙗмос е песнт' е пе ха-
 ос. шатѣаас е тоотѡ ꙗ пет колазе. атѡ
 сѣ. а. шаре ꙗ паралнмπτнѣс анахѡри е петтопос
 ꙗта тоѣнопомꙗ ꙗ пе рѣнтѣ ꙗ ꙗ архон етѣе 20
 тѣнеꙗ ебол ꙗ пе ѱтхѡоте. атѡ шаре пан-
 тꙗмон ꙗ пꙗ шатшѡпе ꙗ паралнмπτнѣс ꙗ
 те ѱтхн еѣто е рос еѣсооре мꙗмос ꙗта тно-
 ласѣс етѣе ꙗ поѣе ꙗт аѣтрес еѣре мꙗмоот.
 атѡ шатшѡпе рꙗ от нос ꙗ мꙗтѣаѣе е рѡтн 25
 е те ѱтхн. атѡ ер шан те ѱтхн жон ебол
 рꙗ ꙗ коласѣс рꙗ пе хаос ꙗта ꙗ поѣе ꙗт

8. палалнмπτωρ. Sic in Ms. pro паралнмπτωρ P.

асеіре лмоот· шаре пантлмоон лтс е граї
 рл не хаос ецто е рос ецсооре лмос ката
 топос етће л л поће лт асаат· атω шацлїтс
 ебол рї те рїн л л архон л тмнте· атω ец-
 5 шаппωз е роот· шатшлїтс е л мтстлрїон л
 тмоїра· атω есшантлре е роот шатшлне л
 тетмоїра· атω шаре л архон етлмат шат-
 колазе л те цтхн етлмат ката л поће ет сга. а.
 смлша лмоот· наї фнажω е рωтл л птсрос
 10 л петколасїс граї рл псωр ебол л птлрї·
 есшаншωпе се отл ецшанжωн' ебол лсї пет-
 оелш л л коласїс л те цтхн етлмат граї
 рл не крїсїс л л архон л тмнте· шаре пан-
 тлмоон л лл шаселне л те цтхн е граї
 15 рл л топос тлрот л л архон л тмнте· шац-
 жлїтс е граї л пемто ебол л потоеїн л прл·
 ката тнелетсїс л пшорл л рωме їсот· атω
 шацжлїтс е ратс л те крїтнс тпарсенос л
 потоеїн· шацзакїмазе л те цтхн етлмат
 20 нїре е рос ет цтхн л релр поће те· атω
 шаспотже л тессом л отоеїн е ротл е рос
 етће пестаро е ратї· мл псωма· мл ткопω-
 нїа л талсонсїс· наї е фнажω л петтсрос е
 рωтл рл псωр ебол л птлрї· атω шаре сга. а.
 25 тпарсенос л потоеїн шассфрасїзе л те цт-
 хн етлмат· нсталос ега л неспаралнмтнс·

19. 20. шацзакїмазе et нїре. Litera q bis erasa ita,
 ut curva tantum linea c restaret Rev.

пѣтрет позѣ ет сѡма еѣмѣша ꙗ ꙗ поѣе ꙗт
 асаат. аѡ ѡамни ꙗѡ мѡмос е рѡтѣ же ꙗ
 песнѡ ꙗ те ѡѡхн етѡмат еѡл ѡ ꙗ мета-
 ѡлн м пѡма. емѣѣ м песрае ꙗ ꙗѡлос
 ната пет сѣмѣша мѡоот. ꙗ ꙗ те тѣрот ꙗна- 5
 ѡ м петѣпос е рѡтѣ м ꙗтѣпос ꙗ ꙗ сѡма
 е ѡатѡхот е роот. ната ꙗ поѣе ꙗ те ѡѡхн
 те ѡѡхн ꙗ ꙗѡѡот е рѡтѣ тѣрот еѣѡан-
 отѡ еѣѡ е рѡтѣ м пѡр еѡл м пѣтрѣ.
 аѡотѡр он е тоотѣ ꙗ ꙗ ꙗ ѡм пѡѡе пѡѡѣ 10
 же еѡѡе ѡѡѣ от ѡѡхн те е мѡѡтѡ ꙗ
 са пѡтѣмѡн м пѡ ѡрѣ ꙗ пѡѡѣте тѣ-
 рот. аѡ та ꙗ аѡ аѡѡос аѡ ꙗ м мѡтѣн-
 рѡн м пѡѡе ꙗ ет ѡм пѡѡ саѡ ꙗ ꙗѡ-
 сѡ. а. рѡма. ꙗ ꙗѡ ꙗ ꙗ ет ѡм пѡѡ ѡѡѡт ꙗ 15
 ѡѡрѡма ꙗ ет ѡ ꙗ ꙗ ѡтѣ. еѡѡѡѡѡѡ
 еѡл ꙗ ꙗ ѡѡѡ ꙗ те ѡѡхн етѡмат еѡл
 ѡм пѡма. аѡ ѡѡ пѡтѣмѡн м пѡ
 ѡѡѡѡѡ ꙗ са те ѡѡхн етѡмат ꙗѡ м ꙗ
 тѡѡѡ ѡѡѡѡѡ ꙗ сѡс ѡ ꙗ те ѡн ет ѡѡ- 20
 ѡн мѡмос е пѡѡе. аѡ емѡтѡѡе е пѡѡе
 ѡѡѡ м пѡтѣтѣрѡн м пѡѡ' еѡл ꙗ ꙗ сѡѡѡ-
 ѡѡ. м ꙗ м ꙗѡ тѣрот м пѡтѣмѡн м пѡ.
 ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ а ꙗ аѡѡн мѡѡ ꙗ ѡѡѡ е ѡѡн е
 те ѡѡхн аѡ еѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ еѡл ꙗ ꙗ 25
 м ꙗѡ м пѡтѣмѡн м пѡ. ꙗѡ еѡнѡ е
 ѡѡн е те ѡѡхн етѡмат. аѡ ѡѡѡ еѡл
 ꙗ те ѡѡхн ната ꙗ еѡѡѡѡ ꙗ аѡѡѡѡ

е тоотѣ ꙗѣ ꙗ архѡн ꙗ тѡс ꙗ ѡмармени.
 етѡ ꙗмос ꙗѣ же ꙗпр ꙗѡ еѡл ꙗ теѣ ѡт-
 хн. еимѣтѣ ꙗѡ е рѡн ꙗ ꙗмѡстѣрѡн ꙗ ꙗѡл
 ꙗ сѡратѣс ꙗм ꙗѣ ꙗт аѡморѣ ꙗ ѡтѡт е ѡтѡ
 5 е те ѡтхн. есѡаѡѡпе ѡтѡ сѡ ер ѡаѡ те сѡ. а.
 ѡтхн есѡаѡѡ ꙗ ꙗмѡстѣрѡн ꙗ ꙗѡл еѡл
 ꙗ не сѡратѣс. ꙗ ꙗ мѡре тѣрот ꙗ ꙗнтѣм-
 мон ꙗ ꙗѡ. ꙗѡло еѡнтѣ е ѡтѡ е те ѡтхн
 ꙗѡло еѡнѡ е ѡтѡ е рѡс. аѡ ѡ ꙗтѡт
 10 етѡмѡт ѡѡѡ ꙗ ѡт мѡстѣрѡн ꙗѡ еѡл
 ꙗ тѡѡра е ꙗстѡпѡс е рѡтѡ ꙗ ꙗ архѡн ет
 ѡ те ѡн ꙗ тѡнтѣ. аѡ ѡѡѡ ꙗ ꙗмѡстѣрѡн
 ꙗѡпѡл ꙗ ꙗнтѣммон ꙗ ꙗѡ. е рѡтѡ ꙗ ꙗ
 архѡн ꙗ ѡмармени е ꙗстѡпѡс ꙗт аѡморѣ е
 15 рѡс ꙗ ѡтѣ. аѡ ѡ ꙗтѡт етѡмѡт ѡѡѡ
 ѡт ꙗс ꙗ аѡрѡѡ ꙗ ѡѡѡ. есѡ ꙗ ѡѡѡ
 еѡѡ еѡѡ. аѡ ѡѡ ꙗ ꙗрѡлѡпѡтѡр
 ꙗ ерѡѡѡс. ꙗ ꙗт аѡѡѡ еѡл ѡ ꙗѡѡ.
 ѡѡѡ ѡте ѡтѣ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ те ѡтхн етѡ-
 20 мѡ ꙗсѡ е ѡѡ ꙗѡ ꙗѡтѡ. аѡ ѡ ꙗтѡт
 ѡт етѡмѡт ѡѡ те ѡтхн етѡмѡт ѡѡѡ
 ѡт ꙗс ꙗ аѡрѡѡ ꙗ ѡѡѡ. аѡ ѡѡѡ тѡ сѡ. а.
 ꙗ ѡѡѡ тѡѡ. аѡ ꙗѡѡ ꙗ тѡпѡс ꙗм ꙗте
 ꙗ архѡн. ꙗ ꙗ тѡѡс тѣрот ꙗте ꙗѡѡѡ.
 25 ѡѡѡ ѡѡтѡѡ' е ꙗстѡпѡс ꙗ тѡсѡѡтѡ ꙗт аѡ-
 ѡ мѡстѣрѡн ѡ рѡѡ. еѡѡ ѡѡѡ ѡт ѡт-
 хн те е аѡѡ мѡстѣрѡн ѡ ꙗѡрѡ ꙗ ѡѡ-
 рѡѡ ет ѡ ꙗ ꙗѡ. аѡ ꙗѡѡ тѡѡ ѡ

ꙗ ꙗ мѣстѣрион ꙗѣжонот еѡл. аѡ ꙗѣжотѣ
 ꙗѣр ꙗѡѣ ꙗ ѡѡѡꙗ ꙗꙗꙗ ꙗѡѡ еѡл ꙗ ꙗ
 мѣстѣрион. аѡ ѡ ꙗѡѡѡѡѡ еѡл ꙗѣ ꙗѣ
 ѡѡѡѡ ꙗ ꙗ еѡл ꙗ те ѡѡѡѡ еѡмат. ѡѡѣ
 ꙗѣ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ ꙗ ѣѡѡѡ ꙗѣѡѡ ꙗ те 5
 ѡѡѡѡ еѡмат еѡл ѡ ꙗѡ. аѡ ѡѡѡ
 ѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡ. ѡѡѡѡѡ ꙗ
 ѣ те ѡѡѡѡ еѡмат еѡл ѡ ꙗѡѡѡ ꙗ
 ꙗѡ ѣѡѡ ꙗ ѡѡ ꙗ ѡѡ ѡ ꙗ ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣ
 ꙗ ꙗѣ ꙗ ꙗ ѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ ꙗ ѣ те 10
 ѡѡѡѡ еѡмат ѣѡѡѡ ꙗ ꙗѣ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡл
 сѡꙗ. А. еѡл ꙗ ꙗ ꙗѣ ѡѡ ꙗ ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣ
 ꙗ ꙗ ѡѡѡ ѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡ
 ꙗ ѡѡ ꙗ ѡѡ ꙗ те ѡѡѡѡ. аѡ ѣ ѡѡ те 15
 ѡѡѡѡ ѡ ꙗ ꙗѣѡѡ ꙗ ꙗѡл еѡл ꙗ ꙗ
 ѣѡѡѡ. ꙗ ѡѡѡ ѡѡѡл еѡл ꙗ ꙗ ꙗѣ
 ꙗ ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣ ѣ ѡѡ ѡ ꙗѡѡѡ ꙗ
 ꙗѡ ꙗ ѡѡ ꙗ те ѡѡѡѡ. аѡ ѣ ѡѡ те ѡѡ-
 ѡѡ ѣѡѡѡ ꙗ ꙗѣѡѡ ꙗ ꙗѡл еѡл ꙗ 20
 ꙗѣ ꙗѣ ꙗѣ аѡ ꙗ ѡѡѡ ѡѡѡл еѡл ꙗ
 ꙗѡѡѡ ꙗ ꙗѡ. аѡ ѡѡѡ ѣѡ ꙗ те
 ѡѡѡѡ. аѡ ꙗ ѡѡѡ еѡмат ѡѡѡ ꙗ ѡ
 мѣстѣрион ꙗѣ те ѡѡѡѡ ꙗѣѡѡ ꙗ ꙗѡ-
 ѡѡѡ ꙗ ꙗѡ ꙗѣ ѡѡѡ. ꙗѣѡѡ ѣѡѡ ꙗ 25
 ѡѡ. аѡ ꙗ ꙗ ѡѡ ꙗѣ ѡ ꙗѣѡѡѡѡ.

1. ꙗѣжотѣ. Recentissimus quidam superscripsit тѡ. 26.
 ꙗ ѣѣѣѣѣѣѣ. Sic in Ms. pro ꙗ ѣѣѣѣѣѣѣ P.

ἀλλὰ ἵπτος εσο ἢ τετεζοτσια· ατω ἢ теткоу
 етѣмат шаре м̄ паралнмπτωρ ἢ те ψтхн
 етѣмат м̄ м̄ мтстнрїон ἵт асхїтоу шатеї
 ἵсегарпазе ἢ те ψтхн етѣмат ἢ тоотот ἢ
 5 м̄ паралнмптнс ἢ ерїнаїос· ατω шаре м̄ па- ^{сгз} а.
 ралнмптнс шатапахωρї е не ρһнте ἢ ἢ ар-
 хωп прос тоїκονομїа м̄ ппне ебол' ἢ не ψт-
 хооте· ατω шаре м̄ паралнмтнс ρωωϭ ἢ те
 ψтхн етѣмат· паї ет нп е потоепн шатр̄
 10 т̄пρ ἢ отоепн е те ψтхн етѣмат· ατω ἵсєр̄
 епзтма ἢ отоепн е рос· ατω метхїт̄с ебол
 ρ̄н не хаос же отн езестї е жї ψтхн е аϭ-
 жї мтстнрїон ебол ρ̄н не хаос· ἀλλὰ ешат-
 жїт̄с ебол ρї те ρїн ἢ ἢ архωп ἢ тмнте· ατω
 15 есшаппωρ е п архωп ἢ тмнте· шатеї ебол
 ρнт̄с ἢ те ψтхн ἵσї ἢ архωп етѣмат ет-
 шооп ρ̄н от нос ἢ ρоте м̄н от яωρ̄т ерпащ̄т·
 м̄н ρєп ρо етшоһе· ρапаз ρапλωс етшооп ρ̄н
 от нос ἢ ρоте е м̄н шї е рос· ατω ἢ теткоу
 20 етѣмат шаре те ψтхн шасжω м̄ пмтстн-
 рїон ἢ тєтаполоγїа· ατω шатр̄ ρоте емашо
 ἵсєре ежм̄ петρο· ето ἢ ρоте ρнт̄ї м̄ пмтс- ^{сгз} а.
 тнрїон ἵт асхооϭ· ατω м̄н тєтаполоγїа· ατω
 шаре те ψтхн етѣмат шасаполт̄ пат ἢ

1. ἢ τετεζοτσια. Sic in Ms. pro ἢ тєсєζοτсїа, i. e.
 „sua εξουσία” P. 21. ἢ тєтаполоγїа. Sic in Ms. pro ἢ
 тєсаполоγїа „suae απολογίας” P. 23. тєтаполоγїа. Sic
 in Ms. pro тєсаполоγїа P.

тетмоира. есѡ ѡмос пат же жи нѣтѣ ꙗ тетѣ-
 моира. ꙗ ꙗнѣ ап е петѣтопос жи ѡ пеѣ пат.
 аїр аллотриос е рѡтѣ ша енер. еїпаѡн е
 птопос ꙗ таялнрономіа. наї же есѡанотѡ
 есѡ ѡмоот ꙗси те ѡтѣхн. шаге ѡ пара- 5
 лнмптис ѡ потоен ѡатрѡл' ѡѡмас е пѣсе.
 атѡ ѡатѣтѣ еѡл рѣ п аїон ꙗ ѡмарменн.
 есѣ ꙗ тапология ѡ птопос наѣ. мѣ неѣсфра-
 тис. наї ꙗнажоот е рѡтѣ рѡ пѡр еѡл ꙗ ѡ
 мѣстѣрюн. атѡ ѡасѣ ꙗ ꙗ архѡн ѡ папѣ- 10
 мѡн ѡ пѣа. атѡ ѡасѡ е роот ѡ пѣстѣ-
 рѡн ꙗ ѡ мѣре ꙗт атморѣ ꙗ рѣтѡ е рѡтѣ
 ероѣ. атѡ ѡасѡос пат же ѡмнѣтѣ петѣан-
 тимѡн ѡ пѣа. ꙗ ꙗнѣ ап е петѣтопос жи
 ѡ пеѣ пат. аїр аллотриос е рѡтѣ ꙗ енер. 15
 сѣ. а. атѡ ѡасѣ ꙗ те сфрагис ѡ пота пота наѣ.
 мѣ тѣаология. (атѡ шаге те ѡтѣхн етѡ-
 мат ѡасаполѣ пат ꙗ тетмоира. есѡ ѡмос
 пат же жи нѣтѣ ꙗ тетѣмоира. ꙗ ꙗнѣ ап е
 петѣтопос жи ѡ пеѣ пат. аїр аллотриос е 20
 рѡтѣ ша енер. еїпаѡн е птопос ꙗ таялн-
 рономіа.) наї же есѡанотѡ есѡ ѡмоот ꙗси
 те ѡтѣхн. шаге ѡ паралнмптис ѡ потоен
 ѡатрѡл' ѡѡмас е пѣсе. атѡ ѡатѣтѣ еѡл

13. ѡмнѣтѣ. Sic in Ms. Procul dubio hic mendum sub-
 est librarii; sed fateor me nescire, quatenam vox sub his lit-
 teris lateat. B. Schw. vertit „accipite” P. 17. тѣаологи-
 а. Sic in Ms. pro тѣаология P. 17. Uncis inclusa
 incuria transcripta sunt huc ex pag. сѣ. Item p. seq.

5 ρῆ κ αἰων ἢ οὐμαρμενι. (есѣ ἢ таπολογία
 м̄ птопос наѣ. м̄н̄ неѣсфрагис. наї ѣнажоот
 е рωтῆ ρῆ псωρ еѡλ ἢ м̄ мтстнрюн. аτω
 шасѣ ἢ ἢ архων м̄ пантиммон м̄ п̄н̄а. аτω
 10 шасжω е роот м̄ пмтстнрюн ἢ м̄ м̄рре ἢт
 атморѣ ἢ ρнтот е ρон е роѣ. аτω шасхоос
 нат же м̄мнеитῆ петῆантиммон м̄ п̄н̄а. ἢ
 ѣннт ан е петῆтопос жн м̄ пеї нат. аїр
 аллотриос е рωтῆ ἢ ша енеρ. аτω шасѣ ἢ
 15 те сфрагис) аτω шатжит̄ е ρраї ρῆ κ αἰων
 тнрот. есѣ ἢ таποлогия м̄ птопос птопос
 наѣ. м̄н̄ таποлогия ἢ ἢ топос тнрот. м̄н̄ не
 сфрагис м̄н̄ ἢ т̄трапнос м̄ пр̄ро паѡамас.
 аτω шасѣ таποлогия ἢ ἢ архων тнрот ἢ
 20 ἢ топос тнрот ἢте ρѡтр. наї е ѣнажω е
 рωтῆ ἢ нетаποлогия тнрот м̄н̄ неѣсфрагис.
 м̄ петоеиш е ѣнажω е рωтῆ м̄ псωρ еѡλ ἢ
 м̄ мтстнрюн. аτω он шаре м̄ паралнмптис
 ет̄м̄мат шатжῆ ἢ те ψтхн ет̄м̄мат е рат̄е
 25 ἢ тпарѡенос м̄ потоеи. аτω он шаре те
 ψтхн ет̄м̄мат. шасѣ ἢ тпарѡенос м̄ потоеи
 ἢ не сфрагис. м̄н̄ пеоот ἢ ἢ ρтмнос. аτω
 шаре тпарѡенос м̄ потоеи. аτω м̄н̄ т-не-саш- ^{сѣ. А.}
 ѣе м̄ парѡенос м̄ потоїн шатѡсмазе тнрот
 30 ἢ те ψтхн ет̄м̄мат ἢтеѡне тнрот ἢ петма-
 енῆ ἢ ρнт̄с. м̄н̄ неѣсфрагис. м̄н̄ петῆаптисма.
 м̄н̄ петхрисма. аτω шаре тпарѡенос м̄ пот-

6. е ρон. Sic scriptum pro е ρон P.

оем шассфратѣ ꙗ те ѡтхн етѣмат. аѡ
 ꙗ паралнмптнс ꙗ потоеи шатѣаптѣ ꙗ те
 ѡтхн етѣмат ꙗсеѣ нас ꙗ пе хрїсма ꙗ
 пникон. аѡ шаре тоѣт тоѣт ꙗ ꙗ парѣенос
 ꙗ потоеи. шатсфратѣ ꙗмос ѡ ꙗ петсфра- 5
 тис. аѡ он шаре ꙗ паралнмптнс ꙗ потоеи
 шаттале е тоотѣ ꙗ пнос саѣаѡ паѣаѡс
 паї ет ѡрѣ тпѣлн ꙗ пѡнѡ ѡ ꙗ птопос ꙗ на
 отнам. паї е шатмотте е роѣ же пейѡт. аѡ
 шаре те ѡтхн етѣмат шасѣ нас ꙗ пеѡот 10
 ꙗ неѡртмнос ꙗ ꙗ неѡсфратис ꙗ ꙗ неѡполо-
 сѣс. а. аѡ шаре саѣаѡ пнос ꙗ аѣаѡс шасѣ-
 сфратѣ ꙗмос ѡ ꙗ неѡсфратис. аѡ шаре те
 ѡтхн шасѣ ꙗ тесепїстнн ꙗ ꙗ пеѡот ꙗ ꙗ
 ртмнос. ꙗ ꙗ не сфратис ꙗ птопос тнрѣ ꙗ на 15
 отнам. шатсфратѣ ꙗмос тнрот ѡ ꙗ петс-
 сфратис аѡ шаре мелхїсезен пнос ꙗ па-
 ралнмптнс ꙗ потоеи паї ет ѡ ꙗ птопос ꙗ на
 отнам. аѡ шасѣсфратѣ ꙗ те ѡтхн етѣ-
 мат аѡ шаре ꙗ паралнмптѡр ꙗ мелхї- 20
 сезен' шатсфратѣ ꙗ те ѡтхн етѣмат. аѡ
 нѣжїтс е пе ѡнсатрос ꙗ потоеи. аѡ шасѣ
 ꙗ пеѡот ꙗ ꙗ те тнн ꙗ ꙗ пѣаїо ꙗ ꙗ ртмнос.
 ꙗ ꙗ не сфратис тнрот ꙗ ꙗ топос тнрот ꙗ
 потоеи аѡ шаре на птопос тнрот ꙗ ꙗ пе 25
 ѡнсатрос ꙗ потоеи шатсфратѣ ꙗмос ѡ ꙗ
 петсфратис. аѡ шасѣѡн е птопос ꙗ те ꙗлн-
 сѣс. а. ропома. паї се ꙗтере пѡрѡ жоѡт е неѡма-

ѿнѣнс пѣхасꙋ пѣт ѡ тѣпѣноѣ ѡ еѣшѡѡе пѣ-
 мѣтѣ пѣ ашꙋ пѣ рѣ. асѣосѣ он ѡболꙋ пѣт мѣрѣа
 пѣхас ѡ се пѣхоеис ꙋпоѣ ѡ ешѡѡе пѣмѣа
 пѣ ашꙋ пѣ рѣ. ашꙋ ꙋпѣнѣтѣлѣмѣнѣе мѣмоот тѣ-
 5 рот. тѣ пот ѡе етѣе пѣѣ шѡѡе ет пѣшꙋ мѣмо-
 от. а пѣнотѣс рѣ ѣтоот пѣ понѣа рѣаѣ пѣ рѣт.
 ашꙋ а пѣрѣм пѣ отоеис асѣаѣе ашꙋ асѣтѣлѣнѣ
 асѣрѣрѣ рѣаѣ пѣ рѣт' ѣсѣотѡшꙋ е еѣ ѡболꙋ пѣ рѣт.
 ашꙋ пѣрѣнѣе е рѣтѣ е рѣтѣ. тѣ пот ѡе отѣ
 10 пѣхоеис сѡтѣм тѣшꙋ е рѣн мѣ пѣ ѣтоот пѣ по-
 нѣа пѣт ашꙋпѣе рѣаѣ пѣ рѣт. пѣшꙋрѣпѣ мѣн пѣ
 понѣа пѣт асѣшꙋпѣе рѣаѣ пѣ рѣт етѣе пѣшѡѡе
 пѣт ашꙋоѣ ѡе тѣ пот ѡе шѡѡе тѣ шꙋтѣн шѡѡѣ
 пѣ тѣпѣлѣтѣа мѣ тѣ сѣрѣаѣс пѣ пѣ ашꙋн тѣ-
 15 рот ет рѣп пѣ топѣс мѣ пѣрѣо пѣаѣмѣс. ашꙋ
 шѡѡѣ пѣ тѣпѣлѣтѣа мѣ тѣ тѣм пѣ пѣоот пѣ сѣꙋ. а.
 пѣтсѣрѣаѣс тѣрот. мѣ пѣ рѣтѣпѣс пѣ пѣ топѣс
 мѣ потоеис етѣе пѣѣ шѡѡе отѣ пѣт ашꙋоѣ е
 рѣн мѣ пѣ отѣшꙋ. пѣтерѣтѣе пѣа пѣ ꙋ сѣтѣе
 20 ашꙋаѣ е рѣс ѣсѣ пѣ рѣт рѣ рѣмѣт. пѣт ашꙋпѣе
 ѡе тѣ пѣм тѣ тѣѣ рѣнѣн пѣхѡѡѣ ѡе тѣ пѣрѣо
 тѣ. пѣтерѣнѣаѣт ѡе е рѣс ѡе стѣр пѣ рѣт рѣ
 рѣмѣт. пѣхѣа ѡе ꙋ пѣтоот пѣ пѣ тѣ пѣрѣо мѣ
 пѣрѣо. ашꙋ тѣ пѣотѣе мѣ пѣотѣе. етѣ пѣѣ пѣ
 25 ѡе ер шѡѡѣ тѣ шꙋтѣн ѡе мѣтѣнѣрѣон шѡѡѣ пѣ
 тѣпѣлѣтѣа пѣ пѣ ашꙋн тѣрот. мѣ пѣтопѣс мѣ

22. Cf. Ev. Matth. 22, 21. Marc. 12, 17. Luc. 20, 25.

23. πτοον. Sic in Ms. Scriptum fortasse pro π τοι P.

прро пааамас. аѡ ѡасѣ ꙗ те ѡѡхн ꙗ тѣ-
 мн мѣ пеоот ꙗ на птопос тѣрот ꙗ потоеи.
 аѡ пѡаже же астаате ꙗтерекнат е рос есо
 ꙗ рат' рѣ ромѣт. ꙗтоѡ пе птѣпос ꙗ таї ере
 тѣом ꙗ потоеи ꙗ рнтѣ ете ꙗтоѡ пе прат ет 5
 сѡ. А. сотѣ. аѡ еѡ ꙗ рнтѣ ꙗсѣ пантѣмѣон ꙗ пѣа.
 ете ꙗтоѡ пе прѣмѣт ꙗ рѣлѣон. еїе паї па-
 жоеис пе пѡорѣ ꙗ понма. пмер сѣат рѡѡѡ
 ꙗ понма ꙗт аѡѡѡ еѡѡ ꙗмоѡ нап те пот
 еѣе те ѡѡхн ерѡи мѣстѣрюн. же есѡапеї 10
 е птопос ꙗ ꙗ архѡн ꙗ те рѣн ꙗ тѣнте. аѡ
 ѡатеї еѡѡ рѡ тетрѣ рѣ от нос ꙗ рѡте ема-
 ѡо емаѡо. аѡ ѡаре те ѡѡхн ѡасѣ ꙗ
 пмѣстѣрюн ꙗ ѡѡте наѡ. аѡ ѡасѣ рѡте рѡ
 тесрѣ. аѡ ѡасѣ ꙗ тѣѡѣра е пестопос. аѡ 15
 ѡасѣ ꙗ пантѣмѣон ꙗ пѣа е пѣѡтопос. аѡ
 ѡасѣ ꙗ таѡѡѡѡѡ мѣ не сѣрѡѡѡ ꙗ пота
 пота ꙗ ꙗ архѡ ет рѣ не рѣѡѡте. аѡ ѡасѣ
 ꙗ тѣмн мѣ пеоот мѣ пѡаеѡ ꙗ не сѣрѡѡѡ.
 мѣ ꙗ рѣмѣос ꙗ на птопос тѣрот ꙗ потоеи. 20
 сѡ. а. еѣе пеї ѡаже пажоеис ент аѡѡѡѡ рѣтѣ тѡа-
 про ꙗ паѡѡѡс пѣпѡн ꙗ пѣ ѡѡѡѡѡ же ма
 пѡѡѡс ꙗ на пѡѡѡс. аѡ ма ѡѡте ꙗ на ѡѡ-
 те. ма пе ѡѡѡс ꙗ на пе ѡѡѡс. аѡ ма те
 тѣмн ꙗ на тѣмн. аѡ ма пѡаеѡ ꙗ на пѡаїѡ. 25
 аѡ ꙗпѣ на ѡаѡѡ е рѡтѣ ꙗтѣ ѡаѡѡ. ете

5. ꙗ рнтѣ. Sic in Ms. pro ꙗ рнтѣ P. 12. рѡ тетрѣ.
 Sic in Ms. pro рѡ тесрѣ P. 23. Cf. P. ep. ad Rom. 13,7 P.

паї пажоеіс же те ѱтхн ер жи мѣстнрїонъ
 шасѣ ꙗ таполоча ꙗ ꙗ топос тнротъ ете паї
 пажоеіс не пмер спат ꙗ понма. пмер шомѣт
 ϩωωϥ ꙗ понма. етѣ пшаже ꙗт анжооϥ е рон
 5 ꙗ пи отоеиш же пантїмїмон ꙗ пꙗа шасѣшопе
 ꙗ жаже е те ѱтхн еѣтрес еїре ꙗ поѣе нм
 ϩї паѣос нм. аѣω шасѣсооде ꙗмос ϩꙗ ꙗ ко-
 ласїс етѣ ꙗ поѣе тнрот ꙗт аѣтрес ааѣ. ϩа-
 паѣ ϩапꙗωс шасѣѣ жаже е те ѱтхн ꙗ мїне
 10 нм. етѣ пѣї шаже отн ꙗт анжооϥ е рон ꙗ
 пи отоеиш. же ꙗ жїжеет ꙗ прѣме не пѣѣрꙗ
 ꙗ нї. ете ꙗ рꙗ ꙗ нї ꙗ те ѱтхн не пантїмї- ^{сѣн. А.}
 мон ꙗ пꙗа мꙗ тмоїра. паї ет о ꙗ жаже е
 те ѱтхн ꙗ отоеиш нм. еѣтрес еїре ꙗ поѣе
 15 нм мꙗ аномїа нм. еїс паї пажоеіс не пмер
 шомѣт ꙗ понма. пмер еѣтоот ϩωωϥ ꙗ понма
 етѣ пшаже ꙗт анжооϥ. же ешопе ер шан те
 ѱтхн еї еѣол ϩꙗ псѣма нѣмооше ϩꙗ те ϩїа
 мꙗ пантїмїмон ꙗ пꙗа. аѣω есшантꙗѣе е
 20 пѣѣстнрїон ꙗ пꙗωл еѣол ꙗ ꙗ мꙗѣре тнрот
 мꙗ не сѣѣрасїс. паї ет мѣр ϩꙗ пантїмїмон
 ꙗ пꙗа нѣꙗло еѣто е рос. ешопе отн еѣшан-
 тꙗѣе е роϥ шаре пантїмїмон ꙗ пꙗа. шасѣѣ
 ꙗ те ѱтхн е ратѣ ꙗ тпарѣенос ꙗ потоеїн
 25 те ꙗрїтнс. аѣω шаре те ꙗрїтнс тпарѣенос ꙗ
 потоеїн. шасѣѣсїмаѣе ꙗ те ѱтхн нѣѣе е рос

99. Cf. Ev. Matth. 10, 36 P. 22. еѣшантꙗѣе. Sic in
 Ms. pro есшантꙗѣе P.

тоотѣ ꙗ ота ꙗ неспараλнмѣтис. аτω шаре
 неспараλнмѣтис шачножѣ е те сфаира ꙗ аѡ
 аτω месетѣ ебоλ рѣ ꙗ метабоλн ꙗ псѡма. е
 ꙗпѣѣ ꙗ прѡе ꙗ кѣκλос ет нп' е рос. паї отн
 5 пажоеис пе пмер ештоот ꙗ понма: асшѡпе се
 ꙗтере ꙗс сѡтꙗ е неї шаже есжѡ ꙗмоот ꙗси
 маѣа. пѣжѡ же етте тпѣманаѣис маѣа
 те пѣян. паї пе ꙗ ѡλ ебоλ ꙗ ꙗ шаже ꙗт
 аїжоот. асѡтѡрꙗ ꙗси маѣа пѣжѡс же па-
 10 жоеис. аѣтѣ ѣшпн ꙗмок ебоλ тар же жп те со. а.
 пот еїпаѣи тоот е шпѣтѣ е рѡѡ нпм рѣ от ѡрѣ.
 етѣе паї отн пажоеис аѣи рѡрѣ-рнт пꙗмап
 ꙗтѡλꙗ нап ебоλ ꙗ рѡѡ нпм' е тѣпащпѣтѣ е
 роот. етѣе се рѡѡѣ ере пѡспнт пѡнѣртѣсе
 15 ꙗ пѣпенос ꙗ тꙗпѣтрѡме тѣрѣ. паї же ꙗтерес-
 жоот ꙗ пѣѡр. асѡтѡрꙗ рѡѡѣ ꙗси пѡтѣтр
 пѣжѡѣ пѡс еѣшооп рѣ от пѡс ꙗ пѣ е рѡтн
 е рос. же рѡмнп рѡмнп ѣжѡ ꙗмос пнтѣ же
 от моноп ѣпаѡλꙗ пнтѣ ебоλ ꙗ рѡѡ нпм е
 20 тетпащпне ꙗ сѡот. аλλѡ жп те пот он ѣпа-
 ѡλꙗ пнтѣ ебоλ ꙗ рѣи кооте паї ете ꙗпетѣ-
 пої ꙗмоот е шпне ꙗ сѡот. паї ете ꙗпотѡде
 ежꙗ рнт ꙗ р рѡме. паї ете ꙗ сѣсоотн ꙗмо-
 от ап ꙗси ꙗ ꙗе потте тѣрот ет рѣ ꙗ рѡме.
 25 те пот се отн ꙗто маѣа шпне ꙗ са пѣт ере-
 шпне ꙗ сѡѣ аτω апѡн ѣпаѡλꙗ ꙗе ебоλ ꙗ со. а.
 рѡ мꙗ рѡ ажѣ паѣбоλн. асѡтѡрꙗ же ꙗси
 маѣа пѣжѡс же пажоеис еїе ешѡре ꙗ ѡлѣтис-

соа. а. мѣтре ꙗ поѣ нѣмъ. алла шатсѡ онъ рѣ не
 ꙗрїсїс етамарте ꙗ не ѡтхѡотѣ. етсѡорѣ ꙗ не 15
 ѡтхѡотѣ тѣрот ꙗ ꙑ рѣꙑ ꙑ поѣ. ꙗꙗ ете
 ꙗпотѣ мѣстѣрїонъ. атѡ шатѣатѣхѣ ꙗмоотъ
 рѣ не хаос етѣолазе ꙗмоотъ. атѡ мере ꙗ
 ерїаїос етꙗматъ метѡꙗсомъ е сꙗ ꙗ не хаос еѡл
 е третъ еꙗ е ꙗ таꙗс етъ рї ꙑса-рѣ ꙗ не хаос 20
 ꙗсѣсѡорѣ ꙗ не ѡтхѡотѣ етъ ꙗнѡ еѡлъ рѣ ꙗ
 тоꙑос етꙗматъ. те ꙑотъ ѣе не ѡтхѡотѣ ерѣ ꙗ
 мѣстѣрїонъ отъ еꙗстї е третъ ꙗїазѣ ꙗмоотъ
 ꙗсѣꙗїтѡтъ еѡлъ рѣ не хаосъ. ꙗе етсѡорѣ ꙗмо-
 отъ ꙗꙑ ꙗ лїтѡтрѣѡс ꙗ ерїаїосъ. алла шаре 25
 ꙗ лїтѡтрѣѡс ꙗ ерїаїосъ шатсѡорѣ ꙗ не ѡт-

12. ἀρχοος scriptum pro ἀρεχοος P. 19. есп. Sic in Ms. pro е сн Ѣ P.

5 хооте е ꙗ ꙑ рецѣ ꙗже. ꙗсеамазте ꙗ ꙗѣ ете
 ꙗпотѣи мѣстѣрион ꙗѣ ешаѣѣтот еѡл рѣ ꙗ
 хаос. ꙗе ѡтхѡоте ꙗтоот ер ѣи мѣстѣрион
 мѣтот рѡѣ е сооре ꙗмоот же метеѣ еѡл рѣ
 10 петтопос аѡ ѡн етѡѡнеѣ метешѡѡсом е соѡ. ѡ.
 азератот е роот. ꙗлѣн рѡ метеш ѡтот еѡл
 рѣ ꙗе хаос етѡмѡт. ѡѡтѡ ѡн таѡ е рѡтѣ
 ꙗ ꙗѡѡе рѣ ѡт аѡѡѡѡѡ же еѡѡе ꙗмѣстѣ-
 рион ꙗ ꙗѡѡтѡѡѡ ꙗѡ ꙗже еѡл ꙗ аѡ ꙗ тѡ-
 15 пос. те ꙗот ѡе ѡтѣ ер ѡѡ ꙗе ѡтхѡоте ꙑ
 ꙗже етѣ ет рѣѡ ꙗѡсом. ѡѡтеѣ мѡтѡѡе
 ꙗѡ ꙗ ѡтѡтѡѡѡ ꙗ ерѡѡѡѡѡ. ꙗсеѣ мѣтѡ ꙗ
 ꙗже ꙗм' ет ере те ѡтхѡ еѡе ꙗмоот. же
 мѡѡѡ рѡ ꙗсеѣ еѡл рѣ ꙗ топос ꙗте ꙗе ха-
 20 ос. же ꙗѡ етѡсооре ꙗѡѡ рѣ ꙗе ꙗѡѡѡ ꙗѣ ет
 ꙗѡл ꙗ ꙗе хаос же ꙗѡ етѡсооре ꙗѡѡ. аѡѡ
 ѡѡе ꙗѡтѡмѡѡ ꙗ ꙗѡ ѡѡѡ ꙗѡтѡ ꙗ ꙗже
 ꙗм' ет ѡѡѡѡѡ ꙗѡ те ѡтхѡ же ꙗѡ рѡѡѡ
 еѡѡсооре ꙗѡѡ рѣ ꙗе ꙗѡѡѡ ꙗѣ ет ꙗѡл ꙗ ꙗе
 25 хаос. ѡт мѡѡѡ же ѡѣ мѣтѡ ꙗмоот. аѡѡѡ
 ꙗже ꙗм ꙗте ꙗе ѡтхѡоте ѡѡѡѡѡѡѡѡ ꙗ ꙗ соѡ. ѡ.
 ꙗже ꙗѡтѡѡѡ е рѡтѣ е те ѡтхѡ. же ꙗѡ ере
 ꙗ аѡѡѡ тѡѡт ꙗ ꙑ рецѣ ꙗже ꙗ ꙗе ꙗѡѡѡ
 етѡѡѡѡѡѡѡ же ѡт ѡтхѡ ꙗ рецѣ ꙗже те. аѡѡ
 30 же етѡѡѡ е тѡѡ ꙗ ꙗ ꙗже ꙗт аѡѡѡ еѡл
 рѣ ꙗе ѡѡѡѡѡ ꙗт аѡтѡѡѡ е рѡѡ ꙗѡ ꙗѡтѡ-
 мѡѡ ꙗ ꙗѡ же ꙗѡ етѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ
 18. рѡѡѡ. Sic in Ms. pro рѡѡѡѡ P.



тѣпе ꙗ ꙗ поѣе ꙗт асаатъ. таї те ѳе е шат-
 аас ꙗ ѱтхн нѣ ꙗ речѣ поѣе. те пот ѳе
 пет паѣ ꙗ ꙗ мѣстѣрюн ꙗ ꙗ ѣапѣсма шаре
 ꙗ мѣстѣрюн ꙗ петѣмат шаѣшѣпе ꙗ от поѣ
 ꙗ ꙗѡгѣ еѣнашѣ емаѣ ꙗ саѣе ꙗѣрекѣ ꙗ поѣе. 5
 атѡ шатѣѡн е рѡтн е те ѱтхн рѣ от пе-
 ѳнп' ꙗѣотѡм е рѡтн ꙗ са ꙗ поѣе тѣротъ. ꙗї
 ꙗт аѣтоѣотъ е рѡтн е рѡс ꙗѣ ꙗапѣтѣмѡн ꙗ
 ꙗꙗ. атѡ еѣшѣпотѡ еѣѣѣарѣѣ ꙗ ꙗ поѣе тѣ-
 ротъ ꙗї ꙗт аѣтоѣотъ е рѡс ꙗѣ ꙗапѣтѣмѡн 10

соѣ. А. ꙗ ꙗꙗ шатѣѡн он е рѡтн е ꙗѡма рѣ от
 пеѳнп' ꙗѣѣѡѣе ꙗ са ꙗ ѣѡѣѣтѣс тѣротъ рѣ
 от пеѳнп' ꙗѣпорѣѣотъ е ꙗса ꙗ ꙗмерѡс ꙗ ꙗѡ-
 ма шаѣѣѡѣе ѣар ꙗ са ꙗапѣтѣмѡн ꙗ ꙗꙗ
 мѣ тѡѣра. ꙗѣпорѣѣотъ ꙗ са-ѣѡл ꙗ тѣѡм мѣ 15
 те ѱтхн ꙗѣѣѡт рѣ ꙗса ꙗ ꙗѡма. рѡѣте ꙗп-
 тѣмѡн ꙗ ꙗꙗ мѣ тѡѣра мѣ ꙗѡма. шаѣ-
 порѣѣотъ еѣ мерѡс. те ѱтхн рѡѡѣ мѣ тѣѡм
 шаѣпорѣѣотъ е ꙗе мерѡс. ꙗмѣстѣрюн рѡѡѣ ꙗ
 ꙗѣапѣсма шаѣѣѡ рѣ тѣтѣнтѣ ꙗ ꙗе сѣѡтъ. 20
 ꙗѣѣѡ еѣꙗѡрѣ ꙗѡѡт е ꙗетѣрѣѣтъ. ѣе ꙗѣс еѣе-
 тѣѣѡѡт ꙗѣѣѣарѣѣ ꙗѡѡт ѣе ꙗ ꙗетѣѡрѣ
 еѣѡл рѣ ѣтѣлн. те пот ѳе ѡтн мѣрѣѣ таї те
 ѳе е шаре ꙗ мѣстѣрюн ꙗ ꙗ ѣапѣсма ꙗѣ
 поѣе еѣѡл. атѡ мѣ аѡмѣ ꙗѣ. ꙗї ѳе 25

4. шаѣшѣпе. Sic in Ms. pro шатшѣпе. In iis, quae
 proxime sequuntur, modo singularis, modo pluralis numerus
 legitur P. 18. рѡѡѣ scriptum pro рѡѡс P.

ꙗѣресѣхоутъ ꙗѣи псѡтнр пѣхасъ ꙗѣ пѣсѣмаѡнтисѣ
 же тетѣноѣ же еѣша же ꙗѣмѣнтѣ ꙗѣ ашъ ꙗѣ рѣ.
 асѣоуѣ еѣолъ ꙗѣи марѣа пѣхасъ же се паѣоисъ сѡт. а.
 рѣи отъ ме ѣаврѣѣаже ꙗѣ са шѣа же ꙗѣмъ етъ ꙗѣхѡ
 5 ꙗѣмоутъ етѣе пѣша же отъ ꙗѣ ꙗѣхѡ еѣолъ ꙗѣ ꙗѣ по-
 ѣе ꙗѣтъ аѣхоуѣ е рѡнъ ꙗѣ ꙗѣ отѡеишъ рѣи отъ па-
 раѣолън еѣхѡ ꙗѣмосъ же ꙗѣтъ аѣеѣ е поѣже ꙗѣ отъ
 ꙗѣоуѣ е рѣаѣ еѣмъ ꙗѣаѣ. аѣѡ онъ отъ пе ѣотъ-
 ашъ ꙗѣ са трѣѣ моѣѣ. аѣѡ онъ аѣпорѣ еѣолъ
 10 ѣаперѡсъ еѣхѡ ꙗѣмосъ же отъѣтаѣ отъ ѣапѣис-
 ма ꙗѣаѣ е ѣапѣиѣе ꙗѣ рѣтѣѣ. аѣѡ ꙗѣ ашъ ꙗѣ рѣ
 ѣпаапеѣе шѣапѣѣѣхѡнъ еѣолъ. ететѣмеете же
 ꙗѣтъ аѣеѣ е поѣже ꙗѣ отъ еѣрѣнѣи еѣмъ ꙗѣаѣ.
 ꙗѣмонъ. аѣла отъ ꙗѣрѣ пе ꙗѣтъ аѣеѣ е поѣже
 15 ꙗѣмоуѣ. ꙗѣнъ те поѣ ѣаръ отъ ꙗѣ ѣотъ ꙗѣшѡпе рѣи
 отъ ꙗѣ ꙗѣ отъѡтъ. отъ ꙗѣ шѡмѣтъ ꙗѣпѡшъ еѣнъ сѣаѣ.
 аѣѡ сѣаѣ еѣнъ шѡмѣтъ. ꙗѣ ꙗѣаѣоисъ пе пѣша-
 же ꙗѣтъ аѣхоуѣ ѣаперѡсъ. пѣша же мѣнъ ꙗѣтъ аѣ-
 хоуѣ же ꙗѣтъ аѣеѣ е поѣже ꙗѣ отъ ꙗѣоуѣ еѣмъ ꙗѣаѣ.
 20 аѣѡ отъ пе ѣотъашъ ꙗѣ са трѣѣ моѣѣ. ете ꙗѣ сѡт. а.
 ꙗѣаѣоисъ же аѣеѣе ꙗѣ ꙗѣ мѣстѣиѡнъ ꙗѣте ꙗѣ ѣапѣ-
 тѣсма е ꙗѣносѣосъ. аѣѡ отъ ꙗѣетѣрѣаѣ ꙗѣ са
 трѣѣ отъѡмъ е рѣтѣ ꙗѣ са ꙗѣ поѣе тѣротъ ꙗѣ те
 ѣѣѣхъ ꙗѣ ꙗѣаѣѣарѣе ꙗѣмоутъ. аѣѡ онъ мѣꙗѣсѡсъ
 25 аѣпорѣѣ еѣолъ ѣаперѡсъ еѣхѡ ꙗѣмосъ. же отъ-
 таѣ отъ ѣапѣисма ꙗѣаѣ е ѣапѣиѣе ꙗѣ рѣтѣѣ. аѣѡ

1. $\pi\tau\epsilon\rho\epsilon\chi\omicron\sigma$ scriptum pro $\pi\tau\epsilon\rho\epsilon\chi\omicron\sigma\tau$ P. 7. Sumta
haec sunt ex Ev. Luc. 12, 49-52 P.

ꙗ аш ꙗ ре ꙗпаапехе реѡс шпантѣжѡн' еѡл.
 ете паї не же ꙗ спаѡ ап рѣ ꙗносмос реѡс
 шанте ꙗ баптисма жѡн' ꙗсенаѡарѣ ꙗ не
 ѡтхѡоте ꙗ телѡс. аѡ он ꙗшаже ꙗт ак-
 жоѡ е рон ꙗ ꙗ отѡеѡ же ететѣмеете же 5
 ꙗт аїеї е потже ꙗ от еїрнѡ ежѣ ꙗаѡ. ꙗмон.
 аλλα от ꙗѡрѣ не ꙗт аїеї е потже ꙗмос.
 же жѡ те пот ѡар отѡ ꙗот ꙗашѡе рѣ от
 нї ꙗ отѡт. отѡ шомѣт ꙗаѡѡ ежѣ спат.
 аѡ спат ежѣ шомѣт. ете паї не ꙗтстѡрѡн 10

соз. а. ꙗ ꙗ баптисма ꙗт аѡтѣ е ꙗносмос. е аѡ от
 ꙗѡрѣ ѡраї рѣ ꙗ сѡма ꙗте ꙗносмос еѡл же
 ꙗнтѣмон ꙗ ꙗ ꙗ ꙗсѡма ꙗт тѡѡра. аѡ-
 ꙗѡѡт ет мерѡс. те ѡтхѡ реѡс ꙗт тѡм'
 аѡꙗѡѡт е не мерѡс. ете паї не же отѡ 15
 шомѣт ꙗаѡѡ ежѣ спат аѡ спат ежѣ
 шомѣт. паї же ꙗтересѡот ꙗтѡ ꙗаѡ ꙗѡѡ
 ꙗт ꙗѡтѡр же етѡ те ꙗнѡ ꙗ рѣлѡрѡес ꙗ
 отѡеѡ ꙗаѡ паї не ꙗѡл еѡл ꙗ ꙗшаже:
 асѡѡѡ он ꙗтѡ ꙗаѡ ꙗѡѡ же ꙗѡѡеї етѡ 20
 он еїѡѡѡѡ е тѡт' е шѡе ꙗмон. те пот ѡе
 ꙗѡѡеї аѡѡе ꙗѡї еїшѡе ꙗмон. еїс рѡнѡе
 мѡ рѣ от ꙗрѡнѡ аѡеїе е ꙗтѡс е шаре
 ꙗ баптисма ꙗ ꙗѡе еѡл. те пот реѡѡ ꙗтѡ-
 тѡрѡн ꙗ ꙗеї шомѣт ꙗ ѡѡрѡма. ꙗ ꙗ ꙗтѡ- 25
 тѡрѡн ꙗ ꙗеї шѡрѣ ꙗ ꙗтѡтѡрѡн. ꙗ ꙗ ꙗтѡ-
 тѡрѡн ꙗ ꙗ аѡѡе е рѡѡ. е шатѡа ꙗѡе
 соз. а. еѡл ꙗ аш ꙗ тѡс. е шатѡа еѡл ꙗ ꙗтѡс

[illegible]

3. **πρωμῆτ.** Scriptum in loco eraso, ubi antea scriptum fuisse videtur **σποῖν Rev.** 4. **εἴ τε ψυχῇ.** Sic in Ms. pro **ἢ τε ψυχῇ P.**

Ммосъ же шаре м̄ мѣстнрїон тнрот м̄ пшомїт
 ꙗ хворнма шатка поѣе еѡл̄. атѡ ꙗсерѡѡѣ
 еѡл̄' ехї ꙗетаномїа. ꙗт асѣпрофнтете отн
 м̄ пн отоешъ рѡ пеї шѡже ꙗѡї ѡатеїѡ' пе про-
 фнтнс. есѣжѡ м̄мос. же ꙗѡїатот ꙗ ꙗент аткѡ 5
 еѡл̄ ꙗ ꙗетпоѣе. м̄ ꙗент атѡѡѡѣ еѡл̄' ехї
 сое. А. ꙗетаномїа. ꙗт асѣпрофнтете отн рѡ пеї шѡ-
 же м̄ пн отоешъ атѡ пшѡже ꙗт аѡхѡоѣ же
 пмѣстнрїон ꙗте пн шорї м̄ мѣстнрїон м̄ ꙗ
 пмѣстнрїон м̄ пн атшѡже е рѡѣ же рѡме пм̄ 10
 ет ꙗѡї ꙗ м̄ мѣстнрїон етм̄м̄ат. от монон
 же шаткѡ еѡл̄ ꙗ ꙗ поѣе ꙗт атаѡт жн ꙗ
 шорї. алла метѣ п-не-ѡп' рѡ е роот жн м̄
 пеї ꙗат шѡ енеѣ. етѣе пеї шѡже он ꙗт асѣ-
 профнтете рѡ рѡѣ м̄ пн отоешъ ꙗѡї ѡатеїѡ' 15
 есѣжѡ м̄мос же ꙗѡїатот ꙗ ꙗете м̄ ꙗѡеїс ꙗѡт-
 те ꙗѡеп поѣе е роот аѡ. ете ꙗѡї ꙗе ꙗ сѡѡѡеп
 поѣе е рѡѣ аѡ жн пеї ꙗат. ꙗер жн ꙗ м̄ мѣс-
 тнрїон м̄ пн шорї м̄ мѣстнрїон м̄ ꙗер жн ꙗ
 м̄ мѣстнрїон м̄ пн атшѡже е рѡѣ. ꙗѡѡѣ же 20
 етѣе те п̄п̄п̄ ꙗ рїлїѡрїнес ꙗ отоеп ꙗѡїѡ
 ꙗѡї ꙗе п̄ѡѡл̄ еѡл̄ м̄ пшѡже. асѡтѡѡ он е
 тоотѣ ꙗѡї ꙗѡїѡ ꙗѡѡѡс же ꙗѡѡеїс. еїе ер
 шѡп ꙗѡме жн мѣстнрїон р̄ї м̄ мѣстнрїон м̄

6. Cf. Ps. 31 (32), 1 et b. Schw. l. l. p. 81, ubi legitur
 ꙗ ꙗетаномїа pro ꙗ ꙗетпоѣе, et ехї ꙗетпоѣе pro ехї
 ꙗетаномїа P. 16. Cf. Ps. 31 (32), 2. In l. l. legitur ас-
 curatius redditum: ꙗѡїатѣ м̄ ꙗѡме ете м̄ ꙗѡеїс ꙗѡеп
 поѣе е рѡѣ аѡ P.

пи шорп̃ м̃ мѣстнрюн аѣ он нѣкотѣ нѣр̃ сост. а.
 поѣ нѣпараѣа. аѣ он м̃н̃са паї нѣкотѣ
 нѣметапої аѣ нѣпросетѣ р̃м̃ пѣмѣстнрюн
 пѣмѣстнрюн сепанѣ пасѣ еѣол̃ ж̃н̃ м̃мон.
 5 аѣотѣ р̃м̃ н̃с̃ псѣтнр пѣжасѣ м̃ маріа же р̃а-
 мнн р̃амнн ѣжѣ м̃мос ннті же отон нм̃ ет
 наж̃и н̃ м̃ мѣстнрюн м̃ пи шорп̃ м̃ мѣстнрюн.
 аѣ он нѣкотѣ нѣпараѣа м̃ м̃н̃тскоотс̃ н̃
 соп̃ ѣѣпросетѣ р̃м̃ пмѣстнрюн м̃ пи шорп̃
 10 м̃ мѣстнрюн сепанѣ пасѣ еѣол̃. аѣ он н̃се-
 параѣа м̃н̃са пм̃н̃тскоотс̃ н̃ соп̃ нѣкотѣ нѣ-
 параѣа н̃ сепанѣ пасѣ еѣол̃ ан̃ ѣа епер̃. е
 трѣѣ котѣ е пѣмѣстнрюн пѣмѣстнрюн. аѣ
 паї м̃н̃тѣ метапоіа м̃мат̃. еимнті нѣж̃и н̃ м̃
 15 мѣстнрюн м̃ пи атѣаже е р̃осѣ. паї е ѣаѣна
 н̃ отоеиѣ нм̃. аѣ он нѣнѣ еѣол̃ н̃ отоеиѣ
 нм̃. аѣотѣ р̃ он̃ е тоотс̃ н̃с̃ маріа пѣжас̃. же
 пажоеіс̃ еѣѣпе ѣе н̃тоѣ нер̃ ж̃и н̃ м̃ мѣстн-
 рюн м̃ пи шорп̃ м̃ мѣстнрюн. аѣ н̃сепотот̃
 20 н̃сепараѣа аѣ н̃сееї еѣол̃ р̃н̃ сѣма ем̃пот̃ сост. а.
 метапої. сепан̃н̃роном̃и н̃ т̃м̃п̃тр̃ро ж̃н̃ м̃мон.
 же ат̃ж̃и р̃ѣ н̃ т̃ѣѣреа м̃ пи шорп̃ м̃ мѣстн-
 рюн. аѣотѣ р̃м̃ н̃с̃ псѣтнр пѣжасѣ м̃ маріа.
 же р̃амнн р̃амнн ѣжѣ м̃мос ннті же р̃ѣме
 25 нм̃' ер̃ ж̃и мѣстнрюн р̃м̃ п̃шорп̃ м̃ мѣстнрюн

9. In margine addita, praefixa nota ѣ аѣ он нѣметапої
 н̃ н̃ соп̃.

е аѣпараѣа ѿ пѣорѣ ѿ соѣ мѣ пмеѣ спат
 мѣ пмеѣ ѡмѣт атѡ паѣ нѣеѣ еѡл ѡѣ сѡма
 емѣметаноѣ. теѣкрісіс ототѣ ѿ ѡто пара
 крісіс нм. пемѣа ѿ ѡпе гар пе ѡѣ тмте
 ѿ тѣпро ѿ пе ѡранѡн ѿ пѣке ет ѡ-ѡл. 5
 атѡ ѿ ѡе ѿ паѣ тнрот ѣнар ѡротѡѣ ѡѣ
 ѿ нѡласіс. атѡ нѣаѣѡаліске ѿ ѡа енеѣ. же
 аѣѡ ѡѣ тѡреа ѿ пи ѡорѣ ѿ мѣстнрїон мѣѣ-
 ѡ ѿ ѡнтѣ. асѡтѡѣ ѿ ѡі маріа пѣѡс же па-
 ѡеіс еѣ рѡме нм' ет наѡи мѣстнрїон ѿ 10
 пмѣстнрїон ѿ пи атѡѡе е рѡѣ. атѡ атпа-
 раѣа атѡ ѡѣ тетпїстїс. атѡ он мѣпса паѣ
 агї еѡнѣ атнотѡ атметаноѣ сепанѡ пат
 соѣ. а. еѡл ѿаотнр ѿ соѣ. аѣѡтѡѣ ѿ ѡі пѣѡр пе-
 ѡѣ ѿ маріа. же ѡамнї ѡамнї ѣѡ ѿмос 15
 нѣтѣ же рѡме нм' ет наѡи ѿ ѿ мѣстнрїон
 ѿ пи атѡѡе е рѡѣ. ѡт моѡн еѣѡанпараѣа
 ѿ ѡт соѣ атѡ он нѣнѡтѣ нѣметаноѣ сепанѡ
 наѣ еѡл. аѡѡа еѣѡанпараѣа ѿ ѡѡїѡ нм.
 атѡ он етї еѣѡнѣ нѣнѡтѣ нѣметаноѣ паѣ е п 20
 ѣѡѡѡ аѣ ѡѣ ѡт ѡтпѡкрїсіс. атѡ он нѣнѡтѣ
 нѣметаноѣ. атѡ нѣпѡсетѡѣ ѡѣ пемѣстн-
 рїон пемѣмѣстнрїон. сепанѡ наѣ еѡл ѿ ѡѡ-
 еѡ нм. еѡл же аѣѡ еѡл ѡѣ тѡреа ѿ ѿ

7. нѣаѣѡаліске. Sic in Ms. pro нѣаѣѡаліске. cf. su-
 pra сѡл, ѡ. p. 259 et infra соѣ, а. p. 308; sed eadem lineola
 legitur infra соѣ, ѡ. p. 307 P. 9. асѡтѡѣ scriptum in Ms.
 аѣѡтѡѣ P.

мтстнрїон м пи атшаже е роч. аτω он ебол
же рен нант не м мтстнрїон етмат. аτω
рен речкω ебол не п̄ отоенш нм. асотωρм̄
он п̄си марїа пѣжас п̄ іс же пажоеіс. еіе пер
5 жи п̄ м мтстнрїон м пи атшаже е роч. аτω
он атнотот атпараба атло рп̄ тетпистіс.
аτω он атеї ебол ρм̄ псωма емпотметаної. соз. А.
от он пет нащωпе п̄ наї п̄ теї мпне. асѣотωρм̄
ѡе п̄си псωтнр пѣжас м̄ марїа. же ρамнн ρа-
10 мнн †жω м̄мос пнті̄. же ρωме нм' ет паж
рп̄ м мтстнрїон м пи атшаже е роч. рен ма-
карїос не мептоіге не ψтхοοте ет пажі рп̄
м мтстнрїон етмат. алла етшапнотот п̄се-
параба аτω п̄сеет̄ ебол рп̄ сωма емпотме-
15 тапої. п̄ ρωме етмат тетнрїсіс ρоот е ρот
е крїсіс нм. аτω от поѡ те емащο емащο.
кан ещωпе не ψтхοοте етмат е рен ḡρре
не. аτω е петшорп̄ п̄ соп не п̄ еї е не ноі̄ос-
мос. п̄ сепанотот ап е м̄ метаболи м̄ пнос-
20 мос п̄те п̄ сωма жп̄ пеї пат аτω метеш ρ̄
лаат п̄ ρωḡ. алла ешатножот е пса п̄ бол.
е пкане ет ρі-бол' аτω п̄сеап̄ρалїске п̄сеρ
атшωпе ш̄а енеρ. наї ѡе п̄тереч * жоот п̄си
псωтнр пѣжас п̄ п̄смаѡнтнс же тетп̄ної же сон. а.
25 еїшаже н̄м̄нті̄ п̄ аш п̄ ρе. асотωρм̄ п̄си ма-

20. *īte ī manus antiquissima eademque, ni fallor, quae scripsit reliqua, in marg. addidit.* 23. * *spatium vacuum, in quo tamen nihil scriptum esse videtur antiquitus.*

жас же пажоїс· еїе рѡме нїм' нїт атѣї нї м
 мѣстїрюн м нї щорїї м мѣстїрюн· мнї м
 мѣстїрюн м нї атѣаже е рѡц· каї ете мпѡт-
 параба· алла ере тетїстїс рїї м мѣстїрюн
 5 рїї от соотїї ажїї рѣпокрїсїс· наї се ебоѡ
 рїїї тапагнї нї ѡмарменн· атѡ он атѣр нї-
 ѡе· атѡ он атнотот атметанѡї· атѡ он ат-
 просетѣ рїї петмѣстїрюн петмѣстїрюн· соѡ. а.
 сепанѡ пат ебоѡ нїаотнр нї соп· асѡтѡрѡм ѡе
 10 нїсї псѡтнр пѣжаѣ м марїа рїї тмнте нї пѣс-
 маѡнтїс же рамнї рамнї ѣжѡ ммос е рѡтїї
 же рѡме нїм' ет нажї нї м мѣстїрюн м нї
 атѣаже е рѡц· атѡ он мнї м мѣстїрюн м
 нї щорїї м мѣстїрюн· наї рїїї тапагнї нї
 15 ѡмарменн сѣр нїаѡе нї соп нїм· атѡ етї ет-
 онѣ нїсенотот нїсеметанѡї· атѡ он нїсѣѡ рїї
 петмѣстїрюн петмѣстїрюн· сепанѡ пат ебоѡ
 нї отѡеїщ нїм· же м мѣстїрюн етїмат рѣп
 нант' не· рѣп рѣпѡ ебоѡ не нї отѡеїщ нїм·
 20 етѣе наї отн аїжоос е рѡтїї м нї отѡеїщ· же
 м мѣстїрюн етїмат· от моноп же сепанѡ
 пат ебоѡ нї петнѡе нїт атаат жнї нї щорїї·
 атѡ метопот е рѡц жнї пѣї пат· пент аїжо-
 от е рѡтїї же щатѣї метанѡїа нї отѡїщ нїм·
 25 атѡ сепанѡ ебоѡ он нї нї нѡе е щатаат нї соѡ. а.
 отѡрѡм· ещѡпе нїтѡц нер жї мѣстїрюн рїї

6. атѣр нїаѡе. Sic in Ms. pro атѣр нїаѡе P. 23. е рѡц.
 Sic in Ms. pro е рѡот P.

сп. а. еїшаже нїмнїи н аш н ре. асотωρм нїи ма- 15
 ріа пехас же се пахоіс. ρї от акрівіа аї-
 акрібасе н са шаже нм ет нжω ммоот. етве
 пеї шаже отн нт ахжоу е рон м н отоеш
 же енецоотн нїи пхоіс м ннї же ере прес-
 жюте ннт н аш н нат ρї тетшн е σωтρ е 20
 ннї. пецпароеіс он пе нїтїна рωме е σωρт
 е пецнї. наї се нтересхоот нїи маріа. пе-
 жау нїи псωтнр. же етсе те пїпїя маріа
 паї пе пшаже. асотωρ он е тоотї нїи псωр
 пехау н пецмаѳнтис же те пот се кнртсе 25
 н рωме нм ет наж мтстнріон ρм потоїн.
 ажис нат е тетїжω ммос же ρр тнпот е рωтї

19. Cf. Ev. Matth. 24, 43 et Luc. 12, 39 P.

[illegible]

спв. а. се сотѡсѣ ꙗ п-ке-сѡма. те пот се отп пе-
трос арире ꙗ пмѣстнрюн ꙗ потоеиꙗ паї е 10
шасѣшѡѡт' еѡл ꙗ не ѡтѣхн рꙗ не ялнропо-
ма ꙗ потоеиꙗ. арире ꙗ пмѣстнрюн етꙗмаѣ
нѣшѡѡт' еѡл ꙗ те ѡтѣхн ꙗ теї сꙗме рꙗ не
ялнропома ꙗ потоеиꙗ. паї се ꙗтереѡхоот
ꙗси псѡтнр аѡпѣраѣе е паѣ же ене аѡшѡпе 15
ꙗ нант' ꙗ рѣѡѡ еѡл. паї се ꙗтереѡхоот
ꙗси псѡтнр пѣѡѡ ꙗси петрос же паѡеис
ѡаас ꙗ пѣї ке соп. ꙗтꙗѣ нас ꙗ ꙗ мѣстнрюн
ет хосе. аѡѡ есѡѡнѣ шѡѡ аѡѡаас асѡлнро-
пѡи ꙗ тꙗꙗтеро ꙗ потоеиꙗ. ешѡпе ѡе есѡѡн- 20
тꙗꙗ шѡѡ аѡѡѡѡтѣ еѡл' рꙗ тꙗꙗтеро ꙗ пот-
оеиꙗ. паї се ꙗтереѡхоот ꙗси петрос аѡеѡме
ꙗси псѡтнр же а петрос шѡпе ꙗ нант ꙗ
теѡре аѡѡ ꙗ рѣѡѡ еѡл. паї се тнрот ꙗте-
спв. а. рѡтшѡпе пѣѡѡ ꙗси псѡтнр ꙗ пѣѡѡѡнтнѡ. 25
же атѣтꙗпѡї ꙗ пѣї шѡѡе тнрот мꙗ птѡпос ꙗ

19. **аккаас асклнропомн.** Sic in Ms. pro **аккаас ес-клнропомн** vel **аккаас е клнропомн** Р.

теї сріме. асотωρм̃ ꙗси маріа пѣхас же па-
 жоеіс аїної ꙗ м̃ мѣстнрюн ꙗ ꙗ шаже ꙗт ат-
 шопе ꙗ теї сріме. етѣ ꙗ шаже отн ꙗт ат-
 шопе ммос. ꙗт ахжоос е рон м̃ пи отоеіш
 5 ρꙗ от параболн ехжω ммос. же не отпте от
 рωме от ѡ ꙗ ꙗꙗте ρм̃ пѣма не лооле асѣї
 ѡ есшпне ꙗ са пѣкарпос атω м̃пѣре е отон
 ρіωс. пѣхас ꙗ парм̃ пе ѡме же еіс шомте
 ꙗ ромпе ꙗꙗт ꙗшпне ꙗ са карпос ρꙗ теї ѡ
 10 ꙗ ꙗꙗте. атω ꙗ ꙗꙗт ан е отон ꙗ ρꙗтѣ. шѡатѣ
 ѡ етѣ от сотωсѣ м̃ п-не-кар. ꙗтоѣ ѡ асѣот-
 шѣ пѣхас ꙗꙗт же пажоеіс алон ρа рос ꙗ
 теї не ромпе шѡꙗꙗѣрн м̃ пѣхωте таꙗ мѣро
 нас. ешопе ѡ есшѡнтѡ еѡл ꙗ не ромпе
 15 аххаас. ешопе ѡ ентм̃ре е отон ахшѡатѣ.
 еіс паї пажоеіс пе пѡл еѡл м̃ пшѡже. спл. А.
 асѣотωρм̃ ꙗси пѣотнр пѣхас м̃ маріа же етѣ
 те пꙗꙗꙗ паї пе пшѡже. асотωρ он е тоотѣ
 ꙗси маріа пѣхас м̃ пѣотнр же пажоеіс еїе
 20 от рωме е асѣꙗ мѣстнрюн. атω м̃пѣре м̃
 пѣпшѡ ꙗ м̃ мѣстнрюн. ала асѣотѣ асѣ
 поѣ. мꙗꙗса паї он асѣметаної атω асшопе
 ρꙗ от нос м̃ метаноїа. ежесті он насꙗꙗт е
 отармѣꙗ е пмѣстнрюн ꙗт асѣꙗтѣ. ꙗ ммон

3. Cf. Ev. Luc. 13, 6-9. 23. он насꙗꙗт. Sic in Ms.
 Legendum puto: отн ꙗ насꙗꙗт i. e. „ουν meis fratribus;”
 nam „mei fratres,” uti b. Schw. vertit et secundum lectionem
 codicis vertere debuit, in hunc locum non quadrat P.

СПР. Д.

5 ґраї ґм пмеґ хωрнма спат ꙗ пмеґ шомꙗт ^{спс. а.}
 ꙗ хωрнма. аτω паї пꙗпараба. аλλα етї ес-
 шооп' ґꙗ теґпистис ґꙗ от соотꙗ аτω ахꙗ
 ґтпокрисис. аґотωшꙗ ае ꙗси псωтнр пѣхас
 10 м маріа. же рωме нѣм ꙗт аґꙗ мтстнрюн ґм
 пмеґ спат ꙗ хωрнма. аτω ґм пмеґ шомꙗт.
 аτω он мꙗпараба. аλλα етї есшооп' ґꙗ теґ-
 пистис ахꙗ ґтпокрисис. еґестї ꙗ паї ꙗ теї мѣне
 е хї мтстнрюн ґм пе хωрнма етеґнас. хн
 15 ꙗ шорꙗ' ґеωс шѣ ґае евоꙗ же мꙗпараба:
 асотωґ он е тоотс ꙗси маріа пѣхас же па-
 хоеис. еїе от рωме е аґсотꙗ тꙗтнотте аτω
 аґꙗ ґꙗ м мтстнрюн м потоен. аτω аґꙗотꙗ
 аґпараба аґноми мꙗꙗꙗотꙗ е метапої. аτω
 20 от рωме ґωωґ е мꙗꙗґе е тꙗтнотте отае
 мꙗꙗсотωнс. аτω прωме етꙗмат ет рѣꙗр по-
 ѣе пе. аτω он от асѣнс пе. аτω атеї евоꙗ ^{спс. а.}
 ґꙗ сωма м пе спат. нѣм ммоот пет нахї *
 ꙗ ґото ґꙗ пе крисис. аґотωґм он ꙗси псωтнр
 20 пѣхас м маріа же ґамнн ґамнн †хω ммос
 еро же прωме ꙗт аґсотꙗ тꙗтнотте. паї ꙗт
 аґꙗ ꙗ м мтстнрюн м потоїн. аτω аґꙗр пове
 е мꙗꙗꙗотꙗ е метапої. ґпахї ґисе ґꙗ ꙗ кола-
 сис ꙗте пе крисис ґꙗ ґеп нос ꙗ ґисе мꙗ ґеп

1. пмеґ хωрнма спат. Sic in Ms. pro пмеґ спат ꙗ
 хωрнма P. 9. етеґнас. Sic mendose videtur scriptum
 pro етеґпат „quod voluerint” P. 18. * Scriptum in marg.
 manu antiquissima ґисе.

спз. а. ꙗ ꙗ оѡеиш рѣ от ꙗраѡолн же ꙗрѡрал ꙗ
аѡеи ме е ꙗѡѡиш ꙗ ꙗѡѡеис аѡ ꙗꙗѡѡѡте 10
отѡ ꙗꙗѡеире ꙗ ꙗѡѡиш ꙗ ꙗѡѡеис ѡнаѡи ꙗ
рен ꙗѡ ꙗ снѡе. ꙗете ꙗꙗѡеи ме ѡе. аѡ ꙗꙗѡ-
еире ѡнаѡ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ рен ꙗѡѡ. же отѡ ꙗиꙗ'
ент аѡѡѡѡѡѡѡѡ е ѡѡѡ сенаѡиꙗ ꙗ са ѡѡѡ
ѡѡл ѡи тоѡѡѡ. аѡ ꙗент аѡѡѡѡѡ ѡѡ е ꙗѡѡ. 15
сенаѡѡѡѡѡ ꙗ ѡѡѡ. ете ꙗѡ ꙗе ꙗѡѡеис ꙗер сѡѡꙗ
тꙗꙗѡѡѡѡѡѡ. аѡ аѡѡиꙗ ꙗ ꙗ ꙗѡѡѡѡѡ ꙗ
ꙗѡѡеиꙗ аѡꙗѡѡѡѡ. сенаѡѡѡѡѡ ꙗѡѡѡ рѣ от
ꙗѡ ꙗ ꙗꙗѡеис ꙗ ѡѡѡ е ꙗете ꙗꙗѡѡѡꙗ тꙗꙗѡ-
ѡѡѡѡѡѡѡѡ. ꙗѡ ꙗѡѡеис ꙗе ꙗѡѡл ѡѡл ꙗ ꙗѡѡѡѡ. 20
аѡѡѡѡѡ ѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡ-
ѡѡѡ же ꙗѡѡѡѡ ѡѡѡѡ ере тꙗѡѡѡ ꙗꙗ ꙗ ꙗѡѡ-
ѡѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ ѡѡѡл. те ꙗѡ ѡе ѡѡ ер
ѡѡ ꙗрен ѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ е ꙗѡѡѡѡ ꙗѡ
спз. а. ꙗꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ аѡ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡ- 25
ѡѡѡѡ ѡѡѡ ꙗ ѡѡѡѡ же ѡѡѡѡѡѡѡѡ е ꙗѡѡѡѡ
ꙗ ꙗѡѡѡѡ сенаѡѡѡѡѡ. ѡѡѡѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡѡ

4

1. аѣ сепнѣ. Sic in Ms. pro аѣ ꙗсепнѣ P. 24. * Spatium erasae literae. 26. еѣщѣооѣ. Sic in Ms. pro еѣщѣооѣ P.

ꙗѣ тѣпѣрѣмѣ. ѡраї ѡтѣ ѡмѣ пѣтѣѡѣшѣ етѣмѣмѣтѣ
 сѣаѣ ѡтѣ ѡтѣѡнѣ ѣѡл ꙗѣ тѣпѣтѣсѣ мѣ ꙗ мѣтѣс-
 тѣрѣѡн ѡ ꙗ не ѡѡтѣ етѣмѣмѣтѣ. аѣѡ ѡтѣ ѡаѡ ꙗ
 ѡтѣѡн ꙗнѣ ѡтѣ ꙗ ꙗтѣлѣѡс ꙗтѣ ꙗ мѣтѣаѡлѣн
 ꙗтѣ пѣѡмѣ. аѣѡ еѣнѣтѣ е пѣѡсѣмѣѡс еѣ ꙗ ѡѡѣне 5
 спс. а. ꙗ ѡнѣѡтѣ ѡмѣ пѣї ѡѡѡѣшѣ * тѣ пѡтѣ е аѣѣѡтѣмѣ е
 рѡї еїѣ сѣѡ ѡмѣ пѣѡн ѣѡл ꙗ пѣрѣѡмѣѡс ꙗ тѣ-
 лѣѡс ꙗ не ѡтѣѡѡтѣ сѣпѣаѣѣ е ꙗ мѣтѣсѣтѣрѣѡн ꙗ
 пѡѡѣѣн аѣѡ ꙗсѣѣѣтѣѡтѣ. аѣѡ сѣпѣнѣтѣ е ѡраї ерѣ ꙗ
 ꙗ пѣлѣн ꙗ пѡѡѣѣн. ꙗсѣѣѣѣ е рѡѣ е аѣѣѡн 10
 ѣѡл ꙗѣ пѣрѣѡмѣѡс ꙗ не ѡтѣѡѡтѣ ꙗ тѣлѣѡс.
 еѣѣ ꙗтѣѣ ꙗ не пѣѡн ѣѡл ꙗ пѣѡрѣ ꙗ мѣтѣсѣтѣ-
 рѣѡн. аѣѡ ꙗтѣѣ ꙗ пѣѡѡтѣ ꙗ пѣтѣрѣѣ. аѣѡ сѣ-
 пѣаѣѣ е рѡс е аїѣѣтѣмѣ ерѣ ꙗ пѣлѣн ꙗ пѡѡѣѣн.
 аѣѡ мѣ ѡмѣ е тѣѣ аѣаѣтѣ еї е ѡѡтѣ. ꙗ е тѣѣ 15
 аѣаѣтѣ еї ѣѡл ѣн пѣї пѣаѣ. не ѡтѣѡѡтѣ ѡтѣ
 етѣмѣмѣтѣ сѣпѣаѣѣѡмѣ е ѡѡтѣ е ꙗ пѣлѣн ꙗ пѡѡ-
 ѣѣн. еѣѣѡ мѣѡс ѣѣ пѣѡѣсѣ аѡѣѡн ꙗнѣ. ѣпѣаѣ-
 ѡѣѡѣѣ тѣѣѡѡс ꙗтѣ ѣѣ ꙗ ѣѡѡтѣ мѣѡтѣ ꙗнѣ
 ѣѣ ꙗтѣтѣ ꙗѣн ѣѡл тѣнѣ. аѣѡ сѣпѣѣѣѡѡс ꙗї 20
 ѣѣ ꙗнѣѣ ѣѡл ѡ ꙗ пѣнѣмѣтѣсѣтѣрѣѡн аѣѡ ꙗнѣѡнѣ.
 спс. а. ѣѡл ꙗ тѣнѣѣѡ тѣнѣѣ аѣѡ ꙗнѣѣ сѣѡ ꙗнѣ ѡ ꙗ не
 пѣлѣтѣѣѣ. аѣѡ ѣпѣаѣѡѣѣѣ тѣѣѣѡс ꙗтѣ ѣѣ ꙗ
 ѣѣѡѡтѣ ꙗнѣ мѣѡтѣ ѣѣ ꙗтѣтѣ ꙗнѣ. пѣтѣ ꙗ ѡѣѣ
 е тѣпѣѣѣѣ. мѣ ꙗ пѣѣѡѡтѣ ѡѣѣѣ ѣѣ тѣ пѡтѣ. 25
 еѣѣѣ ꙗї ѣѡн е пѣѣѣѣ еѣ ѡї-ѣѡл. аѣѡ ѡ ꙗ

6. * Ante τ littera erasa esse videtur. Saltem ante τ est spatium vacuum litterae Rev. 17. sqq. cf. Ev. Luc. 13, 25 sqq.

тетнот етѣмат сепавѡн' е пнаке ет ҃и-ѡл.
 пма ет ѿ ѣмат ѿси приме мѣ псаврѣ ѿ ѿ
 ѡвѣ. етѣ паї се оти кнрѣссе ѣ пносмос
 тнрѣ. а҃жис е роот же мѣше е рѡтѣ апотассе
 5 ѣ пносмос тнрѣ мѣ ѡтлн тнрѣ ет ѿ рнтѣ.
 ѿтетѣжѣ ѿ ѣ мѣстнрѣон ѣ потоеи. емпатѣ-
 жѡн еѡл ѿси парѣмос ѿ не ѡтхѡоте ѿ те-
 лѣос. же нас ен петна тнпот ҃ирѣ про ѿ тпѡлн
 ѣ потоеи. аѡ ѿсежѣ тнѣтѣ е пнаке ет ҃и-
 10 ѡл. те пот се оти пете оти мааже ѣмоу е
 сѡтѣ мареѣсѡтѣ. паї се ѿтерѣжоот ѿси
 псѡтнр. асѣѡсѣ он еѡл ѿси марѣ пѣжас ^{спз.} а.
 же паѡеис от монон же оти мааже ѣ парѣ
 ѿ отоеи. а҃лла асѡтѣ ѿси та ѡтхѣ аѡ
 15 асѡї ѿ ѡжѣ нѣм' ет ѿжѡ ѣмоот те пот се
 оти паѡеис етѣ ѿ ѡжѣ ѿт а҃жѡот же кн-
 рѣссе ѿ рѣ рѡме ѿте пносмос а҃жис е роот же
 мѣше е рѡтѣ жѣ ѿ ѣ мѣстнрѣон ѣ потоеи ҃ѣ
 неї отоеиш ет ҃нж' же ететнѣлнрономѣ ѿ
 20 тѣпѣтеро ѣ потоеи. асѡтѡр он е тоотѣ ѿси
 марѣ пѣжас ѿ іс же паѡеис еїе ере пнаке
 ет ҃и-ѡл' ѡ ѿ аѡ ѿ тѣпос. ѿ ѣмон ѿтоу оти
 отнр ѣ ма ѿ кѡласѣс ѿ рнтѣ. асѡтѡрѣ же
 ѿси іс пѣжас ѣ марѣ. же пнаке ет ҃и-ѡл
 25 от нос ѿ а҃ранѡн пе ере пѣсат' ѿ ҃отн ѿ
 рѡу еу ѣ пѡл ѣ пносмос тнрѣ аѡ еѣкѡте
 е пносмос тнрѣ ере от мнѣше ѿ топос ѿ крѣ-
 сіс ѿ ҃отн ѿ рнтѣ еѣѡ ѣ мѣтсѡотс ѿ тѣмон ^{спз.} а.

ꙗ ꙗоуасіс етпащѣ. ере от архѡн рѣм пта-
 міон птаміон ере про ꙗ ꙗ архѡн шоѡе е
 петернѣ. пшорꙗ ꙗе ꙗ архѡн ет шооп' рѣм
 пшорꙗ ꙗ таміон от ро ꙗ мсаѡ пе ере пецсат'
 ꙗ ротн ꙗ рѡсѣ ере жасѣ нѣм ннѣ еѡол рѣм ꙗта- 5
 про м пе аранѡн мꙗ ꙗошоеиш нѣм. мꙗ арош
 нѣм. мꙗ шѡне нѣм. ет шѣѣіаеиѣ. паї е шат-
 мотте е пецатѡентікон ꙗ ран рѣм пецтопос
 же енхѡонѣ. аѣѡ пархѡн ет шооп рѣм пмер
 спат ꙗ таміон от ро ꙗ емот пе пецатѡен- 10
 тікон ꙗ ро. паї е шатмотте е роѣ рѣм пет-
 топос же харахар. аѣѡ пархѡн ет шооп
 рѣм пмер шомꙗт ꙗ таміон от ро ꙗ отѡор пе
 пецатѡентнѣ ꙗ ро паї е шатмотте е роѣ рѣм
 спн. а. петтопос же архарѡх аѣѡ пархѡн ет шооп 15
 рѣм пмер ѣтоот ꙗ таміон от ро ꙗ роѣ пе пец-
 атѡентнѣ ꙗ ро. паї е шатмотте е роѣ рѣм
 петтопос же ахрѡхар. аѣѡ пархѡн ет
 шооп рѣм пмер ꙗот ꙗ таміон от ро м масе
 ꙗ наме пе пецатѡентікон ꙗ ро паї е шат- 20
 мотте е роѣ рѣм петтопос же маѣрхотѣ. аѣѡ
 пархѡн ет шооп рѣм пмер соот ꙗ таміон. от
 ро ꙗ рѣр ꙗ тоот пе пецро ꙗ атѡентнѣ. паї
 е шатмотте е роѣ рѣм петтопос же лам-
 хамѡѣ. аѣѡ пархѡн м пмер сашѣ ꙗ таміон. 25

11. петтопос. Sic in Ms. pro пецтопос P. 15. петто-
 пос. Sic in Ms. pro пецтопос P. 18. петтопос. Sic in
 Ms. pro пецтопос P. 21. петтопос. Sic in Ms. pro пец-
 топос P. 25. петтопос. Sic in Ms. pro пецтопос P.

от ро ꙗ арѣ пе пѣѣтѣнтис ꙗ ро. паї е
 шатмотте е роч рѣ пѣѣтѣнтис ꙗ рѣ
 рѣ петтопос же лотхар. аѣ пархѣн ꙗ
 пмѣр шмот ꙗ таміон. от ро ꙗ потре пе пѣѣ-
 5 аѣнтис ꙗ ро. паї е шатмотте е пѣѣрѣн
 рѣ петтопос же лараѣ. аѣ пархѣн ꙗ
 пмѣр ѡт ꙗ таміон от ро ꙗ сот пе пѣѣро ꙗ спѣ. а.
 аѣнтис. паї е шатмотте е пѣѣрѣн рѣ пет-
 топос же архѣѣ. аѣ пмѣр мѣт' ꙗ таміон
 10 от ꙗ от мѣнше ꙗ архѣн ꙗ рѣтѣ ере сѣѣѣ
 ꙗ аѣ ꙗ аѣрѣн ꙗ пота пота мѣмоот рѣрѣ
 рѣ петро ꙗ аѣнтис. аѣ пет рѣ жѣот тѣ-
 рот шатмотте е пѣѣрѣн рѣ петтопос же
зармарѣ. аѣ пмѣр мѣтѣ ꙗ таміон от ꙗ
 15 от мѣнше ꙗ архѣн ꙗ пѣ етѣмѣт ере сѣѣ-
 ѣ ꙗ аѣ ꙗ рѣ ꙗ емот ꙗ пота пота мѣмоот
 рѣ петро ꙗ аѣнтис. аѣ пѣот ет рѣ жѣот
 шатмотте е роч рѣ петтопос же рѣхар.
 аѣ пмѣр мѣтѣот ꙗ таміон от ꙗ от мѣн-
 20 ше ꙗ архѣн ꙗ рѣтѣ е пѣѣѣот емот. ере
 сѣѣѣ ꙗ аѣ ꙗ рѣ ꙗ отѣот ꙗ пота пота
 мѣмоот рѣрѣ рѣ петро ꙗ аѣнтис. аѣ пѣот
 ет рѣ жѣот е шатмотте е роч рѣ петтопос спѣ. а.
 же хрѣмѣѣ. пѣ архѣн ѣ ꙗ пѣ мѣтѣ-
 25 от ꙗ таміон ет ꙗ рѣт ꙗ рѣтѣ ꙗ пе аѣ-
 рѣн ꙗ пе ѣѣе ет рѣ-ѣѣ. аѣ отѣе пота

3. 6. 8. 13. 18. 23. петтопос. Sic in Ms. pro пѣѣ-
топос P.

СПФ. А.

петпоѣ еѣмнѣ. мѣ ꙗ не ѡтхѡотѣ тѣрот.
 наї ент аѡѡѡ ꙗ ꙗѡл таї. ете ꙗѡот не ꙗт сѣ. а.
 аѡѡ ꙗ тетнѣ ꙗ ꙗѡлос ет ꙗп' е роот ѡ ꙗ те
 сѣѣра емѡтметѡнѡ. аѡѡ ѡраї ѡ ꙗ петѡѣ
 5 ꙗ ꙗѡлос сѣѡѡ ꙗ не ѡтхѡотѣ етѡмѡт.
 ꙗѡот мѣ не ѡтхѡотѣ тѣрот ꙗт аїѡѡ еїѡѡ
 ѡмѡт. сѣѡѡѡтѡт еѡл ѡ ꙗтѡ ꙗ ꙗсѡт ꙗ
 не ѡѡѡѡ е ѡѡт ꙗ ꙗ тѡмѡ ꙗ ꙗѡѣ ет
 ѡ-ѡл. аѡ еѡѡѡѡтѡ еѡѡ ꙗ не ѡтхѡотѣ
 10 е ѡѡт ꙗ ꙗѡѣ ет ѡ-ѡл ѡ ꙗтѡ ꙗ ꙗѡ-
 сѡт. ѡѡѡѡѡтѡт ѡ ꙗ ꙗѡсѡт' е ѡѡт ꙗ ꙗѡѡ
 ѡмѡ ѡмѡ ꙗѡѡтѡ' е ꙗѡѡ. таї те ѡе ет
 ѡтѡѡ ꙗ не ѡтхѡотѣ е ѡѡт ꙗ ꙗѡѣ ет ѡ-
 ѡл. аѡ ѡѡтѡ не ѡѡѡѡ ꙗ ꙗѡѣ ет ѡ-
 15 ѡл' ѡѡѡѡтѡ ѡмѡ ꙗ мѡтсѡѡтс ꙗ ꙗѡ ꙗ аѡ-
 ѡѡтѡс наї ет ѡраї ѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡт. ѡт ꙗѡ ꙗѡѡ
 ꙗѡѡ ꙗѡ ꙗ ꙗ ꙗѡѡ ꙗ ꙗ тѡмѡ. аѡ ꙗѡ
 мѡтсѡѡтс ꙗ ꙗѡ сѡѡѡѡѡѡѡт' е ꙗѡѡѡѡ. аѡѡ сѣ. а.
 ет ѡраї ѡ ꙗ ꙗѡѡѡтс. ѡѡѡѡтѡ ꙗѡ
 20 ꙗѡ ꙗ ѡѡ ꙗ ꙗ ꙗѡ еѡѡ ꙗ ꙗ ꙗѡ тѣрот.
 наї ѡе ꙗѡѡѡт е ꙗѡѡ ѡ ꙗ ꙗѡ еѡл тѣѡ.
 таї ѡе те ѡе ет ѡѡѡѡ ѡмѡ ꙗѡ ꙗѡѣ ет
 ѡ-ѡл. ете ꙗѡѡ ꙗ ꙗ ѡѡѡѡ. наї ѡе ꙗѡѡ-
 ꙗѡѡѡт ꙗѡ ꙗѡѡ аѡѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ

1. еѣмнѣ. Sic in Ms. pro еѡмнѣ P.) 2. ꙗѡл. Sic in
 Ms. pro ꙗѡл s. ꙗ ѡл P. 3. ꙗ тетнѣ. Sic scriptum vi-
 detur pro ꙗ тетнѣ. Sed cf. сѣѡ, а. 1. P. 19. ꙗ ꙗѡтсѡѡтс.
 Sic in Ms. pro ꙗѡтсѡѡтс P.

М псѡтѣр же пажоеис еіе ꙗ коласіс м не ара-
 яѡп етѣмат наштѣ. емаѣ пара ꙗ коласіс ꙗ
 не крісіс тѣрот. асѡтѡрѣм ꙗсі псѡр пѣжасѣ
 м маріа же ѡт мопоп же сѣмонѣ пара ꙗ
 коласіс тѣрот ꙗ не крісіс. аλλα ѡтѣхн нм' 5
 ет ѡтпажитѡт е птопос етѣмат сѣпаѣ ѡрот-
 ѡтѣѣ рѣм пжасѣ ет наштѣ. аѡ мꙗ не хала-
 за. аѡ мꙗ пкѡрѣт ет наштѣ емаѡ. паї ет
 сѣа. а. ѡпоп рѣм птопос етѣмат. аλλα рѣм п-ке-ѡл
 еѡл' м пносмос. ете паї не рѣм пѡл' е ѡраї 10
 м птѣрѣ не ѡтѣхоѡте етѣмат. сѣаапаѣліс-
 не ѡтѣм пжасѣ ет наштѣ. аѡ мꙗ пкѡрѣт ет
 наштѣ емаѡ. аѡ сѣпаѣ атѡпѣ ѡа енеѣ.
 асѡтѡрѣм ꙗсі маріа пѣжас. же еіе ѡѡї ꙗ не
 ѡтѣхоѡте ꙗ ѣ рѣѣѣ коѣе. те поѡ ѡе ѡтп па- 15
 жоеис пкѡрѣт ет рѣм птопос ꙗте тмѣтрѡме
 ѣжнѣ. же пкѡрѣт ет рѣм амѣте жнѣ. асѡтѡрѣм
 ꙗсі псѡтѣр пѣжасѣ м маріа. же ѣамнн ѣжѡ
 ммос е ро же ѣжнѣ ꙗсі пкѡрѣт ет рѣм амѣте
 ꙗ ѡѡѡ е пкѡрѣт ет рѣм тмѣтрѡме м ѡіс ꙗ 20
 нѡѡ ꙗ соп. аѡ пкѡрѣт ет рѣм ꙗ коласіс м
 ппоѡ ꙗ хаѡс. ѣпаштѣ ꙗ ѡѡѡ е пет рѣм амѣте
 ꙗ ѡіс ꙗ нѡѡ ꙗ соп. аѡ пкѡрѣт ет рѣм не
 сѣа. а. крісіс ꙗ ꙗ аѣхѡп ет ѡі те ѡн ꙗ тмѣте.
 ѣпаштѣ ꙗ ѡѡѡ е пкѡрѣт ꙗ ꙗ коласіс ет рѣм 25
 ппоѡ ꙗ хаѡс м ѡіс ꙗ нѡѡ ꙗ соп. аѡ пкѡрѣт

17. же. Sic in Ms. pro жѣ P. 23. ꙗ ѡіс. Sic in Ms.
 pro м ѡіс P.

ет рѣм не аракѡн ѿ пѣане ет рѣ-ѡл мѣ не
 крѣсѣ тѣрот ет ѣ рѣтѣ. сепашѣ ѣ рѡто е
 пѣѡрѣ ет рѣ ѣ нѡласѣс тѣрот ет рѣ не крѣсѣ
 ѣ ѣ архѡн. пѣѣ ет рѣ те рѣн ѣ тѣнте сѣпашѣ
 5 ѣ рѡто е рѡот ѣ шѣе ѣ нѡѣ ѣ соп. пѣѣ ѡе
 ѣтересѣѡот ѣсѣ псѡтѣр е мѣрѣа асѣѡте е
 рѡтѣ рѣ тесместѣѡнт. асѡш еѡл асѣме ѣтѡс
 мѣ ѿ маѡнтѣс тѣрѡт рѣ ѡт соп' пѣѡас ѡе
 ѡтѡѣ ѣ рѣ рѣсѣр нѡѣе ѡе пѣше пѣтѣкрѣсѣ ема-
 10 шѡ. есѣѣ е ѡн ѣсѣ мѣрѣѡам асѣѡтѣ еѣ ѣ
 ѡтерѣте ѣ ѣс асѡтѡшѣ е рѡот. пѣѡас ѡе пѣ-
 ѡѡеѣс аѣеѡѣ ѿмѡѣ еѣшѣне ѿмѡн. аѡѡ ѿпрѣ
 ѡѡнѣ е рѡѣ ѡе ѣепѡѡѣѣ пѣѣ ѣ рѡѣ ѣ соп. сѣѣ. а.
 ѡе ѡн те пѡт ѣѣр еѣпѣарѡѣ ѣ шѣне ѿмѡн.
 15 еѣѣе рѡѣ нѣм рѣ ѡт ѡрѣѣ. асѣѡтѡѣ ѣсѣ псѡ-
 тѣр пѣѡасѣ ѿ мѣрѣа ѡе шѣне ѣ са рѡѣ нѣм'
 ет ереѡтѣш шѣне ѣ сѡѡт. аѡѡ аѡѡн ѣпѣѡѡл-
 пѡт не еѡл рѣ ѡт пѣрѣнѣѣа аѣѣ пѣѣѡѡлн.
 асѡтѡѣ ѣсѣ мѣрѣа пѣѡас ѡе пѣѡѡеѣс еѣѣ ѡт
 20 рѡме ѣ аѣѡѡѣс е асѣѡн еѡл ѿ мѣтѣтѣрѣѡн
 нѣм. е ѡтѣпѣсѣ ѿмѣѡт ѣ ѡт сѣтѣѣенѣс рѣпѣѣ
 рѣпѣѡѣс е ѡтѣпѣсѣ ѿмѣѡт ѣ ѡт рѡме. аѡѡ
 пѣѡме еѣѣмѣѡт еѣ асѣѣнѣс пѣ е асѣѣре ѣ нѡѣе
 нѣм еѣѣпѣѡѣ ѿ пѣане ет рѣ-ѡл. аѡѡ ѿпѣѣме-
 25 тѣпѡѣ. ѣ ѿмѡн е асѣѡн еѡл ѣ тѣѣнѣѣ ѣ
 пѣѣѣлѡс рѣ ѿ мѣтѣѡѡлн ѿ псѡма. аѡѡ емѣѣѣрѣ
 шѣѡт ѣѣѡт ѣсѣ пѣѣѣ рѣѡме еѣѣмѣѡт. е асѣѣ еѡл
 рѣ сѡма. аѡѡ аѣеѣме е рѡсѣ асѣѣѣѡѣс ѡе асѣѣ

ноѣ еѣмѣша м ꙗкѣ ет ѓи-ѡл' еіе от петѣ-
 сѣ. а. ꙗаааѣ ѡантѣпотѣм ммоу е ꙗ ꙗоласіс. м ꙗе
 аѣанѡн м ꙗкѣ ет ѓи-ѡл' аѣѡ ꙗсепоопеѣ
 ет сѡма ꙗ аіаіос еѣпаѣе е м мѣстѣріон ꙗ
 тмѣтеро м потоеѣн. аѣѡ ꙗѣѣ аѣаѣос ꙗѣѡн' 5
 е ꙗѣсе. ꙗѣѣлѣропомі ꙗ тмѣтеро м потоеѣн.
 аѣотѡѣм ꙗѣі ꙗѣѡтѣ ꙗѣаѣ м маѣа же еѣѡ-
 ꙗе от ꙗѣѣ ꙗѣе ꙗе еѣмѣша м ꙗкѣ ет ѓи-
 ѡл'. ꙗ ммоѣ ꙗтоу аѣѣ ꙗѣе ꙗаѣ ꙗ ꙗоласіс
 м ꙗе-сеѣе ꙗ ꙗоласіс. аѣѡ ꙗаі мꙗѣметаѣѡі. 10
 ꙗ ммоѣ ꙗтоу от ꙗѡме ꙗ ꙗѣѣ ꙗѣе е аѣѡн
 еѡл' ѣ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣлос ѣ м метаѡлѣ м
 ꙗѣѡма. аѣѡ ꙗаі мꙗѣметаѣѡі. еѣ ѡѣ ꙗ ꙗѡ-
 ме отѣ етмѣаѣ ꙗаі еѣт аіѡот еѣѡѣеі еѡл
 ѣ ꙗѣѡма ꙗсеѡтот е ꙗкѣ ет ѓи-ѡл'. те 15
 ꙗѣ ѣе еѣѡѣе тетѣѡѣѡѣ е ꙗѣѡт еѡл'. ѣ
 ꙗ ꙗоласіс м ꙗкѣ ет ѓи-ѡл' м ꙗѣіс ꙗѣ.
 сѣ. а. аѣѡ ꙗсепоѡѡт ет сѡма ꙗ аіаіос ꙗаі еѣ-
 паѣе е м мѣстѣріон м потоеѣн ꙗѣѡн е ꙗѣсе
 ꙗѣѣлѣропомі ꙗ тмѣтеро м потоеѣн. аѣіѣе м 20
 ꙗ мѣстѣріон ꙗ ѡѣѣ ꙗѣ ꙗ аѣѡѣе е ꙗѣ
 ꙗаі е ѡѣѣ ꙗѣе еѡл' ꙗ ѡѣѣ ꙗѣ' аѣѡ е
 тетѣѡѣѡѣѡ е тетѣіѣе м ꙗмѣстѣріон. аѣіс
 же те ѣѣѣ ꙗ ꙗѣ ꙗ ꙗѡме ꙗаі е ѣѣѣе е
 ꙗѣ ѣ ꙗѣѣ ꙗѣѣ ес ѣ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣ 25
 ласіс ꙗ ꙗ ꙗаміон м ꙗкѣ ет ѓи-ѡл' ꙗ ммоѣ
 ꙗтоу еѣѡѣе ес ѣ ꙗе-сеѣе ꙗ ꙗ ꙗоласіс ꙗѣ
 ꙗ ꙗаміон м ꙗкѣ ет ѓи-ѡл' м ꙗе-сеѣе ꙗ

ꙗ коласис ꙗ не аравѡн етепооноѡ ебол' ꙗ
 рѡтѡ тѣротъ аѡ еѡѡпе есѡѡнѡн' ебол ꙗ
 тесн ꙗ ꙗѡлос рꙗ ꙗ метаѡлн етеѡтѣ е
 ратѣ ꙗ тпарѡенос ꙗ потоеи аѡ ꙗте тпар-
 5 ѡенос ꙗ потоеи сѡратѣ ꙗмоу рꙗ те сѡра-
 тис ꙗте пи атѡѡе е роу аѡ ꙗѡѡѡ рꙗ ꙗеї сѡ. а.
 еѡт' ꙗеї еѡт еѡ сѡма ꙗ аѡѡѡс ꙗѡ ет ꙗѡе
 е ꙗ мѡстѣрюн ꙗ потоеи ꙗ рѡтѣ аѡ ꙗѡ
 аѡѡѡс ꙗѡѡн' е ꙗѡе ꙗѡѡѡѡѡѡ ꙗ тꙗѡ-
 10 тѡ ꙗ потоеи аѡ он еѡѡпе асѡн ебол
 ꙗ ꙗ ꙗѡлос ꙗ ꙗ метаѡлн етеѡ ꙗ те ѡѡѡн
 етꙗѡ е ратѣ ꙗ тѡѡѡ ꙗ ꙗѡѡенос ꙗ пот-
 оеи ꙗѡ ет рꙗ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡѡѡ
 те ѡѡѡн етꙗѡ ꙗѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ рꙗ
 15 ꙗѡѡ ꙗ тꙗѡтѡ ꙗ пи атѡѡе е роу ꙗѡѡѡѡ
 рꙗ рꙗ ꙗ тꙗѡ ꙗ потоеи ꙗѡ е тѡѡѡѡѡѡ
 е тѡѡѡѡѡѡ ебол ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡ
 ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗ те ѡѡѡн е тѡѡѡѡѡѡ
 е ѡѡ еѡѡпе мѡ ес рꙗ ꙗѡ аравѡн ꙗ ꙗѡѡ
 20 ет рꙗ-ѡл сѡѡѡѡѡ ꙗѡѡѡ еѡѡ рꙗ рꙗ
 аѡ ꙗѡѡ ебол ꙗ те ѡѡѡн етꙗѡ аѡ он
 еѡѡпе ес рꙗ тѡѡ ꙗѡ ꙗте ꙗѡѡ ꙗте ꙗ сѡ. а.
 аѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡ ꙗѡ е рꙗ ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ
 ѡѡѡ ꙗѡѡ рꙗ ѡѡ спѡѡ ꙗѡ ꙗ ꙗѡѡ
 25 ѡѡѡ ꙗ мѡѡѡѡѡѡ еѡ еѡѡѡѡ ѡл
 ꙗѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡ ꙗѡѡ ес рꙗ ꙗѡ
 ꙗѡѡ ꙗте ꙗ аѡѡ ѡѡѡ ѡѡѡѡ сѡѡѡѡѡ
 ꙗѡ ꙗѡ ꙗ ꙗѡѡѡѡ ꙗ мѡѡѡѡѡѡ

ρῆ τοπος νιμ ет с̃ ἢ ρηтот· аτω сепажитс̃ е
 птопос ἢ тмесос е ратс̃ ἢ тпарθенос ἡ пот-
 оеип аτω шаре тпарθенос ἡ потоеип шас-
 симазе ἡмос нснат е пмаῖп ἢ тмῑтеро ἡ пи
 атшаже е роу еушооп ρῆ те ψтхн етῑмат· 5
 аτω ешопе ἡпатс̃жон ебол ἢ теснпс̃ ἢ ят-
 клос ρῆ тсῑпшибе ἢте ψтхн ἢ ρῆ псωма·
 шаре тпарθенос ἡ потоеип шассфратге ἡмос
 с̃с̃а. а. ρῆ от сфратис есототῑ· аτω нсспотдазе нс-
 трет пожс̃ ρῑ пеῑ ебот' пеῑ ебот ет сωма ἢ 10
 зикаиос паῑ еунаде е ἡ мтстирюн ἡ потоеип·
 аτω еунар̃ агаθос нс̃ῑων' е пжисе е тмῑтеро
 ἡ потоеип· аτω ешопе те ψтхн етῑмат ас-
 жи ἢ теснпс̃ ἢ ятклос· шаре тпарθенос ἡ
 потоеип шас-симазе ἡмос меснаат е колазе 15
 ἡмос ебол же асжи ἢ теснпс̃ ἢ ятклос· аλλα
 шастаас е тоотот ἢ тсащје ἡ парθенос ἡ
 потоеип· аτω шаре тсащје ἡ парθенос ἡ
 потоеип шат-симазе ἡмòс ἢ те ψтхн етῑ-
 мат аτω шатῑаптизе ἡмос ρῆ нетῑаптисма· 20
 аτω ἡсєт̃ нас̃ ἡ пе хрисма ἡ ппῑноп ἡсе-
 житс̃ е пе онсатрос ἡ потоеип ἡсєнаас ρῆ
 θан ἢ тазис̃ ἡ потоеип ρεωс ша пωλ е ρраῑ
 ἢ пе ψтхооте тнрот ἢ телюс· аτω етшан-
 с̃с̃е. а. соῑте е сωн ἢ ἢ натапетасма ἡ птопос ἢ 25
 на отнам' шатсωтῑ ἢ те ψтхн етῑмат ἢ
 отωρῑ· аτω ἡсєнаθарге ἡмос ἡсєнаас ρῆ
 ἢ тазис̃ ἡ пшорῑ ἢ сωтир паῑ ет ρῑ пе θн-

сатрос м потоеи. асшопе се птере псвтир
 отω есѣжω н неї шаже е несмаѣнтис. асот-
 ωрм пѣи маріам пѣжас н іс же пажоеис аї-
 сωтм е рон есѣжω ммос же пет пажі рн м
 5 мтстнріон м пи атшаже е роц. н пет пажі
 рн м мтстнріон м пи шорп м мтстнріон.
 шатр рен шліс н отоеи мн рен апорроіа н
 отоеи псежωте н топос нм' рѣс шантотѣн
 е птопос н тетнлнрономіа. асотωрм пѣи псв-
 10 тнр пѣжас м маріа же етшанжі м пмтстн-
 ріон етн етонѣ. аω етшанеї ебол рн сωма
 шатр рен шліс н отоеи мн рен апорроіа н
 отоеи псежωте н топос нм' рѣс шантотѣн ^{сѣ. а.}
 е птопос н тетнлнрономіа. аλλα ешопе е
 15 рен рѣр пове нтоц не е атеї ебол рм псв-
 ма емпотметаної. аω птетнѣре га роот м
 пмтстнріон м пи атшаже е роц же етепоонот
 ебол рн н коласіс нм псеножот ет сωма н
 акаіос паї еснѣр агаѣос нѣнлнрономей н
 20 тмнтеро м потоеи. н ммон нтоц псежитѣ е
 ѣан н тагис м потоеи. метеш смѣом е жω-
 те н н топос же нтоот ан нѣре м пмтстн-
 ріон. аλλα шаре м паралнмптис м мелжн-
 сѣек' шатеї н сωот псежитот е ратѣ н
 25 тпарѣенос м потоеи. аω от мннше н сон'

22. еієре. Lineamenta literae obsoletae maxime accedunt
 ad τ Rev. 23. мелжисѣек. Sic scriptum pro мелжисѣ-
 ек cf. supra pag. 327, l. 25. 28 P.

речеї ебол рї сѡма апеіме рї от ѡрѣ же
 аѳѳітї е ротн е тмнте м пе аравѡн м пкане
 ет рї-ѡл. ебол н н поѡе ент аѳаат. аѳѡ
 прѡме етммаѳ мїтї ѡнѡѡс рїжм пѡсмос
 5 отѡе ѡангѳтнї е треч еїре м пмѳстнріон м
 пн атѡѡе е рѡѳ. рѡѡс ѡанѳѡтѡѡнеѳ ебол
 н тмнте м пе аравѡн м пкане ет рї-ѡл.
 псежїтї е ротн е тмїтеро м ѡѳѡїн. те ѡѳ
 се отн пѡѡїс еїе от пет ѳпаааѳ ѡанѳї- сѳѳ. а.
 10 ѡѳѳм е н ѡѡлѡсїс м пе аравѡн м пкане ет
 рї-ѡл. мпѡр пѡѡеїс мпѳ нааѳ н сѡн' ебол
 же аѳѡпї рїсе рѡаї рї н ѡѡѳмос. аѳѡ рѡаї
 рї тмїтѡѳте тнрѳ ет ѳѡѡп н рнѳ. те ѡѳ
 се отн пѡѡтнр на наї. мнѡс нте отѡ н
 15 пекѳѳѳеннѡс ѡѡпе рм пеї тѳѡс н теї мнѡ.
 аѳѡ на н пе ѳѳѳѡѳте тнрот ет наѡѡпе рм
 пеї тѳѡс. же нѳѡн пе пѡѡѳт ет ѡѳѡн е
 рм птнрї. аѳѡ ет ѡѳам е рм птнрї. аѳѡ
 пекмѳстнріон пет амаѳте мѡѡѳ тнрот. аїѡ
 20 пѡѡеїс на н пе ѳѳѳѡѳте н теї мнѡ. же аѳ-
 ѡѡмаѳе рѡ н пекмѳстнріон н от рѡѳѳ н
 ѡѳѳѳ. аѳѡ аѳпїстѳте е рѡѳѳ рї от ме. аѳѡ
 же пѳѡѡп' ап рї от рѳпѡкрїсїс. аїѡ пѡѡеїс
 † наѳ н от ѡѡреѡ рѡаї рї теѡмїѳтаѳѡѡс.
 25 аѳѡ † наѳ н от мѡтпѡс рї теѡмїѳѳнѡнт. наї сѳѳ. а.
 се нѳѳѳѳѡѳѳ нѳї маріѡ аѳмаѳарїѳе мѡѡс
 нѳї пѡѡтнр емаѡѡ емаѡѡ. ебол н н ѡѡѡе

сүн. а.

сун. в.

сф. а.

[illegible]

15. * Literae $\mu\pi$ subfuisse videntur. μ adhuc satis conspicuum. 23. Sumta haec sunt ex Ev. Luc. 16, 9 P. 24. $\mu\alpha\mu\omega\pi\alpha\varsigma$. Sic scriptum pro $\mu\alpha\mu\omega\pi\alpha\varsigma$ vel $\mu\mu\alpha\mu\omega\pi\alpha\varsigma$ P.

не сяннн ша епер. нм отн се не памѡнас
 нте таѡннѡ. емннті не ѡранѡн м пнае ет
 рн-ѡл. ете паї не пшаже же пет напої м
 пмтстнрюн м пота н н ран м не ѡранѡн
 5 м пнае ет рн-ѡл еѡшаншѡжн рм пнае ет
 рн-ѡл. н еѡшанжѡн еѡл рн н нтнлос н м
 метаѡлн атѡ нѡжѡ м пран м не ѡранѡн.
 ѡнанотрм нѡеї е рраї рм пнае. атѡ нсе-
 жнтѡ е потоен м не ѡнсаѡрос. паї не пша-
 10 же паѡеис. аѡотѡрм он нѡ пѡр пѡжѡ м
 маѡа же етѡ те пннн н рнлнрннес. паї не
 пѡл еѡл м пшаже. аѡотѡр он е тоотѡ нѡ
 маѡа пѡжѡ же паѡеис шаѡе не ѡранѡ м
 пнае ет рн-ѡл. шаѡеї е ротн е лѡї носмос ꙗ. А.
 15 же меѡеї. аѡотѡрм нѡ пѡтнр пѡжѡ м ма-
 ѡа же ротан еѡе потоен м прн н ѡл. шаѡ-
 рѡѡт м пнае м не ѡранѡн. еѡѡпе ѡе ер
 шап прн р пѡнт м пносмос. шаѡе пнае м
 не ѡранѡн ѡѡ н лннтѡ м прн. атѡ шаѡе
 20 пннѡ м пнае еї е ротн е пносмос м не сѡт'
 н от напнос рн тетшн. ете паї не ер шап
 прн сѡн' е рѡѡ н пѡѡнтн. мн шѡм ѡар
 м пносмос е тѡотн ѡа пнае м не ѡранѡн
 рн тѡѡлнѡѡа м морѡн. е мѡн шаѡѡл
 25 еѡл нѡѡано рн от сѡн. паї нтереѡѡот нѡ
 пѡтнр. аѡотѡр он е тоотѡ нѡ маѡа пѡжѡ
 м пѡтнр же паѡеис етн ѡшнѡ мѡн атѡ

19. лннтѡ. Sic in Ms. pro лннт Р.

мпѣ ρωп е рої· те пот ѿе пажоеіс еїе нм
 пет апатназе м прѡме ρеѡс шантѣр поѡе·
 та. а. асѡтѡρм̄ н̄сї псѡтнр пѣжас̄ м̄ ма́рїа же н̄
 архѡп н̄ ѿмармеїн н̄тоот пет апатназе м̄
 прѡме ρеѡс шантѣр поѡе· асѡтѡρм̄ н̄сї ма- 5
 рїа пѣжас̄ м̄ псѡтнр же пажоеіс· мнті ρѡ
 шаре п архѡп шатеї е песнт' е пносмос
 н̄сеапатназе м̄ прѡме ρеѡс шантѣр поѡе·
 асѡтѡρм̄ н̄сї псѡтнр пѣжас̄ ма́рїа же ешат-
 еї ап н̄ теї ρе е песнт' е пносмос· а́λλα 10
 ешаре н̄ архѡп н̄ ѿмармеїн· ер шан от
 ψтхн н̄ архαιон еї еспнт е песнт еѡл ρї
 тоотот шаре н̄ архѡп н̄ тнос н̄ ρїмармеїн
 ет̄м̄м̄ат паї ет ρн̄ н̄ топос н̄ тнефа́лн̄ н̄те
 п̄ аїѡ̄ ете птопос ет̄м̄м̄ат н̄тоѡ пе е шат- 15
 мотте е ρѡѡ же птопос н̄ тм̄п̄теро м̄ паза-
 мас· аτѡ птопос ет̄м̄м̄ат н̄тоѡ пе ет̄ м̄ пемто
 еѡл н̄ тпарѡенос м̄ потоїн· шаре н̄ архѡп
 та. а. м̄ птопос н̄ тнефа́лн̄ ет̄м̄м̄ат шас̄ѣ н̄ те ψт-
 хн н̄ архαιон н̄ от апот н̄ н̄ше еѡл ρм̄ 20
 пе сперма н̄ тнаκїа еѡμερ еѡл ρн̄ епїѡтμїа
 н̄м' ет̄ шѡѡе· аτѡ м̄н̄ н̄ше н̄м· аτѡ ρн̄ тет-
 нот ет̄ ере те ψтхн ет̄м̄м̄ат насѡ ρм̄ папѡт·
 шас̄ѣ̄ пѡδ̄ω̄ н̄ топос н̄м' н̄т асѡн̄ е роот·

4. ѿмармеїн. Sic in Ms. pro ѿмармеїн P. 9. ма-
 рїа. Sic scriptum pro м̄ ма́рїа P. 13. н̄ архѡп — паї.
 Sic in Ms. pro пархѡп — паї, vel potius н̄ архѡп — паї.
 Itidem l. 18 et 19 legitur н̄ архѡп — шас̄ѣ̄ pro н̄ ар-
 хѡп — шатѣ̄ P.

мѣ ꙗколасіс тѣрот ꙗко асше ꙗко рѣротъ. аѣѣ
 шаре папот ꙗко мот ꙗко ѣше еѣмѣатъ шачшѣпе
 ꙗко сѣма пѣол ꙗко те ѣтѣхнъ. аѣѣ шачшѣпе
 еѣеѣпе ꙗко те ѣтѣхнъ рѣ сѣот ꙗко ꙗко еѣро-
 5 мѣѣсе е рѣс еѣе паї ꙗко не е шатѣотѣе е рѣс
 же папѣмѣмѣ ꙗко пѣѣ. еѣѣпе рѣѣѣ ѣтѣ
 хнъ ꙗко ѣрѣе те шатѣѣ еѣол рѣ тѣѣте ꙗко ꙗ
 архѣѣ. аѣѣ еѣол рѣ ꙗко мѣѣѣѣѣ ꙗко ꙗко ꙗко
 ѣѣѣ. ꙗко мѣѣ ꙗкоѣ еѣол рѣ ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко
 10 тапро рѣѣѣ рѣѣѣѣ еѣѣпе ѣтѣ еѣол рѣ ꙗко ꙗко а.
 ѣрѣе ꙗко ѣтѣхнъ. ꙗко ѣтѣ еѣол рѣ ꙗко ꙗко
 ꙗко тѣѣ мѣе те еѣѣпе ѣтѣ еѣол рѣ тѣѣте те.
 шаре ꙗкоѣ ꙗко ꙗко ꙗко архѣѣ ꙗко ꙗко ꙗко
 мѣѣ. шатѣѣ ꙗко тѣѣте ꙗко ꙗко архѣѣ тѣрот ꙗко
 15 ꙗкоѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ мѣ ꙗкоѣѣѣ ѣтѣ ѣтѣ сѣ
 ꙗкоѣѣѣ мѣѣѣ ꙗкоѣѣѣ ꙗко ѣтѣхнъ. ꙗко мѣѣ ꙗкоѣѣ
 еѣѣпе ѣтѣ сѣѣѣ те ꙗко ꙗкоѣѣ ꙗко ꙗкоѣѣѣ шаре
 мѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ꙗкоѣѣ ꙗко ꙗко архѣѣ шаре ꙗкоѣѣ
 ꙗко ꙗко ꙗко архѣѣ ꙗко ꙗко ꙗко ꙗкоѣѣѣѣ шатѣ-
 20 ѣѣѣѣ ꙗко ꙗкоѣѣѣ ѣтѣ ꙗкоѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ мѣѣѣѣ
 ꙗкоѣѣѣ ꙗко ѣтѣхнъ ѣтѣхнъ. же ꙗко еѣе ꙗкоѣѣ
 ꙗко ꙗко ꙗко архѣѣ ꙗко ꙗко ꙗко ꙗкоѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ
 ꙗкоѣѣѣ ꙗко ꙗкоѣѣѣѣ рѣ те ѣтѣхнъ. еѣѣе паї
 ѣтѣ еѣѣѣѣѣ мѣѣѣѣѣ ѣтѣѣѣѣѣ. же еѣѣѣѣ
 25 тѣрот еѣол рѣ те ѣтѣхнъ. аѣѣ шаре ꙗкоѣѣ ꙗко ꙗко а.
 ꙗко ꙗко архѣѣ еѣѣѣѣѣѣѣѣѣ мѣѣѣѣ ꙗкоѣѣѣѣ ꙗко
 ѣтѣхнъ еѣѣѣѣ мѣѣѣѣѣ еѣол рѣ тѣѣте ꙗко ꙗко ар-

15. ꙗкоѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ. Sic in Ms. pro ꙗкоѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ P.

хон. ешопе ае от ебол рм псѡрм не м
 псѡтѣ м потоеи. шаре мелжисежен' пнос м
 паралнмптис м потоеи ептѣ нте н архон
 н ммон нтоу ешопе рен ебол не рн м мот- 5
 еюоте нте петбал. н ебол рм пниче н тет-
 тапро раназ ранлѡс ебол рн не ѡтхооте
 н теї мине. ер шан пѣтот н архон етшан-
 мергзе ммоот нсеаат м ѡтхн ѡтхн. н
 ммон нтоу от ѡтхн н архайон те шаре
 пархон рѡѡу паї ет шооп рн н нефалн 10
 нте н айон. шачотѡшм м пабот н тѣше нте
 не сперма н тнаиа. шачотѡшм мн тотеї
 п. а. тотеї н не ѡтхооте н дрре рм петоеиш ет
 ѣшооп' рм птопос н тнефалн. аѡ шаре па-
 пот' н тѣше етмлат. шачшопе н антммон 15
 м пна н те ѡтхн етмлат. аѡ шачѡ пбол
 н те ѡтхн еѡ н епѡтма е рос. еѣине ммос
 м мине нм еѡ н коеиѡ н епѡт ма псѡбол.
 аѡ шаре пѣтот н нос н архон н тнос н
 рмармени нте н айон. аѡ мн пархон м 20
 пѡскос м прн. мн пархон м пѡскос м
 поор. шатниче е ротн е тмнте н те ѡтхн
 етмлат. аѡ нѣеї ебол н рнтѣ нси от мерос
 ебол рн тѡом паї нт а прае м парастатис
 пожѣ е ротн е пкерасмос. аѡ шаре пмерос 25
 н тѡом етмлат шачѡ рн ротн н те ѡтхн

9. от ѡтхн. Sic in Ms. pro те ѡтхн P. 11. пабот.
 Sic scriptum pro папот P. 26. пожѣ. Sic in Ms. pro пожѣ P.

еѣһнл' ебо́л' еѣшооп' рѣжн̄ теѣеѣотсѣа м̄мин
 м̄моу· прос тоинономѣа ент̄ аѣнааѣ н̄ рн̄тс̄
 е треѣ ꙗ̄ аисѣнис̄ н̄ те ѣѣтхн̄· же нас есеѣшн̄е ꙗ̄. а.
 н̄ са не р̄һн̄те м̄ потоеин̄ м̄ п̄жис̄е н̄ отоѣиш̄
 5 н̄им· аѣѣ ѣаре тѣом̄ ет̄м̄мат̄ ѣасромог̄-
 ѣсе е т̄мн̄е н̄ те ѣѣтхн̄ р̄н̄ смот̄ н̄им' аѣѣ
 есеѣне м̄моу· месѣш̄р̄ п̄бо́л̄ н̄ те ѣѣтхн̄· а́лла
 ѣасѣѣ песрог̄н̄· я́та ѣе ент̄ а́ѣрог̄н̄ нас ж̄н̄
 н̄ ѣор̄н̄ е́йнапож̄с̄ е р̄ог̄н̄ е п̄ѣор̄н̄ н̄ тѣѣ н̄т̄
 10 а́ѣрог̄н̄ нас е трес̄ ѣѣ п̄бо́л̄ н̄ не ѣѣтх̄оо̄те·
 прос тоинономѣа м̄ п̄ѣор̄н̄ м̄ м̄т̄ст̄ир̄юг̄· р̄ѣсте
 не́и ѣѣже т̄ирот̄ ꙗ̄нажоот̄ е р̄ѣт̄н̄ р̄м̄ п̄ѣѣр̄
 ебо́л' ет̄һе тѣом̄' аѣѣ ет̄һе т-не-ѣѣтхн̄ же еѣр̄
 р̄ѣһ̄ е роот̄ н̄ аѣѣ н̄ т̄т̄нос̄· н̄ н̄им̄ н̄тоѣ н̄ ар̄-
 15 х̄ѣн̄ пет̄ р̄ р̄ѣһ̄ е р̄ос̄· н̄ от̄ те т̄мн̄е т̄мн̄е
 н̄ те ѣѣтхн̄· р̄ѣсте ꙗ̄нажоот̄ е р̄ѣт̄н̄ р̄м̄ п̄ѣѣр̄
 ебо́л̄ м̄ п̄т̄ир̄ѣ· же от̄н̄ от̄н̄р̄ р̄ р̄ѣһ̄· е те ѣѣт-
 хн̄· аѣѣ ꙗ̄наж̄ѣ е р̄ѣт̄н̄ м̄ п̄ран̄ н̄ пет̄ р̄
 р̄ѣһ̄ т̄ирот̄ е те ѣѣтхн̄· аѣѣ ꙗ̄наж̄ѣ е р̄ѣт̄н̄ ꙗ̄. а.
 20 м̄ п̄т̄т̄нос̄ н̄т̄ аѣѣта̄м̄ю м̄ п̄ан̄т̄им̄имон̄ м̄ п̄па̄
 м̄н̄ т-не-мо̄ира· аѣѣ ꙗ̄наж̄ѣ е р̄ѣт̄н̄ м̄ п̄ран̄
 н̄ те ѣѣтхн̄ ем̄пат̄с̄ѣѣт̄ѣ ебо́л̄· аѣѣ п̄есрап̄
 он̄ еѣѣан̄с̄от̄ѣс̄ н̄с̄р̄ р̄ѣл̄ик̄р̄ин̄ес̄· аѣѣ ꙗ̄наж̄ѣ
 е р̄ѣт̄н̄ м̄ п̄ран̄ м̄ п̄ан̄т̄им̄имон̄ м̄ п̄па̄· аѣѣ
 25 ꙗ̄наж̄ѣ е р̄ѣт̄н̄ м̄ п̄ран̄ н̄ т̄мо̄ира· аѣѣ ꙗ̄на-
 ж̄ѣ е р̄ѣт̄н̄ м̄ п̄ран̄ н̄ м̄ м̄р̄ре т̄ирот̄· на́ӣ е
 ѣаре н̄ ар̄х̄ѣн̄ м̄от̄р̄ м̄ п̄ан̄т̄им̄имон̄ м̄ п̄па̄

14. ероот. Sic in Ms. pro ерос Р.

ꙗ рѣтотъ е рѣтѣ е те ѡтѣхъ. аѡ ꙗнаѡ е
 рѡтѣ ꙗ прѣ ꙗ ꙗ аѣаѣос тѣротъ ꙗѣ е ѡаѣ
 рѡѣ е те ѡтѣхъ рѣѣ рѣ ꙗ сѡма ꙗ те ѡтѣхъ
 ѣѣ рѣ тѣосѣос аѡ ꙗнаѡ е рѡтѣ же ѣѣ
 рѡѣ е не ѡтѣхѣосѣ ꙗ аѡ ꙗ рѣ. аѡ ꙗнаѡ 5
 е рѡтѣ ꙗ ꙗтѣос ꙗ тѣѣ тѣѣ ꙗ не ѡтѣхъ.
 ꙗ. а. аѡ ꙗнаѡ е рѡтѣ ꙗ ꙗтѣос ꙗ не ѡтѣхѣосѣ
 ꙗ ꙗ рѡѣ мѣ ꙗ ꙗ рѣааѣ. мѣ ꙗ не ѣн-
 рѣос. мѣ ꙗ ѡаѣ. аѡ ꙗнаѡ е рѡтѣ ꙗ
 ꙗтѣос ꙗ не ѡтѣхѣосѣ тѣротъ мѣ ꙗ ꙗ ар- 10
 хѡн тѣротъ ѣт тѣо мѣос е ꙗосѣос же
 ѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ ꙗ ѣѣѣ рѣ сѣос ꙗ м.
 ꙗѣ тѣротъ ꙗнаѣос е рѡтѣ рѣѣ рѣ ꙗсѡр
 ѣѣ ꙗ ꙗтѣѣ. аѡ мѣсѣ ꙗѣ тѣротъ ꙗнаѡ
 е рѡтѣ же ѣѣ ѣт ѣѣ ꙗ ꙗѣ тѣротъ ѡѣ. 15
 сѡтѣ ѣт ꙗѣѣѣ ꙗѣѣѣ ѣѣ те ѡтѣхъ
 ꙗѣ ѣ ѣт ѣѣѣос же ѣѣ ꙗѣ ꙗ ꙗ
 ꙗ архѡн ꙗ тѣос ꙗ рѣмѣѣ ꙗѣ ꙗ ѣѣ.
 аѡ мѣ ꙗ архѡн ꙗ ꙗѣос ꙗ ꙗ. мѣ ꙗ
 архѡн ꙗ ꙗѣос ꙗ ꙗѣ. ѡаѣѣѣ е рѣтѣ 20
 ꙗ. а. е рѣ те ѡтѣхъ ѣѣѣ. аѡ ꙗѣѣ ѣѣ ꙗ рѣ-
 тѣ ꙗѣ ѣт ѣѣос ꙗ * рѣ тѣѣ ꙗѣ ѣ ꙗ
 ѣѣѣ ѣѣ мѣос е рѡтѣ. аѡ ѡѣ ꙗѣѣос
 ꙗ тѣѣ. ѣѣѣ ѡѣѣ ѣт рѣтѣ ꙗ те ѡтѣхъ
 же ѣѣѣ ѣѣѣ ꙗѣ те ѡтѣхъ. аѡ ѡаѣѣ 25

4. тѣосѣос. Sic scriptum pro ꙗосѣос P. 21. е рѣ
 те ѡтѣхъ. Sic in Ms. pro е те ѡтѣхъ P. 22. * Anti-
 quissima manus in marg. adscripsit ѣѣѣ.

М пантиммон М пп̄а п̄бол ꙗ те ѱтхн есро-
 еис е рос аτω ерто е рос. аτω шаре п ар-
 хон морѣ е ротн е те ѱтхн рраї р̄н пет-
 сфрагис м̄н петм̄ре. аτω шатсфрагизе ммоч
 5 е ротн е рос же есѣапатназе ммос ꙗ отоеиш
 ним же есѣеире ꙗ петпаѳос м̄н петаноміа тн-
 рот ет мнп ебол же нас есеѳ р̄м̄рал пат ꙗ
 отоеиш ним. аτω ꙗсеѳω ра тетрѳпотагн ꙗ
 отоеиш ним рраї р̄н М метаѳолн ꙗте псωма.
 10 аτω шатсфрагизе ммоч е ротн е рос е трес
 шωпе р̄н поѳе ним. м̄н епѳѳміа ним ꙗте пкос-
 мос. етѳе паї отн ꙗ теї мнп ꙗт аїеипе ꙗ М те. А.
 мѳстнрїон е пкосмос паї е шатѳωл ебол ꙗ
 М м̄ре тнрот М пантиммон М пп̄а. аτω м̄н
 15 не сфрагис тнрот паї ет мнр е ротн е те
 ѱтхн паї е шатеире ꙗ те ѱтхн ꙗ елетѳе-
 рос. аτω шатсωте ммос ꙗ тоотот ꙗ несейоте
 ꙗ архон. аτω шатаас ꙗ р̄л̄нр̄нпес ꙗ ото-
 еип. ꙗсеж̄т̄ е рраї е тм̄п̄теро М пес-еїωт'
 20 пн шорп̄н к еї. пн шорп̄н М мѳстнрїон ша епер.
 етѳе паї ѳе отн аїжоос е рωт̄н М пн отоїш
 же пете нѣпана еїωт' ап р̄и маат ꙗ сωѳ нѣ-
 еї нѣѳотагѣ ꙗ сωї паї н ѣм̄пша ммої ап. ꙗт
 аїжоос отн М петоеиш ет̄ммат же ететпекω
 25 ꙗ сωт̄н ꙗ пет̄пейоте ꙗ архон. таѳ тнѳт̄н ꙗ
 шнре М пн шорп̄н М мѳстнрїон ꙗ ша епер. паї

22. Cf. Ev. Matth. 10, 37 et Luc. 14, 26, ubi b. Schw.
 in nota subiecta ead. verba e cod. Ask. laudat P.

2 ае ꙗтересѣхоут ꙗси псѡтнр асѣосѣ ебоѡ ꙗси
 салѡмн пѣжас же паѡоеіс ешѣ непеіоте не
 тс. а. ꙗ архѡп еіе пѡс снр рѣ ꙗпомос ꙗ мѡѣснс
 же пет паѡ ꙗ сѡс ꙗ пѣсѣіѡт мѣ тѣсмаат
 рѣ от мот маресѣ мот. еіе откѡтн ꙗт а ꙗпо- 5
 мос шѡже аѡ рѡ рѡс. ꙗї ае ꙗтересѣхоут ꙗси
 салѡмн. а тѡм ꙗ потѡеіп ет рѣ маріа тмат-
 аалнлн. асѣрѣр рѡаї ꙗ рнтѣ пѣжас ꙗ псѡ-
 тнр же паѡоеіс келете ꙗї тѡшѡже мѣ та-
 сѡпе салѡмн тѡшѡ е рѡс ꙗ пѣѡѡ ебоѡ ꙗ 10
 пшѡже ꙗт асѡсѡсѣ. асѡшѡпе се ꙗтере псѡтнр
 сѡтꙗ е неї шѡже есѡшѡ ꙗмоот ꙗси маріа.
 асѡмарізе ꙗмос емѡшѡ емѡшѡ. асѡтѡрѡꙗ
 ꙗси псѡтнр пѣжас ꙗ маріа же ꙗкелете не
 маріа е тре шѡ ꙗ пѣѡѡ ебоѡ ꙗ пшѡже ꙗт 15
 асѡсѡсѣ ꙗси салѡмн. ꙗї ае ꙗтересѣхоут ꙗси
 псѡтнр. а маріа сѡсѣ е рѡтн рѣ салѡмн
 асѡспазе ꙗмос пѣжас же тѡсѡпе салѡмн.
 тс. а. етѣе пшѡже ꙗт асѡсѡсѣ же сѡснр рѣ ꙗпомос
 ꙗ мѡѣснс же пет паѡ ꙗ сѡс ꙗ пѣсѣіѡт мѣ 20
 тѣсмаат рѣ от мот маресѣ мот. те пот се
 отн тѡсѡпе салѡмн. ꙗт а ꙗпомос аѡ же ꙗї
 етѣе те ѡтѡхн отте етѣе псѡма отте етѣе
 паѡтѡмѡм ꙗ ꙗѡ. же ꙗї сѡр тнрот ꙗ шн-

4. Innuuntur hic fortasse ea, quae in Ev. Matth. 15, 4,
 Marc. 7, 10 ex Exod. 21, 17 et Luc. 20, 9 desumta sunt P.
 7. тматѡалнлн. Sic ex levi errore scriptum pro тматѡ-
 лнлн P.

же есетрет хотѣ е хоти е м̄ метаболи п̄те
 псѡма. рѡпаз̄ рѡплѡс шатрѡн п̄те пантѡ-
 мѡн м̄ п̄па̄ же м̄пр̄ салете м̄мос е п̄тирѣ
 р̄н̄ лаат̄ п̄ пат̄. еимнѣ нѣжѣ м̄тстѣрион нѣ-
 бѡл̄ ебѡл̄. п̄ не сфратис тѣрот̄ м̄н̄ м̄ м̄рре 5
 тѣрот̄ п̄т̄ апмѡр̄н̄ п̄ р̄нтот̄ е хоти е рѡс. атѡ
 есшанжѣ п̄ м̄ м̄тстѣрион нѣбѡл̄ ебѡл̄ п̄ не
 сфратис тѣрот̄ м̄н̄ м̄ м̄рре тѣрот̄ м̄н̄ тапо-
 лѡтѣ м̄ п̄топос атѡ есшанѡн̄ каас ебѡл̄ е
 еѣ. е асѡн̄ е на потѡеин̄ м̄ п̄жисе. атѡ аср̄ 10
 аллотриос е рѡн атѡ е рѡн. атѡ п̄тпащ̄
 амарте м̄мос ан̄ жин̄ пеѣ пат̄. ешѡпе п̄тоѣ
 есшант̄м̄жѡ п̄ м̄ м̄тстѣрион̄ м̄ п̄бѡл̄ ебѡл̄ п̄
 пенм̄рре м̄н̄ пенсфратис м̄н̄ п̄ апѡлѡтѣ м̄
 п̄топос амарте м̄мос м̄пр̄ каас ебѡл̄ енесѡѡре 15
 ти. а. м̄мос р̄н̄ п̄ нѡласис м̄н̄ п̄ топос тѣрот̄ п̄те не
 ярисис. ет̄бе поѡе ним̄ п̄т̄ антрес еѣре м̄моот̄.
 атѡ м̄п̄иса п̄аѣ житот̄ е рат̄ п̄ тпарѡенос
 м̄ потѡеин̄ таѣ е шаст̄н̄поот̄сѡт̄ е п̄т̄клѡс п̄
 не сѡп̄ п̄аѣ не е шаре п̄ архѡн̄ п̄ тпѡс п̄ 20
 р̄имармени п̄те п̄ аѡн̄ е шат̄таат̄ е тоот̄ѣ м̄
 пантѡмѡн̄ м̄ п̄па̄ атѡ шаре п̄ архѡн̄ шат̄-
 мот̄те е п̄ лѣтот̄рѡс п̄те п̄^{ет̄} аѡн̄ ет̄мер̄
 т̄зе. е шат̄ѣ пат̄ п̄ те ѡт̄хн̄ м̄ пантѡмѡн̄
 м̄ п̄па̄ ет̄мнр̄ е хоти е петерн̄т̄. ере пантѡ- 25
 мѡн̄ м̄ п̄па̄ п̄бѡл̄ п̄ те ѡт̄хн̄ ере п̄мѣт̄ма
 п̄ тѡм̄ фот̄н̄ п̄ те ѡт̄хн̄ еѣ петрѡт̄н̄ м̄ не
 спат̄. же каас ет̄ешѡм̄сѡм̄ п̄ аѡратот̄. ебѡл̄

[illegible]

8. Spatium literarum vel duarum vel trium erasarum.
18. ρωωϙ. Sic scriptum pro ρωοτ P. 26. εναχοοτςοτ, Sic

е ротн е роот аѡ шатѣ от мерос ꙗ проотт'
 аѡ от мерос ꙗ те сѡме ѡраї рѣ от трофн
 ꙗте ꙗносмос ꙗ ѡраї рѣ от ꙗсѣ ꙗте ꙗнр' ꙗ
 рѣ от моот ꙗ рѣ от еѡс е шатсооѣ ꙗꙗ
 тирот ꙗꙗжоот е рѡтѣ ꙗꙗ тѣне ꙗ те ѡтѡхн 5
 те ѡтѡхн ꙗꙗ ꙗтѡс ете шатѡн' е ротн е
 ꙗ сѡма ете рѡме ете ѡалнт' ете ꙗ тѣнооте
 ете ѡнрѡн ете ꙗтѣе ете еѡс ꙗꙗ ет рѣ
 тѡ. ѡ. ꙗносмос ꙗꙗѡ е рѡтѣ ꙗ ꙗтѡс же е шат-
 ѡн ꙗ аѡ ꙗ тѡс е ротн е ꙗ рѡме ꙗꙗжоот 10
 е рѡтѣ рѣ ꙗсѡр еѡл ꙗ ꙗтрѣ те ꙗот се
 ер шан ꙗ ꙗтѡтрѡс ꙗ ꙗ архѡн етѡꙗꙗꙗ-
 же ꙗ ꙗмерос е ротн е те сѡме аѡ ꙗ-ꙗе-
 мерос е ротн е проотт ꙗ ꙗе сѡт ꙗꙗ аїжооѣ
 е рѡтѣ ꙗꙗ еѡꙗе сеотѣ ꙗ ꙗетернт рѣ от 15
 оте е ꙗꙗѡѣ шаре ꙗ ꙗтѡтрѡс аꙗꙗꙗꙗе
 ꙗꙗоот рѣ от ꙗѡꙗ ꙗсѡтѡѡꙗ ꙗꙗ ꙗетернт
 рѣ от сѡтѡꙗ ꙗꙗ ꙗносмос аѡ шаре ꙗꙗ-
 тѣꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ет рѣ проотт шатѣї е ꙗмерос
 ет ѡалнт' е ꙗносмос рѣ ѡтѡ ꙗ ꙗѡсѡма 20
 шатѣꙗꙗ ꙗꙗꙗѡѣ е ѡраї е тѣнтѡ ꙗ те сѡме
 еѡѡалнт' е ꙗе сперма ꙗ тѡꙗꙗ аѡ рѣ тѡ-
 ꙗт етѡꙗꙗ шаре ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗе се тѣ ꙗ ꙗ-
 тѡтрѡс ꙗꙗ ꙗ архѡн шатѡн е ѡраї е рѣтѣ
 тѡ. ѡ. ꙗсѡїѡ е рѡс шаре ꙗ ꙗтѡтрѡс ꙗ ꙗмерос 25
 сѡꙗ ꙗ ꙗетернт аѡ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗтѡтрѡс

in Ms. pro сѡꙗꙗꙗꙗꙗ P. 21. шатѣꙗꙗ ꙗꙗꙗѡѣ. Sic in
 Ms. pro шатѣꙗꙗ ꙗꙗꙗѡѣ P.

кате҃хе м̄ пе споч̄ ꙗ трофн̄ нѣм̄ ꙗте те срѣме
 ет̄ ꙗкоотомот̄ м̄ ꙗ пет̄ ꙗкооот̄ ꙗткате҃хе
 м̄моот̄ рраї ꙗ рнт̄ ꙗ те срѣме рѣос̄ ꙗа рме
 ꙗ роот̄. аѡ м̄ ꙗса пе рме ꙗ роот̄. ꙗтот-
 5 ѡм̄ м̄ пе споч̄ ꙗ тѡм̄ ꙗ пе трофооте ꙗт-
 отошме҃с̄ калѡс̄ рраї р̄ ꙗтнтра ꙗ те срѣме
 м̄ ꙗса пе рме ꙗ роот̄. ꙗтѣ не мааѣ ꙗ роот̄
 етѣѡт̄ ꙗ не҃мелос̄ р̄ ѡкѡн̄ м̄ пѡма м̄ прѡ-
 ме ꙗаре пота пота ꙗсѣѡт̄ ꙗ от̄ мелос̄. ꙗї
 10 е ꙗнаѡ е рѡт̄ ꙗ ꙗ ꙗеаѡс̄ ет̄ отнаѡт̄.
 ꙗнаѡот̄ е рѡт̄ р̄ пѡр̄ еѡл̄ м̄ птѣр̄.
 есѡанѡпе отн̄ м̄ ꙗса ꙗї ер̄ ꙗан̄ ꙗ лѣтотр-
 тос̄ ѡѡн̄ еѡл̄ м̄ ꙗ пѡма тѣр̄ м̄ не҃мелос̄
 тѣрот̄ рраї р̄ ꙗе ꙗ роот̄. аѡ м̄ ꙗса ꙗї т. А.
 15 ꙗаре ꙗ лѣтотрѡс̄ ꙗткале е ротн̄ е пѡма
 ент̄ аѡт̄. ꙗ ѡр̄ мен̄ ꙗткале м̄ пантѣ-
 мѡм̄ м̄ ꙗ м̄ ꙗсѡс̄ ꙗткале ꙗ те * ꙗтѣ
 м̄ петротн̄. аѡ п̄ ꙗсѡс̄ ꙗткале м̄ пѣтѣ
 ꙗ тѡм̄ е ротн̄ е те ꙗтѣ аѡ тѡѣра ꙗт-
 20 кааѣ^с петѡл̄ тѣрот̄. е ꙗ етн̄ е ротн̄ ꙗмаѣ
 аѡ * есаѡлѡтѡ ꙗт̄ есѡтн̄ ꙗ сѡот̄ аѡ
 м̄ ꙗса ꙗї ꙗаре ꙗ лѣтотрѡс̄ ꙗтсѣраѣе
 м̄моот̄ ꙗ пе роот̄ ꙗт̄ аѡѡѡ ꙗ рнт̄ ꙗ те
 срѣме ꙗтсѣраѣе м̄мо҃с̄ е ротн̄ е тѡѡ ꙗ

17. Litera et τ quidem erasa. 21. Duae litterae erasae,
 ni fallor em. 23. ὧ Antiquissima manus adscripsit in marg.
 е ротн̄ е петерѣт̄ р̄ ꙗ сѣраѣс̄ тѣрот̄ ꙗт̄ аѡѡѡ ꙗт̄
 ꙗс̄ ꙗ аѡѡн̄ аѡ ꙗтсѣраѣе.

ρηοτρ ἦτε πε πλάσμα· αὐω ψατсфрагize ᾤ
 пе роот ент атжен псωма еβολ' е тσιж ἦ от-
 нам· αὐω ψατсфрагize ᾤ пе роот ент а ἦ
 αρχων таат е тоотот е тмнте ᾤ пе яранион
 ᾤ псωма ᾤ пе πλάσμα· αὐω ψατсфрагize ᾤ 5
 па. а. пе роот ент а те ψυχн еї еβολ ρῆ ἦ ар-
 χων е ψατсфрагize ᾤмоу е пе яранион ᾤ
 пе πλάσμα· αὐω ψατсфрагize ᾤ пе роот ент
 αὐотешᾤ ᾤ μέρος αὐω αὐπορχῆ еβολ ет
 ψυχн· ψατсфрагize ᾤмоу ρῆ пе яранион 10
 ἀπὲρλὰ ἦ отнам ᾤ пе πλάσμα· αὐω пе роот
 ἦт ατμοτρ ᾤ παντιμιон ᾤ πᾶ е рос ψατс-
 сфрагize ᾤмоу е парот ἦ жωу ᾤ пе πλάσμα
 αὐω пе роот ἦт атнице ἦ тсом е ρотн е
 псωма ἦσι ἦ αρχων ψατсфрагize ᾤмоу е 15
 παгнеφαλον ет ρῆ тмнте ἦ жωу ᾤ пе πлас-
 ма αὐω он е прнт ᾤ пе πλάσμα αὐω он тнпс
 ἦ ромпе ет сᾶааτ ἦσι те ψυχн ρῆ псωма·
 ψατсфрагize ᾤмоу е ттедне таї ет ρῆ пе
 πλάσμα· ρωсте неї сфрагис тнрот ψατсфра- 20
 па. а. гize ᾤмоот е пе πλάσμα неї сфрагис тнрот
 φнажω ᾤ петран е ρωтῆ ᾤ псωρ еβολ ᾤ
 птирῆ αὐω мῆῆса псωρ еβολ φнажω е ρωтῆ
 ᾤ птирῆ же етῆе от ἦ ρωῆ а паї тнрот ψω-
 не αὐω ешωпе тетῆотеш пої анон пе мтс- 25
 тнрион етᾤмаτ те пот се отн шаре ἦ λιτοτρ-
 ρос ψатжωн еβολ ᾤ прωме тнрῆ αὐω неї
 сфрагис тнрот ἦт атсфрагize ᾤ псωма ἦ

рѣнотъ шарѣ ꙗꙗ ѡтотрѣос ѡатꙗ фїзїон тѣрѣ
 ꙗсежитот ꙗ ꙗ архѡн тѣрот ꙗ ерїпаїос ꙗꙗ
 ет рїжї ꙗ ꙗоласїс тѣрот ꙗте не ꙗрїсїс атѡ
 ꙗꙗ е ѡаттаат ꙗ ꙗетпараѡнмѣтїс ꙗсеїне ꙗ
 5 ꙗетѡтѡхѡотѣ еѡѡл рї ꙗѡма ꙗꙗ е ѡатѣ ꙗат
 ꙗ фїзїон ꙗ ꙗе сѣфрагїс же ꙗас етеїме е ꙗе
 отѡеїѡ ет отꙗеїне ꙗ ꙗе ѡтѡхѡотѣ еѡѡл рї ꙗ
 ѡма атѡ же ꙗас етꙗеїме е ꙗе отѡеї * ꙗеїне ꙗꙗ. а.
 ꙗ ꙗе ѡтѡхѡотѣ еѡѡл рї ꙗѡма атѡ же ꙗас ет-
 10 ꙗеїме е ꙗетѡеїѡ ет отꙗмїсе ꙗ ꙗѡма ꙗ
 рѣтѣ же ꙗас ететїꙗотѣ ꙗ ꙗетѡтотрѣос ꙗсе-
 аератот ꙗсеаѡлотѣ ꙗ ꙗа те ѡтѡхї ꙗсеѣ
 мїтре ꙗ ꙗѡѣ ꙗм ет ѣꙗаат ꙗтѡт мї ꙗꙗ-
 тїмїон ꙗ ꙗꙗ етѣ ѣе ет отꙗѡѡлазе ꙗꙗос
 15 рї те ꙗрїсїс атѡ ер ѡꙗ ꙗ ѡтотрѣос етѡꙗѣ
 ꙗ фїзїон ꙗ ꙗе сѣфрагїс ꙗ ꙗ архѡн ꙗ ерїпаї-
 ос ѡатꙗꙗѡхѡрї е тѡїѡѡмїа ꙗ ꙗетрѣнтѣ ет
 тїѡ ꙗат рїтї ꙗ архѡн ꙗ тꙗос ꙗ рїмꙗрмѣн
 атѡ етѡꙗꙗѡн' еѡѡл ꙗсї тїꙗѣ ꙗ еѡт ꙗ ꙗе
 20 ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗре ѡꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 есѡѡꙗ ꙗ рѣтѣ ꙗсї ꙗꙗꙗꙗ ꙗ тѡꙗ атѡ ес-
 сѡꙗ ꙗ рѣтѣ ꙗсї те ѡтѡхї атѡ етꙗꙗꙗꙗ ꙗ
 рѣтѣ ꙗсї ꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ * тꙗѡїꙗ ꙗꙗꙗꙗ ет
 ꙗꙗ те е ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ. а.
 25 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗа те ѡтѡхї

6. Verba же ꙗас — еѡѡл рї ꙗѡма bis leguntur ex li-
 brarii, ut mihi videtur, incuria P. 8. Literae duae vel tres
 desiderantur post ꙗꙗ supplendum ad отѡеї. 23. Supple ꙗꙗ.

мн̄ псѡма мн̄ паптиммон м̄ пп̄а рѡс ѡа
 петоеиш ет ере те ѱтхн нят ебоѡ р̄м псѡ-
 ма н̄ рнтѣ етѣе птѡпос м̄ пмот ет ѡпаѡтѣеѣ
 н̄ рнтѣ ната пет нп е роѣ рит̄н н̄ архѡн н̄
 тнос н̄ рмарменн еите еѣнамот рит̄н от ѡн- 5
 рион ѡаре тмоира аге м̄ пе ѡнрион е ротн е
 роѣ ѡантѣѡтѣ м̄моѣ. н̄ еѣнамот рит̄н от
 жатѣе н̄ еѣнаре ет риеит * р̄н от ртоп н̄ еѣ-
 наѡѡт̄ м̄моѣ м̄мин̄ м̄моѣ н̄ н̄тоѣ еѣнамот р̄н
 от моот н̄ рит̄н паї н̄ теї мине н̄ н̄тоѣ рит̄н 10
 не мот еѣроот е паї н̄ е напотоѣ рѡпаѣ рѡ-
 плѡс тмоира те е ѡасапаѡгаѣе м̄ пѣѣмот е
 ротн е роѣ паї пе прѡн̄ н̄ тмоира аѡѡ м̄н̄т̄
 не рѡн̄ н̄ са паї аѡѡ ѡаре тмоира аѡѡт̄-
 ѡеи н̄ са прѡме ет̄м̄маѡ ѡа пе роот м̄ пѣѣ- 15
 мот аѡѡт̄ѡм̄ н̄ѡи маѣа пѣѡас же еїе рѡме
 н̄им ет р̄н̄м̄ п̄носмос еїе рѡн̄ н̄им ет нп' е
 роот рит̄н ѡмарменн еите аѡѡѡн еите пѣѡѡ-
 ѡт еите поѣе еите мот еите ѡн̄ѡ рѡпаѣ рѡплѡс
 рѡн̄ н̄им' ет нп е роот рит̄н н̄ архѡн н̄ ѡн- 20
 марменн сеѡаѡп̄и * ѡѡн̄ н̄ рнтот. аѡѡт̄ѡѡн̄
 н̄ѡи пѡѡтнр пѣѡаѣ м̄ маѣиѡамн̄н̄ же р̄амн̄н̄
 †ѡѡ м̄мос е рѡт̄н̄ же рѡн̄ н̄им ет нп' е поѡа
 поѡа рит̄н ѡмарменн̄ ѡѣн̄етте аѡѡѡн̄ н̄им еите
 поѣе н̄им рѡпаѣ рѡплѡс рѡн̄ н̄им ет нп е роот 25
 ѡѡт̄ѡн̄ н̄ рнтот етѣе паї ѡе н̄т̄ аїеӣе м̄

8. * r̄iert scriptum literis minusculis in margine. 21.
 ѡп̄и scriptum est in charta restituta.

5 **πρωμῆτ** ἢ **μ** **μτστηριον** ἢ **τμητρο** ἢ **μ** **πντε**
 ἢ **μμον** **не** **мн** **лаат** ἢ **сарѣ** **паотѣаї** **не** **рїжм**
пкосмос **же** **ажн** **μτστηριον** **гар** **мн** **лаат** **па-**
шак' **е** **τμητρο** **μ** **потоеи** **εἰτε** **δικαιος** **εἰτε**
 10 **ρεϋρ** **поѣ** **ετѣ** **паї** **отн** ἢ **теї** **mine** **пт** **аїеи**
 ἢ ἢ **шощт** ἢ **μ** **μτστηριον** **е** **пкосмос** **же** **εἰε-** **πв. д.**
шол **ебол** ἢ **р** **реϋр** **поѣ** **каї** **ет** **напистете** **е**
рої **атω** **ет** **насвтм** **псωї** **же** **нас** **еїеболот** **ебол**
граї **рн** **μ** **мрре** **мн** **не** **сфрагис** **μ** **мн** ἢ **еп-**
 15 **атма** **мн** ἢ **тагис** **μ** **потоеи** **же** **нас** **не** **фпа-**
шолѣ **ебол** **рїжм** **пкосмос** **рн** **μ** **мрре** **мн** **не**
сфрагис ἢ **п** **аїон** **пте** **п** **архων** **ετεболѣ** **ебол**
граї **рм** **пжисе** ἢ **μ** **мрре** **мн** **не** **сфрагис** **пте**
п **аїон** ἢ ἢ **архω** **атω** **не** **фнаморѣ** **рїжм** **пкос-**
 20 **мос** **е** **ротн** **е** **не** **сфрагис** **мн** ἢ **епатма** **мн**
 ἢ **тагис** **μ** **потоеи** **псеморѣ** **рм** **пнар** **μ** **пот-**
оеи **е** **ротн** **е** **п** **тагис** ἢ **не** **кнрономіа** **μ**
потоеи· **εтѣ** ἢ **реϋр** **поѣ** **отн** **пт** **аїсктллі**
μмої **μ** **пеї** **сон** **аїеи** ἢ **μ** **μтστηριон** **пат**
 25 **же** **еїеболот** **ебол** ἢ **тоотот** ἢ **п** **аїон** **пте** ἢ
архων **птаморот** **е** **ротн** **е** **не** **кнрономіа**
μ **потоеи** **от** **монон** ἢ **реϋр** **поѣ** **алла** ἢ **каї**
δικαιος **же** **εїеф** **пат** ἢ **μ** **μтστηριон** **псежитот** **πв. д.**
е **потоеи** **же** **ажн** **μтστηριон** **гар** **мн** **шсом**

1. * Inter $\bar{\eta}$ et τ inscriptum est ω , ut sit $\bar{\alpha}$ π $\omega\omega\tau$
 Rev. 9. ζ Manus perquam antiqua et sine dubio, quae
 scripsit reliqua, in marg. addidit: η η $\alpha\omega\eta$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ η $\alpha\rho\chi\omega\eta$
 $\bar{\eta}\tau$ $\alpha\omega\mu\omega\tau$ ϵ $\rho\omega\tau\eta$ ϵ $\eta\epsilon$ $\epsilon\phi\bar{\rho}\alpha\tau\iota\epsilon$ scripta sunt atramento longe
 lucidiori.

е житот е потоеин етће паї отн мпигонѣ ала
 аїѡш ебол фаперѡс аѡ ѡт аїѡрѣ ебол
 ан ѡ р реѡр ноѡе ала ѡт аїѡѡот ебол аѡ
 аїѡсе е рѡме нм' ѡ реѡр ноѡе мѡ ѡ аи-
 наїос еїѡ ммос же ѡне таретїѡне тѡрѡ 5
 тарототѡн ннтї же отон тар нм. ет ѡне
 рѡ от алаїа сѡне аѡ пет тѡрѡ сѡ-
 отѡн наѡ ѡт аїѡос тар е рѡме нм' же
 етѡне ѡ са м мтстїрїон ѡ тмїтерѡ м пот-
 оїн паї ет патѣѡ ммоот їсеаат ѡ гїлїрї- 10
 нес їсежитот е потоеин. етће паї се а їѡ-
 ранин сѡаптїстїс аѡпрофїтете га рѡї еѡѡ
 ммос. же аїѡ мен аїѡптїзе мѡтї рѡ от
 моот ет метаноїа е пѡ ебол ѡ петїноѡе
 пѡ. А. пет ннт мѡсѡї ѡтотѣ е рѡї. паї ет ере 15
 пѡга рѡ тѡсїѡ еѡпатѣѡ м пѡѡноот. пѡѡ
 мен пѡроѡѡ рѡ от ѡѡт е мѡѡѡ. жїпѡ-
 сото же пѡстїаге мѡѡ е ѡтн е тѡѡ-
 ѡнїн. ѡт а тѡм' ет рѡ їѡранин сѡпрофїтете
 га рѡї есѡотн же їѡне ѡ м мтстїрїон е 20
 пѡсмос їѡѡѡрїзе ѡ ѡ ноѡе ѡ р реѡр
 ноѡе паї ет наїстете е рѡї їсеѡтѡ * сѡї
 їѡаат ѡ гїлїрїнес ѡ отоеин їѡѡот е
 потоеин. паї се їтерѡѡот їсї їс асѡѡѡ
 їсї маїа пѡѡс же пѡѡеїс еїе ер ѡѡ ѡ 25
 рѡме ѡѡ же етѡне їсеї еѡ рѡн сѡ м

5. Cf. Ev. Matth. 7, 7. Luc. 11, 9 P. 12. Cf. Ev.
 Matth. 3, 11. 12. Luc. 3, 16. 17. P. 22. Litera ѡ exclama.

планн етпаеиме е тѡп же етнп' е рон жп
 ммон. асѡтѡщѣ ꙗѡ псѡтир пѣжасѣ м маріа
 же аїхоос е рѡтп м пи отоеиш же шѡпе ꙗ
 ѡе ꙗ пи саѣе ꙗ трапезеитис же пет напотѣ ꙗ. а.
 5 житѣ пѣѡот похѣ еѡл. те пот ѡе аѣис ꙗ
 рѡме ним ет пашпне рп тмѣтпѡте же ер
 шап от тнѡ ꙗ м рп' еї еѡл шатетпѣиме же
 от ѡ катма мп от рмом пет пашѡпе. те пот
 ѡе аѣис е роот же ешже атетпсѡтп фо ꙗ тпе
 10 мп пѡар еѡл рп ꙗ тнѡ. ер шап ꙗ рѡпне ѡе
 те пот еї е рат тнѡтп ꙗсекнртссе пнтп ꙗ от
 мѣтпѡте ꙗтетпѣиме рп от ѡрѣ же а пѣт-
 шаже стмѡфѡнеї атѡ атрѡрмаѣе е рп пѣтп-
 шаже тнрот ꙗї ент аїхоот е рѡтп рптп м
 15 мартѡріа сѣте ша шѡмте. атѡ е атстмѡф-
 неї рм пѡарѡ е ратѣ м пѡнр мп м пнтѣ мп
 ꙗ ꙗѡлѡс мп ꙗ астир мп м фѡстир мп пѡар
 тнрѣ мп пет ꙗ рптѣ тнрот мп ꙗ не мѡте-
 оѡте тнрот мп пет ꙗ рптѡт тнрот. аѣис е
 20 роот же пет пнт ша рѡтп ꙗте пѣтшаже рѡр- ꙗ. а.
 маѣе атѡ ꙗсестмѡфѡнї е рм псѡотп тнрѣ пѣпт
 аїхоот е рѡтп еїежитѡт етнп е рон. ꙗї не
 е тетпѡхоот е п рѡме е тетпѡнртссе пѡт
 же ꙗс етпѡрѡрот е роот е пѣсѡѡ м планн.

3. Haec non leguntur in evangeliis, sed in multis libris
 apocryphis, c. g. in Clementinis Hom. III, 50. P. 7. cf. Ev.
 Luc. 12, 55. P. 8. ѡ Antiquissima manus in margine ad-
 notavit: ꙗѡ пет пашѡпе. ер шап от тѡтрис еї еѡл шѡ-
 тетпѣиме же от. 24. пѣсѡѡ. Sic scriptum pro пѣсѡѡ P.

[illegible]

пмѣстѣрион м пшорп м мѣстѣрион. паї ꙗ-
 жо е рѡтп еїшапотѡ еїсѡр еѡл нитп м
 птѣрѣ. етѣ паї се аїсѣтлѣи ммої аїеиѣ п
 м мѣстѣрион е пносмос же сешооп тѣрот ѡа
 5 ппоѣ. аѡ сешаат тѣрот п тѡреа п м
 мѣстѣрион. асѡтѡр м пѣи маріа пѣжас м псѡ-
 тѣр же пажѡїс ѡа ѡн емпатѣї е птопос п
 п архѡн. аѡ ѡа ѡн емпатѣї е ѡраї е
 пносмос мпе лаат м ѡтхн ѡн' е потѡїн.
 10 асѡтѡшѣ пѣи псѡтѣр пѣжас м маріа же ѡа-
 мин ѡамин ꙗжо ммѡс е рѡтп же ѡа ѡн ем-
 патѣї е пносмос. мпе лаат м ѡтхн ѡн е
 ѡтп е потѡїн. аѡ те пот се птерїї аїѡт-
 ѡн е м птлп м потѡїн. аѡ аїѡтѡн п не
 15 ѡїѡте ет ж е ѡтп е потѡїн. аѡ те пот
 се пет паїре м пемпша п м мѣстѣрион ма- пѣ. а.
 рѣж ж п м мѣстѣрион пѣѡн е потѡїн: асѡт-
 ѡр он е тоотѣ пѣи маріа пѣжас же пажѡїс.
 ала аїсѡт м же а не профнтис ѡн' е пот-
 20 ѡїн. асѡтѡр он е тоотѣ пѣи псѡтѣр пѣжас
 м маріа же ѡамин ѡамин ꙗжо ммѡс не же
 мпе лаат м профнтис ѡн е потѡїн. ала
 пт а п архѡн пте п аїѡн пт аѡшаже пм-
 мат еѡл ѡп п аїѡн атѣ пат м пмѣстѣрион
 25 пте п аїѡн аѡ птерїї е птопос п п аїѡн.
 ѡнлїас аїѡтѣ аїтпѡѡтѣ е псѡма п їѡѡп-
 нис пѡптїстис. п-не-сеѣе ѡе аїѡтѡт е ѡп
 сѡма п ѡпалїос паї ет паѡе е м мѣстѣрион

𐌆 потоеин ꝑсеѿѿ е ꝑѿисе ꝑсеѿлнропомі ꝑ
 тмѿтеро 𐌆 потоеин. аѿраѿам ꝑтоѿ мѿ ꝑсаак
 мѿ ꝑанѿѿ аѿнѿ наѿ еѿол ꝑ петноѿе тнрот
 мѿ петаноміа. аѿѿ аѿѿ наѿ ꝑ 𐌆 мѿстнрїон
 𐌆. 𐌆 потоеин ѿраї ѿ ꝑ аїѿн. аѿѿ аѿѿаат ѿ 5
 ꝑтопос ꝑ іаѿраѿѿ мѿ ꝑ аѿѿѿн тнрот ꝑт
 аѿметаної. аѿѿ еїѿѿѿ е ꝑѿисе таѿї еїѿѿѿѿ
 е потоеин ꝑѿаѿї ꝑ петѿѿѿѿн ꝑѿмаї е пот-
 оеин. аѿѿѿ ѿамнн ꝑѿѿ 𐌆мос не маѿіа же
 ꝑѿѿѿѿѿ аѿ е потоеин емꝑїї ꝑ тоѿѿѿѿн 10
 ꝑто мѿ та ꝑѿсеꝑнѿ тнрот е потоеин. ꝑ-не-сеѿе
 ѿ 𐌆 ꝑатріаѿѿѿс мѿ ꝑ ѿѿѿѿѿс ѿн 𐌆 ꝑе ѿ-
 оеїѿ ꝑ аѿѿѿ ѿѿѿс ѿѿа те ꝑѿ пет ѿ ꝑ аїѿн
 мѿ * тнрот ꝑте ꝑ аѿѿѿн. ꝑѿерїѿї е ꝑто-
 пос ꝑ аїѿн ꝑаї е * трет ꝑѿѿѿ е ѿѿѿ сѿѿма 15
 тнрот еѿѿѿѿ ѿѿѿѿѿс ꝑѿї тꝑаѿѿѿѿс 𐌆 пот-
 оеин ꝑаї еѿ ꝑѿѿ е 𐌆 мѿстнрїон тнрот 𐌆 пот-
 оеин ꝑсеѿѿѿ е ѿѿн ꝑсеѿлнропомі ꝑ тмѿтеро
 𐌆 потоеин. аѿѿѿѿѿ ꝑї маѿіа ꝑѿѿѿс же аѿ
 ѿѿѿ маѿѿіѿѿс аѿѿн ꝑаѿа ѿѿѿѿ нїм ꝑ ꝑѿї 20
 мѿтнѿс еѿт аѿѿѿѿѿѿ наѿ еѿол. аѿѿѿѿѿѿ
 𐌆. ꝑї ꝑѿѿтнѿ ꝑѿѿѿѿ 𐌆 маѿіа мѿ 𐌆 маѿнѿѿс
 тнрот же еѿї ꝑѿѿѿѿѿ ꝑнѿн еѿол ꝑ 𐌆 мѿ-
 тнѿс тнрот ꝑте ꝑѿисе ѿн ꝑѿа ꝑ ѿѿн ꝑте
 нї са ꝑ ѿѿн ѿѿѿс ѿѿа ꝑѿа ꝑ ѿол ꝑте нї са 25

12. ѿн. Litera ꝑ vis oculis discerni potest. 14. * Puto
 literis squalore nunc obductis subfuisse ꝑ таѿѿѿ Rev. 15. *
 Litera e aut c vix discerni potest Rev.

ꙗ ѡл же ететпешѡпе ететꙗꙗн еѡл рꙗ со-
 отꙗ нм' аѡ мꙗ плнрѡма нм' мꙗ пжисе ꙗ
 ꙗ жисе мꙗ ꙗ ѡѡс ꙗ ꙗ ѡѡс асѡѡꙗ он е
 тоотѣ ꙗꙗ марꙗ пѣжас ꙗ псѡтнр же пажоеис
 5 еис рꙗнте аꙗеꙗе рꙗ от паррнꙗсꙗ рꙗ от ѡрꙗ
 фꙗперѡс же аꙗеꙗе ꙗ ꙗ ѡѡꙗ ꙗ ꙗ мꙗстнрꙗон
 ꙗ тꙗꙗтеро ꙗ потоеꙗ ꙗꙗ е ѡꙗтꙗѡ еѡл ꙗ ꙗ
 ꙗѡе ꙗ ꙗе ѡꙗꙗѡѡте ꙗсѣꙗѡѡрꙗꙗе ꙗꙗѡот ꙗсѣ-
 аꙗ ꙗ рꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ ѡѡеꙗ ꙗсѣꙗꙗꙗꙗ е ꙗꙗ-
 10 ѡеꙗ: + + + + + + + + + +
 + + + + + + + + + +
 ꙗ от мерѡс ꙗ ꙗ тетꙗѡс ꙗ псѡтнр
 + + + + + + + + + +

spatium vacuum in cod. Ms. quatuor literarum lines continens.

15 асѡѡꙗ ꙗе ꙗꙗерѡтсѣѡꙗ ꙗ пꙗꙗѡеис ꙗꙗ асѡѡꙗ ꙗꙗ. А.
 ѡꙗн еѡл рꙗ ꙗет ꙗѡот ꙗ пꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ
 рѡот аѡсѡѡꙗꙗ е рѡꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ-
 тѡѡꙗ ꙗꙗꙗ еꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗе пꙗꙗѡеис ꙗꙗ рꙗꙗ
 рꙗ рѡ ꙗе аꙗꙗ еꙗꙗ рꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗ сѡꙗ ꙗꙗ
 20 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ: ꙗꙗ ꙗꙗ асꙗ-
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ-
 ꙗꙗꙗ асꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 ꙗе сѡꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 25 ѡꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ

[illegible]

10. Recentior, ut mihi quidem videtur, superscripsit Ἰωλ, ita ut ter sit expressa haec vox.

ним ꙗте пароратос ꙗ потте а^ѣхраммахамарет* мѣ тѣарѣялѡ те ѣаелла. марот рѣтот
 ꙗ са от са ꙗсепоржот ебол' ꙗ отнам' ꙗ тет-
 нот де етѣмат а м ꙗнте тирот еї е пемѣт
 5 мѣ п аїон тирот мѣ те сфера мѣ петар-
 хѡн мѣ петатнамис тирот атпѡт тирот е
 пемѣт е рѡотр м ꙗиснос м прн мѣ ꙗиснос
 м поор. пере ꙗиснос де м прн неѡо п от
 нос ꙗ аряѡн ере неѡсат ꙗ рѡтн ꙗ рѡѡ
 10 еѡале е сашѡе ꙗ атнамис ꙗте рѡотр. етѡн тѣ. а.
 рѡ роѡ ꙗси ѡто ꙗ атнамис ето м пемѣ ꙗ рѡн
 рѡто ꙗ отѡѡѡ. ꙗ ере тѣасис де м поор неѡо м
 птѡпос ꙗ от жої ере от аряѡн ꙗ рѡотт мѣ
 от аряѡн ꙗ сѡме ето ꙗ рѡе е роѡ. ере ма-
 15 се снат ꙗ отѡѡѡ сѡн рѡ роѡ. ере пемѣ ꙗ
 от ѡнре ѡнм' рѡ парот м поор еѡѣ рѡме ꙗ
 не аряѡн етѡрѣ м потѡеп ꙗ ꙗ архѡн ꙗ
 тоотот ере от рѡ ꙗ амот ꙗ рѡ ѡн мѡѡ. атѡ
 ꙗѡсмос тирѡ мѣ ꙗ тоѡеп мѣ не ѡаласса
 20 атпѡт тирот е пемѣт е те рѡотр. атѡ іс мѣ
 неѡмаѡнтис атѡ ꙗ тмнте ꙗ от топос ꙗ де-
 рѡпѡ рѣ не рѡѡте ꙗте рѡн ꙗ тмнте таї ет
 рѡ песнт ꙗ те сфера. атѡ атеї е те рѡтїте
 ꙗ таѡіс ѡ ет рѣ тмнте. іс де аѡарератѡ рѣ
 25 панр м пестопос мѣ неѡмаѡнтис. пѡе м ма-
 ѡнтис ꙗ іс ꙗѡѡ же от пе пеї топос е тѣ ꙗ

2. *aut maper. Rev. 14. gie. Sic in Ms. pro gie P.
 24. ѡ in marg. additum te gie.

тл. а. рһтѣ. пезе ꙗꙋ же наї не ꙗ топос ꙗте рһ ꙗ
 тмһте. асшопе гар ꙗтеротатяти ꙗси ꙗ ар-
 хһон ꙗ пааамас атмоти еһол' етѣ рһѣ е
 тетһотсја етжпе архһон рһ архаттелос рһ
 аптелос рһ леитотртос рһ аеаһнос. аеѣт еһол' 5
 рһ отһам ꙗси іеот пейот ꙗ паетот'. асмотр
 ꙗмоот рһ от рһмармени ꙗ сфаира. оти мꙗт-
 споотс гар ꙗ айон шооп ере саһаѡѡ пааа-
 мас архі ежꙗ соот атѡ ере ꙗаһраѡѡ' пецсон
 архі ежꙗ не соот. тоте се ꙗаһраѡѡ аспис- 10
 тете е ꙗ мтстһрюн ꙗ потоїн мꙗ пецархһон.
 атѡ асѣ рһѣ рһ ꙗ мтстһрюн ꙗ потоеи ас-
 яѡ ꙗ сѡс ꙗ пмтстһрюн ꙗ тетһотсја. саһаѡѡ
 же ꙗтос пааамас асѡс есѣ рһѣ рһ тетһот-
 сја мꙗ пецархһон. атѡ ꙗтереѡнат ꙗси іеот 15
 пейот ꙗ паетот же аспистете ꙗси ꙗаһраѡѡ'

тл. а. асѡитѣ мꙗ ꙗ архһон тһрот ент атпистете
 ꙗꙗмас. асшоп е рос рһ те сфаира асѡитѣ
 ет аһр есѡтѣ ꙗ пемто еһол ꙗ потоеи ꙗ
 прһ отѡот ꙗ ꙗ топос ꙗ па тмесос атѡ от- 20
 тѡот ꙗ ꙗ топос ꙗ пагоратос ꙗ потте. ас-
 ꙗаас ꙗмат мꙗ ꙗ архһон ент атпистете е
 рос. атѡ асѡи ꙗ саһаѡѡ пааамас мꙗ пец-
 архһон наї ете ꙗпотѣ рһѣ рһ ꙗ мтстһрюн
 ꙗ потоеи аꙗла е атмоти еһол етѣ рһѣ рһ 25
 ꙗ мтстһрюн ꙗ тетһотсја асморот е ротн е
 те сфаира. асмотр ꙗ мꙗтшмин ꙗ ше ꙗ ар-
 хһон рһ пайон пайон. асѡ ꙗ шꙗтше сеїтн рһ

[illegible]

13. * scriptum esse videtur $\pi\alpha\sigma\tau\chi\epsilon\omega\chi$ Rev.

наї е тресѣ ꙑ мѣтшомте ꙑ еѡт ѡмѣ паѡн
 паѡн еѡстнрѣже же наас архѡн нѣм' ет ѡнѣт
 е жѡт еѡеѡл еѡл ꙑ тѣаѣа ꙑ тетпопѣрѣа.
 аѡ аѡѣт наѡ ꙑ аѡн спат ѡ ма ꙑ шѡпе ет
 ѡ пѣмто еѡл ꙑ на фѣрмѣс. аїѡ е рѡтѣ ѡ 5
 пѡорѣ ꙑ соп' ꙑ ꙑ рап ѡ пѣї ѣот ꙑ поѡ ꙑ
 архѡн наї ете шѣре ꙑ рѡме ѡ пѡсѡсѡс ѡтте
 е роот ꙑ ѡнтот. ѡтѡ он те пот таѡ е рѡтѣ
 ꙑ пѣт-пѣ-рап ꙑ аѡѡартѡс ете наї пѣ. ѡрѡѡтѡ'
 ер ꙑ кѡпѡс. ѡтпѣѡтѡѡѡѡр ер ꙑ арѣс. 10
 тарпѣтапѡтѡ ер ꙑ фѣрмѣс. ѡѡсѣ ер ꙑ та-
 фѡѡѡтѣ. ѡѡпѡѡл ер ꙑ ѡѡс. ете наї пѣ пѣт-
 рап ꙑ аѡѡартѡс. ꙑтерѡтѡтѡ ѡ е наї ꙑѡ
 ѡ маѡнтѣс аѡпѡртѡт аѡтѡѡт ꙑ ꙑс пѣѡѡ-
 же наїатѣ аѡпѡ пара рѡме нѣм же аѡѡѡлѣ 15
 нап еѡл ꙑ пѣї поѡ ꙑ шѣпѣре. аѡтѡѡ ѡн е
 тоѡтѡт * аѡтѡѡѡ ѡѡѡ еѡѡ ѡѡс. же тѣ-
 тѡѡѡ ѡѡѡ ѡѡлѣ нап еѡл же ѡѡн ѡт ѡѡѡѡ
 пѣ пѣї ѡѡѡѡ. аѡ аѡѡѡтѣ е ѡѡтѣ е роѡ ꙑѡ
 маѡѡѡм' аѡпѡѡтѣ аѡѡѡѡтѣ е пѣѡѡѡѡѡѡ аѡ 20
 аѡѣт пѣ е пѣѡѡѡѡ. пѣѡѡс же ѡѡѡ паѡѡѡѡ ѡѡлѣ
 нап еѡл же ѡт те те ѡѡѡ ꙑ пѣ ѡѡѡѡ ꙑ
 тѡнтѣ. аѡѡѡтѡ ѡѡ е роѡ же еѡѡ ѡѡѡ ѡѡ
 поѡ ꙑ ѡѡѡѡсѡс. ѡт ѡѡ те ѡѡ пѣпѡѡѡѡс е тѣ-
 паѡѡѡлѣ ꙑ е тѣпаѡ ѡѡ е роот ꙑ е ѡѡѡѡ- 25
 маѡѡѡ ꙑ пѣ ѡѡѡѡѡѡ ꙑ аѡ ꙑ ѡѡ. ꙑ ѡѡѡѡ

17. * Scriba ita emendavit ex аѡѡѡѡ, quod scripserat
 ab initio. Rev.

отѣр ꙗ отоеиш рѣ петколасіс. шѣ рѣня га рон
 пенжоеіс пенсѡтир же ꙗ петѣі ꙗ пенѣтѣхо-
 оте ꙗсі ꙗ паралимптис ꙗ не ярісіс ꙗ не
 рюоте ꙗ тмнте. аѡ же ꙗ петяріне ꙗмон рѣ ^{тѣт. а.}
 5 петколасіс еѡот. тарѣнѣропомі рѡон ꙗ
 потоеін ꙗ пекеіѡт' же ꙗ пенѣѡпе епо е ꙗ
 еѡінк епѣаат са-ѡол ꙗмон. ꙗї се есѣѡ
 ꙗмоот ꙗсі маріѡам есріме. аѣотѡшѣ ꙗсі іс
 рѣ от нос ꙗ мѣтѣанѣтнѣ ꙗѣаѣ ꙗт. же
 10 аѣнѡѡс наснѣт аѡ ꙗмерате ꙗї ент аѣна
 еіѡт' рѣ маат ꙗ сѡот еѣне паран. же ꙗнаѣ
 нѣтѣ ꙗ мѣтѣтіріон нѣм' мѣ соотн нѣм. ꙗнаѣ
 нѣтѣ ꙗ мѣтѣтіріон ꙗ мѣтѣсноотс ꙗ аіѡн ꙗ
 ꙗ архѡн мѣ петсѣратіс мѣ петѣѣнѣфос мѣ
 15 ѡе ꙗ епікаѣеі ꙗмоот е ѡѡн е петѡпос. аѡ
 он ꙗнаѣ нѣтѣ ꙗ мѣтѣтіріон ꙗ пмер мѣт-
 ѣѡмте ꙗ аіѡн мѣ ѡе ꙗ епікаѣеі е ѡѡн' е пет-
 ѡпос. аѡ ꙗнаѣ нѣтѣ ꙗ петѣѣнѣфос мѣ пет-
 сѣратіс. аѡ ꙗнаѣ нѣтѣ ꙗ мѣтѣтіріон ꙗ
 20 ѡаптісма ꙗ ꙗа тмесос мѣ ѡе ꙗ епікаѣеі е
 ѡѡн е петѡпос аѡ петѣѣнѣфос мѣ петсѣфра- ^{тѣт. а.}
 тіс ꙗнаѣмѡтѣі е роот. аѡ ꙗнаѣ нѣтѣ ꙗ
 ѡаптісма ꙗ ꙗа тоѣнам' петѡпос. мѣ петѣѣнѣ-
 фос мѣ петсѣратіс аѡ мѣ ѡе ꙗ епікаѣеі е
 25 ѡѡн е маѣ. аѡ ꙗнаѣ нѣтѣ ꙗ ꙗнос ꙗ мѣт-
 тіріон ꙗте не ѡнсатрос ꙗ потоеін. аѡ мѣ

23. петѡпос „nostrum *τοπον*." Sic in Ms. pro петѡ-
 пос „eius *τοπον*" P.)

TK2. &

12. $\bar{\eta}$ $\alpha\epsilon\rho\iota\omicron\kappa$. Sic in Ms. pro $\bar{\eta}$ $\alpha\epsilon\rho\iota\omicron\kappa$ P. 15. Σ
In margine addita: $\pi\epsilon$ $\rho\omicron\tau\epsilon\iota$ $\bar{\eta}$ $\alpha\rho\chi\omega\iota\kappa$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\rho\eta\alpha$ $\bar{\eta}$ $\tau\mu\eta\tau\epsilon$.
18. $\bar{\eta}$ $\alpha\rho\chi\eta\alpha\lambda\mu\omicron\iota\omicron\kappa$. Sic in Ms. pro $\bar{\eta}$ $\alpha\rho\chi\eta\alpha\lambda\mu\omicron\iota\omicron\kappa$ P.

рам' же ꙗ ꙗпаецнасеи ап еѣшине ꙗмоу ꙗпѣ
 потѣсѣ е рої еѣшине ꙗ са рѡѡ ꙗм' пеже ꙗс же
 шине ꙗ са петерне. пежас ꙗси ꙗ марірам ткз. а.
 же пажоис тотпотеіатї еѡѡл' же е шатѣи ꙗ
 5 не ѡтхѡоте ꙗ стересімон ꙗ аш ꙗ ре же ере
 не
 наснѣт рѡот пої ꙗмої. пеже ꙗс ете аѡеранѡѡ
 пе. же еперѡ ꙗеіѡт ꙗ ꙗеіѡт. ете ꙗї пе
 ꙗеот ꙗтоѡ ꙗе пе пропонтос ꙗ ꙗ архѡн тѣ-
 рот ꙗї ꙗ потте ꙗї ꙗ атѡаміс ꙗї ент ат-
 10 шѡпе рѣ ѡтлѣ ꙗ потоеіѣ ꙗ пе ѡнсатрос.
 атѡ зорокоѡора мелѡисеѡек. ꙗтоѡ рѡѡѡ ꙗе
 пе пресѡеттѣс ꙗ ꙗ отоеіѣ тѣрот ет ѡтѡтѣ
 ꙗмоот рѣ ꙗ архѡн. еѡѡ ꙗмоот е рѡтѣ е
 пе ѡнсатрос ꙗ потоеіѣ. ꙗеї сѡѡт ꙗмате пе
 15 ꙗ ꙗѡс ꙗ отоеіѣ. е тетѡѡѡс те тѡї е трет еї
 е ꙗсѣт е ꙗ архѡн ꙗсесѡтѣ ꙗ рѣтѡт. атѡ
 ꙗте зорокоѡора мелѡисеѡек ꙗѣѡ ꙗ ꙗѡтѣ ꙗ
 ꙗ отоеіѣ ент атѡтѡѡт рѣ ꙗ архѡн ꙗѣѡтѡт
 е пе ѡнсатрос ꙗ потоеіѣ есѡѡѡшѡпе ꙗси те ткз. а.
 20 ѡнѡѡс атѡ ꙗї пе отоеіѡ ꙗ тетѡѡѡс е трет
 еї е рѡї е ꙗ архѡн ꙗсереѡѡѡѡт ꙗсеѡлѣѡе
 ꙗмоот еѡѡ сѡтѣ рѣ ꙗ архѡн. рѣ тетѡѡт
 ѡе ет ѡтѡѡѡѡт еѡѡл рѣ ꙗꙗѡѡѡ ꙗꙗеѡлѣѡе
 ꙗсеѡѡѡѡѡѡ е рѡї е ꙗ тоѡс ꙗ пе ѡнсат-
 25 рос ꙗ потоеіѣ ѡѡѡѡѡпе етѡѡѡѡѡѡ ент ꙗто-
 ꙗс ꙗ тѡесѡс ѡ ꙗре зорокоѡора мелѡисе-
 ѡек ѡѡ ѡѡ ꙗ ꙗ ꙗ отоеіѣ ꙗѣѡтѡт е рѡї рѣ

23. ꙗ ꙗеѡлѣѡе. Sic in Ms. pro ꙗ ꙗѡѡлѣѡе P.

ТКЕ. А.

TRC. 2.

6. म॒. Sic in Ms. २॒ P.

[illegible]

П же' аѣоверос• тоте шатсѡн' ꙗ ꙗ катапетасма
 ет отѡот ꙗ не рѣотр мꙗ на отнам'• пѣ-
 ѡщѣ еѡл рѣ отнам' ꙗси ѣот ꙗте ꙗкосмос
 тнрѣ штортѣ аѡ пѣнѣм' мꙗ ꙗ аѡн тнрот
 ꙗ те сфера пѣѡщѣ ежꙗ м ма ꙗ шѡпе ꙗ 5
 ариотѡ тесѡше аѡ ꙗте нестѡпос ѡл еѡл'
 ꙗсетано ꙗсеѣ ꙗ не ѡтѡооте тнрот ет рꙗ
 нескѡласѣ ꙗсетѣтоот е те сѡра ꙗ не соп'
 еѡл же аттано рѣтꙗ нескрѡм ꙗ ꙗне мꙗ
 нескѡрт м ꙗннрот• аѣотѡр он е тоотѣ пе- 10
 жѣѣ• же тмеѣ шѡте ꙗ тѣѣ е шатмотте е
 рѡс же ѡекатн ꙗ шѡнѣт ꙗ рѡ• отн не жѡт
 сѡщѣ ѡ ꙗ ѡѡмонѡн рѡ тесѣѡтсѣ ентѡот
 не е шатѡн' е рѡтн е ꙗ рѡме ꙗсетрет ѡрꙗ
 ꙗ ꙗотѡ аѡ ꙗсеѣ ѡл• аѡ ꙗсемере пете м 15
 ꙗѡт аꙗ не• не ѡтѡооте ѡе ет ѣнѣѣтѡт ꙗ
 стересѡмон ꙗси ѡекатн шѡстаѡт е тоотѡт ꙗ
 неѡѡмонѡн ет рѡ рѡтѣ ꙗсеѡасѡнѣ мѡот
 рѣтꙗ нескрѡм ꙗ ꙗне мꙗ нескѡрт м ꙗннрот
 еѡѡѣе мѡот емѡте рѣтꙗ ꙗ ѡѡмонѡн• аѡ 20
 шатѣ шѡ мꙗ ꙗ ꙗ ромпе мꙗ соот ꙗ еѡт ет-
 ѡѡѡѣе мѡот рꙗ нескѡласѣ ѡѡот• шатѡр-
 ѡѣ ѡ ꙗ ѡжꙗ аѡ е тѡко• аѡ мꙗнѣсѡ ꙗѣ
 ер шѡн те сѡра ꙗѡте ꙗѣѣ ꙗси ꙗѡтеѣ ꙗ
 сѡѡѡѡ' ꙗѡѡѡ ꙗ тѡсѡс ꙗѣ е шатмотте 25
 е рѡѣ рꙗ ꙗкосмос же ѣѡтс• ꙗѣѣ е ꙗмеѣ шѡѡ

2. ꙗ не рѣотр. Sic scriptum pro ꙗ на рѣотр P. 20.
 еѡѡѣе. Sic in Ms. pro еѡѡѣе? P.

и аиѡн ѿте те сфаира паї е ѡатмотте е роѣ
 же не скорпиос аѡ нсеї ѿси тѣотѣасті таї
 е ѡатмотте е рос же таѣроѡити нсеї е пмер
 снаѡ ѿ аиѡн ѿте те сфера паї е ѡатмотте
 5 е роѣ же пѡатрос· ѡатсѡн ѿ ѿ нѡтапетасма тѡн. а.
 ет отѡѡт ѿ на ѡѡотр мѿ на отѡам нѣѡѡѡт
 еѡѡ ѡм пѡисе ѿси пѡорокоѡѡра мелѡисеѡен'
 ѿте пѡосмос ким мѿ ѿ тѡтеин аѡ ѿте н арѡѡ
 ѡторѡр нѣѡѡѡт еѡѿ ѿ топос тѡрот ѿ ѡека-
 10 тѡ ѿте нестѡпос ѡѡѡ еѡѡ ѿсетѡѡ· аѡ ѿсе-
 ѣи ѿ не ѡтѡѡѡте тѡрот ет ѡѿ ѿсѡѡласіс
 ѿсетѡѡѡт е те сфаира ѿ не сѡп' еѡѡ же
 аѡѡѡѿ ѡм пѡѡѡт ѿ нескѡласіс· аѣѡѡѡ ѡн
 е тоѡтѣ пѡѡѡ же тмер * ѡѡѡмтеѣто ѿ таѡіс
 15 е ѡатмотте е роѣ же м пѡрѡѡѡѡн пѡѡѡѡн
 ет арѡѡн ѿ ѡѡѡре не етѡѡѡ ѡа теѣѡѡѡ-
 сіа ѿси маѡ спѡѡѡ ѿ ѡѡѡѡѡѡн епѡѡѡ не
 е ѡатѡѡн е ѡѡѡ е н рѡме ѿсетрѡт епѡѡѡ
 аѡ ѿсѡпѡрѡѡте ѿсѡѡ пѡеин ѿсѡѡѡѡ еѡѡре
 20 ѿ тѡтѡѡсіа етѡѡн еѡѡ· не ѡтѡѡѡте ѡе ет тѡн. а.
 ѣпѡѡѡѡт ѿ стѡресіѡѡн ѿси пѡї арѡѡн ѡатѡ
 ѡѡ маѡ ѡѡѡѡ ѿ рѡѡѡ ѡѿ пѡѡѡѡѡ етѡѡѡ-
 пѡѡѡ ѡѡѡѡ ѿси пѡѡѡѡѡѡѡн ѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡ'
 ѿ ѡѡѡ мѿ пѡѡѡѡѡѡ ѡ пѡѡѡѡѡ ѿсѡѡѡѡ е
 25 аѡѡѡѡѡѡ аѡ е тѡѡ· ѡѡѡѡѡѡ ѡе ер ѡѡѡ
 те сфаира ѡѡте нѣѡї ѿси пѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡ

14. * Num мте literae simili modo transfixae fuerint, iam
 discerni nequit Rev. 15. е роѣ. Sic in Ms. pro е роѣ P.

παγαθος πα тмесос паї е шатмотте е роу
 же зетс· ецшанеї е пмер ψис * н аїωн н те
 сфера· паї е шатмотте е роу же пзоотис·
 ατω нте тѣотѣасті теї е шатмотте е рос ρм
 πκοςμος же тафροατη нсеї е пмер шомїт н 5
 аїωн н те сфера паї е шатмотте е роу же
 παιαтμος· шатѣωκ' н н катапетасма ет от-
 тωот н па ρѣотр мн па отпам' нѣшашт
 тѣ. а. ебол нси заразѣ· паї ете шаре н архωн
 мотте е роу ρм пран н от архωн н жωρε 10
 нте неттопос же масκελλι· ατω нѣшашт ежн
 м ма н шωпе м нпарρεαρων нтѣшн нте
 πευτοпос ѣωλ ебол нсетако· нсеци н не ψт-
 χοотε тнрот ет ρн пекноласис нсетѣтоот е
 те сфера н не соп· ебол же атѣон' ρитм 15
 πεскρωμ' н наке ατω ρитм пекнωρѣт м попи-
 ρон· παλιν он аѣотωρ е тоотѣ ρм пшаже
 πεжац н пекмаѣктис же тмер † н тазис е
 шатмотте е ρос петархωн же їαχѣанаѣас.
 ет архωн н жωρε пе· ет ρа ратѣ нси ρен 20
 не мннше н ααμονιον· нтоот не е шатѣωн'
 е ρотн е н ρωме нсетрет шωпе н речѣи ρо
 етаαινει н н αααιος ατω етѣи м про н ρ
 тѣ. а. речѣи поѣ етѣи αωрон ежм фан м ме етта-
 во ммоу етѣш ммоот е н ρнне мн пет шѣат' 25
 етташо н тѣше ρн тетψтхн мн проотш ете

2. * Duae litterae erasae esse videntur н аїωн satis adhuc
 conspicuum. 26. тетψтхн. cf. тл, а.

[illegible]

18. etc. Sic in Ms. pro nte P.

пат отої пат ꙗ шнре ꙗ ꙑ рѡме же ето ꙗ
 тл. а. ѡе ꙗ рен хлѣет сомсѡ рѡ пнаке е п сепат
 еѡл ап. шꙗ ртнх рѡ рон пжоеис рꙗ теї пос
 ꙗ мꙗтѣлѣ ет ꙗшооп рѡаї ꙗ рнтѣ. аѡ ꙗт-
 шꙗ ртнх рѡ птенок тнрѣ ꙗ тмꙗтрѡме же аѡ- 5
 сѡрѣ е петѣтхѡоте ꙗ ѡе ꙗ ꙗи моѣ ет парѣ
 етсѡѣте ꙗмос ꙗ трофн ꙗ петколасис рꙗтꙗ тѣ-
 ше мꙗ тмꙗтатсѡотн ет ꙗ рнтѡѡ. шꙗ ртнх се
 рѡ рон. пепжоеис пепсѡр ꙗсна рѡ рон ꙗт-
 наꙗꙗ рѡ ꙗеї пос ꙗ рѡа. пѣже ꙗс ꙗ пѣꙗма- 10
 ѡнтнх же тѡѡ' ꙗ рнт ꙗꙗ ꙑ рѡте же ꙗтетꙗ
 рен маѡарѡс. же ꙗнар тнѡтꙗ ꙗ жоеис ежꙗ
 ꙗаї тнрот аѡ ꙗпатрет рѡпѡтассе пнтꙗ тн-
 рот. аꙗ ꙗмееѣ же аїѡѡ еїжѡ ꙗмос пнтꙗ
 рѡ ѡн емпатѡтсѣѡѡ ꙗмої же ꙗꙗ ꙗ пнтꙗ ꙗ 15
 ꙗ шѡшꙗ ꙗ тмꙗтеро ꙗ ꙗ ꙗнѣ. те ꙗѡт ѡꙗ ꙗѡ
 тл. а. ꙗмос пнтꙗ же ꙗꙗꙗꙗ пнтꙗ: ꙗаї се ꙗте-
 рѣꙗѡѡ ꙗꙗ ꙗс аꙗꙗтꙗпѣѣ рѡ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ
 аꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ. аѡ а
 ꙗс мꙗ пѣꙗꙗѡнтнх аꙗѡ ꙗꙗꙗ ѡт ѡꙗꙗ ꙗ ѡт- 20
 ѡꙗ ꙗ ꙗꙗꙗꙗ емате. пѣже ꙗс ꙗ пѣꙗꙗѡнтнх же
 рѡꙗ ꙗ рѡтн ꙗ рѡї аѡ аꙗꙗꙗ ꙗ рѡтн ꙗ рѡꙗ.
 аꙗꙗꙗ ꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ 25
 ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 ꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗ ꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ

нос ꙗ отоеи е пашоу емае е п неш рм ꙗ
 кар шже е роу. пежау он пат ꙗ отворѣ же
 шашѣ ебол рѣ потоеи апат же е тетѣпат е
 от. пежат же еппат е от кворѣ мѣ от моот
 5 мѣ от нрѣ мѣ от споч. пеже ꙗ ете абератла. а.
 менѣ пе е ротн е рѣ нецмаѣнтис же е ра-
 мнн ꙗжѣ ммос ннтѣ же мпѣ лаат е пнос-
 мос еѣннѣ ꙗ са пеѣ кворѣ мѣ пеѣ моот мѣ
 пеѣ нрѣ мѣ пеѣ споч. аѣм пмоот мѣ пкворѣ
 10 рѣ птопос м потоѣн ꙗте нн отоеи рѣмѣтѣм
 пе онсатрос м потоеи. аѣн пнрѣ мѣ пе споч
 рѣ птопос ꙗ тѣарѣнлос. аѣм мѣнса от шнм
 ꙗ отоеиш а паетѣ тѣнпоот паѣ м пе ппа ет
 отааб м птѣпос ꙗ от ѣроомпе. пкворѣ же мѣ
 15 пмоот мѣ пнрѣ аѣшѣпе етѣаѣризе ꙗ ꙗ поѣ
 тнрот м пносмос. пе споч рѣшѣ аѣшѣпе
 паѣ м маѣи етѣ пѣома ꙗ тѣмѣтрѣме. паѣ
 ент аѣжѣтѣ рѣ птопос ꙗ тѣарѣнлос ꙗ нос ꙗ
 аѣнамис ꙗте пѣроратос ꙗ потте. пе пѣа рѣ-
 20 шѣ еѣсѣн рнтот м ѣтѣхн нм еѣжѣ ммоот е тѣа. а.
 птопос м потоѣн. етѣ паѣ аѣжоос ннтѣ же
 ꙗт аѣѣ е потѣ ꙗ от кворѣ еѣм пкар. ете
 паѣ пе же ꙗт аѣѣ е кѣаѣризе ꙗ ꙗ поѣ м
 пносмос тнрѣ рѣ от кворѣ. аѣм етѣ паѣ аѣ-
 25 жоос ꙗ тѣамарѣнтис же еп ересѣотн пе ꙗ тѣа-
 рѣа м пнотте аѣм же нм пет жѣ ммос пе
 же аѣѣс ꙗтѣсѣ. пѣрааѣтѣ ммоу пе пѣѣ ꙗ ꙗ

20. Cf. Ev. Luc. 12, 49. P. 22. Cf. Ev. Io. 4, 10. P.

от моот еџонѣ нѣшѡпе не ꙗ от пнѣн ꙗ рнѣ
 еџѣѡсе е ротн ет ѡнѣ ꙗ ша епер. аѡ он
 еѣе паї аїѣи ꙗ от апот' ꙗ нрїи аїсмот е рѡѣ
 аїтаасѣ пнѣи же паї не не спѡѣ ꙗ таѣѡннн
 ет ѡтнапонѣ еѡл ра рѡтї е пнѡ еѡл ꙗ 5
 неѣноѡе. аѡ он еѣе паї аѣѡ ꙗ тлѡѣхн
 е рѡтн е паспїр. аѣѣ еѡл ꙗси от моот мї
 от спѡѣ. паї ѡе не м мѣстнрїон м потѡен
 е ѡатна поѡе еѡл ете ꙗтоот не п ѡмасїа
 тлѡ. а. мї ꙗ ран м потѡен. аѣѡпе се мїпса паї 10
 аѣѡелете ꙗси іс же маре ꙗ ѡтнамїс тнрот
 ꙗте рѡтѣ еї е неѣтопѡс. аѡ а іс мї неѣ-
 маѡнтнс ѡѡ рїѡм птоот ꙗ тѡалїлаїа. аѣѡ-
 ѡр он е тоотѡт ꙗси м маѡнтнс аѣѡѡѣ мѡѣ
 же ѡа тнат се мпїтрет нѡ еѡл ꙗ непнѡе 15
 ент апаат мї неѡапѡмїа. аѡ ꙗттрет мпѡа
 ꙗ тмїтерѡ м неѡеїѡт' іс ѡе неѡасѣ нат же
 рамнн ѣѡ мѡс пнѣи же от мѡпѡн ѣнаѡа-
 ѡарїѣ ꙗ неѣноѡе. аѡла ѣнатретї мпѡа
 он ꙗ тмїтерѡ м паеїѡт. аѡ ѣнат ꙗнѣи м 20
 пмѣстнрїон м пна поѡе еѡл рїѡм пнаѣ. же
 нас пететнаѡѡ насѣ еѡл рїѡм пнаѣ еѡенѡ
 насѣ еѡл рїи м пнѣе аѡ пететнаѡѡрѣ рїѡм
 пнаѣ ѣпаѡѡпе еѣмїнр рїи м пнѣе. ѣнат ꙗнѣи
 м пмѣстнрїон ꙗ тмїтерѡ ꙗ м пнѣе же наас 25
 тлѡ. а. ꙗѡтїи рѡт тнѣтї е тетнеѡат ꙗ р рѡме. і с

4. cf. Ev. Matth. 26, 28. Marc. 14, 24. Luc. 22, 20 P.
 22. cf. Ev. Io. 20, 23. Matth. 16, 19. 18, 18 P.

æе пæжæц пæт æе æппе пæї п̄ от кωр̄т м̄п̄
 р̄ѣ ще п̄ елооле. æт̄п̄тот пæц æцтало е р̄раї
 п̄ те просфора æцкω п̄ æццон спæт п̄ нр̄п̄
 ота р̄и отпæм' æтω п-æе-ота р̄и р̄һотр п̄ те
 5 просфора. æцкω п̄ те просфора р̄и өн м̄мо-
 от. æцкω п̄ от æпот м̄ моот р̄атм̄ пæ р̄пææt
 п̄ нр̄п̄ ет р̄и отпæм' æтω æцкω п̄ от æпот' п̄
 нр̄п̄' р̄атм̄ пæ р̄пææt. п̄ нр̄п̄ ет р̄и р̄һотр æтω
 æцкω п̄ р̄еп өеин кæтæ тп̄п̄е п̄ м̄ маөнтис р̄п̄
 10 тм̄п̄те п̄ п̄ æпот. æцкω п̄ от æпот м̄ моот р̄и
 пæр̄от п̄ п̄ п̄өеин. æцæр̄ерат̄ѣ п̄с̄и іс̄ р̄и өн п̄ те
 просфора æцкω п̄ м̄ маөнтис р̄и пæр̄от м̄моц
 ет̄с̄ооле тп̄рот п̄ р̄еп р̄һос п̄ п̄ епææt. ере те
 ц̄п̄фос м̄ п̄рап̄ м̄ п̄еиωт̄ м̄ пæ өнса̄трос̄ м̄
 15 пот̄өеин р̄п̄ п̄ет̄с̄ӣж. æцωщ̄ ебо̄л̄ п̄ теї р̄е ец-
 жω м̄мос æе с̄ωт̄м̄ е рої пæеиωт̄. п̄еиωт̄' м̄ т̄л̄æ. æ.
 м̄п̄теиωт̄ п̄м̄' пæп̄ерантон̄ п̄ от̄өеин. їæω їот̄ω.
 їæω. æωї. ωїæ ц̄п̄н̄ωөер. өерωц̄п̄н̄. ωц̄л̄өер
 п̄еф̄өомæωө. п̄еф̄иомæωө. мæра̄х̄æх̄өæ. мæр-
 20 мæра̄х̄өæ. инæпæ мæпæмæп̄. æмæп̄п̄ї тот̄ от̄-
 рап̄от̄. їс̄раї р̄æмин̄ р̄æмин̄. с̄от̄һæїһæї. æппæ-
 æп̄. р̄æмин̄. р̄æмин̄. æерæар̄æї р̄æ пæр̄от̄ р̄æмин̄
 р̄æмин̄. сар̄сар̄сар̄тот̄ р̄æмин̄ р̄æмин̄. к̄от̄к̄æмин̄
 м̄æї. р̄æмин̄ р̄æмин̄. їæї. їæї. тот̄æ п̄æмин̄ р̄æ-
 25 м̄п̄п̄ р̄æмин̄. мæїп̄ мæр̄и. мæр̄ин̄. мæреї. р̄æмин̄
 р̄æмин̄ р̄æмин̄. с̄ωт̄м̄ е рої пæеиωт̄ п̄еиωт̄ п̄ м̄
 м̄п̄теиωт̄ п̄м̄. ф̄еп̄кæл̄еї м̄м̄ωт̄п̄ р̄ωт̄ т̄п̄т̄п̄ п̄
 р̄ец̄кæ кође ебо̄л̄ п̄ р̄ец̄кæөæр̄ӣзе п̄ п̄ æп̄омæ.

172. А. хе· етеѡф· мемѡх· анемѡ ꙗѡ еѡл ꙗ ꙗ 20
 поѡе ꙗ неї ѡтхѡоте ѡѡте еѡл ꙗ петѡномїѡ
 нент ѡѡѡт етѡѡтн ѡѡѡ нент ѡѡѡт ен се-
 ѡѡтн ан· нент ѡѡѡт рѡ ѡт порнеїѡ мѡ ѡт
 мѡтпоєїѡ' рѡс ѡѡ рѡтн е поѡт ꙗ рѡт ѡѡѡт
 ѡѡт еѡл· ѡѡ ѡттрет мѡѡѡ ꙗ ѡп' е рѡтн 25
 е тмѡтерѡ мѡ ѡѡѡт ꙗсеѡѡѡ ꙗ ѡ еѡл рѡ
 теї проѡѡѡѡ ѡѡѡт' ет ѡѡѡѡ· ꙗѡї еѡѡѡ се
 ѡѡѡт ѡѡѡтмѡ е рѡї ѡѡ ѡѡѡ еѡл ꙗ ꙗ

τῆς. α. ἐτῆματ ἀλλὰ οὐ οὐοεικ πε εἰμιν ἐβολ' ἢ
 ατшаже е роу. мп пет оотѣ се е неї мтс-
 тирюи е тетѣшине ἢ сѡот еимнті е пмтстн-
 рюи ἢ тсащје м фѡпн мп тетѡме цѣте ἢ
 атнаміс аѡ петѣнфос аѡ мп пран ет 15
 оотѣ е роот тирот. пран ет ере ран нм
 шооп ѡраї ἢ ѡнтѣ. ѡи оѡеик нм' ѡи атнаміс
 нм. пет соотн се м пран етῆματ еѣшанет
 ἐβολ ρм псѡма ἢ ѡтлн ἢ пещ лаат ἢ крѡм
 отае лаат ἢ наке отае εζотсіа отае ар- 20
 хѡн пте те сфаїра ἢ ѡмарменн отае атте-
 лос отае архаттелос отае атнаміс ἢ петеш
 катехе ἢ те цѣтхн ет соотн м пран етῆματ.
 ἀλλὰ еѣшанет ἐβολ ρм пносмос пѣжѡ м пран
 етῆματ е пкѡрт шасѡшм. аѡ шаре пнаке 25
 анахѡрей. аѡ еѣшанѡоу е п ааїмонїон

8. ꙗ пет отааа. Sic in Ms. pro ꙗ пет отааа P. 13.
е пѣтстирюп. Sic in Ms. pro пѣтстирюп P.

мѣ м̄ паралѣмптис̄ м̄ пѣане ет̄ ϑι-βολ̄. мѣ тл̄с. а.
 нетархωн̄ мѣ нетезотсӣ мѣ нетатнамис̄ се-
 натано тирот̄ ѿте петшар̄ мотр̄. ꙗсеш̄ ебол̄
 же нотааѣ. нотааѣ пет̄ отааѣ ѿте пет̄ отааѣ
 5 тирот̄. атω етшанжω м̄ прѣ етл̄мат̄ е м̄
 паралѣмптис̄ ѿте не крис̄с̄ еѳоот̄ мѣ нете-
 зотсӣ мѣ нетсом̄ тирот̄ атω т-не-ѣарѣнл̄ω
 мѣ пароратос̄ ѿ потте мѣ пшомѣт̄ ѿ потте
 ѿ тратнамис̄. ѿ тетпот̄ ет̄ отпажω м̄ пѣ
 10 ран̄ ϑѣ ѿ топос̄ етл̄мат̄ сенаре̄ тирот̄ ежѣ
 петерн̄т̄ ꙗсеш̄ ебол̄ ꙗсетано̄ ꙗсеш̄ ебол̄ же
 потоеӣ ѿте отоеӣ нѣм̄ ет̄ шоп̄' ϑѣ нѣ апе-
 рантон̄ ѿ отоеӣ ар̄і̄ пепмее̄те̄ ϑωн̄ ꙗсеш̄тѣ
 тмон̄. ѿтерецотω̄ ѣ ес̄жω ѿ пѣї̄ шаже̄ ꙗс̄
 15 ꙗс̄ атωш̄ ебол̄ тирот̄ ꙗс̄і̄ пѣс̄маѳнтис̄ атр̄ме̄
 ϑѣ от̄ нос̄ ѿ ϑроот̄ етжω̄ тмос̄ же (desunt pag. тме. а.
 тл̄з̄ et sqq. usque ad pag. тмѣ.)

ϑѣ ꙗсетимωре̄і̄ тмос̄ ѿ ϑнтот̄ ѿ не̄ соот̄ ѿ
 еѳот̄ мѣ шмотн̄ ѿ ϑоот̄. мѣнса̄ наї̄ ꙗсех̄тѣ̄
 20 е̄ ϑраї̄ ϑѣ те̄ ϑин̄ ѿ тмн̄те̄ ѿте̄ пота̄ пота̄ ѿ ѿ ар-
 хωн̄ ѿ те̄ ϑин̄ ѿ тмн̄те̄ нол̄аже̄ тмос̄ ϑѣ̄ пѣс̄но-
 лас̄ис̄ ѿ не̄ соот̄ ѿ еѳот̄ мѣ шмотн̄ ѿ ϑоот̄. мѣнса̄
 наї̄ ꙗсех̄тѣ̄ ѿ тпарѳенос̄ м̄̄ потоеӣ таї̄ е̄ шас-
 яр̄ине̄ ѿ нѣ̄ аѳаѳос̄ мѣ̄ нѣ̄ поп̄нрос̄ нѣ̄яр̄ине̄ тмос̄.
 25 атω̄ ер̄ шан̄ те̄ сѳаїра̄ нω̄те̄ шастаат̄ е̄ тоотот̄
 ѿ̄ неспараѣмптис̄ ꙗсепожѣ̄ е̄ н̄ аїωн̄ ѿ̄ те̄ сѳаї-
 ра̄. атω̄ шар̄е̄ ѿ̄ л̄итотр̄гос̄ ѿ̄ те̄ сѳаїра̄ ж̄тѣ̄
 ебол̄'̄ ет̄̄ моот̄ ес̄̄ ϑа̄̄ пѣс̄нт̄ ѿ̄ те̄ сѳаїра̄ нѣ̄ѣ̄

[illegible]

ꙗсежитѣ еѡл рѣ ꙗ еирѡот ꙗ крѡм' мѣ рен
 ѡаласса ꙗ кѡрѣ еѡѣрѣ ꙗсетимѡреꙗ мѡмос ꙗ
 рѣот ꙗ не мѣтѡте ꙗ еѡт мѣ жѡтѡте ꙗ
 5 рѡот. аѡ мѣнса ꙗ ꙗѡѣитѣ е рѡаꙗ рѣ те
 рѣн ꙗ тѣнте ꙗте пота пота ꙗ ꙗ архѡн рѣ
 те рѣн ꙗ тѣнте кѡлазе мѡмос рѣ пѣкѡласѣс
 ꙗ не мѣтѡте ꙗ еѡт' мѣ жѡтѡте ꙗ рѡот.
 мѣнса ꙗ ꙗѡѣитѣ ꙗ тѡарѡенос мѡ потѡеиꙗ тѡс. а.
 таꙗ е ѡаскрѣне ꙗ ꙗ аѣаѣос мѣ ꙗ рѣѣр ꙗѡе
 10 ꙗскрѣне мѡмос. аѡ ер ѡаꙗ те сѡаѣра кѡте
 мѡмос ѡаѡтаас е тѡотѡт ꙗ пѣспараѣнмѡтѣс
 ꙗсѡпѡѣ еѡл е ꙗ аѣѡн ꙗ те сѡаѣра. аѡ ꙗте
 аѣтѡтрѡс ꙗ те сѡаѣра жѣтѣ еѡл' еѡ мѡот еѣ
 рѡ пѣсѣт ꙗ те сѡаѣра ꙗѣр ѡт крѡм' еѡѣрѣр
 15 ꙗѣѡѡм е рѡтѣ ꙗ сѡс ѡаꙗтѣѡѡрѣзе мѡмос
 тѡѡ. аѡ ѡаѣеиꙗ мѡ ꙗаѡт' ꙗ тѣѡе ꙗѡи ѣа-
 лѡтѡам ꙗпараѣнмѡтѣс ꙗ сѡѡѡѡ' ꙗѡаѡас
 ꙗѣтааѣ ꙗ те ѡѡѡх ꙗѣсѡѡѣ ꙗѣр ꙗѡѡѡ мѡ ма
 ꙗм' мѣ рѡѡ ꙗм' мѣ тѡѡс ꙗм' еѡт асѡѡ е
 20 рѡот. ꙗсѡтаас е рѡаꙗ еѡ сѡма еѣѡаѣр пѣѡт-
 ѡеиꙗ еѣрѣѡѡѡ. таꙗ те е крѣс ꙗс мѡ ꙗѡме ꙗ
 рѣкѡтаѡаѡи. пѣѡас ꙗѡи мѡриѡам' же ѡѡѡ
 ѡѡѡ ꙗ рѣ рѣѣр ꙗѡе. асѡѡѡѡ рѡѡс ꙗѡи сѡ- тѡз. а.
 лѡмѣ пѣѡас же ꙗѡѡеꙗс ꙗс ѡт рѡме ꙗ рѣѣ-
 25 рѡтѡ е мѡѣр ꙗѡе еѡеꙗ ꙗ сѡ рѡтѡ еѣѡаꙗеꙗ
 еѡл рѣ сѡма ѡт те тѣкѡласѣс. асѡѡѡѡѡ
 ꙗѡи ꙗс пѣѡас же ѡт рѡме ꙗ рѣѣрѡтѡ е мѡѣр

[illegible]

тмн. а. пѣхѣ ꙗко петросъ же пѣхѣсѣ маре не рѣоме

6. п гап п што. Sic in Ms. pro п го (vel га) п што P.

5 ρω е роот етшине тарпшине ρωωп. пезе ꙗ̄
 ꙗ̄ маріа̄м' мп̄ не ρіоме же ка пма ꙗ̄ петп-
 сннт ꙗ̄ ρоот ꙗ̄сешине ρωот. асјотωш̄ ꙗ̄сї
 петрос пезац̄ же паѡеис еїе от рωме ꙗ̄ со-
 10 оне ꙗ̄ ресѡіоте е песноѡе не паї есминн еѡл'
 есшанеї еѡл ρп̄ сωма от те тесноласіс.
 пезе ꙗ̄с̄ же паї ꙗ̄ теї мине ер ш̄а песѡтоеш
 жωк' еѡл ρітп̄ те сѡаіра шатеї ꙗ̄ сωц̄ ꙗ̄сї
 ꙗ̄ паралнпнтс ꙗ̄ аωпс̄. ꙗ̄сеї тесѡтхн
 15 еѡл ρп̄ сωма ꙗ̄сер̄ шом̄т ꙗ̄ ρоот етнωте п̄м-
 мас етсаѡо ꙗ̄мос е п̄ сωп̄т ꙗ̄ п̄космос м̄п̄са
 паї шатжїт̄ е песнт е ам̄п̄те е рат̄ѣ ꙗ̄ арїнл'
 п̄ѣтїмωреї ꙗ̄мос ρп̄ п̄есноласіс ꙗ̄ шом̄п̄т ꙗ̄
 еѡт' м̄п̄ шмотп̄ ꙗ̄ ρоот м̄п̄ отпот с̄п̄те. м̄п̄са тмн. А.
 15 паї ꙗ̄сезїт̄ е не ѡаос е рат̄ѣ ꙗ̄ ꙗ̄а̄лаѡаωѡ'
 м̄п̄ п̄есѡме ѡїт' ꙗ̄ ѡаїмонїон ꙗ̄те пота пота
 ꙗ̄ п̄есѡаїмонїон тїмωреї ꙗ̄мос ꙗ̄ не шом̄п̄т ꙗ̄
 еѡт' м̄п̄ шмот̄ ꙗ̄ ρоот м̄п̄ отпот с̄п̄те. м̄п̄са
 паї шатжїт̄ е ρраї ρї те ρїн ꙗ̄ тмнте ꙗ̄те
 20 пота пота ꙗ̄ ꙗ̄ архωп̄ ꙗ̄ те ρїн ꙗ̄ тмнте тї-
 мωреї ꙗ̄мос ρїт̄м̄ п̄есѡрωм' ꙗ̄ ꙗ̄аке м̄п̄ п̄есѡ-
 ѡωр̄т̄ ꙗ̄ понїроп̄ ꙗ̄ не шом̄п̄т ꙗ̄ еѡт м̄п̄ шмотп̄
 ꙗ̄ ρоот м̄п̄ отпот с̄п̄те. м̄п̄са паї шатжїт̄
 е ρраї е тпарѡенос ꙗ̄ потоеп̄ таї е шасѡрїне
 25 ꙗ̄ ꙗ̄ ѡнаїос м̄п̄ ꙗ̄ ресѡр̄ поѡе п̄ѣрїне ꙗ̄мос
 аѡω ер шан̄ те сѡаіра ѡωте шастаас ꙗ̄ п̄ес-
 паралнпнтс ꙗ̄сенож̄с̄ е п̄ аїωп̄ ꙗ̄ те сѡаіра
 ꙗ̄сезїт̄ еѡл ет моот ес̄ ρа песнт ꙗ̄ те сѡаіра

тѣ. ѿ. ꙗ. ꙗвосмос етсаѿо ѿмос е ꙗ сѿнѣ ѿ ꙗвосмос. 15
 мѣнса ꙗѣ шатѣитѣ е песнт е амѣте е ратѣ
 ꙗ арѣнл' ꙗѣтимѿри ѿмос рѣ ꙗесѣолаасѣ ꙗ жѣ-
 ѿт' ꙗ еѿот мѣнса ꙗѣ шатѣитѣ е ꙗе хаѣс е
 ратѣ ꙗ ѣаѣаѣаѿѿ мѣ ꙗесѣре ѿт' ꙗ аѣмо-
 ꙗиѣ аѿѿ ꙗѣтимѿри ѿмос мѣ ꙗесѣаѣмоꙗиѣ 20
 ꙗаѿа ѿѿа ѿѿа ꙗ ꙗе жѣѿѿт' ꙗ еѿот. мѣнса
 ꙗѣ шатѣитѣ е рѣрѣ рѣ те рѣн ꙗ тѣнѣ ꙗѣ
 ꙗѣѿа ꙗѣ ꙗ ꙗрѣѿѿн ꙗ те рѣн ꙗ тѣнѣ ꙗѣ-
 ꙗѣѿѣ ѿмос ꙗ ꙗе жѣѿѿт ꙗ еѿот. аѿѿ мѣнса
 ꙗѣ шатѣитѣ ꙗ тѣарѣѣѣѣ ѿ ꙗ ꙗѣѣѣн ꙗѣрѣѣѣ
 ѿмос аѿѿ ер ѿѿн те сѣѣѣѣ ꙗѣѣѣ шѣѣѣѣ
 ꙗ ꙗесѣарѣѣнѣтѣ ꙗсѣѣѣѣ е ꙗ аѣѣн ꙗ те
 сѣѣѣѣ. аѿѿ ѿѣре ꙗ ѣѣѣѣѣѣ ꙗ те сѣѣѣѣ

жгѣ ебол ет моот еѣ га песнт ꙗ те сфаира
 пѣр от кром еѣбрѣр пѣотом' е ротн ꙗ сѡс тп. а.
 шантѣнаѡарѣе ммос. аѡ ѡаѣт ꙗси палот-
 рам ппаралнмптнс ꙗ саѡаѡ' паѡамас пѣ-
 5 епне м папот м мот н ѡше пѣтааѣ ꙗ те ѡт-
 хн пѣсооѣ пср пѡѡѡ ꙗ ѡѡ нм мꙗ топос
 нм' ент асѡн е роот аѡ ꙗсепожс е ѡраї
 ет сѡма ꙗ кѡ * сепеѡѡѣ. ꙗте ** н нм
 ѡ етсѡѡ ммосѣ таї те тноласіс м прѡме
 10 ꙗ жасі-ѡнт ꙗ рѣѣѡѡ: пѣжаѣ ꙗси ѡѡмас же
 от рѡме ꙗ рѣѣѡ-ѡѡ еѣмнн ебол' от те тѣ-
 ноласіс. пѣе іс же ꙗї ꙗ теї мпне ер ѡан
 пѣѡтоѡеѡѡ жѡн ебол ѡтꙗ те сфаира ѡѡте ꙗ
 сѡѣ ꙗси м паралнмптнс ꙗ іѡѡѡѡѡѡ' псе-
 15 морѣ ꙗ са пѣѡлас ꙗ са от поѡ ꙗ ѡѡмѡн ꙗ
 ѡ ꙗ ѡто псѣр ѡмꙗт ꙗ ѡот етѣ ѡтѡї нм-
 маѣ ѡм ꙗѡсмос ꙗсетмѡре ꙗмосѣ. мꙗꙗса
 ꙗї ѡѡѡжѡтѣ ебол е пма м ꙗѡѣ мꙗ ꙗе ѡѡн тп. а.
 ꙗсетмѡре ꙗмосѣ ммаѡ м мꙗтѡте ꙗ ромпе.
 20 мꙗꙗса ꙗї ѡѡѡжѡтѣ е песнт е ꙗе ѡѡс е
 рѡтѣ ꙗ іѡѡѡѡѡѡ мꙗ пѣѡѡме ѡт ꙗ ѡѡмо-
 нѡн ꙗте поѡа поѡа ꙗ пѣѡѡѡмѡнѡн тмѡре ꙗ
 ммосѣ ꙗ ꙗе мꙗтѡте ꙗ ромпе мꙗꙗса ꙗї ѡѡѡ-
 жѡтѣ ебол е ꙗѡѡе ет ѡт-ѡѡ' ѡѡ ꙗе ѡот ет
 25 ѡѡѡѡꙗне м ꙗѡѡ ꙗ ѡѡѡн ꙗ ѡ ꙗ ѡѡѡн

8. * Tres litterae squalore obductae. ѡѡ subesse mihi
 videtur, respectis lineamentis. — ** Vox ѡѡн latere mihi
 videtur.

10

7. Octodecim fere literae sorde sunt ita obfuscae, ut, quem exhibeant, sensus iam a me intelligi nequeat. Ultima vox $\mu\eta$ mihi esse videtur. Diutissime locum contemplatus haec mihi eruere videor: $\pi\epsilon\tau$ | $\bar{\eta}$ $\sigma\omega\tau$ $\pi\epsilon$ $\bar{\eta}$ $\phi\epsilon$ $\bar{\mu}$. ad $\pi\epsilon\tau$ aut $\pi\epsilon\bar{\eta}$ bene suppletur $\kappa\phi\epsilon$, aut, quod respectu habito spatii et literarum adumbratione aptius apparet, $\psi\tau$, aut $\underline{\psi\epsilon}$. 12. In : marg. $\mu\eta\tau\omega\tau\epsilon$ adscriptum.

[illegible]

тѣ. а. шасцшопе ецтаро ммос ммате ꙗ от шнм мнн-
са наї ꙗсецѣтѣ е рраї рї те рин ꙗ тмнте ꙗсе-
тсаѣос е н коласїс ꙗ не рїооте ꙗ тмнте ере
пелрѡѡ мм пшар таро ммос ꙗ от шнм. мнн-
са наї ꙗсежїтѣ ꙗ тпарѡенос мм потоеи нс- 5
крїне ммос нѣнаас ратї ꙗкѡтї ꙗ саѡаѡѡ па-
гаѡос па тмесос шанте те сѡаїра ꙗѡте ꙗте
зетс мн тафрозїтї ꙗсееї мм пемто еѡѡл ꙗ
тпарѡенос мм потоеи. ꙗте ꙗронос мн арнс
еї ꙗ са парот ммос. тоте шасцї ꙗ те цѣтхн 10
ꙗ аїаїос етммат ꙗсетаас е тоотот ꙗ нес-
параїнмптнс ꙗсеножѣ е н аїѡн ꙗ те сѡаїра
атѡ ꙗте ꙗ лїтотрѡс ꙗ те сѡаїра ꙗсежїтѣ
еѡѡл' ет моот ец рѡ песнт ꙗ те сѡаїра нѣр

тлѣ. а. от ꙗрѡм ецѡрѡр нѣотѡм е рѡтн ꙗ сѡс шан- 15
тѣнаѡарїзе ммос топѡ. атѡ шасцї ꙗсї їа-
лотрѡм' ꙗпараїнмптнс ꙗ саѡаѡѡ паѡамас.
паї е шасцѣ мм папот' ꙗ тѣше ꙗ не цѣтхѡоте.
атѡ шасцїне мм п^мот н ѡше нѣтаасц н ꙗѣте
цѣтхн нср пѡѡѡ ꙗ рѡѡ нм' мн тонос нм' 20
ент асѡѡн е роот. мннсѡс шасцї ꙗсї от па-
раїнмптнс ꙗте ꙗкѡтеї ꙗ саѡаѡѡ' пагаѡос
па тмесос шасцїне рѡѡц ꙗ от апот' ецмер
ꙗ понма рї мнѣсаѡе атѡ ере тннцїс ꙗ рнтѣ.
нѣтаасц ꙗ те цѣтхн ꙗсеножѣ ет сѡма е н 25
ѣнаш ꙗкѡтї аї отѡе е н ѣнаш ѡѡѡ аї етѡе
н апот ꙗте тннцїс ент атѡасц наї алла

19. мм пот^м нѡше. Sic in Ms. pro мм пмоот ꙗ тѣше P.

еѣнаѣѡпе еѣѡѡнем пѣсѣнт еѣмнн еѡл' ес-
 шне ꙗ са ѡ мѣстнрюн ѡ потоен шантѣре тпѣ А.
 е р*от рѣтѣ пѡш ꙗ тпарѡенос ѡ потоен
 нѣклнрономѣ ѡ потоен ꙗ ша епер. пѣже ма-
 5 рѣам' же еѣе от рѡме е аѣрѣ поѣе нм' рѣ
 аномѣ нм емѣре ѡ мѣстнрюн ѡ потоен
 еѣнаѣ ꙗ тетноласѣ тнрот ꙗ от соп ꙗ отѡт.
 пѣже ꙗс же се ѣнаѣтот. еѡпе он ент аѣрѣ
 шомѣт ꙗ поѣе еѣнаѣ ꙗ тноласѣ ꙗ шомѣт.
 10 пѣже ѣѡраннѣс же еѣе от рѡме е аѣрѣ поѣе
 нм рѣ аномѣ нм' е ѣѡе ѡе аѣре е ѡ мѣс-
 тнрюн ѡ потоен отн ѡом ѡмоѣ е трѣѣ от-
 ѡѡ. пѣже ꙗс же паѣ ꙗ теѣ мнѣ ент аѣрѣ поѣе
 нм рѣ аномѣ нм' нѣре е м мѣстнрюн ѡ
 15 потоен нѣѡат нѣѡѡѡт еѡл' нѣтѣѡѡ тоотѣ
 еѡл' отѡе нѣтѣѡр поѣе еѣнаклнрономѣ ѡ пе-
 ѡнсатрос ѡ потоен. пѣже ꙗс ꙗ пѣѣѡѡн-
 тнѣс же еѡпе ер шап те с* аѣра ꙗѡте ꙗте тпѡ.а.
 * ѡнос мѣѣ ѡрнѣ еѣ ꙗ ** парот ꙗ тпарѡенос
 20 ѡ потоен аѡѡ ꙗте ѡѣѣс мѣѣ таѣроѡтн еѣ ѡ
 пѣмѣтѣ еѡл ꙗ тпарѡенос еѣ рѣ пѣѡѡѡн ѡмн.
 ѡмоот шатѡѡн' ꙗ ꙗ натаѡѣтапѣтасѡ ꙗ тпар-
 ѡенос шасѡпе есроотѣ ѡ пѡѡт еѣѡѡѡт ес-
 пѡт е пѣѣ сѡѡт спѡт ꙗ отоен ѡ пѣсѣѡтѣ еѡл
 25 аѡѡ ѡѡѡхн нм еѣт ѣпаѡѡѡт е пѡѡѡѡс ꙗ ꙗ
 аѡѡн пѣѣ сѣѡѡѡ ѡ пѡѡт еѣѡѡѡт е трѣѣ еѣ

3. * Litera o excisa. 18. * Litera ф excisa. 19. * supple
 пр. — ** supple са. 22. Lege натаѡѣтасѡ Р.

ебол е пкосмос шатшопе ꙗ аѣаѣос ꙗ ага-
 оос аѣо шатре е ꙗ мѣстнрюн ꙗ потоеи ꙗ
 пеї соп шастїноотсот ꙗ не соп' ꙗсере е ꙗ
 мѣстнрюн ꙗ потоеи. ешопе ѣѣѣ ер шан
 ариѣ мꙗ ꙗропос еї ꙗ пемто ебол ꙗ тпарѣе- 5
 нос ере ѣетс мꙗ тафрозѣти ѣи парот ꙗмос е
 тѣа. А. ꙗснат е роот аѣ. ѣѣѣ ꙗм ет сѣапохот
 е ꙗ сѣѣ ꙗ тсѣѣ ꙗ пнат етꙗмат шатшопе
 ꙗ поѣнрос аѣ ꙗ рѣѣѣ ꙗѣ ѣетре е ꙗ
 мѣстнрюн ꙗ потоеи: ꙗї ѣе ере ꙗс ѣѣ ꙗмоот 10
 ꙗ пѣѣаѣѣтнѣ ѣї тѣнтѣ ꙗ аѣїѣѣ. аѣѣ ебол
 аѣриѣ ꙗс ꙗ маѣѣтнѣ. ѣе отої отої ꙗ ꙗ
 рѣѣ ꙗ рѣѣ ꙗѣ ꙗї ере тамѣѣ ꙗѣтѣ
 ебол ѣи ѣѣѣ мꙗ тѣѣ ꙗ ꙗ аѣѣѣ шѣѣтѣѣ
 ебол ѣї сѣѣ. ꙗсѣѣѣѣ е пеї ѣѣѣѣ. ꙗ 15
 ꙗѣ. ꙗ ꙗѣ. ꙗѣ ꙗ ꙗѣ ѣѣѣ ꙗѣѣѣѣ
 ѣѣ рѣѣ ѣе ѣѣѣѣ ꙗ пеї ѣѣѣѣ мꙗ ꙗѣ
 ꙗѣѣѣ етсѣѣѣ ꙗ ꙗ рѣѣ ꙗѣ. ѣѣѣ аѣѣ
 ꙗѣ ѣѣѣ ꙗѣѣѣ аѣ ꙗѣѣѣѣ:

3 20

pag. lig. in calce cod. Ms.

ꙗѣаѣѣѣ. аѣѣ ебол шѣѣт шѣѣт. е ꙗ ѣѣѣѣ
 ꙗ ꙗѣѣ ꙗ тѣѣ аѣѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣѣ ꙗ
 тѣѣѣѣѣ ѣѣ ꙗѣѣѣѣ тѣѣѣѣ ере ꙗ ѣѣ ѣѣѣѣѣ
 ꙗѣѣѣѣ ѣѣ ꙗѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣ мꙗ ꙗ маѣѣ ет 25
 ѣѣѣ ꙗ сѣѣѣ мꙗ ꙗѣ ꙗѣѣѣ. аѣ ꙗ тѣѣ ѣѣ аѣ-
 ѣѣѣ тѣѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣ ѣѣ ꙗѣѣ тѣѣѣѣ аѣ
 ѣѣ ꙗѣѣѣѣ тѣѣѣѣ ꙗ ꙗѣѣѣѣ. ет мꙗтѣѣѣѣ ꙗ

ꙗꝥ ѿѣхъ тѣлоу ꙗꝥ етъ шѡопъ жнѣ ма ꙗꝥ шѡ.
 ма ꙗꝥ рѡтѣ. * * * * *
 З * * * * *

Addenda et Corrigenda.

- Pag. 8. l. 2. Pro π $\rho\epsilon\eta$ $\sigma\tau\omicron\epsilon\iota\eta$ lege π $\rho\epsilon$ π $\sigma\tau\omicron\epsilon\iota\eta$.
 Pag. 12. l. 10. Pro $\alpha\iota\sigma\tau\epsilon$ legendum videtur $\alpha\iota\sigma\tau\epsilon$ cf.
 $\lambda\epsilon$, a. P.
 Pag. 18. l. 18. $\pi\sigma\alpha\psi\eta$ secundo loco scriptum pro $\tau\sigma\alpha\psi\eta$.
 Pag. 46. l. 18. μ $\mu\epsilon\zeta$ scriptum in cod. pro μ $\mu\mu\epsilon\zeta$. P.
 Pag. 60. l. 27. Pro $\pi\sigma\iota$ videtur legendum π . P.
 Pag. 61. l. 2. Pone verba $\pi\tau\omicron\kappa$ $\pi\epsilon$ adde $\pi\alpha\sigma\omega\tau\eta\rho$ $\alpha\tau\omega$
 $\pi\tau\omicron\kappa$ $\pi\epsilon$.
 Pag. 66. l. 2. $\alpha\epsilon\psi\omega\omega\sigma\epsilon$ scriptum pro $\alpha\iota\psi\omega\omega\sigma\epsilon$. P.
 Pag. 94. l. 2. $\psi\upsilon\eta\eta$ scriptum in Cod. pro $\psi\omega\eta$. P.
 Pag. 96. l. 12. $\rho\alpha\iota$ scriptum in Cod. pro $\rho\alpha\iota$. P.
 Pag. 102. l. 1. $\pi\epsilon\tau\omicron\epsilon\iota\eta$ scriptum in Cod. pro $\pi\epsilon\tau\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\eta$,
 nisi forte vertendum „lumen” pro „eorum lumen.” P.
 Ibid. $\mu\tau\psi\omicron\mu\tau\epsilon$ pro $\mu\pi\tau\psi\omicron\mu\tau\epsilon$.
 Pag. 115. l. 10. Ad voces et π $\rho\eta\tau\epsilon$ in margine adscriptis
 recentior $\phi\omicron\sigma\tau$ et π , i. e. „malas, quae in ea.”
 Pag. 149. l. 1. Pro $\epsilon\iota\tau$ $\eta\kappa$ lege $\epsilon\iota\tau\eta\kappa$.
 Pag. 152. l. 3. Pro $\alpha\tau\omicron\sigma\mu$ lege $\alpha\tau$ $\omicron\sigma\mu$.
 Pag. 166. l. 14. $\pi\epsilon\tau\omicron\tau\omicron\iota\eta$ scriptum in Cod. pro $\pi\epsilon\tau\omicron\tau\omicron\iota\eta$. P.
 Pag. 166. l. 22. $\psi\alpha\sigma\phi\rho\alpha\zeta\iota\zeta$ scriptum in Cod. pro
 $\psi\alpha\sigma\phi\rho\alpha\zeta\iota\zeta$. P.
 Pag. 168. l. 25. Pro $\alpha\iota\eta\alpha\alpha\tau$ e lege $\alpha\iota\eta\alpha\alpha\tau\epsilon$.
 Pag. 173. l. 21. Pro π $\pi\epsilon\tau$ π $\sigma\tau\omicron\epsilon\iota\eta$ lege π $\pi\epsilon\tau\pi\sigma\tau\omicron\epsilon\iota\eta$.
 Pag. 182. l. 13. Pro $\tau\omicron\iota\eta$ $\psi\eta\eta$ lege $\tau\omicron\iota\eta\psi\eta\eta$, et nova
 linea non a verbis $\tau\alpha\iota$ $\pi\tau$, sed a vocibus $\tau\epsilon$ $\pi\omicron\tau$ incipienda.
 Pag. 186. l. 8. Pro π $\alpha\tau\mu\epsilon\sigma\omicron\varsigma$ lege $\pi\alpha$ $\tau\mu\epsilon\sigma\omicron\varsigma$, idque
 scriptum pro π $\pi\alpha$ $\tau\mu\epsilon\sigma\omicron\varsigma$.
 Pag. 189. l. 9. Pro $\psi\eta\eta$ lege $\psi\eta\eta$.
 Pag. 193. l. 8. Litera e vocis $\mu\epsilon\pi$ in Cod. superscripta est.

- Pag. 194. l. 1. Pro $\psi\bar{\delta}\rho$ pro lege $\psi\bar{\delta}\rho$ - $\bar{\psi}\rho$.
 Pag. 194. l. 19. Pro $\pi\kappa\epsilon$ $\sigma\epsilon\pi\epsilon$ lege π - $\kappa\epsilon$ - $\sigma\epsilon\pi\epsilon$.
 Pag. 196. l. 14. Pro $\tau\eta\rho\sigma\tau$ lege $\tau\eta\rho\sigma\tau$.
 Pag. 196. l. 18. $\epsilon\bar{\pi}\tau$. Sic in cod. e superscriptum.
 Pag. 197. l. 22. $\bar{\eta}\tau\sigma\sigma\tau$ $\pi\epsilon$. Sic in Cod. pro $\bar{\eta}\tau\sigma\sigma\tau$ $\pi\epsilon$.
 Pag. 201. l. 23. Pro $\pi\epsilon\lambda\alpha\varsigma$ lege $\pi\epsilon\lambda\alpha\varsigma$.
 Pag. 210. l. 17. Pro $\tau\eta\lambda\eta$ lege $\tau\epsilon\tau\lambda\eta$.
 Pag. 210. l. 24. Pro $\pi\kappa\epsilon$ - $\kappa\alpha\varsigma$ lege π - $\kappa\epsilon$ - $\kappa\alpha\varsigma$.
 Pag. 213. l. 13. Pro $\sigma\pi\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon$ lege $\sigma\epsilon\pi\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon$.
 Pag. 247. l. 8. $\pi\alpha\rho\alpha\pi\omicron\lambda\eta$ in Cod. sc. p. $\pi\alpha\rho\alpha\theta\omicron\lambda\eta$. P.
 Pag. 256. l. 1. Pro $\pi\iota\acute{\varsigma}\epsilon$ lege $\pi\iota$ $\acute{\varsigma}\epsilon$.
 Pag. 273. l. 5. Pro $\alpha\tau\alpha\alpha$ π lege $\alpha\tau\alpha\alpha\pi$.
 Pag. 273. l. 14. Inter $\pi\iota\mu$ et $\pi\tau\omicron\pi\omicron\varsigma$ videtur ponendum $\bar{\mu}$.
 Pag. 291. l. 25. Pro $\bar{\eta}\tau\epsilon\sigma\iota\eta\epsilon$ lege $\bar{\eta}\sigma\epsilon\sigma\iota\eta\epsilon$.
 Pag. 293. l. 10. Pro $\bar{\eta}\alpha\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ lege $\pi\alpha\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$.
 Pag. 299. l. 7. Pro $\tau\omega\tau\bar{\mu}$ lege $\sigma\omega\tau\bar{\mu}$.
 Pag. 315. l. 2. Pro $\bar{\eta}\bar{\eta}\pi\alpha\rho\alpha\delta\alpha$ lege π $\bar{\eta}\pi\alpha\rho\alpha\delta\alpha$.
 Pag. 315. l. 14. Pro $\alpha\chi\omicron\pi\omicron\mu\iota$ lege $\alpha\varsigma\chi\alpha\pi\omicron\mu\iota$.
 Pag. 317. l. 21. Delenda videtur vocula $\chi\epsilon$.
 Pag. 318. l. 14. ϵ $\rho\omicron\varsigma$ scriptum videtur pro ϵ $\rho\omicron\varsigma$. P.
 Pag. 324. l. 11. Pro $\sigma\epsilon\alpha\alpha\alpha\pi\rho\alpha\lambda\iota\varsigma\kappa\epsilon$ lege $\sigma\epsilon\pi\alpha\alpha\pi\rho\alpha\lambda\iota\varsigma\kappa\epsilon$.
 Pag. 327. l. 16. $\epsilon\alpha$ $\epsilon\tau\bar{\eta}$. Sic in Ms. pro $\epsilon\alpha$ $\tau\eta\eta$? P.
 Pag. 327. l. 25. $\mu\epsilon\lambda\chi\iota\varsigma\epsilon\chi\epsilon\kappa$. Sic in Ms. pro $\mu\epsilon\lambda\chi\iota$ -
 $\sigma\epsilon\chi\epsilon\kappa$ vel potius $\mu\epsilon\lambda\chi\iota\varsigma\epsilon\chi\epsilon\kappa$. P.
 Pag. 341. l. 19. Pro $\pi\epsilon\varsigma$ - $\epsilon\iota\omega\tau'$ lege $\pi\epsilon\varsigma\epsilon\iota\omega\tau'$.
 Pag. 348. l. 25. Pro $\mu\mu\tau\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\kappa$ lege $\pi\mu\tau\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\kappa$.
 Pag. 349. l. 21. $\epsilon\sigma\sigma\omicron\eta\bar{\eta}$. Sic scriptum pro $\epsilon\eta\sigma\omicron\eta\bar{\eta}$. P.
 Pag. 349. l. 23. $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma$. Sic in Ms. pro $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma$. P.
 Pag. 357. l. 16. $\mu\omicron\sigma\tau$. Sic in Ms. pro $\mu\omicron\sigma\tau\tau$. P.
 Pag. 361. l. 8. Pro ϵ $\tau\omicron\sigma\tau\bar{\eta}$ in Ms. exstat ϵ $\tau\omicron\tau\omicron\tau\bar{\eta}$. P.
 Pag. 369. l. 8. $\alpha\rho\bar{\omega}$. Sic in Ms. pro $\alpha\rho\chi\bar{\omega}$. P.
 Pag. 369. l. 11. $\bar{\eta}\sigma\kappa\omicron\lambda\alpha\varsigma\iota\varsigma$. Sic in Ms. pro $\pi\epsilon\sigma\kappa\omicron\lambda\alpha\varsigma\iota\varsigma$.
 Pag. 373. l. 5. $\alpha\delta\epsilon\rho\alpha\mu\epsilon\pi\omega$. Sic in Ms. pro $\alpha\delta\epsilon\rho\alpha$ -
 $\pi\epsilon\pi\omega\rho$, ut supra p. 358. l. 22. vel $\alpha\delta\epsilon\rho\alpha\pi\epsilon\pi\omega$, ut p. 365.
 l. 6. scriptum est. l. 27. $\pi\epsilon\rho\alpha\alpha\sigma\tau\iota$. Sic in Ms. pro $\pi\epsilon\rho\epsilon\alpha\pi\tau\iota$. P.
 Pag. 376. 3. et 14. 25. $\bar{\eta}$ $\sigma\omicron\pi$ scriptum pro $\bar{\eta}$ $\omega\pi$.
 Pag. 382. l. 13. ϵ $\pi\omicron\tau\alpha$. Sic in Ms. pro $\pi\omicron\tau\alpha$ $\pi\omicron\tau\alpha$.

